

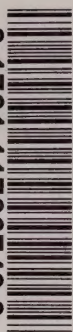


Employment and
Immigration Canada

Emploi et
Immigration Canada

Immigration
Manual
EXAMINATION
AND
ENFORCEMENT

Guide
de l'Immigration
EXAMEN ET
APPLICATION
DE LA LOI





Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117667493>

**IMMIGRATION
MANUAL****GUIDE
DE L'IMMIGRATION**Paragraph

| | |
|---|-------|
| Explanation to Persons Concerned | 11.38 |
| Withdrawal of Notices and Directions for Inquiry | 11.39 |
| Evidence of the Person Concerned | 11.40 |
| Evidence - Inadmissible Classes | 11.41 |
| Evidence in Support of A27 Cases | 11.42 |
| Additional Grounds for Removal | 11.43 |
| Spare | 11.44 |
| Cross-Examination of the Person Concerned and His Witnesses | 11.45 |
| Submissions Regarding Allegations | 11.46 |
| Decision by Adjudicator | 11.47 |
| Request for Adjournment of Inquiry to Seek Relief from Minister | 11.48 |
| Adjournment for Citizenship Claim | 11.49 |
| Adjournment for Claim to Refugee Status | 11.50 |
| Resumption of Inquiry | 11.51 |
| Submissions - Detention or Release - Deportation or Departure | 11.52 |
| Evidence Regarding Inclusion of Family Members | 11.53 |
| Post-Inquiry Procedures | 11.54 |
| * Spare | 11.55 |
| Change of Venue at Inquiries | 11.56 |
| On...Spares | 11.57 |

Appendix

| | |
|---|-----|
| Foreign Convictions - Federal Court of Appeal Decisions | "A" |
| Federal Court of Appeal Decision - Alan Kwok Lun Chi | "B" |



CHAPTER 11

INQUIRIES

AUTHORITY

Act: 2, 3, 4, 5, 8, 11, 19, 20, 21, 23, 24, 26, 27, 28, 29, 30, 32, 34,
 35, 37, 39, 43, 44, 45, 46, 47, 55, 73, 104, 113, 115, 118, 123.

Regulations: 2, 27, 28, 29, 31, 32, 33, 35, 36 ,37.

Canada Evidence Act

Canadian Bill of Rights

GENERAL INTENT

11.01 PROTECTION OF CANADIAN SOCIETY

To remove from Canada or to prevent the admission to Canada of persons who represent a threat to the health, safety, security, or good order of Canadian society; to deny the use of Canadian soil to persons who are likely to engage in subversive, terrorist, or criminal activity; to remove from Canada persons who do not or cannot comply with the requirements of the Immigration Act and Regulations.

11.02 RIGHTS OF INDIVIDUALS

To ensure that no person alleged to be in contravention of the Immigration Act shall be removed from Canada unless he has had the opportunity, in accordance with the principles of natural justice, to exercise his right to be heard at an inquiry before an independent adjudicator to establish why he should not be refused admission to or removed from Canada; to ensure that all rights to which an individual is entitled under the Canadian Bill of Rights are fully respected at immigration inquiries.

11.03 - 11.09 SPARES

**IMMIGRATION
MANUAL****GUIDE
DE L'IMMIGRATION****GUIDELINES****11.10 PURPOSE AND NATURE OF INQUIRY**

- 1) An inquiry under the Immigration Act is a hearing concerning a person who is alleged to be in contravention of one or more of the provisions of the Act or Regulations. The purpose of the hearing is to determine whether the person may be admitted, allowed to come into or remain in Canada as the case may be, or be deported, excluded or required to depart from Canada.
- 2) a) An immigration inquiry is a unique type of proceeding. The functions performed by an adjudicator are neither purely administrative, like those performed by a tax assessor or a licensing authority, nor purely judicial. They have been characterized by the Chief Justice of the Federal Court of Appeal as being of an administrative nature which includes the making of decisions on a quasi-judicial basis.

b) There are several consequences flowing from this characterization. First, the rules of natural justice, namely the right to know the case against oneself and the right to a hearing by an unbiased judge, apply to immigration proceedings. In addition, the decision of an adjudicator is reviewable by the Federal Court on questions of law and jurisdiction. On the other hand, the rules governing admissibility and presentation of evidence are much more informal than in judicial proceedings.
- 3) It has also been stated by the Courts that an immigration inquiry is not akin to a criminal proceeding in that the purpose of an inquiry is not to determine guilt or innocence. Another significant difference is that, in an immigration inquiry, the person concerned is usually the principal source of evidence presented on behalf of the Minister, while in criminal proceedings, the accused cannot be summoned as a witness for the prosecution. It has been held that the subject of an inquiry cannot refuse to answer questions on grounds of self-incrimination, although he may seek the protection of the Canada Evidence Act against use of this testimony in criminal proceedings.

11.11 ROLE OF THE CASE PRESENTING OFFICER

- 1) The case presenting officer (CPO) is an immigration officer who represents the Minister of Employment and Immigration in inquiry proceedings before an adjudicator. Although both he and the adjudicator are officials of the Canada Employment and Immigration Commission, their roles are quite distinct. The role of the CPO is to present the Minister's position before the adjudicator, and in his duties he is subject to the direction of the Minister. On the other hand, the adjudicator serves as an unbiased arbiter who must weigh the evidence presented at the inquiry by the CPO and the subject, and arrive at a decision. He is not to be involved in the presentation of the Minister's case. Although subject to general policy guidance, he is not subject to direction in individual cases.

**IMMIGRATION
MANUAL****GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

- 2) While the inquiry proceedings are adversarial in nature and the principal role of the CPO is to present the Minister's case, at all times in the exercise of his functions he should consider himself as a disinterested public official rather than a partisan. Instead of seeking at all costs to win his case, he should perceive his duty as that of setting all the relevant evidence fairly before the adjudicator. This is particularly important in cases where the subject of the inquiry is not represented by counsel. CPOs should at all times be courteous in their interrogation of witnesses, and refrain from using entrapment or intimidation to secure evidence in support of their case. This manner of exercising their functions will bring credit to themselves and the Commission in general.

11.12 LEGAL BASIS FOR INQUIRIES

A SIO shall cause an inquiry to be held under the following circumstances:

1) Pursuant to a Report Under A20(1) when a Person is Seeking Admission

- a) When, after receipt of an A20(1) report, a senior immigration officer decides not to grant admission or otherwise authorize that person to come into Canada or to allow him to leave Canada forthwith, he must, in accordance with A23(3), cause an inquiry to be held.
- b) The report under A20(1) must be in writing and must set out the specific provision(s) of the Act and Regulations by reason of which the examining officer is of the opinion that the person should not be admitted to Canada, or cannot come into Canada as of right. This report is the legal document that gives a SIO the jurisdiction to cause an inquiry to be held and it must, therefore, be correct in all respects.

2) Pursuant to a Direction Under A27(3)

- a) It is the duty of immigration officers and peace officers to make written reports on persons who fall within one or more of the classes described in A27(1) and A27(2).
- b) On the basis of the written report and other available information, the Deputy Minister or his delegate will decide, subject to any order or direction by the Minister, whether an inquiry will be held. If it is decided that an inquiry is warranted, a written direction must be issued. Authority for this action is contained in A27(3). It is this written direction that gives the SIO the jurisdiction to cause an inquiry to be held. Appropriate delegations of authority for the receiving of reports and signing of such directions will be found in IL 3.



3) Pursuant to an Arrest Under A104

- a) A senior immigration officer (SIO) shall cause an inquiry to be held when a peace officer or immigration officer has arrested and detained any person, with or without a warrant or direction. The authority for him to cause an inquiry to be held in such cases is found in A28.
- b) In all cases where the individual has been detained pursuant to A23(3)(a) or A104, the inquiry must be held forthwith. If this is not possible, the SIO may, in accordance with A104(5), review the reasons for the detention and release the person subject to such terms and conditions as he deems appropriate. Such a release would not cause a SIO to lose his jurisdiction to cause an inquiry to be held, on the basis that the person is no longer in detention. The authority of the SIO to cause an inquiry to be held comes from the fact that the person has been arrested and detained for inquiry because an immigration officer has indicated that there are reasonable grounds to suspect the person to be under the particular subsection referred to in A104(2)(a) and that there was at the outset a concern for public safety or a lack of appearance for inquiry. Even though the public safety or lack of appearance factors do not apply once the person is released from detention, the reasonable grounds under A104(2)(a) must still be considered.

11.13 REVIEW BY SENIOR OFFICER BEFORE INQUIRY

- 1) In the case of a person seeking to come into Canada, a SIO is responsible for conducting any review he may consider to be necessary to determine whether the person may come into or be admitted to Canada or whether an inquiry must be held. The SIO has the discretionary power outlined in A19(3) and may use it when he judges that an inquiry is not warranted.
- 2) For all inland removal cases other than illegal residents arrested without warrant, the Deputy Minister or his delegate determines whether an inquiry is warranted. If the offence is minor and there are strong compassionate or humanitarian factors involved, he may determine an inquiry is undesirable under the circumstances.

11.14 VENUE OF INQUIRIES (to be read in conjunction with 11.56)

- 1) a) When a request for a change of venue of an inquiry is received before the commencement of an inquiry, the reviewing officer (normally the SIO) examines the merits of the case. Provided the officer believes the person will appear for inquiry, and is not a danger to the public, instances where a change of venue may be appropriate include:

**IMMIGRATION
MANUAL****GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

- i) cases involving minors or other persons for whom an adjudicator would likely appoint a guardian (A29(4)) and where guardianship could be provided by the visitor's friend/relative at his destination;
 - ii) cases involving persons travelling with Canadian citizens or residents, where the presence of the Canadian citizen or resident at the inquiry can be accomplished only at considerable inconvenience or expense (e.g. absence from employment, travel expenses from residence, or hotel costs near the port of entry);
 - iii) other cases as considered appropriate, particularly where the change of venue will ensure a full and proper hearing.
- b) In all cases outlined above, where removal costs will be greater as a result of the change of venue, the officer will ensure that the person concerned possesses a return ticket, or that a return ticket has been purchased on his behalf. Considerations which might weigh against a change of venue include:
- i) severe disruption to the resource allocation of the Commission. (In this context, a location other than the final destination of the person concerned, but which is closer to the final destination and which has the available resources to handle the inquiry, may be appropriate);
 - ii) additional cost of removal, both to the airlines in direct removal costs (R42) and to the Commission, which is responsible for expenses in situations where examining or investigating officers are required to appear as witnesses at the subsequent inquiry. Note that where a change of venue results in additional costs, these costs must be assessed against the airlines if they fall within the provisions of R42, and are not to be borne by the Commission. Note also that some potential problems of evidence for inquiry purposes can be solved by employing statutory declarations, Commission evidence, and telephone evidence (e.g. conference calls). This latter point, however, sometimes constitutes an argument against, as well as for, the need for a change of venue.
 - iii) difficulty in effecting removal of stateless persons or persons travelling on fraudulent travel documents, where there may be problems convincing the government of the country, from which the individual came, of its responsibility to take the person back if it appears he has been allowed inland.
- 2) It is the responsibility of the SIO and/or the CPO, on his own initiative, to consider whether circumstances are such as to warrant an application to his Manager requesting a permit in cases involving persons reported pursuant to A20 or persons arrested without warrant pursuant to A104(2). Should such a person request a permit before inquiry, he should be notified in writing



by the Manager of his decision concerning a permit. Similarly, in cases where a person requests a permit prior to the issuance of a direction for inquiry, the direction should not be issued until the person has received a reply in writing as to the outcome of his request.

- 3) If the reviewing officer considers a change of venue is warranted, the initiating CIC communicates directly with the supervisor of CPOs at the receiving Centre. On weekends or holidays, communication can be directed to the supervisor at an International Airport (if applicable), who in turn contacts the duty CPO. The supervisor or SIO requesting the change prepares a report to his RHQ in all cases (accepted or refused) giving tombstone data, reasons for requesting the change, details of any unusual expenses involved and the name of the supervisor or CPO contacted in the receiving Centre. The requesting Region forwards a copy of the report to the receiving Region, to allow for monitoring and control at the regional level.
- 4) R35(1) and (2) permit an adjudicator to adjourn an inquiry at any time to ensure a full and proper inquiry and to reconvene the inquiry at such time and place as he so directs. Thus, an adjudicator may rule that a change of venue is necessary for a full and proper inquiry. Where a change of venue is requested during inquiry, the adjudicator hears submissions from both sides before rendering a decision. The reviewing officer, therefore, must ensure that the CPO is cognizant of the factors which precluded a change of venue before inquiry, assuming a prior request was made, including the receiving CIC's expressed concerns. The CPO's submission may include practical considerations, such as facilities available in which to hold an inquiry, backlog situations and the receiving CIC's language/translation capabilities. Where the matter of a change of venue has not previously been considered, it would be appropriate for the CPO to seek an adjournment in order to contact the receiving CIC for their comments.

11.15 BURDEN OF PROOF

- 1) It is necessary to distinguish between the burden of proof and the burden of introducing evidence. The burden of proof refers to the overall burden to establish the case. It remains throughout the inquiry on the same party. In the case of persons seeking to come into Canada, A8(1) places the burden of proof on them; in inland inquiries under A27, the burden of proof is on the Minister. Where the burden of proof is on the subject of the inquiry, this should not be considered to absolve the Minister of the obligation to present evidence. The courts have ruled that the Minister has an obligation to substantiate his case, even where the person seeks admission to Canada; and in A19(1)(h) cases, the removal order will be set aside if the Court finds that there was no evidence upon which the adjudicator could have reasonably arrived at his decision. The real significance of the burden of proof is that, if the evidence is found to be contradictory at the conclusion of the inquiry, the adjudicator is entitled to find that the person on whom the burden of proof rested has not discharged it.

- 2) The burden of introducing evidence could be defined as the obligation to introduce evidence of a fact so that it might be considered by the adjudicator. The burden shifts from one party to the other throughout the inquiry. The Regulations place the initial burden of introducing evidence on the CPO, whether the person is seeking admission or not; it then shifts to the subject of the inquiry and back to the CPO.
- 3) It should also be kept in mind that the burden of proof required is one of probabilities rather than proof beyond a reasonable doubt, the latter being the rule only in criminal matters.

11.16 RIGHTS OF PERSON CONCERNED

The Immigration Act and Regulations have been drafted to ensure that all rights to which an individual is entitled under the Canadian Bill of Rights are fully respected. These rights, as they apply to immigration inquiries, are the following:

- 1) The right to be informed without delay of his right to retain and instruct counsel.
- 2) The right to a determination of the validity of his detention and for his release if the detention is not lawful.
- 3) The right to a fair hearing in accordance with the principles of natural justice for the determination of his rights and obligations.
- 4) The right to the assistance of an interpreter in any proceedings in which he is a party or a witness before a court or tribunal, if he does not understand or speak the language in which such proceedings are conducted.

11.17 APPLICABILITY OF OFFICIAL LANGUAGES ACT TO INQUIRIES

Every person, including permanent residents, visitors and members of the travelling public is entitled to service in both official languages. Commission policy requires that each person be given an inquiry in the official language of his choice, thus ensuring that the subject is not placed in a position of not fully understanding what is said. For the same reason, CPOs are required to use the official language chosen by the person concerned.

11.18 EVIDENCE

When presenting evidence, there are two principal considerations to be kept in mind by the CPO:

1) Admissibility

- a) In judicial proceedings, there are strict rules governing admissibility of evidence. The two basic rules are the best evidence rule and the rule against hearsay evidence. The former requires that the evidence be the best of which the case in its nature is susceptible. This means



that secondary evidence cannot be received unless the primary evidence is unavailable. The hearsay rule is that even if the primary evidence is unavailable, hearsay evidence is not admissible, except in a few clearly defined cases.

- b) These basic rules are not applicable in immigration proceedings. A30(2) provides that an adjudicator may at an inquiry receive and base his decision upon evidence adduced at the inquiry and considered credible or trustworthy by him in the circumstances of each case.

2) Weight of the Evidence

While most evidence may be admitted by an adjudicator, secondary or hearsay evidence may carry little weight if it is relied upon when the primary evidence is available. For example, use of a statutory declaration executed by an immigration officer who is reasonably available to testify would deprive the subject of the inquiry of the opportunity to cross-examine, thereby detracting from the quality of the evidence. As a general rule, therefore, CPOs should, wherever possible, attempt to secure the best evidence. Where this is unavailable or would create great expense or major administrative difficulties, the adjudicator may be asked to accept secondary evidence. The decision to rely upon primary or secondary evidence should take into account such factors as the importance of the case to the Minister, the strength of other aspects of the case, the need to avoid lengthy detention while awaiting the best evidence, the danger to the public, etc. It should also be kept in mind that the weaker the evidence compared to that likely to be adduced by the subject of the inquiry, the more likely the possibility that the adjudicator will admit the person or allow him to remain in Canada.

- 3) There are several types of evidence that may be relied upon by CPOs:

a) Admissions

One of the best forms of evidence is the person's own admission, provided it is not secured by entrapment or intimidation. After receiving an admission, it is permissible for the examining officer to ask the subject to confirm it in writing. Should the subject fail to renew the admission at the inquiry, the CPO could confront him with the signed statement. The examining officer might alternatively be summoned to establish the admission by testimony.

b) Presumptions

A presumption is an assumption that the law requires to be made from another fact or group of facts found or otherwise established at the inquiry. For example, pursuant to subsection 24(2) if it is established that a permanent resident has left Canada for more than 183 days, and is not in possession of a returning resident permit, then the law presumes

**IMMIGRATION
MANUAL****GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

(deems) that he has abandoned Canada. Presumptions are not conclusive, rather, they have the effect of shifting the burden of introducing evidence. Thus, if a person satisfies an immigration officer or an adjudicator that he did not intend to abandon Canada as his place of permanent residence, the presumption will be rebutted.

c) Documentary Evidence

- i) In general, any documentary evidence may be accepted by an adjudicator. However, official documents such as passports, certified court records, etc. carry more weight than unofficial documents, and original documents carry more weight than copies.
- ii) Statutory declarations have the same effect as testimonies under oath. However, their contents may be of less value than oral testimony because they are not subject to cross-examination. If a witness, who is subject to cross-examination, testifies to facts contrary to the contents of the declaration, the adjudicator may give greater credence to this evidence.
- iii) Statutory declarations may be used when the declarant's testimony would not likely be tested on cross-examination. The best example would be a declaration concerning a recorded fact (date of admission) when the declarant has no personal memory of the event but relies on a written record. In this case, little would be gained on cross-examination as the witness would not remember the event but merely rely on the contents of the written record. Statutory declarations may also be used when the evidence is not decisive and calling the declarant would result in administrative inconvenience or lengthy delays.
- iv) The Federal Court of Appeal has frowned upon the practice of asking permanent residents and persons temporarily in Canada to make statutory declarations since the person may not realize the importance of the matters to which he is solemnly declaring. Should the person making the declaration not fully appreciate what he is doing, it may appear that the person was entrapped and that the Commission obtained the statutory declaration for self-serving purposes.

d) Testimony

The best form of testimony is that given by a witness relating facts of which he has personal knowledge; positive evidence (that actually observed or known) carries more weight than negative evidence (that which was not seen or is unknown); direct evidence is preferable to circumstantial; and opinion evidence only has value if it is given by an expert. Hearsay evidence, while admissible, carries little weight.



11.19 EXAMINATION OF WITNESSES

The examination or cross-examination of witnesses, especially those with interests opposed to the examiner, is a difficult exercise. It may be useful, however, to keep the following general rules in mind:

- 1) Prior to the inquiry, the report or direction should be scrutinized to determine the essential evidentiary requirements.
- 2) CPOs should always have a plan for questioning. The practice of preparing a mechanical list of questions which is rigidly followed should be avoided; however, a list of the general areas to be covered is useful.
- 3) In general, questioning should be subtle rather than obvious. Instead of asking a single direct question, which may suggest the evidence sought to be elicited, several less obvious questions might be posed. Succeeding questions should be built on the answers received. It may be necessary to modify the evidentiary plan depending upon the answers received.
- 4) Leading questions, which suggest an answer, should in general be avoided, not because they are improper, but because answers to questions of this nature are not convincing. They are useful, however, in some instances on cross-examination, particularly when confronting the subject with contradictory evidence which he has given.
- 5) Cross-examination should only be resorted to or continued where it is likely to serve some useful purpose, either by clarifying the person's own testimony or adding to it if it is incomplete. As an alternative to cross-examination, the introduction of evidence through other witnesses might be considered.
- 6) The CPO should note the important testimony of witnesses as the inquiry proceeds, and rely upon it in his submission to the adjudicator.

11.20 INCLUSION OF FAMILY MEMBERS

In accordance with A33, dependent family members may be included in a deportation order or departure notice against the head of family. This may be desirable to avoid the separation of families and the possible abandonment of dependants when the head of family must be removed from Canada. However, family members cannot be included in such an order unless evidence has been adduced at the inquiry establishing to the adjudicator that the family members are in fact, dependent upon the head of family. No person shall be so included unless he has been given an opportunity of establishing that he should not be so included. Furthermore, Canadian citizens and permanent residents eighteen years of age or over cannot be included in an order of deportation or departure notice against the head of family. Family members, by virtue of their possible



inclusion in the order are, of course, entitled to all the same rights and privileges as the head of family in accordance with A33(2) and R27(1). When dependent family members are included in a deportation order, they do not require Minister's consent under A57 to return.

11.21 SPARE

11.22 ALTERNATIVES TO DEPORTATION

- 1) Persons seeking admission to Canada who are unable to satisfy an immigration officer of their admissibility may, in accordance with A20(1)(b) and A23(3)(d), be allowed to leave Canada immediately rather than proceed to inquiry. Those persons electing or required to proceed to inquiry who are found to be medically inadmissible, unable to support themselves and their dependants, non-genuine visitors or immigrants, persons seeking to come into Canada without Minister's consent under A57, or any accompanying family members of the above, would be ordered excluded from Canada and would not be re-admissible for a twelve-month period except with consent of the Minister. An individual seeking admission to Canada would be ordered deported if he had been involved in, or was likely to engage in, subversive, terrorist, or criminal activity.
- 2) Permanent residents are subject to deportation only for serious offences and after a full inquiry with the right of appeal.
- 3) Visitors and illegal residents are subject to deportation for serious offences but may, in accordance with A32(6), be issued a departure notice when the adjudicator considers that having regard to all the circumstances of the case a deportation order ought not to be made against the person and that he will leave Canada by a specified date. A departure notice does not disqualify persons from returning to Canada at any future time provided they can, at that time, satisfy the requirements for admission.
- 4) Holders of a Minister's Permit need not proceed to inquiry if the Commission wishes to have that person removed from Canada. In accordance with A37(4) to (6), a Minister's Permit may be cancelled at any time and a removal order made against the person to whom the Permit was issued.

* 11.23 - 11.24 SPARES

11.25 REQUESTS FOR ADJOURNMENT

Under R35, an adjudicator presiding at an inquiry may adjourn the inquiry at any time for the purpose of ensuring a full and proper inquiry. The following are examples suggested to guide case presenting officers as to what may warrant an adjournment within the spirit of R35:

- 1) a) To obtain counsel;
b) To obtain additional witnesses;
c) To permit the production of relevant documents;



- d) To have the person concerned medically examined or to secure additional medical evidence;
 - e) To consult with the Registrar of Canadian Citizenship;
 - f) To consider humanitarian or compassionate grounds;
 - g) To replace an inadequate interpreter or non-legal counsel;
 - h) To determine a claim to refugee status or Canadian citizenship;
 - i) To allow time to study the evidence before making a submission.
- 2) A43(2) requires the Commission to notify the Minister responsible for the Citizenship Act when an inquiry is adjourned for consideration of a claim to Canadian Citizenship. A43(1) also puts the onus on the claimant to apply forthwith for a certificate of citizenship pursuant to subsection 11(1) of the Citizenship Act (see also 11.49).

11.26 INQUIRY VIS-A-VIS EXTRADITION

- 1) Extradition is a legal procedure based on a treaty between two countries, by which a fugitive foreign criminal, or person wanted for certain stipulated offences, will be delivered to the proper authorities in the country from which the request originates. Canada maintains extradition agreements with a number of countries. Extradition proceedings are carried out at the request of the country in which the person is wanted. Although the Commission has the legal right to proceed with an inquiry and order removal of a person subject to extradition proceedings, a conflict of jurisdiction between the Commission and courts and police authorities could be created if, for any reason, they did not wish to surrender custody to the Commission. Conflict of jurisdiction situations with police or courts may arise where the Commission begins inquiry action simultaneously with or subsequent to the commencement of extradition proceedings in the case of fugitives from justice. Such conflicts at times give rise to criticisms that the Commission is attempting to replace extradition with deportation. In order to avoid conflicts, it is the policy of the Commission to cooperate with police authorities and courts, insofar as is consistent with our obligations under the Immigration Act and our usual policies and procedures, that the rights of individuals are respected and protected.
- 2) The following guidelines will apply when there is interaction between extradition and inquiry proceedings:
- a) If A20(1) report is made or an A27(3) direction is forwarded to a SIO prior to the commencement of extradition proceedings, the inquiry will be held in the normal manner.
 - b) If extradition proceedings are initiated prior to an A27(3) direction being made, no inquiry action should be taken until extradition proceedings are finalized.
 - c) Should extradition not be granted, or an extradited person be released in his own country before trial and return to Canada, inquiry action may be taken in the normal manner.

**11.27 FOREIGN CONVICTIONS - FEDERAL COURT OF APPEAL DECISIONS**

Two Federal Court of Appeal decisions seriously affect the manner in which a foreign conviction is considered with a view to establishing its Canadian equivalent. The process for determining equivalency outlined by the Court is complicated. Unless it is followed exactly, adjudicators may have no choice but to find that, for technical reasons, subjects of inquiries are not persons described in one or the other of the criminal provisions of the Act. This will particularly apply where the burden of proof is on the Commission. See Appendix "A" for summaries of the relevant Federal Court decisions.

11.28 SPARE

**IMMIGRATION
MANUAL****GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

IE 11.29

PROCEDURES

* 11.29 DETENTION

1) When to Detain

- a) In accordance with A104, a person will be detained only where there exists reason to doubt that, if released, he will appear voluntarily for examination, inquiry, or removal or where his release would pose a danger to the public. The onus is on the Commission to justify detention on the basis of the foregoing. Pursuant to A104(5), a SIO has the authority to release from detention within 48 hours any person who has been detained for examination or inquiry. The SIO does not have this authority once the detention has lasted for 48 hours. If the individual is not released by a SIO and that person's examination, inquiry, or removal does not take place within 48 hours, that person is entitled, pursuant to A104(6), to be brought before an adjudicator as soon as practicable in order that his detention may be reviewed. Should the detention be continued, the person is entitled to be brought before an adjudicator at least once during each seven-day period thereafter.
- b) In cases where there are doubts regarding the need for detention, there is provision for release from detention subject to such terms and conditions as the adjudicator or senior immigration officer deems appropriate in the circumstances, including the payment of a security deposit or the posting of a performance bond.
- c) The above provisions are intended to ensure protection of the person's civil rights and are similar to provisions in the Criminal Code and the Bail Reform Act.
- d) 1) The CIC shall report immediately by telex, to the Director General, Operations Branch, Immigration NHQ, the detention of any refugee claimant who has previously been recognized as a Convention Refugee by the UNHCR.
 - ii) The report should identify the person concerned, give the status of the case, reasons for detention, and indicate where, when and why the UNHCR recognized him as a refugee.

2) Detention Reviews

- a) At every Detention Review, the CPO must bear in mind that the general presumption is in favour of the person's appearance for examination, inquiry or removal. The onus is on the Commission to satisfy the adjudicator of the validity of the reasons for believing the person concerned would not appear voluntarily, or poses a danger to the public.



- b) A Detention Review is not an inquiry. The CPO is not normally expected to adduce evidence, to question the person concerned directly, nor to present documentary evidence. In the majority of cases, only a submission by each of the parties is required.
- c) CPOs should ensure their submissions deal strictly with issues relevant to detention or release, (i.e., the reasons behind their opinion that the person would not appear when required or would pose a danger to the public). The substantive issues of a pending inquiry normally need not be discussed, except where they are inextricably tied to the reasons for believing the person will not appear e.g., an inquiry under A27(2)f). Even in such cases, it should not be necessary to engage in direct questioning or to present "evidence".
- d) Where information presented by the two parties is contradictory, the adjudicator may request clarification from either the CPO or the person concerned. If the adjudicator cannot reach a decision after having assessed the credibility of the two parties on any facts in dispute, the CPO may present any documentary evidence he may have, (e.g., the arresting officer's report) which would support his submission or he may cross-examine the person concerned on his submission. The detainee may also present documentary evidence or call witnesses to support his submission. A Detention Review would proceed to this stage without the adjudicator's reaching a decision only on rare occasions. It should almost never be necessary to go further, but if an occasion should arise, it might be necessary to adduce evidence through direct questioning as a last resort.
- e) With respect to observers, the provisions of A29(2) apply at Detention Reviews, as at normal inquiries, i.e., the public and the press should be permitted to attend if the person concerned agrees, and if the proceedings would not be impeded. There may be cases, however, where this is impractical (e.g., where the person concerned is the inmate of a jail, it is unlikely the jailkeeper would be prepared to facilitate the attendance of observers). The Commission would not ordinarily be prepared to incur the risk and costs inherent in transporting persons from prison to some other location, particularly where the person poses a danger to the public.
- f) A person may choose to be represented by counsel at a detention review. If the CPO is aware that a person is represented by counsel, he should ensure that the counsel is notified of the time and place of the detention review.



3) Conduct of Detention Reviews

a) Action by CPO

The CPO's opening statement will be along the following lines:

"Mr./Ms. Adjudicator, in accordance with subsection 104(6) of the Immigration Act, 1976, I have brought before you Mr./Ms. _____ in order that the reasons for his/her detention may be reviewed.".

b) Action by Adjudicator

- i) The explanatory statement by the adjudicator to the person concerned will be:

"Mr./Ms. _____, under subsection 104(6) of the Immigration Act, 1976, you are entitled to a hearing in order that the reasons for your detention can be reviewed by an adjudicator. If it is determined that you do not pose a danger to the public and that you would appear voluntarily for inquiry, you will be released pending inquiry.

Do you understand?

In order to make this determination, I will ask the Commission's representative and yourself to make submissions in this regard.

Do you understand?"

- ii) the adjudicator will then ask the CPO to make his submissions.

c) Submissions by CPO

- i) A) Where the CPO feels continued detention is warranted, he could make a submission along the following lines:

"Mr./Ms. Adjudicator, it is my opinion that the detention of _____ pending inquiry should be continued. In my _____ opinion, Mr./Ms. _____ will not appear voluntarily for an inquiry/poses a danger to the public, because:...".

- B) The CPO will then present arguments on grounds such as those outlined in IE 10.12 1)a). He may also include information contained in the arresting officer's report.

- C) The CPO could end the submission with the statement:

"I therefore believe that the information I have just presented constitutes reasonable grounds to believe that _____ would not report voluntarily for inquiry/poses a danger to the public."



ii) Where the CPO feels that continued detention is unnecessary, or when he feels the information on file is inadequate to justify continued detention, he should state in the submission that he would have no objection to release on bond. The CPO may comment on the nature and size of the bond as appropriate.

d) The adjudicator will then ask the person concerned to make submissions.

e) The CPO and the person concerned will be asked by the adjudicator if they have anything further to add.

f) The adjudicator renders a decision and orders release or continued detention.

11.30 REVIEW OF REPORT OR DIRECTION BY SENIOR IMMIGRATION OFFICER (see also IE 2.35)

The authority of a senior immigration officer (SIO) to cause an inquiry to be held cannot be exercised unless the form and content of a report under A20(1), a direction under A27(3), or an arrest under A104 is in accordance with the Act and Regulations governing such procedure.

1) A20(1) Report (IMM 1093)

In reviewing an A20(1) report, the SIO should direct his attention to the following points:

a) It must be in writing;

b) It should indicate place and date of issue;

c) It must be addressed to a senior immigration officer, issued and signed by the immigration officer who conducted the examination which resulted in the making of a report;

d) It must contain the exact section and particulars of the Act upon which the immigration officer who conducted the examination reached the opinion that the person subject of the report should not be admitted to Canada or cannot come into Canada as of right;

e) The name of the individual must be complete and correctly spelled. Abbreviations such as "AKA" (also known as), s/o (son of), etc., should not be used;

f) In cases where the sections of the Act are not specific in themselves, the report must indicate the grounds for applying such sections. For example, in applying A19(1)(c) it is not sufficient to state that the individual has been convicted of an offence. The report must specify the grounds for that statement: e.g., "He has been convicted of an offence namely in _____ on _____ that if committed in



Canada would be an offence under the _____ for which a maximum term of imprisonment of ten years or more could be imposed and his admission to Canada has not been authorized by the Governor in Council."

- g) i) There may be instances where a SIO, after reviewing an A20(1) report, finds:
- A) that the grounds cited in the report are not valid, but in his opinion the person concerned falls within some other inadmissible class; or
 - B) there is an additional ground for inadmissibility.
- ii) In such cases, the law requires that the rules of natural justice be observed in that the person concerned be accorded the earliest possible notice of all the grounds against him.
- iii) Accordingly, the SIO should correct or amend the original A20(1) report and sign his name just below the correction or amendment, as the case may be.
- iv) A copy of the amended report must be given to the person concerned and also should be sent to the examining officer who initiated the report.

2) A27(3) Direction (IMM 1246)

On examining the A27(3) direction, the senior immigration officer should direct his attention to the following points:

- a) It must be the result of a written report under A27(1) or A27(2);
- b) It must be in writing;
- c) It must be signed by the Deputy Minister or an official authorized pursuant to A123 to act on his behalf. The relevant delegation of authority will be found in IL 3.
- d) It should indicate place and date of issue; and
- e) It must cite the provisions under A27 that have caused the direction to be issued;
- f) It should have attached to it a copy of the report under A27(1) or A27(2) on which the direction is based.



- 3) If a person requests a permit after the issuance of a direction, but before the opening of the inquiry, then the individual should be advised that the issuance of a permit is delegated to the level of the person issuing the direction for inquiry and all the circumstances of the case, including any exceptional grounds which may warrant a permit, were considered before a direction was issued. Of course, if new information brought to light now indicates that a permit is warranted, then the direction should be withdrawn and a permit issued.

11.31 POSSIBLE CLAIM TO CANADIAN CITIZENSHIP BEFORE SCHEDULING OF INQUIRY

Should the senior immigration officer detect the possibility of Canadian citizenship, he should investigate or cause an investigation of this matter to be initiated before taking any further steps to cause an inquiry to be held. In questioning the person in this regard, SIOs should be fully cognizant of paragraph 5(2)(b) of the Citizenship Act which deals with a person who was born



outside of Canada before February 15, 1977, of a mother who was a Canadian citizen at the time of birth but who was not eligible for citizenship under the old Act. Such a person, under the new Citizenship Act, is not considered to be a citizen but is entitled to citizenship upon application without having to become a permanent resident and must be permitted to proceed with his application.

11.32 NOTICE TO PERSONS CONCERNED

1) Notification to Adjudicator (IMM 1243, IMM 1244, IMM 1245)

Once the SIO is satisfied that the A20(1) report, A27(3) direction, or arrest pursuant to A104 is in accordance with the law, thus giving him jurisdiction to cause an inquiry to be held, he shall notify an adjudicator accordingly, and may advise him of the date, time, and place of inquiry. In cases where the person is detained, the inquiry must be scheduled immediately. The adjudicator may issue a summons (IMM 1233) to the person concerned commanding his appearance at the Inquiry.

2) Notification to Persons Concerned

The SIO will ensure that, in all cases, the subject of the Inquiry is presented with a properly completed Notice of Inquiry (IMM 1234) and appropriate attachments (IMM 689, copy of the report, etc.) in order that the subject will have prior knowledge of the allegations against him. In all cases where the SIO is aware that the subject has selected counsel, duplicate documents should be sent to the person's counsel.

3) Ensuring Persons Concerned are Aware of Nature of Inquiry Proceedings

a) In the interests of justice and fair play, the subject of an Inquiry should fully understand the nature and purpose of the proceedings. For this reason, it has been decided to distribute a copy of the pamphlet "Facts About Immigration Inquiries" to everyone facing inquiry under the Act.

*

b) A copy of "Facts About Immigration Inquiries" (cat. no. WH 5021) should be given to every person concerning whom an inquiry is to be held or might be held. Pamphlets should be issued in the following circumstances:

- i) To the subject of a 20(1) report where the SIO causes an inquiry to be held;
- ii) To any person reported pursuant to 20(1) who is allowed into Canada under bond and where a date for inquiry is scheduled in the event that the person concerned does not leave;
- iii) To the subject of 27 report where an inquiry is directed;



- iv) To any person arrested for inquiry pursuant to A104 as soon as is practicable following the making of the arrest;
- v) To any person facing inquiry who has not previously received a copy of the pamphlet.
- c) This should not be interpreted as requiring enforcement officials to make extraordinary efforts to ensure that every person facing inquiry receives a copy of the pamphlet. It is sufficient that when the opportunity occurs during normal contact with a person facing inquiry, that he be given a copy of the "Inquiries" pamphlet. It is not, for example, necessary to conduct a special mailing of the pamphlet to the person concerned. In "inland" cases, a copy of the pamphlet could be included with the letter notifying the person of the time and place of the inquiry.
- d) Furnishing a copy of this pamphlet does not satisfy the requirement to notify the person concerned of the right to counsel and the right to speak to his country's Consular or diplomatic representative. Form IMM 689 should continue to be used for this purpose.

4) Notification to Family Members (IMM 1248)

Should the person concerned have family member(s) who are not Canadian citizens or permanent residents 18 years of age or over who may be dependent upon him, the SIO shall notify each family member of the following:

- a) Time, date, and place of inquiry;
- b) Reason for the inquiry and authority for his possible inclusion in a deportation order or departure notice;
- c) His right to obtain, instruct, and be represented by counsel;
- d) His right to participate fully at the inquiry by examining evidence, cross-examining witnesses and presenting evidence and witnesses.

11.33 SUPPORT STAFF AND LOCALE

1) Locale

It is the responsibility of the SIO scheduling the inquiry to ensure that a suitable locale is obtained to hold the inquiry. The locale for the inquiry should be in keeping with the spirit and dignity of the Tribunal so far as is feasible. No files or manuals should be apparent in the inquiry room. The room should be clean and large enough to accommodate all concerned in a comfortable fashion. It must also be separate and apart from the public in accordance with A29(3).

2) Report of Inquiry

A verbatim report of the inquiry must be recorded. It is generally the policy of the Commission to encourage the use of electronic equipment to record proceedings. However, a stenographer may be used if for any reason a recorder is not available or suitable for the occasion.

3) Interpreter

An inquiry cannot be commenced until the adjudicator is satisfied that the person concerned is able to understand and communicate in the language in which the inquiry is being held. To avoid unnecessary adjournments, the SIO should, prior to the inquiry, arrange for the presence of a suitable interpreter where necessary.

11.34 WITNESSES CALLED ON BEHALF OF THE COMMISSION

In preparation of the Commission's case, the CPO has discretion as to how he will invite witnesses. He may ask them either by telephone or letter to appear voluntarily. However, should he have any reason to doubt that the witness will appear as requested, he may ask the adjudicator hearing the case to issue a written summons on IMM 1232, requiring such person to appear at the time and place mentioned therein. The summons, should contain the specific matter, relative to the inquiry, upon which the witness will be required to testify and the possible consequences, as cited in A95 if the witness should fail to attend without just reason.

11.35 SPARE

11.36 OPENING STATEMENTS

1) Upon opening the inquiry the adjudicator may declare:

"This is an inquiry under the provisions of the Immigration Act, 1976 held at (place) on (date) at (time), by me (name), an adjudicator appointed under the Public Service Employment Act for the purpose of carrying out the duties and functions of an adjudicator under the Immigration Act, 1976."



This declaration is necessary to clearly indicate to those present that the procedure to follow will be under the authority of the Immigration Act and that he (the adjudicator) will be the one conducting the proceedings.

- 2) The adjudicator probably will then ask the persons present to identify themselves. The CPO could reply as follows:

"My name is _____. I am an immigration officer appointed (or employed or designated) in accordance with section 110 of the Immigration Act. I will be representing the Minister at this inquiry."

- 3) After family members and counsel, where applicable, have identified themselves, the CPO could make a statement to the adjudicator along these lines:

"I may request that members of _____'s family, namely _____, _____, and _____ be included in the deportation order. I have therefore advised each of them by registered letter of his right to counsel, the time and place of inquiry (if family members not present), and his right to fully participate at the inquiry."

In order to comply with R27(1), the CPO could then present a copy of the letter and request that it be filed as an exhibit.

- 4) The adjudicator may wish to then ensure that the person has been made aware of his right to counsel by questioning him in this regard. At the same time, he may verify that the person concerned can understand and communicate in the language in which the inquiry is being held. In cases where arrangements have been made for an interpreter, the adjudicator may wish to have the interpreter communicate a phrase or two to the person concerned to ensure there is no language barrier. At this point, the adjudicator will administer an oath to the translator. When he is satisfied that all persons concerned have been advised of their rights, he may ask the CPO to proceed with the Commission's case.

11.37 READING AND FILING OF REPORT OR DIRECTION AND COPY OF REPORT OR REPORT OF ARRESTING OFFICER

1) Report and Direction Pursuant to A27

The case presenting officer could begin as follows:

"The Director General, Enforcement Branch, acting for the Deputy Minister, has received a report under subsection 27(1) of the Immigration Act, 1976 dated at (place) on (date) from (name), an immigration officer, concerning one (name) which reads as follows...."

The case presenting officer continues:

"In view of this report and pursuant to subsection 27(3) of the Act the Director General, Enforcement Branch, acting on behalf of the Deputy Minister has issued a direction that an inquiry be held concerning one (name). This direction is dated at (place) on (date) and reads as follows... ."

The CPO then requests that these documents be filed as exhibits. Since they will become part of the record as exhibits, it is not necessary to record the report verbatim in the minutes but a statement should be made by the adjudicator to show that it has been read in full to the person concerned.

2) Report Pursuant to A20(1)

The case presenting officer could begin as follows:

"A senior immigration officer has received a report under subsection 20(1) of the Immigration Act from immigration officer (name) who after having examined one (name) is of the opinion that it may be contrary to the Act or the Regulations to grant admission or to otherwise let (name) come into Canada. The report is dated at (place) on (date) and reads as follows... ."

The CPO then requests that the report be filed as an exhibit.

3) Arrest Without Warrant (A104(2)(a))

The case presenting officer could begin as follows:

"A senior immigration officer has received a report pursuant to subsection 104(4) of the Immigration Act, 1976 informing him that (name) has been arrested without warrant and detained for inquiry pursuant to subsection 104(2) of the Act. The report is dated at (place) on (date) and reads as follows... ."

The CPO then requests that the report (IMM 1285) be filed as an exhibit.

11.38 EXPLANATION TO PERSONS CONCERNED

At this point of the inquiry, the adjudicator may wish to explain the section under which the person has been reported, the purpose of the inquiry and its possible result. He may also explain to any family member present that, should it be determined that he is dependent upon the head of family, he may be required to leave Canada.



11.39 WITHDRAWAL OF NOTICES AND DIRECTIONS FOR INQUIRY

The Act and Regulations have no specific provisions for withdrawal of Notices or Directions for inquiry. However, there are circumstances where, in the interest of fairness, it is pointless to subject the person to the inquiry process where it is clearly evident such action is unwarranted. Outlined below are various situations with suggested courses of action appropriate for most cases.

1) Port of Entry - Before Inquiry

Where the CPO, upon preparing the case for inquiry, feels the report is unfounded, or where additional facts indicate the person is clearly admissible, he discusses the case with the SIO who signed the Notice.

a) If the SIO is willing to withdraw the Notice of Inquiry, that officer so advises the adjudicator in writing. Note that under A23(2), only the SIO receiving the report may grant entry to the visitor. Therefore, to comply with the statute, the SIO, when withdrawing the Notice of Inquiry, will also complete the appropriate entry document.

b) Where the SIO refuses to withdraw the Notice, or is unavailable, the CPO must proceed with the inquiry.

2) Port of Entry - During Inquiry

a) Where evidence is adduced during inquiry, indicating the case should not have gone to inquiry, and that it is pointless to continue, especially if the inquiry is in the initial stages, the CPO may request an adjournment to reconsider whether or not to pursue the allegations.

b) The CPO then consults with the SIO who signed the Notice. (It is, of course, unnecessary to request an adjournment where the CPO and the SIO are the same officer.)

c) If the SIO is willing to withdraw the Notice, written evidence of the SIO's decision should be introduced at the inquiry's resumption.

d) The adjudicator then determines whether he will allow withdrawal of the Notice, or whether to make a decision as required under A31 and A32, based upon the evidence then before him.

e) In cases where the adjudicator terminates the inquiry without decision, the SIO will grant admission under A23(2).

3) Inland - Before Inquiry

Where the CPO or SIO, upon reviewing the case, considers inquiry action is not warranted, or where additional information comes to light, which may have influenced the decision to proceed to inquiry, he may discuss the matter with the CIC Manager who signed the Direction, or with the official acting on the Manager's behalf.

- b) Numéro d'assurance sociale et le nom de la personne qui fait l'objet d'une demande de renseignements ou d'enquête.
- c) Autres façons d'identifier le suspect, tels les noms d'emprunts.
- d) Raison(s) pour la demande.
- e) Renseignements fournis et par qui.
- f) Coopération fournie et par qui.

Une copie de cette information sera maintenue aux CIC et sera fournie à la région sur demande. (Les CIC peuvent utiliser le formulaire IMM 1316 à cet effet).

4) Responsables

- a) Afin que ces mesures de collaboration et que cet échange de renseignements soient exécutés rapidement et facilement et que le caractère confidentiel en soit assuré, le surveillant local, Enquêtes et contrôle, ou son délégué au CEC, et le fonctionnaire supérieur de l'Immigration ou son délégué au CIC ont été chargés de coordonner les activités à l'échelle locale.
- b) Le directeur/chef régional, Enquêtes et contrôle, Programme de prestations, et le directeur/chef régional, Exécution de la loi, seront chargés d'établir une collaboration efficace au niveau de la région et de fournir des directives et des conseils fonctionnels à leurs agents. Ils/elles s'assureront que le système d'information mentionné plus haut est maintenu en tout temps et étudieront les rapports mensuels pour s'assurer que l'on se conforme aux directives. Aussi, ils/elles porteront à l'attention de l'Administration centrale toutes les questions non-résolues entre les deux organisations et tous les cas qui ont une portée nationale, c'est-à-dire, ceux qui impliquent un haut degré de sensibilité ou de conflit.
- c) La Commission a déclaré qu'il faudra obtenir les éclaircissements de l'Administration centrale lorsqu'on est dans le doute quant à l'application des instructions précitées.

+ 10.27 EXÉCUTION DE LA LOI - MINEURS NON ACCOMPAGNÉS

- 1) Les cas où il s'agit de mineurs non accompagnés qui doivent être signalés dans un rapport (c.-à-d. les enfants de moins de 18 ans) doivent être renvoyés par le bureau régional au directeur général de l'Exécution de la Loi aux fins d'étude de toutes les circonstances et pour, par la suite, obtenir l'approbation du Président dans les cas où des mesures d'exécution de la Loi doivent être prises. Les cas doivent être renvoyés lorsqu'on envisage d'établir un rapport aux termes des L20/27. Étant donné que l'arbitrage ne pourra tenir compte des considérations d'ordre humanitaire et des motifs de commisération, il convient mieux, de toute évidence, de le faire avant la tenue d'une enquête.



- 2) Les renvois doivent être faits par télex ou note de service selon le cas et doivent faire état de tous les faits et circonstances de l'espèce y compris les considérations d'ordre humanitaire et les motifs de commisération. Dans tous les cas, les renseignements suivants sont essentiels:
- a) parents au Canada (établir le lien de parenté, préciser si S/O);
 - b) parents à l'étranger (déterminer si la personne a un père ou une mère ou des parents dans son pays d'origine);
 - c) qui subvient aux besoins de l'enfant (qui s'en occupe habituellement);
 - d) attachés au Canada (raisons de la venue au Canada);
 - e) participation du bureau provincial de protection de l'enfance (ou organisation équivalente à l'étranger, s'il y a lieu);
 - f) participation d'une autre organisation provinciale/ONG (tenir compte du fait que les limites d'âge établies par la province au sujet des enfants peuvent permettre de décider si le bureau de la protection de l'enfance ou une autre organisation s'occupera de lui);
 - g) approbation de la recommandation du chef exécutif régional.
- 3) Il faut faire preuve de prudence en appliquant les dispositions de la Loi qui prévoient l'arrestation et la détention lorsqu'il s'agit d'enfants mineurs non accompagnés. L'arrestation sans mandat en vertu du A104(2) doit être limitée aux situations qui exigent des mesures immédiates afin d'assurer la protection de l'enfant mineur (lorsque celui-ci est indigent) ou lorsqu'il constitue un danger public. Bien entendu il faut faire tous les efforts pour éviter la détention des enfants mineurs.
- 4) La procédure habituelle de renvoi continue de s'appliquer aux enfants inclus dans l'ordonnance de renvoi visant les parents.

10.28 ET LES SUIVANTS...LIBRES

4) Evidence Pertinent to the Matter Under Inquiry

At this stage of the inquiry, the CPO would be required to adduce evidence to substantiate the allegations contained in either the report, direction, or basis for the arrest. The following sections provide guidelines on the evidence required to establish non-compliance with one or more provisions of the Act and Regulations.

11.41 EVIDENCE - INADMISSIBLE CLASSES

The following paragraphs should be read in conjunction with the guidelines in 11.10, 11.11, 11.15, 11.18 and 11.19. Officers should bear in mind that it is necessary to prove every element of the precise wording in each paragraph of A19.

1) A19(1)(a)

The evidence required in such a case would be a report signed by two medical officers or two reports from different medical officers concluding that, in their opinion, the person concerned is likely to be one or more of the following:

- a) a danger to public health,
- b) a danger to public safety, or
- c) a person whose admission might be expected to cause excessive demands on health or social services.

The opinion of the medical officer must be concurred with by at least one other medical officer. If only one medical report is available, then the CPO should arrange for a second opinion either in writing or in the form of verbal evidence given at the inquiry. The factors which must be considered by a medical officer for the purpose of determining the above are stated in R22.

2) A19(1)(b)

A definition of the phrase "reasonable grounds" is "a set of facts and circumstances which would satisfy an ordinarily cautious and prudent person and which are more than mere suspicion".

This paragraph is not meant to apply to persons who are medically inadmissible. In order to prove inadmissibility, CPOs must establish, through resourceful questioning:

- a) that the person concerned is unable or unwilling to support himself and his dependants; and
- b) that the person concerned has not satisfied an immigration officer that adequate arrangements have been made for his care and support.



3) A19(1)(c)

In order to prove inadmissibility under this paragraph, the CPO must produce the following evidence:

- a) The person's admission of the conviction or, in the absence of his own admission, documentary evidence such as an original, a duplicate original, or a certified true copy of the conviction could be introduced. However, if documentary evidence is introduced, it must be established that the document refers to him. (A duplicate original is a copy of the original and is dated and signed in ink, while a certified true copy is a document certified under the hand of the proper officer or person in whose custody such official or public document has been placed); and
- b) Evidence that the offence would be punishable under an Act of Parliament and for which a maximum term of imprisonment of ten years or more could be imposed. To establish this, it is necessary to compare the elements of the foreign offence with the Canadian statute. (For further guidance regarding the equating of foreign offences with Canadian law, officers should refer to IS 9.) The foreign offence and the relevant section of the Canadian statute, including the maximum possible punishment, should be stated and recorded; and
- c) Evidence that the Governor in Council has not indicated he is satisfied that the person is rehabilitated. This would best be established by questioning the person concerned. If the person does not admit to the above, a certificate in the form of a telex from NHQ Records could be obtained.

4) A19(1)(d)(i) and (ii)

- a) Evidence must be introduced proving that there are reasonable grounds to believe that the person seeking admission will commit an offence punishable by way of indictment, or engage in activity that is part of a pattern of organized criminal activity the purpose of which is to commit an indictable offence.
- b) The evidence necessary to establish that a person is inadmissible under this paragraph could take the form of an intelligence report or a section 39 certificate. It is insufficient for an intelligence report to merely state illegal activities in the person's past without some indication in the report regarding the individual's probable reason for coming to Canada in order for deportation to be justified under this section.



5) A19(1)(e)

- a) This paragraph is intended to cover all subversion past, present and future, in or outside of Canada, against democratic government institutions or processes (as they are understood in Canada). The evidence necessary to establish that a person is inadmissible under this paragraph would, in most cases, take the form of intelligence reports or a section 39 certificate. In some cases, documentary evidence may be insufficient or not available. The CPO in such cases would have to conduct a very thorough "searching examination" of the person's past activities, associations, etc. Simple membership in, or association with, organizations promoting subversion is not grounds in itself for deportation but may constitute part of the evidence for believing that a person is likely to engage in acts of subversion; and
- b) It should be established that the person has not satisfied the Minister that his admission would not be detrimental to the national interest. This could best be established by questioning the person concerned. If necessary, a certificate or telex could be obtained from NHQ.

6) A19(1)(f)

This paragraph covers activities or probable activities in Canada only. Here, any acts of possible subversion, whether aimed at democratic or non-democratic regimes, will serve as a basis for deportation. Evidence in these cases will take the form of a police or intelligence report or a A39 certificate regarding the subject. The content of a police or intelligence report must be sufficient to establish reasonable grounds to believe that the person concerned will engage, in Canada, in the subversion by force of any government.

7) A19(1)(g)

This paragraph covers terrorists, hijackers and all others who indulge in violence or who are members of groups dedicated to the use of violence or terrorism to achieve their goals. A report indicating that an individual is a member of an organization likely to engage in acts of violence in Canada, or a A39 certificate, is sufficient to establish inadmissibility under this paragraph.

8) A19(1)(h)

- a) The written report to the SIO under A20(1) must state that the person is not a genuine immigrant or visitor. The person may be inadmissible under either one of the two grounds but never both.
- b) This paragraph is an important means of controlling illegal immigration through attempts to enter Canada, as visitors, by persons who, in reality, have no intention of departing. It also excludes persons who have no intention of residing permanently in Canada but seek permanent resident status solely for commercial or financial ends.

IMMIGRATION
MANUALGUIDE
DE L'IMMIGRATION

- c) Establishing to an adjudicator that a person seeking admission is not a genuine visitor will, in some cases, be a difficult task. The case presenting officer may wish to give consideration to the following:
- i) Will the person concerned be able to maintain himself in Canada and effect his departure?
 - ii) Has the person severed his ties with his country of nationality or last permanent residence, e.g., terminated or transferred pension, sold property, terminated employment, etc.?
 - iii) Do the person's reasons for coming to Canada sound plausible?
 - iv) Does the person have any friends or relatives in Canada?
 - v) Has he previously submitted an application for permanent residence which was refused?
 - vi) Are his travel plans vague, contradictory or without purpose?

9) A19(1)(1)

Evidence required to establish inadmissibility under this paragraph includes:

- a) Evidence that the person concerned was ordered removed under this Act or any previous Immigration Act. This could be adduced through questioning or the introduction of a certified true copy of the deportation or exclusion order; and
- b) It must be established that an appeal from the order has not been allowed either by the person's admission or presentation of the IAB decision; and
- c) Evidence that the person was removed from, or otherwise left, Canada. This could be established by the person's admission or the introduction of a certified true copy of the Receipt for Delivery IMM 56 if the person was deported; and
- d) Admission by the person or a document or telex from NHQ Records advising there is no record that the Minister gave his consent for him to return; and
- e) In the case of a person excluded under the Act, less than 12 months have elapsed between the day following the day on which the person left Canada and the date that the person again seeks entry. It should be noted, however, that at the time of the adjudicator's decision, the individual must be a member of an inadmissible class, and therefore action under this paragraph must have commenced and been terminated with an adjudicator's decision within the twelve month period (1980 Federal Court of Appeal decision, Harnek Singh Grewal v. Minister of Employment and Immigration).

10) A19(2)(a)

The following is necessary to prove inadmissibility under this paragraph:

- a) Admission by the person of the conviction or a certificate of conviction which should be substantiated by questioning the person concerned at the inquiry; and
- b) Evidence that the offence would be punishable by way of an indictment under an Act of Parliament other than the Immigration Act and for which a maximum term of imprisonment of less than ten years could be imposed. To establish this, it is necessary to compare the elements of the foreign offence with the Canadian statute (for further guidance regarding the equating of foreign offences with Canadian law, officers should refer to IS 9). The foreign offence and the relevant sections of the Canadian statute, including the maximum possible punishment, should be stated and recorded; and
- c) Admission by the person or a certificate or telex from NHQ indicating that there is no record of the Minister being satisfied that the person is rehabilitated.

11) A19(2)(b)

This paragraph covers petty offenders. An offender more than 21 years of age is inadmissible if he has served sentences at least twice within a five year period prior to seeking admission; at least one conviction having occurred after the age of 21. An offender less than 21 years of age is inadmissible if he has served sentences at least twice within two years prior to seeking admission. Evidence required to prove inadmissibility under this paragraph is the following:

- a) Admission by the person of two separate convictions or two or more certificates of separate convictions which should be substantiated by questioning the person concerned at the inquiry. It must be established that the two or more convictions did not arise from the same event; and
- b) It must be established at the inquiry that the offences, if committed in Canada, would be punishable on summary conviction under an Act of Parliament other than the Immigration Act. To establish this, it is necessary to compare the elements of the foreign offences with the Canadian statute(s) (for further guidance regarding the equating of foreign offences with Canadian statutes, officers should refer to IS 9). The foreign offences and the relevant sections of the Canadian statute(s), including reference to being punishable on summary conviction, should be stated and recorded; and



- c) In the case of persons who were convicted of at least one of the two offences when they were 21 or more years of age, any part of two sentences imposed was served or was supposed to have been served during the five-year period immediately preceding the day on which they seek admission to Canada, or in the case of persons who were convicted of at least two such offences when they were less than 21 years of age, any part of the two sentences imposed was served or was supposed to have been served during the two-year period immediately preceding the day on which they seek admission to Canada.

12) A19(2)(c)

In order for individuals to be inadmissible under this paragraph, it must be established at the inquiry that the persons are family members as defined in the Act or R2(2) and that, in the case of visitors, a state of dependency exists between the inadmissible person and the accompanying relative(s). This evidence will, in most cases, take the form of testimony given by the family members and the head of family concerning the relationship and interdependencies. In some cases, relationships may be corroborated by family particulars in passports.

13) A19(2)(d)

This paragraph is intended to cover primarily non-compliance with requirements such as the absence of a necessary visa or medical examination. It is meant to be coupled with other section(s) of the Act or Regulations. It should not be used when there is a more specific ground of inadmissibility that may be used. For example, a person who has been deported and is seeking admission without the Minister's consent should be inadmissible under A19(1)(i), not A19(2)(d) coupled with A57.

11.42 EVIDENCE IN SUPPORT OF A27 CASES

The following paragraphs should be read in conjunction with 11.10, 11.11, 11.15, 11.18, and 11.19. Officers must be fully cognizant that the burden of proof in A27 cases lies with the Commission.

- 1) In all cases under A27(1), it must be established during the course of the inquiry that the person concerned is a permanent resident of Canada. In most cases, this will take the form of the original or a certified true copy of the landing record, IMM 1000. The remainder of the inquiry would then be devoted to establishing the particular allegation(s) as follows:

a) A27(1)(a)

Guidelines as outlined in 11.41 3), 4), 5), 7) or 10) are applicable.

b) A27(1)(b)

It must be determined that permission to come into Canada to establish permanent residence was subject to terms and conditions. Certified true copies of departmental documents may be introduced to corroborate this fact. The CPO must then establish that the person concerned knowingly contravened any such term or condition. To prove this fact, it is necessary to demonstrate to the adjudicator that the person was aware of the terms and conditions of his landing. This can be done through the introduction of a document with that person's signature acknowledging that he understood and agreed to the terms and conditions of his landing. The CPO should then question the person to verify the authenticity of the signature.

c) A27(1)(c)

Guidelines as outlined in 11.41 6) are applicable.

d) A27(1)(d)

Admission by the person or a certified true copy of the conviction would establish the allegations. If documentary evidence is used, it should be established that the person who is subject of the inquiry is, in fact, the person mentioned in the document. If the person was sentenced to less than six months, the CPO should read the relevant statute with possible maximum imprisonment to establish that five years or more could have been imposed.

e) A27(1)(e)

The evidence to be adduced by the CPO will normally be in the form of documents which are alleged to be false or improperly issued or a statutory declaration or document showing that the admission was obtained by any of the reasons mentioned. It must be established that the document or fact in question would or may have affected the decision to admit the person.

f) A27(1)(f)

Evidence should be adduced to the effect that the person concerned is unwilling to find or accept employment for which he is suitable or otherwise qualified or, although working, fails to support his dependants. This provision cannot be applied to permanent residents who become public charges or fail to support dependants through misfortune rather than intention. Oral evidence may be presented by social welfare officers, or unemployment insurance or employment counsellors. Where such officials could not appear, statutory declarations could be introduced.



- 2) A27(2) refers to persons in Canada who are neither Canadian citizens nor permanent residents. Therefore, in all cases under this subsection which proceed to inquiry, this must be clearly established. The remainder of the inquiry would then be devoted to establishing the particular allegation(s) as follows:

a) A27(2)(a)

For purposes of this paragraph, it will be sufficient to establish that the person, except for the fact that he is not seeking entry, is a person described in A19 (with the exception of A19(1)(h) and A19(2)(c)). Relevant guidelines in 11.41 are applicable.

b) A27(2)(b)

Evidence must be introduced to establish that the person has worked in Canada and that he did not have the proper authorization to do so. This section is also intended to cover the case where a person works at a job other than the one specified in the terms and conditions of his entry or for a longer period than was authorized. The relevant section of the Act or Regulations should be stated in order that the non-compliance is clear to all concerned. Where the person refuses to admit to having worked illegally, a letter from the employer could be introduced specifying details of the employment. In cases where such documentation is not available, the necessary evidence may be adduced by questioning witnesses who have knowledge of the fact.

c) A27(2)(c)

Guidelines as outlined in 11.41 6) are applicable.

d) A27(2)(d)

Admission of the conviction by the person concerned or a certified true copy of the conviction order would be required. In cases where documentary evidence is introduced, the person must be questioned to verify that the conviction refers to him. It must be established that the offence was under the Criminal Code, or, if not, was one that could be punishable by way of indictment under any Act of Parliament other than the Immigration Act. In the latter case, the relevant section of the statute establishing that the offence may be punishable by way of indictment should be read and recorded.

e) A27(2)(e) (See App. "B" re. Federal Court of Appeal Decision in Alan Kwok Lun Chi)

For the purposes of this paragraph, there are four ways in which a person ceases to be a visitor in Canada. They are as follows:

- i) He fails to comply with any term or condition subject to which he is authorized to remain in Canada. The original or a certified true copy of the departmental form outlining the terms or conditions of



his stay in Canada should be introduced at the inquiry. The CPO would then proceed to establish, either through documentary or oral evidence, that the person did not comply with such terms or conditions.

- ii) Without authorization he takes any academic, professional or vocational training course or engages in employment in Canada. Admission of the fact by the person concerned, or evidence in the form of a letter from an educational institution indicating that the person is (or has been) attending classes, or a letter from an employer indicating that the person is (or has) engaged in employment, preferably specifying employment dates, may be introduced. It must then be established that the person does (or did) not have the proper authorization. The person could be questioned and, should he claim to have received the necessary authorization, he should be asked to produce it or evidence of having received it. The CPO could also introduce a document from the Director, Recorded Information Management, NHQ, indicating that a search of departmental records reveals there is no record of the person having received the authorization and specifying the dates within which the search is confined.
- iii) He remains in Canada for a period of time greater than that for which he is authorized to remain in Canada. Where the person refuses to admit he has overstayed, the original or certified true copy of the entry record should be introduced. A document from the Director, Recorded Information Management, NHQ, could then be presented indicating that there is no record of a subsequent authorization. In cases where there is no record of entry and three months have expired since that person was granted entry, his passport may be described in the minutes. Alternatively, certified true copies of the relevant pages of the passport could be introduced and filed as an exhibit.
- iv) A departure notice has been issued to him and the date on or before which he was thereby required to leave Canada has passed. The original or a certified true copy of the departure notice may be introduced as documentary evidence. The person must be questioned to ensure that he has not departed from Canada and subsequently returned legally.

Under A26(1) there is a fifth way in which a person ceases to be a visitor in Canada. It occurs when a deportation order is made against him that is not quashed or the execution of which is not stayed. Of course, reports are not to be done under A27(2)(e) when a person has been ordered deported; rather, the order must be executed as soon as reasonably practicable.

**IMMIGRATION
MANUAL****GUIDE
DE L'IMMIGRATION**f) A27(2)(f)

There are three parts to this paragraph as follows:

- 1) "Came into Canada at any place other than a port of entry and failed to report forthwith to an immigration officer". In most cases of this nature, the necessary evidence would have to be adduced by questioning the person concerned. In some instances, there may be witnesses who have personal knowledge of the fact, or in whom the person concerned has confided, whose evidence may add support to the Commission's case. In cases where a person claims to have entered at a certain port at a certain time, the officer on duty at that time should be called as a witness or, if the latter is impractical, asked to submit a statutory declaration. CPOs may also wish to adduce evidence concerning the means of transportation to verify when and where this person was brought to Canada. It must be established conclusively during the inquiry that the person came into Canada at a place other than a port of entry and did not report forthwith to an immigration officer; or
- ii) "Eluded examination or inquiry under this Act". Through resourceful questioning, the CPO should obtain evidence that the person was compelled under the Act to report for examination or inquiry, and then establish whether or not he has done so. If it is intended to use this paragraph in the case of ship deserters, the case presenting officer should determine that the person eluded examination. Therefore, the person concerned must be questioned regarding the manner in which he came into Canada to determine whether or not he deliberately avoided following the normal procedure required when a crew member comes ashore; or
- iii) "Escaped from lawful custody or detention under this Act". Evidence should be introduced to establish that the person was lawfully detained under the Immigration Act pursuant to A12(3), A20(1), A23(3), A91(2) or A104. Criteria for proper and legal arrests will be found in IS 21. If the person refuses to admit that he was arrested under the Act, the CPO could ask the arresting officer to appear as a witness for the Commission. Once the fact of lawful arrest has been established, the CPO must elicit evidence that the individual did escape from detention.

g) A27(2)(g)

The evidence to be adduced by the CPO in such cases will normally be in the form of documents which are alleged to be false or improperly issued, or testimony of the person concerned establishing that the admission was obtained by any of the reasons mentioned. It is important to establish that the document or fact in question was relevant to his admission or to his ability to remain in Canada undetected.

h) A27(2)(h)

Guidelines as outlined in 11.41 9) are applicable.

i) A27(2)(i)

There are two parts to this paragraph as follows:

- i) "Has not left Canada on or before the date specified in a departure notice that was issued to him". The original or a certified true copy of the departure notice may be introduced as documentary evidence. The person should be questioned to ensure that he has not departed from Canada and subsequently returned; or
- ii) "Having so left Canada, has been allowed to come into Canada pursuant to paragraph 14(1)(c)". As above, documentary evidence establishing that the person was required to depart may be introduced. It must then be established that he was refused admission to another country and was subsequently allowed to come into Canada pursuant to A14(1)(c). In most cases, this can be established by the testimony of the person concerned. In cases where the circumstances surrounding his return to Canada are unclear, the officer who allowed him to come into Canada may appear as a witness for the Commission or, alternatively but less preferable, a statutory declaration by that officer could be introduced as documentary evidence.

j) A27(2)(j)

Evidence to be adduced at the inquiry must cover three areas:

- i) The case presenting officer must first establish that the person came into Canada as a member of a crew or to become a member of a crew. Admission of this fact by the person or documentation from the transportation company would establish this fact; and
- ii) It must then be established that the vehicle left a port of entry and that the person concerned was not on board. A letter from the shipping agent or the transportation company could be introduced specifying the date that the vehicle left the port of entry and whether or not the person concerned was on board; and
- iii) It must be established that the person did not have the approval of an immigration officer to remain in Canada. The case presenting officer may wish to establish that the person was not authorized by an immigration officer to remain temporarily and rejoin his vessel at some other port of call in Canada or, if so, whether he remained in Canada after expiration of the authorized period.

k) A27(2)(1)

Guidelines as outlined in 11.42 1)(f) are applicable.

**11.43 ADDITIONAL GROUNDS FOR REMOVAL**

- 1) In accordance with A21 a removal order can be made against a person on the basis that that person is a member of any inadmissible class. However, this does not mean that a CPO may introduce in his submission additional grounds for inadmissibility which may have become apparent during the course of the inquiry.
- 2) If, during the course of the inquiry, the CPO wishes that another ground for inadmissibility be considered, he must, at that time, advise the adjudicator who must then ensure that the person understands this additional ground and possible consequences. This is necessary in order to give that person the opportunity to reply to and defend himself against the new allegation. Failure to do so would be a breach of natural justice.
- 3) The above applies only in port of entry cases. In inland cases, new grounds may be submitted in a new A27 report to the Deputy Minister or his delegate, who may issue a new direction based on the new grounds.

11.44 SPARE**11.45 CROSS-EXAMINATION OF THE PERSON CONCERNED AND HIS WITNESSES**

- 1) When the CPO has finished adducing evidence to prove his case and the person concerned has had the opportunity to cross-examine any witnesses and question any evidence produced, the person concerned will then have the opportunity to present his case. As he does so, it may become apparent to the CPO that documentary or oral evidence may be irrelevant or contradictory and he may wish to make notes of points he will wish to raise later when given the opportunity to cross-examine. The CPO should not attempt to interrupt the presentation of the person's case.
- 2) Where evidence introduced by the person or his counsel is contradictory to evidence adduced by the CPO, the latter must consider whether further examining is necessary to resolve the contradiction, bearing in mind the credibility of the person or his counsel and also that the adjudicator will only accept what he deems trustworthy and relevant. In cases where documentary evidence has been introduced which is questionable, e.g., an immigrant landing record, the CPO may wish to request an adjournment to have the document verified.

11.46 SUBMISSIONS REGARDING ALLEGATIONS

Both parties will be given an opportunity to present submissions regarding the allegations. The CPO should, in his submission, summarize the evidence which has been adduced at the inquiry which will support his position. In the case of a person seeking admission, the CPO may wish to include in his summary that the person has not discharged the burden of proof and has therefore failed to

establish his admissibility. Also, in view of the fact that an adjudicator has the discretionary grant of entry under A19(3), the CPO may wish to mention in his submission that such action was considered by (name), a SIO who decided that special consideration was not warranted in this case. The submission stage is not the time to introduce new facts and the CPO should ensure that his statements can be supported by the record.

11.47 DECISION BY ADJUDICATOR

At this point of the inquiry, subsequent to any adjournment he may have felt necessary, the adjudicator will render a decision regarding the allegations and whether or not the person will be required to leave Canada. If the person is found to be admissible or allowed to remain in Canada, the inquiry will be terminated. If, however, the adjudicator has found the person to be subject to a removal order or departure notice, the inquiry shall continue.

11.48 REQUEST FOR ADJOURNMENT OF INQUIRY TO SEEK RELIEF FROM THE MINISTER

- 1) In cases where a person who is before an adjudicator seeks an adjournment for the purpose of requesting a permit or obtaining a reply to a request for a permit, the CPO should argue against the granting of such an adjournment (unless the CPO believes that a permit is warranted or he has been advised that the Minister wishes to review the circumstances of the case). The CPO should state that the issuance of a permit is purely discretionary. He could mention that the issuance of a permit is delegated to the level of the person issuing the direction for inquiry and before the direction was issued, the extenuating circumstances which might warrant a permit were considered and found inadequate.
- 2) The argument sometimes used that the decision in *Ramawad v. Minister of Manpower and Immigration* (1978) 2 SCR 375 supports an adjournment for the purpose of allowing the Minister to consider a Permit was dealt with in *Louhisdon v. Employment and Immigration Canada* (1978) 2 F.C. 589. In the *Louhisdon* case, Pratte, J. stated that Section 8 of the *Immigration Act* (1952) "simply gives the Minister the power to grant a permit; it does not create any right in favour of those who might benefit from the exercise of this power. It is true that making the deportation order had the effect of depriving applicant of the option of obtaining a permit from the Minister. This does not, however, give applicant grounds for complaint. The deportation order has this effect under the Act regardless of when it is made. In my view, the decision of the Supreme Court of Canada in *Ranawad* cannot help the applicant". In *Murray v. Minister of Employment and Immigration* (1979) 1 F.C. 518. The Federal Court followed the *Louhisdon* decision and found its reasoning to be applicable under the *Immigration Act*, 1976. Finally, in the *Samuel Lee Nelson* case, the Federal Court of Canada, Trial Division, dismissed an application for a writ of prohibition to prevent the adjudicator from continuing the inquiry when a permit was outstanding.



- + 3) When a Minister's Permit is issued to the subject of an adjourned inquiry, a copy of the Permit is to be sent by the issuing CIC to the responsible Adjudication office so that the inquiry may be terminated.

11.49 ADJOURNMENT FOR CITIZENSHIP CLAIM

1) Completion of IMM 1328 - Initial Action

Immediately following adjournment of an inquiry due to the subject claiming Canadian citizenship, the CPO will complete form IMM 1328 as follows:

- a) Fill in all details of the person concerned, location of the inquiry, local file number, date and complete CIC address in the spaces provided;
- b) 1) In paragraph 1 of the IMM 1328, check the first box only if a Citizenship Court is readily available to the claimant, and include the complete address of the Court in the space provided;

ii) Check the second box only if a Citizenship Court is NOT readily available and attach an "Application for a Certificate of Citizenship" (supplies of this form are available by writing to the Registrar, Citizenship Registration Branch, Secretary of State Department, Ottawa, Ontario (K1A 0M5).
- c) In paragraph 2 of the IMM 1328, check the appropriate box depending upon where the claimant has been referred;
- d) When entering the date in paragraph 3 of the IMM 1328, allow seven days for the required proof (if a CIC does not have a supply of the form mentioned in b)ii) above, the claimant is to be given appropriate additional time to obtain a form from the Registrar);
- e) The form is signed by the CPO, Copy 1 given to the claimant and the remaining three copies retained on the file at this point.

2) Action Following Specified Time Period

a) Documentary Proof Received

- i) If, within the specified time period, documentary proof of the filing of the application is received, the CPO will check the appropriate box on the remaining copies of the IMM 1328, and send Copy 2 to the Registrar of Canadian Citizenship at the address shown on the form.
- ii) The CPO will allow a reasonable period for a reply from Citizenship. If there is a lengthy delay, or if Citizenship advises that there will be some delay in reaching a decision, it is the responsibility of the CPO to ensure that appropriate follow-up action is taken until a decision is rendered by Citizenship.

b) Documentary Proof NOT Received

If, within the specified time period, the claimant has not provided documentary proof of the filing of the application as required, the CPO will check the appropriate box on the remaining copies of the IMM 1328, and send Copy 2 to the Registrar of Canadian Citizenship at the address shown on the form, and liaise with the adjudicator for the resumption of the inquiry.

3) Resumption of Inquiry

a) In cases where documentary proof is NOT provided within the specified time period, or on being informed by Citizenship that a certificate will NOT be issued, the CPO will present Citizenship's reply, where applicable, to the Manager of the CIC together with Copies 3 and 4 of the IMM 1328.

b) The Manager, if satisfied, will sign in the appropriate space on Copies 3 and 4 of the IMM 1328 and return Copy 3 to the CPO for presentation to the adjudicator at the resumed inquiry. Copy 4 is retained on the local file.

4) Certificate of Citizenship Issued

If a certificate of citizenship has been issued, the inquiry is to be terminated immediately.

5) Urgent Cases - Special Arrangement with Citizenship

Notwithstanding the above procedures, there may be occasions where urgency dictates that direct assistance from the local Citizenship Court is necessary to prove citizenship. In such cases, the Application for a Certificate of Citizenship will be referred to the local Court with a special request. The Court will provide the CPO with a letter signifying that the person is a Canadian citizen. Such confirmations will only be made by the Court after consultation with Citizenship Registration HQ, and the letter must indicate such action. On receipt of confirmation, the inquiry is to be terminated.

11.50 ADJOURNMENT FOR CLAIM TO REFUGEE STATUS

1) It is at this point that the inquiry will be adjourned if the person has, during the inquiry, claimed that he is a Convention refugee. The adjudicator will adjourn the inquiry and it will be the responsibility of the CPO to refer the case to a SIO for examination under oath pursuant to A45(1). In cases where the person is held in detention, the examination must, of course, be held as soon as practicable. SIOs may refer to guidelines outlined in IE 8 regarding this examination (particularly IE 8.10).

- 2) Following are the three possible decisions which could result from a claim to refugee status.
- a) The person is found to be a Convention refugee. In such a case, the SIO shall, pursuant to A47(1), advise the CPO and the adjudicator accordingly so that the inquiry may be resumed.
 - b) The person is found not to be a Convention refugee. Before causing the inquiry to be resumed, the SIO must, by letter, advise the person concerned of the Minister's determination and of his right to apply to the IAB for a redetermination of his claim. The appropriate application forms for this purpose should be included with the letter and the person should be advised that he is required to submit his application to the IAB within fifteen days after receipt of the letter, and that he may, if he wishes, submit it through an immigration officer.
 - c) A.46(1) requires the SIO to cause the inquiry to be resumed, "as soon as reasonably practicable". However, A46(2)(a) creates a condition precedent to the resumption in that R.40(1) provides for a 15 day period to make an application to the Board. Therefore, SIOs should not make arrangements for the resumption of the inquiry until this 15 day period has lapsed.
 - d) The person is found not to be a Convention refugee but humanitarian grounds warrant special consideration. There are instances where, although a person does not meet the definition of a Convention refugee, there are humanitarian or compassionate reasons why that person should not be removed from Canada. In such instances, upon the advice of the Special Review Committee at NHQ, the SIO shall advise the person in writing that, although he is not a Convention refugee, it has been decided that he should be permitted to remain in Canada. The SIO should make arrangements to issue a Minister's Permit to the person and his dependants and then make arrangements for the resumption of the inquiry.

11.51 RESUMPTION OF INQUIRY

- 1) a) The person is found to be a Convention refugee. In accordance with A47(3), when an adjudicator determines that the person concerned is a Convention refugee as described in A4(2), he will allow that person to remain in Canada and terminate the inquiry.
 - b) If the person is found not to be a Convention refugee as described in A4(2), he is subject to removal and the inquiry shall continue.
- 2) The person is found not to be a Convention refugee. If the person is found not to be a Convention refugee and has not sought a redetermination by the IAB, or that body has concurred with the Minister's decision that he is not a Convention refugee, the adjudicator shall continue the inquiry regardless of any application that may be made pursuant to section 28 of the Federal Court Act to have the court set aside the decision of the Appeal Board.

- 3) The person is found not to be a Convention refugee but humanitarian grounds warrant special consideration. In such cases, when the inquiry has resumed, the case presenting officer should explain to the adjudicator the Minister's decision and then state that the request for removal is withdrawn. He could also advise the adjudicator that a Minister's Permit had been issued and request that the inquiry be terminated.

11.52 SUBMISSIONS - DETENTION OR RELEASE - DEPORTATION OR DEPARTURE

- 1) It is most likely, at this stage of the inquiry, that the adjudicator will invite submissions from both parties regarding the above.
- 2) In the case of a person reported under A27(2)(a) (coupled with A19(1)(a) or (b) or A19(2)(a), (b) or (d)), (b), (d), (e), (f), (g), (j), (k) or (l), the adjudicator has discretion regarding the issuance of a deportation order or departure notice. However, before issuing a departure notice, the adjudicator must be satisfied that:
 - a) having regard to all the circumstances of the case, a deportation order ought not to be made against the person; and
 - b) the person will leave Canada as required.
- 3) In order to justify detention pending removal, it must be established that the person:
 - a) represents a threat to society; or
 - b) is not likely to appear voluntarily for removal.
- 4) With respect to (2)(a) above, the case presenting officer may wish to consider the following in preparing his submission:
 - a) Has the person's actions been severe enough to warrant deportation?
 - b) Has he shown a flagrant disrespect for Canadian law?
 - c) Has he demonstrated the intent to violate Canada's immigration laws or does the case involve inadvertent non-compliance with the Act or Regulations?
 - d) Has the person shown himself to be of good character?
 - e) Has he expressed any interest in returning to Canada? If so, would he have reasonable chances of qualifying for selection abroad?
 - f) Does he have any ties with Canada which may be the basis for subsequent visits?

**IMMIGRATION
MANUAL****GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

- 5) With respect to 3)a) above, the CPO may wish to consider the following in preparing his submission:
- a) A criminal record;
 - b) Mental illness;
 - c) Association with known or convicted criminals;
 - d) Infectious or contagious diseases;
 - e) Security or criminal intelligence reports;
 - f) Physical violence demonstrated.
- 6) With respect to 2)b) and 3)b) the CPO may refer to the following in preparing his submission:
- a) Past conduct in Canada;
 - b) Using an alias to avoid detection or to circumvent the Act and Regulations;
 - c) Frequent change of address in Canada;
 - d) Eluded examination or failed to report as requested;
 - e) Failed to comply with bond requirements;
 - f) Attempted to escape or hide;
 - g) Behaviour during inquiry.
- 7) CPOs may be requested to present submissions regarding detention not only at the termination of an inquiry but at any time that an inquiry may be adjourned and also at release hearings. The above guidelines are applicable in all situations.

11.53 EVIDENCE REGARDING INCLUSION OF FAMILY MEMBERS

- 1) At this stage of the inquiry, the adjudicator may ask the CPO to proceed with his case regarding inclusion of family members. The procedure that will follow will be that of an inquiry within an inquiry. The CPO may call the family members to testify with respect to his citizenship, residence, status in Canada and means of support. In order for a family member to be included in a deportation order or departure notice, the following must be established:
- a) He is a member of a family as defined in the Act;
 - b) He is not a Canadian citizen;



- c) He is not a permanent resident 18 or more years of age;
 - d) He is dependent upon the person who is the subject of the inquiry;
 - e) He has been given adequate opportunity to establish that he should not be so included.
- 2) In cases where the spouse or family members are in a location where it is not feasible for them to attend the actual hearing, the CPO may request that the adjudicator issue a commission to another adjudicator to hear evidence in Canada. The CPO may then transfer a copy of his file to a SIO in the area where the family members are residing with the request that he take the necessary steps to arrange for the hearing.

11.54 POST-INQUIRY PROCEDURES

1) Preparation and Distribution of Record

Normally, the adjudicator will be responsible for the preparation and distribution of the Record in cases where the person has entered an appeal. However, in some cases, the adjudicator may request the CPO to perform this function. In such cases, the CPO may refer to IE 12 for guidelines and procedures in this regard.

2) Appeal by Minister

- a) Under A73, the Minister may appeal to the IAB on any ground involving a question of law or fact or mixed law and fact from a decision by an adjudicator that a person who was the subject of an inquiry is a person who may be granted admission or is a person against whom a removal order should not be made.
- b) The decision to appeal or not appeal an adjudicator's decision to the IAB is made by the Minister, or those officers at NHQ delegated to exercise his authority pursuant to A73.
- c) Where the Minister has a right to appeal, at the consideration stage, the following administrative procedures will apply:
 - 1) the CPO need not submit any material to NHQ in cases involving only A19(1)h) and/or A19(3);
 - 11) where the grounds for the inquiry were based on A19(1)d), e), f) or g), A27(1)c) or A27(2)c), the CPO sends the full record of the inquiry, including exhibits and attachments "double-enveloped" to the Chief, Appeals and Litigation Division, NHQ, with the inner envelope also addressed to him but identified as "Private".



iii) in all other cases, the CPO will have the inquiry transcribed from the point where he began his submission to the conclusion of the inquiry. The transcript, copies of all the exhibits and attachments are then forwarded with a face sheet or brief covering memorandum, "double-enveloped" to the Chief, Appeals & Litigation Division, NHQ, with the inner envelope also addressed to him but identified as "Private". The face sheet or covering memorandum should include:

- A) the dates the inquiry opened and concluded;
- B) names and functions of those attending;
- C) NHQ file number (if known);
- D) address of person concerned, where service can be made personally and/or by registered mail;
- E) any other pertinent comments.

N.B. This material must reach NHQ within 10 days of the adjudicator's decision.

All transcripts must be obtained through requests to the Adjudication Branch.

iv) Any request from NHQ for the balance of the record of the inquiry will be made by telephone or telex and must be given utmost priority.

d) The statutory procedures for appeals by the Minister are outlined in IE 12.37.

3) Prosecutions

It is departmental policy to refer cases involving serious violations of the Immigration Act to the RCMP for further investigation and prosecution. It is the responsibility of the officer in charge to decide whether a case should be so referred. Case presenting officers should refer to guidelines in IC 3.10 in deciding whether to bring the case to the attention of officers in charge for possible prosecution.

4) Liabilities of Transportation Companies

Where an individual is ordered removed from Canada, the transportation company which brought him to Canada is responsible for his conveyance and, in some cases, costs. (For guidelines in this regard, officers should refer to IE 1). Subsequent to the inquiry, the following information should be obtained: date and place of departure, itinerary, name of carrier(s), stop-overs en route, cost, form of payment, ticket number, name of issuing agent, date and place of arrival.

* 11.55 SPARE

11.56 CHANGE OF VENUE AT INQUIRIES (To be read in conjunction with 11.14)

1) Requesting Office

- a) CPOs must always contact the receiving CIC where a request is made or where it appears that a change of venue is warranted. If the person concerned makes a spontaneous request at inquiry, the CPO should request an adjournment in order to consult with the receiving region.
- b) Where the case is to be transferred, the CPO or SIO must provide sufficient documentation to establish the allegations, bearing in mind that the person concerned often changes his story once the inquiry has begun. At the bare minimum, a statutory declaration from the examining officer and the SIO if he has interviewed the P.C. must be provided. The examining officer's notes may also be included if this will help establish the allegations. The 20(1) report should be typed whenever possible.
- c) CPOs must make submissions at an inquiry with respect to the change of venue. It is of particular significance where the request was made before inquiry and refused by the receiving CIC. The reason for refusal given by the receiving CIC should be included in the submission and should include any administrative reasons given such as a backlog of inquiries or lack of interpreter.
- d) Borderline or weak 19(1)(h) cases should not be transferred to another region as transferring the inquiry makes it more difficult to establish the allegations. It would be more appropriate to admit the person on bond and/or subject to terms and conditions. A memorandum or at least a copy of the IMM 1097 should be sent to the destination region for follow-up.
- e) SIOs or CPOs should ensure that in all cases where a change of venue is requested, the report submitted pursuant to 11.14 3). This report is required for cases refused as well as accepted and officers are required to include in the report the comments of the receiving CIC. Please note that a copy of the report is also to be sent to the receiving region.

2) Receiving Office

- a) The receiving region should ensure that it has received a copy of the 11.14 3) report for every request received whether accepted or refused.
- b) Where the case is accepted and the person changes his story at the inquiry, the CPO should do everything possible to have his testimony rebutted. Means to accomplish this are:
 - i) Where facilities permit, arrange for a conference telephone call at the inquiry whereby the examining officer or SIO may give evidence. This would permit cross-examination by the person concerned;



IE 11.56

**IMMIGRATION
MANUAL**

**GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

- ii) Attempt to arrange for the examining officer or SIO to appear at the inquiry as a witness.

11.57 ON...SPARES

2) Receiving Office

- a) The receiving region should ensure that it has received a copy of the 11.14 3) report for every request received whether accepted or refused.
- b) Where the case is accepted and the person changes his story at the inquiry, the CPO should do everything possible to have his testimony rebutted. Means to accomplish this are:
 - i) Where facilities permit, arrange for a conference telephone call at the inquiry whereby the examining officer or SIO may give evidence. This would permit cross-examination by the person concerned;
 - ii) Attempt to arrange for the examining officer or SIO to appear at the inquiry as a witness.

11.57 ON...SPARES

FOREIGN CONVICTIONS - FEDERAL COURT OF APPEAL DECISIONS

(see reference at 11.27)

A. Shane G. Brannson

- 1) The adjudicator ordered Mr. Brannson's removal as he was a person described in paragraph 27(2)(a) in that, if he were applying for entry to Canada, he would not have been granted entry by reason of his being a member of an inadmissible class of persons described in paragraph 19(2)(a). The Court set the deportation order aside and referred the matter back to an adjudicator for the resumption of the inquiry.
- 2) Mr. Brannson was reported for having been convicted in the United States of mail fraud. The adjudicator found that the offence of which he was convicted, as revealed by the terms of the judgement and probation commitment order, would have been an offence under section 339 of the Criminal Code had it been committed in Canada. The Court disagreed with her finding since the Canadian offence relates to mailing letters and circulars whereas the U.S. offence is broader and refers to mailing any matter or thing. In other words, one could not be convicted of the Canadian offence in question if the materials transmitted or delivered were neither letters or circulars. No evidence was introduced at the inquiry as to what Mr. Brannson had mailed although the subject did provide some information as to the circumstances of the offence.
- 3) The Court was of the view that the following should have been introduced in evidence:
 - a) evidence of conviction (this may take the form of a certificate of conviction, a police report or even a report of a telephone conversation with, e.g. the police or a court reported);
 - b) the legal description of the foreign offence, that is, the next of the statutory provision under which the person was convicted; and
 - c) evidence, by means of the charge or indictment or similar document, of the particulars of the offence. In some cases, the certificate of conviction may contain sufficient information for the certificate to be used instead of the indictment.
- 4) The Court foresaw the documents being used in the following fashion:
 - a) the certificate of conviction or like document would be examined to determine the offence for which the person was convicted. A certificate of conviction is particularly important where the person concerned was charged with one offence and convicted of another. This will usually occur where a person is charged with a serious offence but, as a result

of plea bargaining, is convicted of a lesser offence. The offence that must be looked at is the one of which the person concerned was actually convicted. In this case, one would determine from the certificate of conviction that Mr. Brannson was convicted of an offence under 18 U.S.C. 1341.

- b) One would study the provisions describing the foreign offence to determine its essential elements. Merely looking at the name of the offence is not sufficient.
- c)
 - i) Having determined the elements of the foreign offence, the relevant provisions in our legislation should be examined to see whether there is an equivalent offence. The essential elements of each offence must be compared to determine that they correspond. Although the elements of the foreign and Canadian offences need not be strictly identical, the elements of the Canadian offence have to be such as to include within them the elements of the foreign offence. If, for example, a foreign offence were narrower than a Canadian offence, the wider Canadian offence would, nonetheless, be equivalent to the foreign offence.
 - ii) The Court realized that there will be differences in the wording of statutory provisions in different countries and, in seeking to determine the Canadian equivalent, one must bear in mind that the language of the two provisions need not be the same.
 - iii) Since the determination as to what constitutes the elements of an offence may be difficult, the legal adviser prepared the attached examples of the process (ATT. I) to be followed when identifying and comparing elements of offences.
- d) If the foreign offence is broader than the Canadian offence, the indictment or a similar document must be examined to determine whether the particulars of the offence fall within the Canadian offence. If the particulars narrow the offence committed in such a manner as to bring it within the legal definition of the Canadian offence in question, then there is an equivalence. If the circumstances are such that the foreign offence committed falls outside the legal description of the Canadian offence one is looking at, the two sections should not be equivalent. One should then look elsewhere to see if there is an equivalent.
- e) In the Brannson case, the sequence followed should have been:
 - i) determine that the foreign offence included mailing any matter whereas the Canadian one referred to the mailing of letters and circular only;
 - ii) see if what was mailed fell within the Canadian offence;
 - iii) if the material mailed was a letter then there would be an equivalency;



- f) The Court mentioned two possible exceptions to the requirement of producing evidence of relevant foreign law, conviction and charge:
- i) where the conviction is with respect to an offence that is malum in se, that is, an offence against moral law which is of such a character as to be an offence in all countries, e.g. murder or theft. In such cases, one would presume the law in the foreign country to be the same as in Canada. However, one should rely on this exception only in the clearest of cases. For example, manslaughter appears to be a malum in se offence, but in some American jurisdictions manslaughter has little resemblance to manslaughter as we understand it in Canada. A well-informed counsel could therefore catch a CPO off guard.
 - ii) In non-common law countries, the methods whereby prosecutions are instituted may be substantially different from those generally prevailing in common law countries. Therefore, where the foreign conviction was in a non-common law jurisdiction, there might not be any document equivalent to an indictment. If such documents are not available, evidence to that effect should be introduced. If the case is then appealed to the Federal Court, the Court will understand why the Commission relied on the testimony of the person concerned. It is important to establish the fact of unavailability since the testimony of the person concerned could be somewhat less reliable than the documents in issue. The same would apply to the unavailability of police records and the like for whatever reason.

B. D.E. Anderson

- 5) Mr. Anderson was reported on the grounds that he was a person described in paragraph 27(2)(a) in that if he were applying for entry, he would not be granted entry by reason of his being a member of an inadmissible class described in paragraph 19(1)(c). The adjudicator, drawing a Canadian equivalent different from that alleged in the direction, found the person to be described in 27(2)(a), 19(2)(a) and issued a departure notice. In other words, he found Mr. Anderson to be a member of an inadmissible class other than the inadmissible class specified in the section 27 report and based his departure notice on that finding.
- 6) It was the Court's view that there can be no switching between the criminality provisions of section 19 where the report alleges that the person is described in A27(2)(a). A removal under A27 can only be effected on the basis of a "ground" contained within the report required by that section. In addition, the Court found that the adjudicator was unable to determine the essential elements of the foreign offence on the basis of the information presented at the inquiry. It was, therefore, impossible for him to determine that the foreign offence would have been an offence punishable by way of indictment under the Criminal Code.

- 7) As a result of this decision, it is our legal adviser's opinion that:
- a) reports should refer to as many possible Canadian equivalents as are reasonably necessary;
 - b) where there is any doubt as to the possible Canadian equivalents, one or more of which may be the object of a report for 19(1)(c) and 19(2)(a), both 19(1)(c) and 19(2)(a) should be mentioned with 27(2)(a) in the report.

Summary

- 8) These two Federal Court decisions will affect inland inquiries in particular. Border port of entry inquiries with respect to persons seeking entry from the United States should cause less difficulty in that there is greater flexibility in scheduling inquiries. Also, the burden of proof provisions may assist us in port of entry inquiries alleging criminality as a ground of inadmissibility.
- 9) It is essential that officers bear in mind that to be successful at an inquiry involving a foreign conviction:
- a) they must obtain evidence of the conviction of the person concerned, the legal description of the foreign offence and particulars of the offence as usually evidenced by the charge or indictment in order to establish the Canadian equivalent of the foreign offence. These should all be introduced as exhibits at the inquiry, whether or not the case presenting officer thinks they are necessary in the particular case. If questions then arise as to the proper equivalent, any doubt will be resolved more effectively.
 - b) depending on the facts of the case, it may be necessary for officers to be more general in writing a report considering:
 - i) the greater difficulty in determining a Canadian equivalent offence than was formerly the case;
 - ii) that no "switching" is permitted where an inquiry is based on 27(2)(a) for 19(1)(c) and/or 19(2)(a).

IMMIGRATION
MANUALGUIDE
DE L'IMMIGRATIONForeign Provision

Paragraph 7208(1) 26 USC 1976 (Internal Revenue Code)

Any person who

(1) willfully makes and subscribes any return, statement, or other document, which contains or is verified by a written declaration that is made under the penalties of perjury, and which he does not believe to be true and correct as to any material matter; or ...

shall be guilty of a felony ...

Canadian ProvisionParagraph 239(1)(a) of the Income Tax Act

Every person who has

(a) made, or participated in, assented to or acquiesced in the making of, false or deceptive statements in a return, certificate, statement or answer filed or made as required by or under this Act or a regulation ...

is guilty of an offence and ...

ELEMENTSForeign Provision

- Any person who

- willfully

- makes and subscribes

Canadian Provision

Every person who

-

made or participated etc.

Comments

See below under last two elements.

Note that the "making" in Canada relates to a false statement and not to making a return. Since however the making of the false statement must be in a return, the different terminology in effect means the same thing.

Subscribes in the U.S. offence presumably relate to an oath or affirmation or declaration, as to which see below re: "perjury".



**IMMIGRATION
MANUAL**

**GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

Comments

While the return etc. must be filed etc. by or under the Canadian I.T.A., it is thought that in making the equivalent a court will make the necessary adjustments in this type of case.

The Canadian offence is wider in that it does not require the return, etc. be on oath, affirmation or declaration. (Refers to items 1, 2 and 3).

The Canadian offence would appear to be narrower insofar as it requires an actual falsity, etc. and not merely belief that there is a falsity. Although it was not known that the information thought to be false was actually false, it was assumed it was in fact false, it appearing most unlikely a person who did not provide false information would be prosecuted. (Refers to items 4 and 5).

Canadian Provision

return . . .

Foreign Provision

any return . . .

1) which contains or is verified

2) why a written declaration

3) that is made under penalties of perjury

4) and which he does not believe to be true and correct

5) as to any material matter

-

-

-

-

-

IMMIGRATION
MANUALGUIDE
DE L'IMMIGRATIONForeign Provision

Paragraph 9(1)(b) of the Prevention of Bribery Ordinance (H.K.)

Any agent who, without lawful authority or reasonable excuse, solicits or accepts any advantage as an inducement to or reward for or otherwise on account of his -

(b) showing or forbearing to show, or having shown or forborne to show, favour or disfavour to any person in relation to his principal's affairs or business,

shall be guilty of an offence.

Canadian Provision

Subsection 383(1)(a)(ii) of the Criminal Code.

Every one commits an offence who

(a) corruptly

...

(ii) being an agent, demands, accepts or offers to accept from any person,

a reward, advantage or benefit of any kind as consideration for doing or forbearing to do, or for having done or forborne to do, any act relating to the affairs or business of his principal or for showing or forbearing to show favour or disfavour to any person with relation to the affairs or business of his principal; or ...

ELEMENTSForeign Provision

- Any agent who
- without lawful authority or reasonable excuse,
- solicits or accepts
- (implied)

Canadian Provision

- agent
- corruptly
- demands, accepts, offers to or agrees to accept.
- from any person

Comments

NIL



**IMMIGRATION
MANUAL**

**GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

| <u>Foreign Provision</u> | <u>Canadian Provision</u> | <u>Comments</u> |
|--|--|-----------------|
| - any advantage | a reward, advantage or benefit of any kind | in fact money |
| - as an inducement to or reward for or otherwise on account of his | as consideration | |
| - showing...favour...to any person | showing...favour to any person | |
| - in relation to his principal's affairs or business | with relation to the affairs or business of his principal. | |

FACTS

Automobile accident - property damage - Immigrant stated to Immigration the other car had not stopped, and she had therefore also not stopped. Evidence at criminal trial was however to the effect that the other driver had stopped.

Foreign Provision

135(1) South Africa Road Traffic Ordinance.

The driver of a vehicle on a public road at the time when such vehicle is involved in or contributes to any accident in which any other person is killed or injured or suffers damage in respect of any property or animal -

- (a) shall immediately stop the vehicle;
- ...
- (b) shall ascertain the nature and extent of any damage sustained

Canadian Provision

233(2) et (3) Criminal Code

- (2) Every one who, having the care, charge or control of a vehicle that is involved in an accident with a person, vehicle or cattle in the charge of a person, with intent to escape civil or criminal liability fails to stop his vehicle, give his name and address and, where any person has been injured, offer assistance, is guilty of ...
- (3) In proceedings under subsection (2), evidence that an accused failed to stop his vehicle, offer assistance where any person has been injured and give his name and address is, in the absence of any evidence to the contrary, proof of an intent to escape civil and criminal liability.

ELEMENTSForeign ProvisionCanadian ProvisionComments

- | | | |
|---|---|---|
| 1) The driver of a vehicle | 1) Every one who, having care, charge or control of vehicle that it involved in an accident | 1) O.K. on facts |
| 2) on a public road | - | - |
| 3) at the time when such vehicle is involved in or contributes to, any accident | - | - |
| 4) in which any other person...suffers damage in respect of any property... | 4) . . . with a vehicle | 4) Damage not necessarily an element in Canada. Another vehicle was in fact involved. |



IMMIGRATION
MANUAL

GUIDE
DE L'IMMIGRATION

| <u>Foreign Provision</u> | <u>Canadian Provision</u> | <u>Comments</u> |
|--------------------------------------|--|--|
| - shall immediately stop the vehicle | fails to stop his vehicle - with intent to escape civil or criminal liability | Despite the use "and" failure to fulfil one of the three obligations in Canada is sufficient. This is not an element of the foreign offence. On the facts, however, as well as in law (given the presumption in Canadian law), the element would appear to have been met. |

NOTE: The Criminal Code section does not refer to ascertaining damage, and is therefore not an equivalent to a conviction under paragraph 135(1)(d) of the Road Traffic Ordinance (S.A.).

FEDERAL COURT OF APPEAL DECISION - ALAN KWOK LUN CHI

1. Mr. Chi was reported under A27(2)(e) on the grounds that he entered Canada as a visitor and remained therein after ceasing to be a visitor. The report was based on information that Mr. Chi had attended classes at College X contrary to the term and condition imposed upon entry that he attend College Y.
2. The adjudicator found that Mr. Chi had ceased, under paragraph 26(1)(b) of the Act, to be a visitor by reason of attending a college without authorization. The Report appears to have contained an error when referring to the applicable paragraph of A26(1) and 26(1)(c) was cited in lieu of A26(1)(a) and/or (b).
3. The Court concluded that the adjudicator's decision based on paragraph 26(1)(b) was not valid as an allegation to that effect was not part of the subject matter of the inquiry. In addition to the specific reference made in the CHI Report to A26(1), the report was based on information that Mr. Chi attended a college contrary to the term and condition of entry that he attend a specific college. The adjudicator found that Mr. Chi had ceased to be a visitor by reason of attending a college without authorization.
4. In view of the above, officers are reminded of the importance of citing all possible alternatives in the preparation of reports in the event of real doubt. Furthermore, in A27(2)(e) reports, a direct reference to A26(1) may not be considered necessary providing the facts which led to the A27(2)(e) allegation have been properly cited and sufficient information has been provided in the report to support the allegation. Where officers wish, however, to include a direct reference to A26(1) in their report, care should simply be taken to ensure citing the appropriate paragraph(s).



TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE 11

ENQUÊTESParagraphe

POUVOIRS LÉGAUX

PORTÉE GÉNÉRALE

| | |
|-------------------------------------|---------------|
| Protection de la société canadienne | 11.01 |
| Droits des personnes | 11.02 |
| Libres | 11.03 - 11.09 |

LIGNES DIRECTRICES

| | |
|---|---------------|
| But et nature de l'enquête | 11.10 |
| Rôle de l'agent chargé de présenter les cas | 11.11 |
| Fondement juridique des enquêtes | 11.12 |
| Examen par un agent d'immigration supérieur avant l'enquête | 11.13 |
| Lieu de l'enquête | 11.14 |
| Fardeau de la preuve | 11.15 |
| Droits de la personne en cause | 11.16 |
| Application de la Loi sur les langues officielles aux enquêtes | 11.17 |
| Preuves | 11.18 |
| Examen des témoins | 11.19 |
| Inclusion des membres de la famille | 11.20 |
| Libre | 11.21 |
| Autres moyens que l'expulsion | 11.22 |
| * Libres | 11.23 - 11.24 |
| Demandes d'ajournement | 11.25 |
| Enquête et extradition | 11.26 |
| Condamnations prononcées à l'étranger - Décisions de la Cour d'appel fédérale | 11.27 |
| Libre | 11.28 |

PROCÉDURES

| | |
|---|-------|
| * Détention | 11.29 |
| Examen du rapport ou de la directive par un agent d'immigration supérieure | 11.30 |
| Revendication éventuelle de la citoyenneté canadienne avant de fixer la date de l'enquête | 11.31 |
| Avis aux personnes en cause | 11.32 |
| Personnel de soutien et locaux | 11.33 |
| Témoins cités au nom de la Commission | 11.34 |
| Libre | 11.35 |

Paragraphe

| | |
|--|-------|
| Déclaration d'ouverture | 11.36 |
| Lecture et classement du rapport ou de la directive, du double du rapport ou du rapport de l'agent qui a procédé à l'arrestation | 11.37 |
| Explications données aux personnes en cause | 11.38 |
| Annulation de l'avis de faire tenir un enquête et de la directive prévoyant la tenue d'une enquête | 11.39 |
| Preuves produites par la personne en cause | 11.40 |
| Preuves - Catégories des personnes non admissibles | 11.41 |
| Preuves à l'appui - Cas visés au L27 | 11.42 |
| Autres motifs de renvoi | 11.43 |
| Libre | 11.44 |
| Contre-interrogatoire de la personne en cause et de ses témoins | 11.45 |
| Exposés concernant les allégations | 11.46 |
| Décision de l'arbitre | 11.47 |
| Demande d'ajournement de l'enquête pour solliciter une dispense du Ministre | 11.48 |
| Ajournement en cas de revendication de la citoyenneté canadienne | 11.49 |
| Ajournement en cas de renvendication du statut de réfugié | 11.50 |
| Reprise de l'enquête | 11.51 |
| Exposés - détention ou mise en liberté - expulsion ou avis d'interdiction de séjour | 11.52 |
| Preuves concernant l'inclusion des membres de la famille | 11.53 |
| Formalités après l'enquête | 11.54 |
| * Libre | 11.55 |
| Changement du lieu de l'enquête | 11.56 |
| Et les suivants.... | 11.57 |

Appendice

| | |
|--|---|
| Condamnations prononcées à l'étranger - Décisions de la Cour d'appel fédérale | A |
| Décision de la Cour d'appel fédérale de Alan Kwok Lun Chi | B |

CHAPITRE 11

ENQUÊTES

POUVOIRS LÉGAUX

Loi: 2, 3, 4, 5, 8, 11, 19, 20, 21, 23, 24, 26, 27, 28, 29, 30, 32, 34, 35, 37, 39, 43, 44, 45, 46, 47, 55, 73, 104, 113, 115, 118, 123.

Règlements: 2, 27, 28, 29, 31, 32, 33, 35, 36, 37.

Loi sur la preuve au Canada
Déclaration canadienne des droits

PORTÉE GÉNÉRALE

11.01 PROTECTION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE

Renvoyer du Canada ou empêcher l'admission au Canada des personnes qui constituent une menace à la santé, à la sécurité et à l'ordre au Canada; empêcher les personnes susceptibles de participer aux activités subversives, terroristes ou criminelles d'entrer en territoire canadien; renvoyer du Canada les personnes qui ne satisfont pas ou ne peuvent satisfaire aux exigences de la Loi et du Règlement sur l'immigration.

11.02 DROITS DES PERSONNES

Veiller à ce qu'aucune personne présumée avoir violé la Loi sur l'immigration ne soit renvoyée du Canada sans qu'elle ait eu l'occasion, conformément aux principes de la justice naturelle, d'user de son droit d'être entendue à une enquête devant un arbitre indépendant afin qu'elle puisse établir pourquoi elle ne doit pas se voir refuser l'admission au Canada ni en être renvoyée; veiller à ce que tous les droits dont jouissent les personnes en vertu de la Déclaration canadienne des droits soient pleinement respectés aux enquêtes liées à l'immigration.

11.03 - 11.09 LIBRES



LIGNES DIRECTRICES

11.10 BUT ET NATURE DE L'ENQUÊTE

- 1) Une enquête aux termes de la Loi sur l'immigration est une audition concernant une personne qui est présumée avoir violé au moins une disposition de la Loi ou du Règlement. L'audition vise à déterminer si la personne en cause peut être admise, autorisée à entrer ou à demeurer au Canada, selon le cas, ou expulsée, frappée d'exclusion ou tenue de quitter le Canada.
- 2) a) Une enquête en matière d'immigration est une procédure d'un genre particulier. Les fonctions exercées par un arbitre ne sont ni purement administratives comme celles d'un répartiteur de l'impôt ou d'un organisme habilité à délivrer des permis, ni purement judiciaires. Elles ont été définies par le juge en chef de la Cour d'appel fédérale comme étant de nature administrative, mais comprenant la prise de décisions d'une manière quasi judiciaire.

b) Plusieurs conséquences découlent de cette définition. Premièrement, les règles de la justice naturelle s'appliquent aux procédures en matière d'immigration, savoir le droit pour la personne en cause d'être informée des allégations avancées contre elle et le droit d'être entendue par un juge impartial. En outre, la décision d'un arbitre peut faire l'objet d'un examen par la Cour fédérale pour ce qui concerne les questions de droit et de compétence. Par ailleurs, les règles régissant la recevabilité et la production de preuves sont beaucoup plus officieuses que dans les procédures judiciaires.
- 3) Les tribunaux ont également exprimé l'avis qu'une enquête en matière d'immigration ne ressemble pas à une procédure au criminel parce que cette enquête n'a pas pour objet d'établir la culpabilité ni l'innocence d'une personne. Voici une autre différence importante: dans une enquête en matière d'immigration, la personne en cause est généralement la principale source de preuves produites au nom du Ministre, tandis que dans une procédure au criminel, l'accusé ne peut pas être assigné comme témoin pour la partie plaignante. Il a été jugé que la personne faisant l'objet d'une enquête ne peut refuser de répondre aux questions de peur de se compromettre, même si elle peut rechercher la protection en vertu de la Loi sur la preuve au Canada pour qu'on n'utilise pas ses témoignages dans une procédure au criminel.

11.11 RÔLE DE L'AGENT CHARGÉ DE PRÉSENTER LE CAS

- 1) L'agent chargé de présenter le cas est un agent d'immigration qui représente le ministre de l'Emploi et de l'Immigration dans une enquête tenue devant un arbitre. Même si l'agent chargé de présenter le cas et l'arbitre sont tous deux des fonctionnaires de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, leurs rôles sont tout à fait différents. Le rôle de l'agent chargé de présenter le cas est de présenter le point de vue du Ministre devant l'arbitre et, dans ses fonctions, il reçoit les instructions du Ministre.



Par contre, l'arbitre sert de juge impartial qui doit peser les preuves produites au cours de l'enquête par l'agent chargé de présenter le cas et la personne en cause avant de prendre une décision. Il n'est pas engagé par la présentation du cas du Ministre. Même s'il doit suivre des directives générales, il ne reçoit pas d'instructions pour des cas particuliers.

- 2) Même si l'enquête est par nature une procédure d'opposition et que le principal rôle de l'agent chargé de présenter le cas est de défendre le point de vue du Ministre, il doit, à tout moment, dans l'exercice de ses fonctions, se considérer comme un fonctionnaire neutre. C'est ainsi qu'au lieu de chercher à gagner à tout prix son cas, il doit considérer que son rôle consiste à produire de façon équitable toutes les preuves pertinentes devant l'arbitre, ce qui est particulièrement important dans le cas où la personne qui fait l'objet de l'enquête n'est pas représentée par un conseil. Les agents chargés de présenter les cas doivent toujours être courtois lorsqu'ils interrogent les témoins et s'abstenir de leur tendre des pièges ou de les intimider pour obtenir des preuves à l'appui de leur cas. Cette façon de procéder fera en sorte que les agents chargés de présenter les cas ainsi que la Commission en général inspireront confiance.

11.12 FONDEMENT JURIDIQUE DES ENQUÊTES

Un agent d'immigration supérieur doit faire tenir une enquête dans les circonstances suivantes:

- 1) Par suite d'un rapport en vertu du paragraphe 20(1) lorsqu'une personne sollicite l'admission
 - a) Lorsqu'un agent d'immigration supérieur, après avoir reçu un rapport aux termes du L20(1), décide de ne pas accorder l'admission et de ne pas autoriser par ailleurs que la personne visée entre au Canada ou qu'elle quitte immédiatement le Canada, il doit faire tenir une enquête conformément aux dispositions du L23(3).
 - b) Le rapport aux termes du L20(1) doit être fait par écrit et doit préciser les dispositions particulières de la Loi en vertu desquelles l'examineur estime que la personne en cause ne doit pas être admise au Canada ou ne peut pas y entrer de droit. Ce rapport est le document juridique qui confère à l'agent d'immigration supérieur le pouvoir de faire tenir une enquête, et il doit par conséquent être exact à tous égards.
- 2) Par suite d'une directive aux termes du L27(3)
 - a) Il incombe aux agents d'immigration et aux agents de la paix d'établir des rapports par écrit concernant les personnes qui rentrent dans une ou plusieurs des catégories visées aux L27(1) et L27(2).

- b) Sur la foi du rapport écrit et des autres renseignements disponibles, le Sous-ministre ou son délégué décidera s'il faut tenir une enquête, sous réserve de tout ordre ou de toute directive donné par le Ministre.

S'il est décidé qu'une enquête est justifiée, il faut donner la directive par écrit. Le pouvoir légal à cet égard est prévu au L27(3). C'est cette directive qui confère à l'agent d'immigration supérieur le pouvoir de faire tenir une enquête. Les délégations de pouvoirs pertinentes pour ce qui concerne la réception des rapports et la signature de ces directives se trouvent au IL 3.

3) Par suite d'une arrestation aux termes du L104

- a) Un agent d'immigration supérieur doit faire tenir une enquête lorsqu'un agent de la paix ou un agent d'immigration a arrêté et détenu une personne avec ou sans mandat ou directive. C'est le L28 qui lui confère le pouvoir de faire tenir une enquête en pareils cas.
- b) Dans tous les cas où une personne est détenue aux termes du L23(3)a) ou du L104, une enquête doit être tenue immédiatement. Si ce n'est pas possible, l'agent d'immigration supérieur peut, conformément aux dispositions du L104(5), examiner les motifs de la détention et remettre la personne en cause en liberté, sous réserve des conditions qu'il estime convenables. La mise en liberté n'enlève pas à l'agent d'immigration supérieur le pouvoir de faire tenir une enquête, du fait que la personne en cause n'est plus détenue. Le pouvoir qu'a un agent d'immigration supérieur de faire tenir une enquête tient du fait que la personne a été arrêtée et détenue aux fins d'enquête parce qu'un agent d'immigration a fait savoir qu'il y a de bonnes raisons de croire qu'il s'agit d'une personne visée au L104(2)a) et que, de prime abord, elle constitue une menace à la sécurité publique ou qu'elle ne se présentera pas à l'enquête. Même si les facteurs de la sécurité publique ou de la non-comparution à l'enquête ne s'appliquent pas une fois que la personne en cause est mise en liberté, il faut toujours tenir compte des motifs valables aux termes du L104(2)a).

11.13 EXAMEN PAR UN AGENT D'IMMIGRATION SUPÉRIEUR AVANT L'ENQUÊTE

- 1) Dans le cas d'une personne qui cherche à entrer au Canada, il incombe à l'agent d'immigration supérieur de procéder à tout examen qu'il juge approprié pour déterminer si la personne peut entrer ou être admise au Canada ou s'il faut faire tenir une enquête. Le L19(3) confère des pouvoirs discrétionnaires à l'agent d'immigration supérieur, qu'il peut exercer s'il estime qu'une enquête ne se justifie pas.
- 2) Pour tous les cas de renvoi du Canada autres que ceux qui touchent les personnes qui se trouvent illégalement au Canada et arrêtées sans mandat, le Sous-ministre ou son délégué doit établir si une enquête est justifiée. Si l'infraction est peu grave et s'il y a des raisons d'ordre humanitaire et de pitié, il peut décider que la tenue d'une enquête n'est pas souhaitable dans les circonstances.



11.14 LIEU DE L'ENQUÊTE

(À lire en fonction de l'IE 11.56)

1) a) Lorsqu'une demande de changement de lieu de l'enquête est reçue avant le début d'une enquête, l'examineur (généralement un agent d'immigration supérieur) examine le bien-fondé du cas. Un changement de lieu d'enquête peut être approprié dans les cas suivants, à condition que l'agent estime que la personne en cause comparaitra à l'enquête et qu'elle ne constitue pas un danger pour le public:

- i) le cas des mineurs ou autres personnes à l'égard desquelles l'arbitre pourrait désigner un tuteur (L29(4)) si la tutelle peut être assurée par un ami ou un parent du visiteur à son lieu de destination.
- ii) le cas des personnes voyageant en compagnie de citoyens ou de résidents du Canada lorsque la présence du citoyen ou du résident canadien à l'enquête entraîne obligatoirement de sérieux inconvénients ou des dépenses exorbitantes (par ex., s'absenter de son travail, frais de déplacement depuis son lieu de résidence, ou frais d'hébergement dans un hôtel près du point d'entrée);
- iii) tous les autres cas jugés appropriés, notamment lorsque le changement du lieu est de nature à garantir la tenue d'une audition complète et régulière.

b) Dans tous les cas susvisés, lorsque les frais de renvoi seront plus élevés par suite du changement du lieu de l'enquête, l'agent doit veiller à ce que la personne en cause soit en possession d'un billet de retour ou qu'on le lui ait acheté. Voici les facteurs qui pourraient justifier de ne pas changer le lieu de l'enquête:

- i) des répercussions sérieuses sur l'affectation des ressources de la Commission. (À cet égard, un endroit autre que la destination finale de la personne en cause, mais situé plus près de la destination finale et disposant des ressources nécessaires pour la tenue de l'enquête peut convenir);
- ii) d'autres frais de renvoi, tant pour la compagnie aérienne (R42) que pour la Commission qui doit supporter les frais dans les cas où l'examineur ou l'investigateur est tenu de témoigner à l'enquête subséquente. À remarquer que lorsque le changement du lieu de l'enquête entraîne d'autres frais, ceux-ci doivent être à la charge de la compagnie aérienne s'ils sont prévus à l'article 42 du Règlement; ils ne sont pas supportés par la Commission. À noter également que certains problèmes éventuels concernant les preuves aux fins d'enquête peuvent être résolus grâce à des déclarations statutaires, à des preuves obtenues par la Commission et à des preuves obtenues par téléphone (par exemple, les appels de



conférence). Toutefois, ce dernier point peut parfois jouer contre le changement du lieu d'enquête, tout aussi bien qu'en faveur de cet argument.

- iii) difficulté de procéder au renvoi dans le cas des apatrides ou des personnes munies de faux documents de voyage parce qu'il peut être difficile de convaincre le gouvernement du pays d'où venait l'intéressé qu'il est tenu de l'accueillir de nouveau, s'il se trouve que cette personne a été autorisée à entrer au Canada.
- 2) L'AIS et(ou) l'ACPC doit, de sa propre initiative, étudier la question à savoir si les circonstances justifient la présentation d'une demande de permis au directeur lorsqu'il s'agit de personnes faisant l'objet d'un rapport établi conformément au L20 ou de personnes arrêtées sans mandat aux termes du L104(2). Si une personne rentrant dans l'une de ces catégories sollicite un permis avant l'enquête, le directeur doit lui communiquer par écrit sa décision concernant le permis. De même lorsqu'une personne demande un permis avant la délivrance de la directive prévoyant la tenue d'une enquête, cette directive ne doit pas être donnée tant que la personne n'a pas reçu une réponse par écrit au sujet du résultat de sa demande.
- 3) Si l'examineur estime que le changement de lieu est fondé, le CIC d'origine communique directement avec le superviseur de l'agent chargé de présenter le cas (ACPC) au CIC où se déroulera l'enquête. Durant les fins de semaine et les jours fériés, on peut communiquer avec le superviseur d'un aéroport international (s'il y a lieu), qui, à son tour, se mettra en rapport avec l'ACPC de service. Le superviseur ou l'agent d'immigration supérieur qui demande le changement, adresse un rapport à son bureau régional dans tous les cas (que la demande ait été acceptée ou rejetée) en prenant soin de donner les renseignements de base, les motifs du changement, les précisions concernant toute dépense inhabituelle et le nom du superviseur ou de l'ACPC qui a été contacté au CIC où se tiendra l'enquête. Le bureau régional qui fait la demande transmet un double du rapport au bureau régional compétent afin d'assurer un contrôle à l'échelle régionale.
- 4) Aux termes des R35(1) et (2), un arbitre peut ajourner une enquête à tout moment pour veiller à ce qu'elle soit complète et régulière et peut reprendre l'enquête à l'heure et à l'endroit qu'il prescrit. Si une demande de changement de lieu d'enquête est formulée au cours de l'enquête, l'arbitre doit entendre les exposés des deux parties avant de se prononcer. L'examineur doit donc s'assurer que l'ACPC a connaissance avant l'enquête des motifs du refus de changer le lien de l'enquête, notamment des objections formulées par le CIC concerné, à condition bien sûr qu'une demande ait été présentée au préalable. L'exposé de l'ACPC peut comprendre des considérations d'ordre pratique telles que les locaux où peut avoir lieu l'enquête, les retards dans le travail et le fait que le CIC où se déroule l'enquête n'est pas en mesure de fournir les services de traduction nécessaires. Lorsque la question du changement de lieu de l'enquête n'a pas été examinée, l'ACPC devrait solliciter l'ajournement de l'enquête afin de recueillir les observations du CIC concerné à ce sujet.

**11.15 FARDEAU DE LA PREUVE**

- 1) Il importe de faire la différence entre le fardeau de la preuve et l'obligation de produire des preuves. Le fardeau de la preuve équivaut à la responsabilité générale d'établir la véracité des faits et incombe tout au long de l'enquête à la même partie. Aux termes du L8(1), le fardeau de la preuve incombe aux personnes qui désirent entrer au Canada. Pour ce qui concerne les enquêtes tenues au Canada en vertu du L27, le fardeau de la preuve incombe au Ministre. Lorsque le fardeau de la preuve incombe à la personne en cause, le Ministre est quand même tenu de produire des preuves. Les tribunaux ont statué que le Ministre doit étayer la véracité de ses allégations, même lorsque la personne sollicite l'admission au Canada. Même dans le cas des personnes visées au L19(1)h), l'ordonnance de renvoi sera annulée si le tribunal juge qu'il n'y avait pas de preuves suffisantes permettant raisonnablement à l'arbitre de rendre une telle décision. En définitive, si la preuve se révèle contradictoire à la fin de l'enquête, l'arbitre peut conclure que la personne à qui incombait le fardeau de la preuve n'a pas réussi à s'acquitter de cette obligation.
- 2) Par ailleurs, l'obligation de produire la preuve peut être définie comme étant l'obligation d'établir l'existence d'un fait pour que l'arbitre puisse en tenir compte. L'obligation de produire la preuve incombe aux deux parties tout au long de l'enquête. Aux termes du Règlement, l'obligation initiale de produire la preuve ressortit à l'agent chargé de présenter le cas, que la personne en cause sollicite l'admission ou non. Cette obligation appartient ensuite à la personne en cause et de nouveau à l'agent chargé de présenter le cas.
- 3) Il convient également de se rappeler que le fardeau de la preuve exigé tient plutôt à une probabilité qu'à une preuve au-dessus de tout soupçon raisonnable, cette dernière étant la règle seulement dans les affaires au criminel.

11.16 DROITS DE LA PERSONNE EN CAUSE

La Loi et le Règlement sur l'immigration ont été rédigés pour assurer le respect intégral de tous les droits qu'a la personne en vertu de la Déclaration canadienne des droits. Pour ce qui concerne les enquêtes en matière d'immigration, ces droits sont les suivants:

- 1) le droit d'être informé sans délai de son droit à un conseil;
- 2) le droit, de faire établir la validité de la détention ou d'obtenir sa mise en liberté si la détention n'est pas légale;
- 3) le droit à une audition équitable conformément aux principes de la justice naturelle pour ce qui est de déterminer ses droits et ses obligations;

- 4) le droit pour la personne en cause de bénéficier des services d'un interprète dans toute procédure à laquelle elle est partie ou lorsqu'elle témoigne devant un tribunal, si elle ne comprend pas ou ne parle pas la langue dans laquelle se déroule la procédure.

11.17 APPLICATION DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES AUX ENQUÊTES

Tous les requérants, y compris les résidents permanents, les visiteurs et les voyageurs, ont le droit de se faire servir dans les deux langues officielles. La politique de la Commission exige que l'enquête se tienne dans la langue qu'aura choisie l'intéressé, veillant ainsi à ce que la personne en cause puisse comprendre parfaitement tout ce qui y est dit. Pour la même raison, les agents chargés de présenter les cas (ACPC) sont tenus d'utiliser la langue officielle choisie par la personne en cause.

11.18 PREUVES

Au moment de produire les preuves, l'agent chargé de présenter le cas doit tenir compte de deux principaux facteurs:

1) Recevabilité

- a) Dans les procédures judiciaires, des règles strictes régissent la recevabilité des preuves. Les deux règles fondamentales sont la règle de la meilleure preuve et l'irrecevabilité des ouï-dire. Dans le premier cas, il doit s'agir de la meilleure preuve à l'appui, ce qui veut dire que la preuve secondaire n'est recevable que dans l'impossibilité d'établir la meilleure preuve. Quant au ouï-dire, il est irrecevable même à défaut d'éléments de preuve, sauf dans quelques cas bien précis.
- b) Ces règles fondamentales ne s'appliquent pas aux procédures en matière d'immigration. En effet, le L30(2) dispose que l'arbitre peut recevoir les preuves qu'il considère dignes de foi en égard aux circonstances de chaque espèce et fonder sa décision sur lesdites preuves soumises à l'enquête.

2) Poids de la preuve

La plupart des preuves peuvent être reçues par un arbitre, mais la preuve secondaire ou le ouï-dire peuvent ne pas peser lourd lorsqu'on dispose de la meilleure preuve. Par exemple, l'usage d'une déclaration statutaire faite par un agent d'immigration qui est raisonnablement en mesure de témoigner priverait la personne qui fait l'objet de l'enquête de la possibilité de procéder à un contre-interrogatoire, d'où une diminution de la qualité de la preuve. Par conséquent, les agents chargés de présenter les cas doivent, d'une manière générale et dans la mesure du possible, essayer de produire la meilleure preuve. Lorsque ce n'est pas possible ou que ce fait entraînerait des dépenses exorbitantes ou d'importantes difficultés d'ordre administratif, l'arbitre peut être prié d'accepter la preuve secondaire. La décision de produire la meilleure preuve ou de faire une preuve secondaire



doit tenir compte des facteurs tels que le prix que le Ministre attache au cas, l'importance des autres aspects du cas, la nécessité d'éviter une longue détention en attendant la meilleure preuve, le danger pour le public, etc. Il convient également de se rappeler que moins la preuve est probante par rapport à celle qui est éventuellement produite par la personne qui fait l'objet de l'enquête, plus il est probable que l'arbitre admettra la personne en question ou l'autorisera à demeurer au Canada.

- 3) Il y a plusieurs sortes de preuve dont l'agent chargé de présenter le cas peut tenir compte:

a) Aveux

Une des meilleures formes de preuve est l'aveu fait par la personne en cause, pourvu que ce ne soit pas par suite d'une intimidation ou d'un piège tendu. Après avoir reçu un aveu, il est de mise que l'examineur prie la personne en cause de le confirmer par écrit. Si la personne visée ne renouvelle pas son aveu à l'enquête, l'agent chargé de présenter le cas peut le confronter avec sa déclaration écrite. L'examineur peut également être invité à établir l'aveu par voie de témoignage.

b) Présomptions

La présomption est l'induction par laquelle il faut légalement remonter d'un fait ou d'un groupe de faits reconnus ou autrement établis lors de l'enquête. Par exemple, aux termes du L24(2), s'il est établi qu'un résident permanent se trouve à l'étranger depuis plus de 183 jours et qu'il n'a pas de permis de résident de retour, il est alors, au sens de la Loi, réputé avoir renoncé à considérer le Canada comme son lieu de résidence permanente. On ne peut tirer de conclusion à partir des présomptions, elles ont plutôt pour effet de modifier l'obligation de produire des preuves. Donc, si une personne établit, à la satisfaction de l'agent d'immigration ou de l'arbitre, qu'elle n'a pas renoncé à considérer le Canada comme son lieu de résidence permanente, la présomption est réfutée.

c) Preuves documentaires

- i) D'une manière générale, toute preuve documentaire peut être acceptée par un arbitre. Toutefois, les documents officiels tels que les passeports, les dossiers authentiques des tribunaux, etc., ont plus de valeur que les documents officieux, de même que les originaux ont plus de valeur que les doubles.
- ii) Une déclaration statutaire a le même effet qu'un témoignage produit sous serment. La déclaration statutaire a peut-être moins de valeur que la déposition orale du fait que l'auteur de cette déclaration n'est pas soumis à un contre-interrogatoire. Si la déposition d'un témoin, qui doit subir un contre-interrogatoire et la déclaration statutaire ne concordent pas sur certains points, il est possible que l'arbitre donne plus créance aux propos du témoin.



iii) On peut recourir à la déclaration statutaire lorsqu'il est peu probable que les propos de l'auteur feront l'objet d'un contre-interrogatoire s'il est appelé à témoigner. Afin d'illustrer ce qui précède, prenons le cas d'une personne qui fait une déclaration statutaire au sujet d'un renseignement consigné (la date de l'admission au Canada, par exemple) en se fiant à un document officiel parce qu'elle ne se souvient plus de l'événement en question. La déclaration statutaire convient parfaitement dans ce cas, car il ne servirait à rien de contre-interroger la personne en cause parce qu'elle n'aurait toujours pas l'événement présent à l'esprit et s'en remettrait donc tout simplement au document officiel. De même, des preuves non concluantes ainsi que les inconvénients d'ordre administratif et les longs retards qu'occasionnerait la comparution de la personne en cause peuvent justifier le recours à la déclaration statutaire.

iv) La Cour d'appel fédérale n'approuve pas que les agents demandent à des résidents permanents ou à des personnes admises au Canada pour une période définie de faire une déclaration statutaire parce que ceux-ci ne se rendent peut-être pas compte que cette déclaration porte sur des faits importants. En fait, si la personne concernée ne saisit pas toute l'importance que revêt sa déclaration, on pourrait être porté à croire que la Commission l'a amenée à faire une telle déclaration pour arriver à ses fins.

d) Témoignages

La meilleure forme de témoignage est le témoignage fait par un témoin qui raconte les faits qu'il connaît personnellement. La preuve positive (c'est-à-dire celle qui est effectivement observée ou connue) compte plus que la preuve négative (c'est-à-dire celle qui n'est pas vécue ou qui est inconnue). La preuve directe est préférable à la preuve par corroboration; une preuve fondée sur un avis n'a de la valeur que si cet avis est celui d'un spécialiste. Quoique recevables, les dépositions sur la foi d'autrui ont peu de valeur.

11.19 EXAMEN DES TÉMOINS

L'examen ou le contre-interrogatoire des témoins, particulièrement ceux qui n'ont pas les mêmes intérêts que l'examineur, est une tâche difficile. Toutefois, il peut être utile de se rappeler les règles générales suivantes:

- 1) Avant l'enquête, il faut examiner minutieusement le rapport ou la directive donnée afin de déterminer les éléments essentiels de preuve voulus.
- 2) Les agents chargés de présenter les cas doivent toujours avoir un plan de questions. Il faut éviter la pratique de préparer une liste automatique des questions que l'on suit à la lettre. Toutefois, une liste des domaines généraux à cerner est utile.



- 3) D'une manière générale, les questions doivent être subtiles plutôt qu'évidentes. Au lieu de poser une seule question directe qui peut permettre de déceler la preuve recherchée, on peut poser plusieurs questions dont les réponses sont moins évidentes. D'autres questions doivent naître des réponses reçues. Il peut être nécessaire de modifier le plan de la preuve en fonction des réponses données.
- 4) D'une manière générale, il faut éviter les questions tendancieuses qui commandent une réponse, non parce que ces questions ne sont pas pertinentes, mais parce que les réponses à ce genre de questions ne sont pas convaincantes. Toutefois, elles sont utiles dans les cas où il y a contre-interrogatoire, particulièrement lorsque l'on confronte la personne en cause avec la preuve contradictoire qu'elle a produite.
- 5) On ne doit avoir recours au contre-interrogatoire ou le poursuivre que s'il est susceptible de rendre service, soit en clarifiant le propre témoignage de la personne en cause soit en le complétant. A titre de solution de rechange au contre-interrogatoire, on peut envisager la production de preuves par d'autres témoins.
- 6) L'agent chargé de présenter le cas doit noter le témoignage important des témoins à mesure que l'enquête avance, et il doit en tenir compte au moment de présenter ses vues à l'arbitre.

11.20 INCLUSION DES MEMBRES DE LA FAMILLE

Aux termes du L33, les membres d'une famille à charge du chef de la famille peuvent être inclus dans une ordonnance d'expulsion rendue contre ce dernier ou un avis d'interdiction de séjour qui lui est signifié. Cette mesure peut être souhaitable pour éviter la séparation des familles et l'abandon éventuel des personnes à charge lorsque le chef de la famille doit être renvoyé du Canada. Toutefois, les membres de la famille ne peuvent être inclus dans une telle ordonnance que si, au cours de l'enquête, il a été établi à la satisfaction de l'arbitre que les membres de la famille visés sont effectivement à la charge du chef de famille. Nul ne sera inclus dans une ordonnance d'expulsion ou un avis d'interdiction de séjour s'il n'a eu l'occasion de prouver qu'il ne doit pas l'être. En outre, les citoyens et les résidents permanents du Canada âgés d'au moins dix-huit ans ne peuvent pas être inclus dans une ordonnance d'expulsion rendue contre le chef de famille ou un avis d'interdiction de séjour qui lui est signifié. En raison de leur inclusion éventuelle dans une ordonnance ou un avis d'interdiction de séjour, les membres de la famille ont naturellement les mêmes droits et privilèges que le chef de famille aux termes du L33(2) et R27(1). Lorsque des personnes à charge sont incluses dans une ordonnance d'expulsion, elles n'ont pas besoin de l'autorisation du Ministre, en vertu du L57, pour revenir au Canada.

11.21 LIBRE

11.22 AUTRES MOYENS QUE L'EXPULSION

- 1) Les personnes qui sollicitent l'admission au Canada qui ne sont pas en mesure d'établir leur admissibilité à la satisfaction d'un agent d'immigration peuvent, conformément aux L20(b) et 23(3)d), être autorisées à quitter immédiatement le Canada plutôt que de faire l'objet d'une enquête. Les personnes qui choisissent l'enquête ou qui sont priées de subir une enquête et qui rentrent dans la catégorie des personnes non admissibles pour des motifs d'ordre médical, les personnes qui sont incapables de subvenir à leurs besoins et à ceux des personnes à leur charge, les personnes qui ne sont pas des visiteurs ou des immigrants véritables, les personnes qui cherchent à entrer au Canada sans l'autorisation du Ministre aux termes du L57 ou toute personne qui accompagne les membres de la famille précités seront exclues du Canada et ne pourront être de nouveau admissibles avant une période de douze mois, à moins d'avoir obtenu l'autorisation du Ministre. Il faut prononcer l'expulsion d'une personne qui sollicite l'admission au Canada si cette dernière a participé ou est susceptible de participer à des activités subversives, terroristes ou criminelles.
- 2) Les résidents permanents ne peuvent être expulsés que pour des infractions graves et après une enquête complète assortie du droit d'appel.
- 3) Les visiteurs et les personnes qui se trouvent illégalement au Canada doivent être expulsées pour infractions graves. Toutefois, aux termes du L32(6), un avis d'interdiction de séjour peut leur être signifié si l'arbitre estime qu'étant donné toutes les circonstances du cas une ordonnance d'expulsion ne se justifie pas et que la personne quittera le Canada dans un délai fixé. Un avis d'interdiction de séjour n'empêche pas une personne de revenir au Canada, pourvu qu'elle satisfasse aux exigences liées à l'admission.
- 4) Le titulaire d'un permis du Ministre n'a pas besoin de faire l'objet d'une enquête si la Commission désire le renvoyer du Canada. Aux termes des L37(4) à (6), un permis du Ministre peut être annulé à tout moment et une ordonnance de renvoi signifiée à son titulaire.

* 11.23 - 11.24 LIBRES

11.25 DEMANDES D'AJOURNEMENT

- 1) Aux termes du R35, un arbitre qui préside une enquête peut l'ajourner à tout moment pour assurer la tenue d'une enquête complète et régulière. Les exemples suivants sont destinés à donner une idée aux agents chargés de présenter les cas de ce qui peut justifier l'ajournement d'une enquête selon l'esprit du R35:
 - a) Retenir les services d'un conseil;
 - b) Convoquer d'autres témoins supplémentaires;



- c) Permettre la production de documents pertinents;
 - d) Procéder à l'examen médical de la personne en cause ou produire des preuves supplémentaires d'ordre médical;
 - e) Consulter le greffier de l'enregistrement de la citoyenneté;
 - f) Étudier les motifs d'ordre humanitaire ou de pitié;
 - g) Remplacer un interprète inapte ou un conseil qui n'est pas avocat;
 - h) Se prononcer sur la revendication du statut de réfugié ou de la citoyenneté canadienne;
 - i) Accorder du temps pour examiner les preuves avant d'exposer des vues.
- 2) Aux termes du L43(2), en cas d'ajournement d'une enquête pour fins d'examen d'une revendication de la citoyenneté canadienne, la Commission doit en informer le ministre chargé de faire appliquer la Loi sur la citoyenneté. Le L43(2) précise en outre qu'il incombe au requérant de présenter sur-le-champ, une demande de certificat de citoyenneté conformément au paragraphe 11(1) de la Loi sur la citoyenneté (cf. l'IE 11.49).

11.26 ENQUÊTE ET EXTRADITION

- 1) L'extradition est une procédure judiciaire fondée sur un traité conclu entre deux pays en vertu duquel un criminel fugitif (étranger) ou une personne recherchée pour certaines infractions précises sera remise aux autorités du pays d'où émane la demande. Le Canada a signé des traités d'extradition avec un certain nombre de pays. Les procédures liées à l'extradition sont engagées à la demande du pays qui recherche la personne en cause. La Commission a le droit de faire tenir une enquête ou de prononcer le renvoi d'une personne qui fait l'objet d'une procédure d'extradition, mais il peut y avoir un conflit de compétence entre la Commission, les tribunaux et les autorités policières si, pour une raison donnée, ils ne désirent pas confier la garde à la Commission. Il peut exister un conflit de compétence à l'égard des services de police ou des tribunaux lorsque la Commission commence une enquête au même moment ou après le début d'une procédure d'extradition dans le cas des fugitifs qui ont des ennuis avec la justice. Ce genre de conflit donne parfois lieu à des critiques portant que la Commission essaie de remplacer l'extradition par l'expulsion. Afin de parer à ces conflits, la Commission a pour principe de collaborer avec les services de police et les tribunaux dans la mesure où cette collaboration est conforme aux obligations de la Commission en vertu de la Loi sur l'immigration ainsi qu'aux principes et règles de cette dernière, obligations qui consistent à assurer le respect et la protection des droits des personnes.

- 2) Les lignes directrices suivantes s'appliqueront lorsqu'il y a un lien entre les procédures se rapportant à l'extradition et à l'enquête:
- a) si un rapport aux termes du L20(1) est établi ou si une directive en vertu du L27(3) est transmise à un agent d'immigration supérieur avant le début des procédures d'extradition, l'enquête doit être tenue normalement.
 - b) si la procédure d'extradition est engagée avant qu'une directive soit donnée aux termes du L27(3), l'enquête ne commencera pas avant que la procédure d'extradition soit terminée.
 - c) si la demande d'extradition n'a pas été agréée ou si la personne qui a fait l'objet de l'extradition a été mise en liberté dans son pays d'origine avant le procès et revient au Canada, une enquête peut être tenue de la manière habituelle.

11.27 CONdamnATIONS PRONONcÉES À L'ÉTRANGER - DÉCISIONS DE LA COUR D'APPEL FÉDÉRALE

Deux décisions de la Cour d'appel fédérale influent considérablement sur la façon dont une condamnation prononcée à l'étranger est étudiée en vue d'établir un équivalent vis-à-vis de la loi canadienne. La méthode, définie par la Cour, pour déterminer l'équivalent est compliquée. À moins qu'ils ne la suivent à la lettre, les arbitres peuvent n'avoir d'autre choix que de juger que, pour des raisons d'ordre technique, les personnes faisant l'objet d'une enquête ne sont pas des personnes que vise l'une ou l'autre des dispositions de la Loi relatives à la criminalité, ce qui sera surtout le cas lorsque le fardeau de la preuve incombe à la Commission. Des résumés de décisions pertinentes de la Cour fédérale constituent l'appendice A de ce chapitre.

11.28 LIBRE



PROCÉDURES

* 11.29 DÉTENTION

1) Conditions menant à la détention

- a) Aux termes du L104, une personne ne sera détenue que s'il existe de bonnes raisons de croire que, si elle était mise en liberté, elle ne se présentera pas de son plein gré à l'examen ou à l'enquête ou n'obtempérera pas à l'ordonnance de renvoi, ou qu'elle constitue une menace pour le public. Il incombe à la Commission de justifier la détention compte tenu de ce qui précède. Aux termes du L104(5), un agent d'immigration supérieur a le pouvoir de mettre en liberté dans les 48 heures toute personne détenue aux fins d'examen ou d'enquête. L'agent d'immigration supérieur n'a pas ce pouvoir si la détention dure quarante-huit heures. Si une personne n'est pas mise en liberté par un agent d'immigration supérieur et si son examen, son enquête ou son renvoi n'intervient pas dans les 48 heures, il faut, conformément au L104(6), l'amener devant un arbitre afin que les circonstances de sa détention puissent être étudiées. Si la personne en cause est toujours détenue, il faut l'amener devant l'arbitre au moins une fois tous les sept jours par la suite.
- b) Lorsqu'il y a des doutes au sujet de la nécessité de détenir une personne, une disposition prévoit sa mise en liberté sous réserve des conditions que l'arbitre ou l'agent d'immigration supérieur estime appropriées dans les circonstances, notamment le cautionnement ou le dépôt d'un bon de garantie d'exécution.
- c) Les dispositions exposées ci-dessus visent à assurer la protection des droits civiques de la personne en cause et sont analogues aux dispositions du Code criminel et à celles de la Loi sur la réforme du cautionnement.
- d) i) Le CIC tient à rapporter par télex et sans délai au Directeur général, Direction des opérations, Immigration, AC, la détention de toute personne prétendant au statut de réfugié, qui est déjà reconnu comme tel par l'HCNUR.
 - ii) Le rapport doit signaler l'identité de la personne, la nature et la condition de son cas, les raisons pour sa détention aussi bien que l'endroit, quand et pourquoi l'HCNUR lui a reconnu comme réfugié.

2) Auditions en vue de la mise en liberté

- a) Au cours de chacune des auditions en vue de la mise en liberté, l'agent chargé de présenter le cas (ACPC) doit se rappeler que la présomption générale est en faveur de la personne qui doit se présenter à l'examen ou à l'enquête ou qui fait l'objet d'une ordonnance de renvoi. Il incombe à la Commission de persuader l'arbitre de la validité des raisons qui portent à croire que l'intéressé ne se présentera pas de son plein gré après avoir été convoqué ou qu'il constitue un danger pour le public.



- b) Une audition en vue de la mise en liberté n'est pas une enquête. On ne s'attend habituellement pas à ce que l'ACPC produise des témoignages, interroge directement l'intéressé, ni à ce qu'il présente des preuves documentaires. Dans la plupart des cas, on n'exige qu'un exposé donné par chacune des parties.
- c) L'ACPC doit veiller à ce que son exposé traite strictement de questions relatives à la détention ou à la mise en liberté, c'est-à-dire aux raisons qui l'ont porté à croire que l'intéressé ne se présenterait pas après avoir été convoqué ou constituerait une menace pour le public. Il n'est habituellement pas nécessaire de discuter des questions de fond relatives à une enquête en cours, sauf lorsqu'elles sont inextricablement liées aux raisons permettant de croire que l'intéressé ne se présentera pas le moment venu, par exemple, à une enquête tenue aux termes du L27(2)f). Même dans ces cas, il ne devrait pas être nécessaire de procéder à un interrogatoire direct ou de produire des preuves plus élaborées qu'un exposé.
- d) Lorsque les renseignements donnés par les deux parties sont contradictoires, l'arbitre peut demander à l'ACPC ou à la personne en cause d'apporter des éclaircissements. À ce moment-là, si l'arbitre, après avoir évalué la crédibilité des deux parties sur les faits en litige, ne peut se prononcer, l'ACPC peut produire toute preuve documentaire dont il dispose (par exemple, le rapport de l'agent qui a procédé à l'arrestation) qui appuierait son exposé, ou il peut contre-interroger la personne en cause sur son exposé. De même, cette dernière peut produire des preuves documentaires ou des témoins pour appuyer son exposé. Sauf dans de rares occasions, c'est à cette étape de l'audition en vue de la mise en liberté que l'arbitre rend sa décision. Il ne devrait presque jamais être nécessaire de poursuivre cette audition, mais, le cas échéant, il faudra peut-être alors procéder, en dernier recours, à un interrogatoire direct.
- e) Pour ce qui est des observateurs, les dispositions du L29(2) doivent s'appliquer aux auditions en vue de la mise en liberté de la même manière qu'aux enquêtes ordinaires, c'est-à-dire que le public et la presse auront la permission d'y assister si la personne en cause accepte et si leur présence n'entrave pas le déroulement de l'audition. Toutefois, il peut se présenter des cas où la chose est impossible. Par exemple, lorsque la personne en cause est détenue dans une prison, il est peu probable que le gardien de la prison sera disposé à permettre la présence d'observateurs. En outre, la Commission n'est habituellement pas disposée à courir le risque de transporter les personnes d'une prison à un autre lieu, surtout lorsque l'intéressé constitue un danger pour le public, ni à en assumer les frais.
- f) Une personne peut choisir d'être représentée par un conseil lors d'une révision des motifs de la détention. Si l'ACPC sait que la personne en cause est représentée par un conseil, il doit veiller à ce que ce dernier soit avisé de la date, de l'heure et de l'endroit où aura lieu la révision desdits motifs.

3) Déroulement des auditions en vue de la mise en libertéa) Déclaration de l'agent chargé de présenter le cas (ACPC)

L'ACPC fait une déclaration préliminaire en s'inspirant du modèle suivant:

"Monsieur (ou Madame) l'arbitre, conformément au paragraphe 104(6) de la Loi sur l'immigration de 1976, je fais comparaître devant vous M _____ afin que les raisons motivant sa détention soient révisées."

b) Déclaration de l'arbitre

- i) L'arbitre fait la déclaration suivante pour fournir certaines explications à l'intéressé:

"M _____, en vertu du paragraphe 104(6) de la Loi sur l'immigration, vous avez droit à une audition visant à faire réviser par un arbitre les motifs de votre détention. S'il est établi que vous ne constituez pas une menace pour le public et que vous vous présenterez de plein gré à l'enquête dont vous ferez l'objet, vous serez mis(e) en liberté en attendant la tenue de l'enquête."

Comprenez-vous?

Afin de rendre ma décision, je demanderai au représentant de la Commission ainsi qu'à vous-même de présenter vos exposés.

Comprenez-vous?

- ii) L'arbitre demande ensuite à l'ACPC de présenter son exposé.

c) Exposé de l'ACPC

- i) A) Lorsque l'ACPC estime que la détention devrait être prolongée, il peut présenter un exposé d'après le modèle suivant:

"Monsieur (ou Madame) l'arbitre, je suis d'avis que la détention de _____ en attendant la tenue de l'enquête devrait être prolongée. Je crois que M _____ ne se présentera pas de son plein gré à l'enquête ou qu'il (elle) constitue une menace pour le public, pour les raisons suivantes: ...".

- B) L'ACPC exposera ensuite ses arguments sur les raisons invoquées, comme celles qui sont énoncées au IE 10.12(1)a). Il peut également fournir des renseignements contenus dans le rapport de l'agent qui a procédé à l'arrestation.



C) L'ACPC peut terminer son exposé par la déclaration suivante:

"Par conséquent, je crois que les renseignements que je viens de vous soumettre constituent un motif raisonnable de croire que M _____ ne se présentera pas de son plein gré à l'enquête ou qu'il (elle) constitue une menace pour le public."

ii) Lorsque l'ACPC estime qu'il n'est pas nécessaire de prolonger la détention ou que les renseignements figurant au dossier ne sont pas suffisants pour justifier une détention prolongée, il doit, dans son exposé, déclarer qu'il ne s'oppose nullement à ce que la personne en cause soit mise en liberté sous caution. Au besoin, l'ACPC peut faire des observations sur la nature et le montant de la caution.

d) L'arbitre demande ensuite à l'intéressé de présenter son exposé.

e) L'arbitre demande à l'ACPC et à la personne en cause s'ils ont autre chose à ajouter.

f) L'arbitre rend sa décision et ordonne la mise en liberté ou la détention prolongée.

11.30 EXAMEN DU RAPPORT OU DE LA DIRECTIVE PAR UN AGENT D'IMMIGRATION SUPÉRIEUR (voir aussi 2.35)

Le pouvoir qu'a un agent d'immigration supérieur de faire tenir une enquête ne peut être exercé que si le fond et la forme d'un rapport établi en vertu du L20(1), d'une directive donnée en vertu du L27(3) ou d'une arrestation effectuée en vertu du L104 sont conformes aux dispositions de la Loi et du Règlement régissant cette procédure.

1) Rapport établi en vertu du L20(1) (IMM 1093)

Au moment d'examiner un rapport établi en vertu du L20(1), l'agent d'immigration supérieur doit vérifier les points suivants:

a) Le rapport doit être par écrit;

b) Il doit indiquer le lieu et la date d'établissement du rapport;

c) Il doit être adressé à un agent d'immigration supérieur, doit émaner de l'agent d'immigration qui a procédé à l'examen ayant donné lieu au rapport et doit être revêtu de signature;

d) Il doit indiquer l'article pertinent et les dispositions de la Loi qui ont permis à l'agent d'immigration ayant procédé à l'examen de conclure que la personne visée ne doit pas être admise ou ne peut entrer au Canada de droit;



- e) Le nom de la personne visée doit être complet et être bien écrit. Les abréviations telles que "AKA" (alias), s/o (fils de), etc., sont à proscrire;
- f) Dans les cas où les articles de la Loi ne sont pas explicites, le rapport doit donner les motifs pour lesquels ces articles ont été appliqués. Par exemple, le fait d'invoquer le L19(1)c) ne suffit pas lorsqu'il s'agit d'indiquer que la personne visée a été déclarée coupable d'une infraction; le rapport doit en préciser les motifs, par ex., "Il a été déclaré coupable d'une infraction, savoir à _____ le _____ et si elle était commise au Canada, elle constituerait une infraction en vertu de _____ à l'égard de laquelle une peine maximale d'emprisonnement d'au moins 10 ans peut être imposée et l'admission de l'intéressé au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil."
- g) i) Il peut se présenter des cas où un agent d'immigration supérieur, après avoir examiné un rapport établi aux termes du L20(1), constate:
- A) que les motifs invoqués dans le rapport ne sont pas valides, mais qu'il est d'avis que la personne visée rentre dans une autre catégorie de personnes non admissibles; ou
 - B) qu'il existe d'autres motifs de non-admissibilité.
- ii) Dans ces cas, la loi exige que les règles de la justice naturelle doivent être respectées et la personne visée doit être informée le plus tôt possible de tous les motifs invoqués contre elle.
- iii) Par conséquent, l'agent d'immigration supérieur doit corriger ou modifier le rapport original dressé aux termes du L20(1) et apposer sa signature en-dessous de la correction ou de la modification, selon le cas.
- iv) Il faut remettre un exemplaire du rapport modifié à la personne visée et aussi en envoyer un à l'examineur qui a rédigé le rapport.

2) Directive donnée en vertu du L27(3) (IMM 1246)

Au moment d'examiner une directive donnée aux termes du L27(3), l'agent d'immigration supérieur doit veiller aux points suivants:

- a) Le rapport en question doit résulter d'un rapport par écrit établi en vertu du L27(1) ou L27(2);
- b) Il doit être par écrit;



- c) Il doit être signé par le Sous-ministre ou son fondé de pouvoir conformément au L123. La délégation de pouvoirs pertinente figure au IL 3;
 - d) Il faut y indiquer le lieu et la date où la directive a été donnée; et
 - e) Préciser les dispositions du L27 qui ont donné lieu à la directive;
 - f) Il faut joindre à la directive un double du rapport établi aux termes du L27(1) ou L27(2) sur lequel s'appuie la directive en question.
- 3) Si une personne sollicite un permis après qu'une directive a été donnée, mais avant l'ouverture de l'enquête, elle devra alors être informée que le fonctionnaire qui signa la directive prévoyant la tenue d'une enquête était habilité à délivrer un permis du Ministre, et que toutes les circonstances entourant le cas ont été examinées avant que la directive soit donnée, y compris tout motif exceptionnel pouvant justifier la délivrance du permis. Naturellement, si de nouveaux éléments révèlent que la délivrance d'un permis se justifie, la directive sera alors annulée et un permis délivré.

11.31 REVENDICATION ÉVENTUELLE DE LA CITOYENNETÉ CANADIENNE AVANT DE FIXER LA DATE DE L'ENQUÊTE

Si l'agent d'immigration supérieur croit que la personne en cause peut revendiquer la citoyenneté canadienne, il doit procéder à une investigation ou faire faire une investigation à ce sujet avant de prendre toute autre mesure relative à la tenue de l'enquête. Au moment d'interroger une personne à ce sujet, les agents d'immigration supérieurs doivent bien connaître les dispositions de l'alinéa 5(2)b) de la Loi sur la citoyenneté qui traitent des personnes nées à l'étranger avant le 15 février 1977 d'une mère qui était citoyenne canadienne à la naissance, mais qui n'était pas admissible à la citoyenneté en vertu de l'ancienne Loi. En vertu de la nouvelle Loi sur la citoyenneté, ces personnes ne sont pas considérées comme des citoyens canadiens, mais elles ont le droit de présenter une demande en vue d'acquérir la citoyenneté sans qu'il soit besoin de devenir résidents permanents, et il faut leur permettre de poursuivre leur demande.

11.32 AVIS AUX PERSONNES EN CAUSE

1) Notification à l'arbitre (IMM 1243, IMM 1244, IMM 1245)

Une fois qu'il a été établi à la satisfaction de l'agent d'immigration supérieur que le rapport établi en vertu du L20(1), que la directive donnée en vertu du L27(3) ou que l'arrestation effectuée en vertu du L104 est conforme à la Loi, ce qui l'habilite à faire tenir une enquête, il doit donc en informer un arbitre et il peut lui communiquer la date, l'heure et le lieu de l'enquête. Lorsqu'une personne est détenue, l'enquête doit se tenir immédiatement. L'arbitre peut signifier une assignation (IMM 1233) à la personne en cause l'enjoignant de comparaître à l'enquête.

2) Notification à la personne en cause

L'agent d'immigration supérieur veillera à ce que toutes les personnes qui font l'objet d'une enquête reçoivent le formulaire "Citation à comparaître à une enquête" (IMM 1234) dûment rempli et les pièces pertinentes jointes (IMM 689, copie du rapport, etc.) pour qu'elles soient jointes à l'avis afin que l'intéressé puisse prendre connaissance à l'avance des allégations avancées contre lui. Dans tous les cas où l'agent d'immigration supérieur est au courant que la personne en cause a choisi un conseil, il faut envoyer le double des documents pertinents à celui-ci.

3) S'assurer que les personnes en cause sont au courant de la nature de l'enquête

- a) Par souci de justice et d'équité, nous estimons que la personne devant se présenter à l'enquête doit parfaitement comprendre la nature et l'objet de celle-ci. Pour ce, il a été décidé de remettre une copie du dépliant "Renseignements sur les enquêtes de l'Immigration" à toute personne faisant l'objet d'une enquête en vertu de la Loi sur l'Immigration.



- * b) Il faut remettre un exemplaire de ce dépliant à toute personne qui fait ou pourrait faire l'objet d'une enquête (n° de catalogue WH 5021). Il faut en remettre un aux personnes et dans les circonstances suivantes:
- i) À une personne visée par un rapport établi en vertu du L20(1) lorsque l'AIS fait tenir une enquête;
 - ii) À toute personne faisant l'objet d'un rapport établi aux termes du L20(1), admise au Canada en vertu d'un cautionnement et lorsqu'une date a été fixée pour la tenue d'une enquête au cas où elle ne quitterait pas le Canada;
 - iii) À une personne visée par un rapport en vertu du L27 lorsqu'une directive prévoyant la tenue d'une enquête est émise;
 - iv) À toute personne arrêtée aux fins d'enquête conformément au L104, dès que possible après l'arrestation;
 - v) À toute personne citée à une enquête n'ayant pas déjà reçu un exemplaire du dépliant.
- c) Ces directives ne signifient pas que les agents chargés d'exécuter la Loi doivent déployer des efforts extraordinaires pour veiller à ce que toute personne faisant l'objet d'une enquête reçoive un exemplaire du dépliant. Il suffit que lorsque l'occasion se présente lors d'un entretien avec une de ces personnes, qu'ils leur remettent un dépliant. Il n'est pas nécessaire, par exemple, d'envoyer par dépêche spéciale le dépliant à la personne en cause. Dans le cas des personnes se trouvant au Canada, un exemplaire du dépliant pourra accompagner la lettre leur indiquant l'heure et le lieu de l'enquête.
- d) Il n'est pas suffisant de remettre ce dépliant à la personne concernée pour l'informer de son droit de recourir aux services d'un conseil et de parler au représentant consulaire ou diplomatique de son pays. Il faut continuer d'utiliser l'IMM 689 à cette fin.

4) Notification aux membres de la famille (IMM 1248)

Si la personne en cause a un membre ou des membres de sa famille qui ne sont pas des citoyens canadiens ni des résidents permanents du Canada d'au moins 18 ans qui peuvent être à sa charge, l'agent d'immigration supérieur doit porter à la connaissance des intéressés ce qui suit:

- a) La date, l'heure et le lieu de l'enquête;
- b) Le motif de l'enquête et le pouvoir qui est conféré à l'arbitre de l'inclure ou (les) inclure dans une ordonnance d'expulsion ou dans un avis d'interdiction de séjour;
- c) Son droit d'obtenir et de mandater un conseil et d'être représenté par celui-ci;
- d) Son droit de participer pleinement à l'enquête en procédant à l'examen des preuves, au contre-interrogatoire des témoins en produisant des preuves et en citant des témoins.

11.33 PERSONNEL DE SOUTIEN ET LOCAUX

1) Locaux

Il incombe à l'agent d'immigration supérieur qui fixe la date de l'enquête de veiller à ce que l'on dispose de locaux convenables. Les locaux où se tient l'enquête doivent respecter l'esprit et la dignité du tribunal dans la mesure du possible. Aucun dossier ou guide ne doit être exposé de façon ostensible dans la salle de l'enquête. Cette salle doit être suffisamment propre et large pour pouvoir contenir toutes les personnes intéressées. L'enquête doit également se dérouler à huis-clos conformément au L29(3).

2) Compte rendu de l'enquête

Il faut consigner le compte rendu in extenso de l'enquête. D'une manière générale, la Commission a pour principe de favoriser l'utilisation de matériel électronique pour enregistrer les délibérations. Toutefois, on peut recourir à la sténographie si, pour quelque raison, il est impossible ou inapproprié de recourir à l'enregistrement magnétique.

3) Interprète

Une enquête ne peut commencer si l'arbitre n'est pas convaincu que la personne en cause est en mesure de comprendre et de communiquer dans la langue dans laquelle se tient l'enquête. Pour éviter des ajournements inutiles, l'agent d'immigration supérieur doit, avant le début de l'enquête, prendre des dispositions pour qu'il y ait, au besoin, un interprète qualifié.



11.34 TÉMOINS CITÉS AU NOM DE LA COMMISSION

Au moment de préparer le cas de la Commission, l'agent chargé de présenter le cas a la faculté de décider de la manière dont il convoquera les témoins. Il peut les inviter par téléphone ou par lettre à se présenter de leur plein gré. Toutefois, s'il y a lieu de croire que le témoin ne se présentera pas comme il le lui a été demandé, il peut prier l'arbitre qui procède à l'audition du cas d'adresser à l'intéressé, par écrit, une citation sur l'IMM 1232 à comparaître l'invitant à se présenter à la date et au lieu indiqués. La citation doit préciser l'objet de l'enquête pour laquelle la personne en question est appelée à témoigner, et il faut faire état des conséquences qu'il pourra subir si, sans raison valable, il ne se présente pas à l'enquête (voir L95).

11.35 LIBRE

11.36 DÉCLARATION D'OUVERTURE

- 1) Au moment d'ouvrir l'enquête, l'arbitre peut déclarer:

"C'est une enquête aux termes de la Loi sur l'immigration de 1976 à (lieu) le (date) à (heure), par moi (nom), arbitre nommé conformément à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique pour exercer les fonctions d'arbitre prévues à la Loi sur l'immigration de 1976."

Cette déclaration est nécessaire pour indiquer clairement aux personnes présentes que la procédure se déroulera en vertu de la Loi sur l'immigration et que c'est l'arbitre qui présidera les délibérations.

- 2) L'arbitre invitera probablement les personnes présentes à se présenter. Voici ce qui peut être la réponse de l'agent chargé de présenter le cas:

"Je m'appelle _____. Je suis agent d'immigration nommé (ou désigné) en vertu de l'article 110 de la Loi sur l'immigration. Je représenterai le Ministre à cette enquête."

- 3) Après que les membres de la famille et le conseil, le cas échéant, se sont présentés, l'agent chargé de présenter le cas peut s'adresser à l'arbitre en ces termes:

"Je peux demander que les membres de la famille _____, savoir _____, _____ et _____ soient inclus dans l'ordonnance d'expulsion. J'ai par conséquent informé chacun d'eux par lettre recommandée de son droit à un conseil, de la date et du lieu de l'enquête (si les membres de la famille ne sont pas présents) ainsi que de son droit de participer pleinement à l'enquête."

Afin de se conformer aux dispositions du R27(1), l'agent chargé de présenter le cas peut alors produire un double de la lettre et demander qu'il soit au dossier à titre de pièce à l'appui.

- 4) L'arbitre peut s'assurer alors si la personne est au courant de son droit à un conseil en lui posant des questions à ce sujet. En même temps, il peut vérifier si la personne en cause peut comprendre et communiquer dans la langue dans laquelle se tient l'enquête. Si des dispositions ont été prises pour retenir les services d'un interprète, l'arbitre peut demander à celui-ci de s'adresser à la personne en cause pour s'assurer qu'elle comprend bien la langue. Ensuite, l'arbitre fera prêter serment à l'interprète. Lorsqu'il est convaincu que toutes les personnes intéressées ont été informées de leur droit, il peut inviter l'agent chargé de présenter le cas à s'exécuter.

11.37 LECTURE ET CLASSEMENT DU RAPPORT OU DE LA DIRECTIVE, DU DOUBLE DU RAPPORT OU DU RAPPORT DE L'AGENT QUI A PROCÉDÉ À L'ARRESTATION

1) Rapport établi et directive donnée en vertu du L27

L'agent chargé de présenter le cas peut commencer ainsi:

"Le directeur général, Exécution de la Loi, agissant au nom du Sous-ministre a reçu un rapport établi en vertu du paragraphe 27(1) de la Loi sur l'immigration de 1976 à (lieu), le (date), de (nom), agent d'immigration, concernant (nom), qui se lit comme suit..."

L'agent chargé de présenter le cas peut poursuivre en ces termes:

"Compte tenu de ce rapport et conformément au paragraphe 27(3) de la Loi, le directeur général, Exécution de la Loi, agissant au nom du Sous-ministre a donné une directive portant qu'une enquête soit tenue concernant (nom). La directive a été donnée à (lieu), le (date) et se lit comme suit..."

L'agent chargé de présenter le cas demande alors que ces documents soient versés au dossier à titre de pièces à l'appui. Étant donné qu'ils feront ainsi partie du dossier, il n'est pas nécessaire de consigner intégralement le rapport dans le procès-verbal. Toutefois, l'arbitre doit faire une déclaration portant qu'on a donné intégralement lecture du rapport à la personne en cause.

2) Rapport établi en vertu du L20(1)

L'agent chargé de présenter le cas peut commencer ainsi:

"Un agent d'immigration supérieur a reçu un rapport établi en vertu du paragraphe 20(1) de la Loi sur l'immigration émanant de l'agent d'immigration (nom) qui, après avoir examiné (nom) estime qu'il serait contraire à la Loi ou au Règlement d'accorder l'admission ou par ailleurs d'autoriser (nom) à entrer au Canada. Le rapport établi à (lieu), le (date) se lit comme suit..."



L'agent chargé de présenter le cas demande alors que le rapport soit versé au dossier à titre de pièce à l'appui.

3) Arrestation sans mandat (L104(2)a))

L'agent chargé de présenter le cas peut commencer ainsi:

"Un agent d'immigration supérieur a reçu un rapport établi en vertu du paragraphe 104(4) de la Loi sur l'immigration de 1976 l'informant que (nom) a été arrêté sans mandat et est détenu pour fins d'enquête aux termes du paragraphe 104(2) de la Loi. Le rapport établi à (lieu), le (date) se lit comme suit..."

L'agent chargé de présenter le cas demande alors que le rapport (IMM 1285) soit versé au dossier comme pièce à l'appui.

11.38 EXPLICATIONS DONNÉES AUX PERSONNES EN CAUSE

A ce stade de l'enquête, l'arbitre peut expliquer l'article en vertu duquel la personne a fait l'objet d'un rapport, l'objet de l'enquête et son résultat éventuel. Il peut également préciser à tout membre de la famille présent que s'il est établi qu'il est à la charge du chef de famille, il peut être prié de quitter le Canada.

11.39 ANNULATION DE L'AVIS DE FAIRE TENIR UNE ENQUÊTE ET DE LA DIRECTIVE PRÉVOYANT LA TENUE D'UNE ENQUÊTE

La Loi et le Règlement ne comportent aucune disposition particulière concernant l'annulation de l'avis de faire tenir une enquête ou de la directive prévoyant la tenue d'une enquête. Toutefois, il y a des cas où, en toute équité, il est inutile que la personne fasse l'objet d'une enquête puisqu'il est évident qu'une telle mesure ne se justifie pas. Voici quelques exemples de situations accompagnées des mesures qui s'imposent dans la plupart des cas.

1) Point d'entrée - Avant l'enquête

Lorsque l'agent chargé de présenter le cas (ACPC), en étudiant le cas en vue de l'enquête, estime que le rapport n'est pas justifié ou, lorsque des faits supplémentaires indiquent que la personne appartient manifestement à une catégorie de personnes admissibles, il doit consulter à cet égard l'agent d'immigration supérieur (AIS) qui a signé l'avis de faire tenir une enquête.

a) Si l'AIS accepte d'annuler l'avis de faire tenir une enquête, il doit en aviser l'arbitre par écrit. À remarquer qu'aux termes du L23(2), seul l'AIS saisi du rapport peut accorder l'autorisation de séjour au visiteur. C'est pourquoi, afin de se conformer à la Loi, l'AIS qui annule l'avis de faire tenir une enquête remplira également le document d'entrée approprié concernant l'autorisation de séjour.

b) Lorsque l'AIS refuse d'annuler l'avis de faire tenir une enquête ou lorsqu'il n'est pas disponible, l'ACPC doit poursuivre l'enquête.

2) Point d'entrée - Pendant l'enquête

- a) Lorsque des preuves soumises au cours de l'enquête montrent que la personne en cause n'aurait pas dû faire l'objet d'une enquête et qu'il est donc inutile de la poursuivre, surtout si elle vient à peine de commencer, l'ACPC peut demander un ajournement afin de réexaminer la question de savoir si les allégations doivent ou non être maintenues.
- b) L'ACPC doit alors consulter l'AIS qui a signé l'avis de faire tenir une enquête. (S'il s'agit de la même personne, il n'est bien sûr pas nécessaire de demander un ajournement.)
- c) Si l'AIS accepte d'annuler l'avis de faire tenir une enquête, une preuve écrite de la décision de l'AIS doit être présentée à la reprise de l'enquête.
- d) L'arbitre doit alors décider s'il accepte l'annulation de l'avis ou s'il rend une décision conformément aux L31 et L32 en se fondant sur les preuves dont il dispose.
- e) Lorsque l'arbitre décide de mettre fin à l'enquête sans rendre de décision, l'AIS doit accorder l'admission conformément au L23(2).

3) Au Canada - Avant l'enquête

Lorsque l'ACPC ou l'AIS, lors de l'étude du cas, considère que l'enquête n'est pas justifiée, ou bien, lorsque des renseignements supplémentaires sont portés à sa connaissance, et que ceux-ci auraient pu avoir une influence sur la décision de procéder à une enquête, il peut consulter à cet égard le directeur du CIC qui a signé la directive prévoyant la tenue d'une enquête ou son agent intérimaire.

- a) Si le directeur partage l'avis de l'ACPC, il doit annuler, par écrit, la directive prévoyant la tenue d'une enquête.
- b) Si le directeur n'est pas d'accord, l'ACPC doit poursuivre l'enquête.
- c) Lorsqu'il n'est pas possible de consulter le directeur, l'ACPC doit renvoyer le cas au directeur régional (ou à tout autre agent officiel autorisé, aux termes du I-27, à conduire une enquête (mais pas à un autre directeur de CIC)) pour lui demander d'annuler la directive.
- d) L'avis d'annulation doit être envoyé par écrit à l'arbitre si ce dernier a déjà reçu la directive prévoyant la tenue d'une enquête.

4) Au Canada - Pendant l'enquête

- a) Lorsque des preuves soumises au cours de l'enquête indiquent que le rapport n'est absolument pas fondé ou est inexact, la poursuite de l'enquête est inutile. L'ACPC demandera un ajournement afin de réexaminer la question de savoir si la Commission poursuivra l'étude du cas. (Cf. les procédures au IE 11.39(2)b), c), d) et e) ci-dessus).



- b) À la reprise de l'enquête, l'annulation par écrit de la directive prévoyant la tenue d'une enquête est présentée.
- c) L'arbitre décide alors s'il accepte l'annulation de la directive ou s'il rend une décision conformément aux L31 et L32 en se fondant sur les preuves dont il dispose.

11.40 PREUVES PRODUITES PAR LA PERSONNE EN CAUSE

- 1) Lorsque la personne en cause aura prêté serment, il faut établir clairement son identité et sa citoyenneté. S'il existe des preuves documentaires pour l'identité et (ou) la citoyenneté, il faut les verser au dossier à titre de pièces à l'appui ou les décrire dans le procès-verbal. L'agent chargé de présenter le cas peut obtenir des preuves en interrogeant la personne en cause. Les questions suivantes conviennent à ce sujet:

Q. Quel est votre nom exact au complet?

Q. Avez-vous jamais porté un autre nom?

Q. Où êtes-vous né?

Q. De quel pays êtes-vous citoyen?

Q. Avez-vous un passeport?

Q. Avez-vous d'autres pièces d'identité?

Q. Quelle est votre adresse permanente actuelle?

Si cette adresse se trouve au Canada;

Q. Quelle était votre adresse permanente avant de venir au Canada?

2) Renseignements sur la famille

- a) L'agent chargé de présenter le cas doit alors obtenir des renseignements sur la famille immédiate de la personne en cause. Ces questions doivent être orientées de manière à éviter qu'elles produisent des preuves concernant sa famille immédiate, lesquelles doivent être produites par celle-ci (si les membres sont présents) pour ce qui concerne leur dépendance et leur inclusion éventuelle dans l'ordonnance d'expulsion. D'une manière générale, les questions suivantes suffisent:

Q. Êtes-vous célibataire, marié(e), veuf(veuve), divorcé(e) ou légalement séparé(e)?

Q. Quel est le nom de jeune fille de votre épouse?

- Q. Quelle est sa date et son lieu de naissance?
- Q. De quel pays est-elle citoyenne?
- Q. Quelle est la date et le lieu de votre mariage?
- Q. Avez-vous des enfants?
- Q. Quelle est l'adresse permanente actuelle de votre famille?
- Q. Où se trouve actuellement votre famille?
- Q. Avez-vous des frères ou soeurs qui vivent au Canada?

On peut poser d'autres questions concernant la date et le lieu de naissance des enfants ainsi que leur citoyenneté.

- b) Si la personne en cause a présenté une demande de résidence permanente, l'agent chargé de présenter le cas peut, au lieu de poser les questions visées aux 1 et 2 ci-dessus, demander simplement à la personne si les réponses aux questions posées dans le formulaire sont exactes, et, par la suite, prier l'arbitre de verser ce formulaire au dossier à titre de pièce à l'appui. L'agent chargé de présenter le cas doit veiller à ce que la demande et toutes les déclarations qu'elle contient soient signées par la personne en cause.

3) Statut de la personne et nature de la demande

Le statut que la personne en cause revendique ou sollicite doit être clairement établi. Au moment de l'interroger, certaines questions de l'agent chargé de présenter le cas doivent porter sur la résidence et le visa. Il doit être établi et indiqué clairement dans le procès-verbal que la personne en cause est:

- a) une personne qui sollicite la résidence permanente avec ou sans visa d'immigrant valide;
- b) un résident voulant revenir au Canada avec ou sans permis de retour pour résident permanent;
- c) une personne qui sollicite l'admission temporaire à titre de visiteur (avec ou sans visa);
- d) un visiteur au Canada,
- e) un résident permanent au Canada; ou
- f) un titulaire d'un permis du Ministre.



4) Preuves relatives au cas qui fait l'objet de l'enquête

A ce stade de l'enquête, l'agent chargé de présenter le cas sera prié de produire des preuves pour étayer les allégations avancées dans le rapport, la directive ou qui ont motivé l'arrestation. Les parties qui suivent donnent les lignes directrices concernant les preuves permettant d'établir le non-respect d'une ou plusieurs dispositions de la Loi ou du Règlement.

11.41 PREUVES - CATÉGORIE DES PERSONNES NON ADMISSIBLES

Il faut lire les alinéas suivants en fonction des lignes directrices exposées aux IE 11.10, 11.11, 11.15, 11.18 et 11.19. Les agents doivent se rappeler qu'il est nécessaire de prouver chaque élément du libellé précis des alinéas du L19.

1) L19(1)a)

La preuve exigée dans ce cas est un rapport signé par deux médecins ou deux rapports émanant de différents médecins qui concluent que la personne visée est susceptible d'être:

- a) un danger pour la santé publique, ou
- b) un danger pour la sécurité du public, ou
- c) une personne dont l'admission pourrait vraisemblablement entraîner un fardeau excessif pour les services sociaux ou de santé.

L'avis du médecin doit être entériné par au moins un autre médecin. S'il n'y a qu'un seul rapport médical, l'agent chargé de présenter le cas doit alors prendre les dispositions voulues pour avoir un second avis soit par écrit, soit sous forme de preuve verbale produite à l'enquête. Les facteurs dont un médecin doit tenir compte pour se prononcer sur ce qui précède sont énumérés au R22.

2) L19(1)b)

La définition de l'expression "bonnes raisons" est un concours de faits et de circonstances qui convainquent une personne généralement avisée et prudente et qui ne sont pas simplement des soupçons.

Cet alinéa ne vise pas les personnes qui rentrent dans la catégorie des personnes non admissibles pour des raisons d'ordre médical. Afin de prouver la non-admissibilité, l'agent chargé de présenter le cas doit établir au moyen de questions judiciaires:

- a) qu'il s'agit d'une personne qui est incapable de subvenir à ses besoins et à ceux des personnes à sa charge ou qui ne veut pas le faire; et

- b) qu'il s'agit d'une personne qui n'a pas établi à la satisfaction d'un agent d'immigration que des dispositions appropriées ont été prises pour ce qui concerne son soutien et sa subsistance.

3) L19(1)c)

Afin de prouver la non-admissibilité aux termes du L19(1)c), l'agent chargé de présenter le cas doit produire les preuves suivantes:

- a) L'aveu de la personne en cause concernant la condamnation ou, à défaut de quoi, des preuves documentaires telles que l'original, un duplicata ou une copie authentique de la déclaration de culpabilité. Toutefois, si des preuves documentaires sont produites, il doit être établi qu'elles ont trait à la personne en cause. (Un duplicata est un double de l'original daté et signé à l'encre tandis qu'une copie authentique est un document certifié par l'agent compétent ou la personne qui a la garde de ce document officiel ou public); et
- b) La preuve que l'infraction est punissable, en vertu d'une loi du Parlement, d'une peine maximale d'au moins dix ans d'emprisonnement. A cette fin, il est nécessaire de comparer les éléments de l'infraction commise à l'étranger avec la loi canadienne. (Les agents doivent se reporter au IS 9 pour avoir plus de détails au sujet de l'établissement des équivalences concernant les infractions commises à l'étranger par rapport à la loi canadienne.) L'infraction commise à l'étranger et l'article pertinent de la loi canadienne comprenant la peine maximale éventuelle doivent être mentionnés et consignés; et
- c) La preuve que le gouverneur en conseil n'a pas indiqué qu'il a été établi à sa satisfaction que la personne en cause s'est réhabilitée. La meilleure façon de l'établir est d'interroger cette personne, et, si elle ne satisfait pas à cette condition, on peut obtenir une attestation, sous forme de télex, des Dossiers de l'Administration centrale de la Commission.

4) L19(1)d) (i) et (ii)

- a) Il faut produire la preuve qu'il y a de bonnes raisons de croire que la personne qui sollicite l'admission commettra une infraction punissable par voie de mise en accusation ou se livrera à une activité liée au crime organisé punissable de la même façon.
- b) La preuve permettant d'établir qu'il s'agit d'une personne non admissible en vertu du L19(1)d) (i) et (ii) peut revêtir la forme de rapports secrets ou d'une attestation aux termes du L39. Pour qu'une ordonnance d'expulsion soit justifiée, le rapport secret ne doit pas simplement faire état des activités illicites passées de la personne en cause sans indiquer le motif probable de son séjour au Canada.

5) L19(1)e)

- a) Cet alinéa vise toutes les activités subversives passées, présentes et futures exercées au Canada ou à l'étranger et dirigées contre des gouvernements, des institutions ou des systèmes démocratiques (selon l'acceptation donnée à cette expression au Canada). Dans la plupart des cas, les rapports secrets en matière de sécurité ou une attestation aux termes du L39 constituent la preuve permettant d'établir qu'une personne tombe sous le coup de cet alinéa. Dans certains cas, on peut ne pas disposer de preuves documentaires ou ces preuves peuvent être insuffisantes. L'agent chargé de présenter le cas doit alors passer au crible les activités ou associations passées de la personne en cause. Le simple fait d'être membre d'une organisation ou d'être associé à des organisations qui favorisent la subversion ne constitue pas un motif d'expulsion en soi, mais il peut constituer une partie de la preuve permettant de croire que la personne en cause est susceptible de commettre des actes de subversion; et
- b) Il doit être prouvé que la personne en cause n'a pas établi à la satisfaction du Ministre que son admission n'est pas préjudiciable à l'intérêt national. On peut mieux établir ce fait en interrogeant l'intéressé. Au besoin on peut à cette fin, obtenir une attestation ou un télex émanant de l'Administration centrale de la Commission.

6) L19(1)f)

Cet alinéa vise les activités ou activités éventuelles exercées uniquement au Canada. Ici, toute activité subversive éventuelle, qu'elle soit dirigée contre un régime démocratique ou non, constitue un motif d'expulsion. La preuve dans ces cas est constituée par les rapports secrets ou de police ou une attestation aux termes du L39 ayant trait à la personne en cause. Le contenu d'un rapport secret ou de police doit pouvoir établir qu'il y a de bonnes raisons de croire que la personne en cause participera au Canada, au renversement d'un gouvernement par la force.

7) L19(1)g)

Cet alinéa vise les terroristes, les pirates de l'air et les autres personnes qui s'adonnent à la violence ou qui sont membres de groupes qui ont recours à la violence ou au terrorisme pour atteindre leurs buts. Un rapport indiquant qu'une personne est membre d'une organisation susceptible de commettre des actes de violence au Canada ou une attestation aux termes du L39 suffit pour établir la non-admissibilité en vertu de cet alinéa.

8) L19(1)h)

- a) Le rapport écrit adressé à l'agent d'immigration supérieur aux termes du L20(1) doit préciser qu'il s'agit d'un immigrant ou d'un visiteur non authentique. L'intéressé peut rentrer dans la catégorie de personnes inadmissibles pour l'un ou l'autre des deux motifs mais jamais pour les deux à la fois.



- b) Cet alinéa permet un contrôle serré de l'immigration illégale des personnes qui essaient d'entrer au Canada comme visiteurs, mais qui, en fait, ont l'intention d'y demeurer en permanence. Il exclut également les personnes qui n'ont pas l'intention de s'établir en permanence au Canada, mais qui sollicitent le statut de résident permanent uniquement pour des fins commerciales ou financières.
- c) Dans certains cas, il sera difficile de prouver à l'arbitre que la personne qui sollicite l'admission n'est pas un visiteur authentique. A cet égard, l'agent chargé de présenter le cas peut tenir compte de ce qui suit:
- i) La personne en cause est-elle en mesure de subvenir à ses besoins au Canada et de quitter le Canada?
 - ii) La personne en cause a-t-elle rompu ses liens avec le pays dont elle est ressortissant ou son dernier pays de résidence permanente? Par exemple, a-t-elle transféré sa pension ou cessé de la toucher, vendu ses biens, quitté son emploi, etc.?
 - iii) Les motifs du séjour au Canada de l'intéressé sont-ils plausibles?
 - iv) L'intéressé a-t-il des parents ou des amis au Canada?
 - v) A-t-il antérieurement présenté une demande de résidence permanente qui a été rejetée?
 - vi) Ses projets de voyage sont-ils vagues, contradictoires ou sans but?

9) L19(1)i)

Les preuves permettant d'établir la non-admissibilité aux termes de cet alinéa comprennent:

- a) La preuve qu'aux termes de la Loi ou de toute autre loi antérieure sur l'immigration le renvoi de la personne en cause a été prononcé. On peut étayer ce fait en posant des questions ou en produisant une copie authentique de l'ordonnance d'expulsion ou d'exclusion; et
- b) Il doit être établi qu'un appel concernant l'ordonnance n'a pas été accueilli, soit par l'aveu de l'intéressé soit en produisant la décision de la Commission d'appel de l'immigration; et
- c) La preuve que l'intéressé a été renvoyé ou que par ailleurs il a quitté le Canada.

On peut établir ce fait soit par l'aveu de l'intéressé soit par la production d'une copie authentique de l'avis de remise de l'expulsé (IMM 56), si la personne a été expulsée; et



- d) L'aveu fait par la personne ou un document ou téléx émanant d'Immigration Canada, Administration centrale des documents, attestant qu'il n'y a pas d'indication que le Ministre a autorisé l'intéressé à revenir au Canada; et
- e) Dans le cas d'une personne frappée d'exclusion en vertu de la Loi sur l'immigration, moins de 12 mois se sont écoulés entre le jour suivant celui de son départ du Canada et la date où la personne en cause sollicite de nouveau l'autorisation de séjour. À remarquer toutefois qu'au moment où l'arbitre rend sa décision la personne en cause doit rentrer dans une catégorie de personnes non admissibles, et, par conséquent, les mesures prises en vertu de l'alinéa susmentionné doivent avoir été appliquées et la décision de l'arbitre rendue dans les douze mois (1980, décision de la Cour d'appel fédérale, Harnek Singh Grewal v. le ministre de l'Emploi et de l'Immigration).

10) L19(2)a)

Les facteurs suivants sont nécessaires pour prouver la non-admissibilité aux termes de cet alinéa:

- a) L'aveu de la personne concernant la condamnation ou une déclaration de culpabilité qui doit être étayée en interrogeant la personne en cause au moment de l'enquête; et
- b) La preuve portant que l'infraction est punissable, par voie d'acte d'accusation en vertu d'une loi du Parlement autre que la Loi sur l'immigration, d'une peine maximale de moins de dix ans d'emprisonnement. Pour établir ce fait, il faut comparer les éléments de l'infraction commise à l'étranger avec la loi canadienne. (Les agents sont priés de se reporter au IS 9 pour obtenir des renseignements supplémentaires au sujet de l'établissement des équivalences concernant les infractions commises à l'étranger par rapport à la loi canadienne.) L'infraction commise à l'étranger et les articles pertinents de la loi canadienne, y compris la peine maximale éventuelle doivent être indiqués et consignés; et
- c) L'aveu fait par la personne ou une attestation ou téléx de l'Administration centrale de la Commission portant qu'il n'y a aucune indication que la personne en cause a établi à la satisfaction du Ministre qu'elle s'est réhabilitée.

11) L19(2)b)

Cet alinéa vise les personnes qui ont été déclarées coupables d'infractions mineures. Un délinquant âgé de plus de 21 ans est non admissible s'il a purgé des peines aux moins deux fois au cours de la période de cinq ans précédant la date à laquelle il a sollicité l'admission; l'intéressé doit avoir été condamné au moins une fois après qu'il a atteint 21 ans. Un délinquant âgé de moins de 21 ans est non admissible s'il a purgé des peines



11.42 PREUVES À L'APPUI - CAS VISÉS AU L27

Il faut lire les alinéas qui suivent en tenant compte des IE 11.10, 11.11, 11.15, 11.18 et 11.19. Les agents doivent bien savoir que le fardeau de la preuve incombe à la Commission pour les cas visés au L27.

- 1) Dans tous les cas visés au L27(1), il doit être établi à l'enquête que la personne en cause est résident permanent du Canada. La plupart du temps, on prouve ce fait en produisant l'original ou une copie authentique du document conférant le droit d'établissement, IMM 1000. Le reste de l'enquête visera alors à établir les allégations précises avancées, comme suit:

a) L27(1)a)

Les lignes directrices exposées au IE 11.41(3), (4), (5), (7) ou (10) s'appliquent.

b) L27(1)b)

Il doit être établi que la permission d'entrer au Canada en vue d'y établir la résidence permanente a été assortie de conditions. On peut produire des copies authentiques des documents du Ministère pour corroborer ce fait. L'agent chargé de présenter le cas doit alors établir que la personne en cause n'a pas respecté les conditions de propos délibéré. Pour prouver ce fait, il est nécessaire de démontrer à l'arbitre que l'intéressé connaissait bien les conditions mises à l'octroi du droit d'établissement. A cette fin, il faut produire un document revêtu de la signature de la personne en cause attestant qu'elle a compris et accepté les conditions précitées. L'agent chargé de présenter le cas doit alors interroger l'intéressé pour vérifier s'il s'agit bien de sa signature.

c) L27(1)c)

Les lignes directrices exposées au IE 11.41(6) s'appliquent.

d) L27(1)d)

L'aveu de la personne ou une copie authentique de la déclaration de culpabilité suffit pour établir des allégations avancées. Si l'on dispose de preuves documentaires, il doit être établi que la personne qui fait l'objet de l'enquête est effectivement celle qui est visée dans le document. Si la personne a été condamnée à moins de six mois de prison, l'agent chargé de présenter le cas doit donner lecture de l'article pertinent de la Loi, en indiquant la peine maximale prévue pour corroborer le fait qu'une peine d'au moins cinq ans de prison aurait pu être imposée.

e) L27(1)e)

La preuve que doit produire l'agent chargé de présenter le cas sera généralement constituée de documents qui sont censés être faux ou avoir été obtenus irrégulièrement ou une déclaration statutaire ou un document portant que l'admission a été obtenue grâce à l'un ou l'autre des motifs visés dans cet alinéa. Il doit être établi que le document ou le fait en question était de nature à influencer sur la décision d'admettre la personne en cause.

f) L27(1)f)

Il faut produire la preuve portant que la personne en cause ne veut pas trouver ou accepter un emploi qui lui convient ou, par ailleurs, pour lequel elle est qualifiée ou qu'elle ne subvient pas aux besoins des personnes à sa charge bien qu'elle travaille. Cette disposition ne peut s'appliquer aux résidents permanents qui deviennent un fardeau pour l'État ou qui ne subviennent pas aux besoins des personnes à leur charge en raison de l'infortune. Les preuves orales peuvent être présentées par les agents du Bien-Être social ou les conseillers de l'Assurance-chômage ou de l'Emploi. On peut produire des déclarations statutaires si ces agents ne peuvent se présenter.

- 2) Le L27(2) vise les personnes qui se trouvent au Canada qui ne sont ni citoyens canadiens ni résidents permanents. Par conséquent, il faut clairement établir ce fait pour tous les cas faisant l'objet d'une enquête aux termes de ce paragraphe. Le reste de l'enquête visera alors à établir les allégations particulières avancées, comme suit:

a) L27(2)a)

Il suffit, aux fins de cet alinéa, d'établir qu'il s'agit d'une personne visée au L19 (sauf les L19(1)h) et 19(2)c)) bien qu'elle ne demande pas l'admission. Les lignes directrices pertinentes exposées au IE 11.41 s'appliquent.

b) L27(2)b)

Il faut produire la preuve que la personne en cause a occupé un emploi au Canada sans en avoir l'autorisation. Cet alinéa vise également les cas où une personne occupe un emploi autre que celui qui est indiqué dans les conditions qui lui ont été imposées à l'égard de l'obtention de l'autorisation de séjour ou qu'elle continue de travailler alors que la période autorisée a expiré. Il faut citer l'article pertinent de la Loi ou du Règlement pour faire ressortir clairement à tous les intéressés que les conditions imposées n'ont pas été respectées. Au cas où une personne refuse d'admettre qu'elle a occupé un emploi sans en avoir l'autorisation, une lettre émanant de l'employeur décrivant l'emploi peut être produite. Lorsqu'on ne dispose pas de ce document, la preuve voulue peut être produite en interrogeant les témoins qui sont au courant de ce fait.

c) L27(2)c)

Les lignes directrices exposées au IE 11.41(6) s'appliquent.

d) L27(2)d)

L'aveu de la personne concernant la condamnation ou une copie authentique de la déclaration de culpabilité est nécessaire. Lorsque des preuves documentaires sont produites, il faut interroger la personne en cause pour s'assurer qu'elle est bel et bien la personne qui a été condamnée. Il doit être établi que l'infraction est prévue dans le Code criminel ou qu'il s'agit d'une infraction qui est punissable par voie de mise en accusation en vertu d'une loi du Parlement autre que la Loi sur l'immigration. Dans ce dernier cas, il faut donner lecture de l'article pertinent de la Loi portant que l'infraction est punissable par voie de mise en accusation et le consigner.

e) L27(2)e) (voir appendice B - Décision de la Cour d'appel fédérale de Alan Kwok Lun Chi)

Aux fins de cet alinéa, il y a quatre façons selon lesquelles la personne perd la qualité de visiteur au Canada, savoir:

- i) La personne ne respecte pas les conditions auxquelles était assujettie l'autorisation de son séjour au Canada. Il faut produire à l'enquête l'original ou une copie authentique du formulaire du Ministère exposant les conditions de son séjour au Canada. L'agent chargé de présenter le cas doit alors établir à l'aide des preuves documentaires ou orales que la personne en cause n'a pas respecté les conditions imposées.
- ii) La personne suit, sans autorisation, un cours de formation théorique ou professionnelle ou occupe un emploi au Canada. Preuves voulues: aveu de ce fait par la personne en cause ou preuves sous forme de lettre émanant d'un établissement d'enseignement portant que l'intéressé assiste (ou a assisté) aux cours ou une lettre émanant d'un employeur attestant que l'intéressé occupe (ou a occupé) un emploi, en indiquant de préférence les dates correspondantes. Il faut alors établir que l'intéressé n'a pas (ou n'avait pas) l'autorisation voulue. On peut interroger l'intéressé, et, s'il soutient qu'il avait l'autorisation nécessaire, il faut le prier de la produire ou de produire une preuve à cette fin. L'agent chargé de présenter le cas peut également produire un document émanant du chef, Gestion de l'information consignée, Administration centrale de la Commission, attestant qu'un examen des dossiers du Ministère indique que la personne en cause n'a jamais reçu d'autorisation; ce document doit préciser les dates sur lesquelles porte l'examen en question.



- iii) La personne demeure au Canada après l'expiration de son séjour autorisé. Si l'intéressé refuse d'admettre ce fait, il faut produire l'original ou une copie authentique du document relatif à l'autorisation de son séjour. Un document du chef, Gestion de l'information consignée, Administration centrale de la Commission, attestant qu'aucune autre autorisation n'a été accordée à l'intéressé peut ensuite être produit. Si il n'y a pas de "trace" de l'autorisation de séjour et si trois mois se sont écoulés depuis que la personne a obtenu l'autorisation de séjour, on peut faire état de son passeport dans le procès-verbal. Des copies authentiques des pages pertinentes du passeport pourraient encore être produites et versées au dossier à titre de pièces à l'appui.
- iv) Un avis d'interdiction de séjour a été signifié à l'intéressé, et la date limite à laquelle il devait quitter le Canada est passée. A titre de preuve documentaire, l'original ou une copie authentique de l'avis d'interdiction de séjour peut être produit. Il faut interroger la personne en cause pour s'assurer qu'elle n'a pas quitté le Canada pour ensuite y revenir légalement.

En vertu du L26(1), il y a une cinquième façon selon laquelle une personne perd la qualité de visiteur au Canada. C'est lorsque l'ordonnance d'expulsion rendue contre elle n'a pas été annulée ou qu'il n'y a pas eu de sursis à l'exécution de celle-ci. Naturellement, il ne faut pas établir de rapports en vertu du L27(2)e) lorsqu'une personne a été frappée d'expulsion. Il faut plutôt exécuter l'ordonnance le plus tôt possible.

f) L27(2)f)

Cet alinéa comprend trois parties, savoir:

- i) "Est entrée au Canada à un endroit autre qu'un point d'entrée et ne s'est pas immédiatement présentée à un agent d'immigration". Dans la plupart des cas de ce genre, il faudra interroger la personne en cause pour obtenir les preuves voulues. Dans certains cas, il peut y avoir des témoins qui sont au courant de ce fait ou à qui la personne en cause s'est confiée, dont le témoignage peut servir à étayer le cas de la Commission. Si la personne en cause prétend être entrée à un certain point d'entrée à une date précise, l'agent qui était alors de service doit être appelé à témoigner ou, s'il ne le peut pas, il faut le prier de produire une déclaration statutaire.

Les agents chargés de présenter les cas peuvent également produire des preuves concernant les moyens de transport pour vérifier le lieu et la date où la personne en cause est entrée au Canada. Il doit être établi de façon péremptoire au cours de l'enquête que cette personne est entrée au Canada à un endroit autre qu'un point d'entrée et ne s'est pas immédiatement présentée à un agent d'immigration; ou



- ii) "S'est dérobée à un examen ou à une enquête prévue par la présente Loi". Au moyen de questions judicieuses, l'agent chargé de présenter le cas doit obtenir des preuves permettant d'établir que la personne en cause était tenue, aux termes de la Loi, de se présenter à un examen ou à une enquête et qu'elle l'a fait ou non. S'il faut invoquer cet alinéa dans le cas des marins déserteurs, l'agent chargé de présenter le cas doit déterminer si la personne s'est dérobée à l'examen. Par conséquent, il faut interroger la personne en cause au sujet de la façon par laquelle elle est entrée au Canada afin d'établir si elle a, de propos délibéré, évité d'accomplir la formalité habituelle exigée dans le cas des membres d'équipage qui descendent à terre; ou
- iii) "S'est évadée alors qu'elle était légalement détenue ou sous garde en vertu de la présente Loi". Il faut produire la preuve permettant d'établir que la personne en cause était légalement détenue en vertu de la Loi sur l'immigration (L12(3), L20(1), L23(3) L91(2) ou L104). L'IE 10 donne les critères concernant les arrestations régulières et conformes à la Loi. Si la personne refuse d'avouer qu'elle a été arrêtée en vertu de la Loi, l'agent chargé de présenter le cas peut inviter l'agent qui a procédé à l'arrestation à témoigner pour la Commission. Une fois la question de l'arrestation légale établie, l'agent chargé de présenter le cas doit obtenir les preuves portant que la personne en cause s'est effectivement évadée alors qu'elle était détenue.

g) L27(2)g)

A cet égard, les preuves que doit produire l'agent chargé de présenter le cas comprennent généralement les documents qui sont censés être faux ou avoir été obtenus irrégulièrement ou le témoignage de la personne en cause démontrant que l'admission a été obtenue par l'un des moyens prévus à cet alinéa. Il importe d'établir que le document ou le fait en question était lié à son admission ou à son aptitude à demeurer clandestinement au Canada.

h) L27(2)h)

Les lignes directrices exposées au IE 11.41(9) s'appliquent.

i) L27(2)i)

Cet alinéa comprend deux parties, savoir:

- i) "N'a pas quitté le Canada dans le délai imparti par l'avis d'interdiction de séjour qui lui a été adressé". L'original ou une copie authentique de l'avis d'interdiction de séjour peut être produit à titre de preuve documentaire. Il faut interroger la personne en cause pour s'assurer qu'elle n'a pas quitté le Canada pour y revenir par la suite; ou



- ii) "Après avoir ainsi quitté le Canada, a obtenu l'autorisation d'y entrer en vertu de l'alinéa 14(1)c)". Comme au i) ci-dessus, une preuve documentaire démontrant que la personne en cause a été priée de quitter le Canada peut être produite. Il doit ensuite être établi que l'intéressé s'est vu refuser l'admission dans un autre pays et a obtenu par la suite l'autorisation d'entrer au Canada en vertu du 14(1)c). Dans la plupart des cas, on peut établir ce fait grâce au témoignage de la personne en cause. Lorsque les circonstances entourant son retour au Canada sont obscures, l'agent qui a autorisé l'intéressé à entrer au Canada peut témoigner au nom de la Commission ou, à la rigueur, il peut faire une déclaration statutaire en guise de preuve documentaire.

j) L27(2)j)

Les preuves à produire à l'enquête doivent porter sur trois domaines:

- i) l'agent chargé de présenter le cas doit au préalable établir que la personne en cause est entrée au Canada comme membre d'équipage ou pour le devenir. L'aveu de la personne concernant ce fait ou un document émanant du transporteur peut le corroborer; et
- ii) il faut démontrer ensuite que le véhicule a quitté un point d'entrée et que la personne en cause n'était pas à bord. On peut produire une lettre émanant de l'agent maritime ou du transporteur précisant la date à laquelle le véhicule a quitté le point d'entrée et indiquant si la personne en cause était à bord; et
- iii) il faut établir que cette personne n'avait pas l'autorisation d'un agent d'immigration de demeurer au Canada. L'agent chargé de présenter le cas doit établir si la personne en cause a été autorisée par un agent d'immigration à demeurer temporairement au Canada pour rejoindre son navire à un autre point d'entrée au Canada ou, dans l'affirmative, si elle est demeurée au Canada à l'expiration du délai imparti.

k) L27(2)l)

Les lignes directrices exposées au IE 11.42(1)f) s'appliquent.

11.43 AUTRES MOTIFS DE RENVOI

- 1) En vertu des dispositions du L21, le renvoi d'une personne peut être prononcé parce qu'elle rentre dans une des catégories de personnes non admissibles. Toutefois, cela ne signifie pas que l'agent chargé de présenter le cas peut inclure dans son exposé des motifs supplémentaires de non-admissibilité qui ont pu devenir manifestes à l'enquête.



- 2) Si, à l'enquête, l'agent chargé de présenter le cas souhaite qu'un autre motif plaident en faveur de la non-admissibilité soit pris en considération, il doit, alors, informer l'arbitre qui doit s'assurer que la personne en cause comprend cet autre motif ainsi que ses conséquences éventuelles. Ce fait est nécessaire pour donner à l'intéressé l'occasion de réfuter la nouvelle allégation avancée contre lui. Ce serait faire une entorse à la justice naturelle que de ne pas procéder ainsi.
- 3) Ce qui précède ne s'applique qu'aux cas examinés au point d'entrée. Pour ce qui concerne les cas traités dans les bureaux au Canada, on peut adresser un rapport aux termes du L27 concernant les nouveaux motifs au sous-ministre ou à son délégué qui peut donner une nouvelle directive compte tenu des nouveaux motifs.

11.44 LIBRE

11.45 CONTRE-INTERROGATOIRE DE LA PERSONNE EN CAUSE ET DE SES TÉMOINS

- 1) Lorsque l'agent chargé de présenter le cas a fini de produire les preuves à l'appui de son cas et que la personne en cause a eu l'occasion de contre-interroger tout témoin et de mettre en doute toute preuve produite, elle peut alors exposer son cas. Au moment où elle le fait, il peut être manifeste, pour l'agent chargé de présenter le cas, que les preuves documentaires ou orales ne sont pas pertinentes ou sont contradictoires, et celui-ci peut relever les points sur lesquels il aimerait revenir ultérieurement lorsqu'il aura l'occasion de contre-interroger. L'agent chargé de présenter le cas ne doit pas essayer d'interrompre l'exposé du cas de la personne en cause.
- 2) Si les preuves produites par la personne en cause ou son conseil sont en contradiction avec les preuves produites par l'agent chargé de présenter le cas, ce dernier doit envisager la possibilité d'un examen complémentaire pour éclaircir la contradiction, compte tenu de la crédibilité de la personne en cause ou de son conseil et du fait que l'arbitre n'acceptera que ce qu'il estime digne de foi et pertinent. Au cas où les preuves documentaires produites sont contestables, par exemple une fiche relative au droit d'établissement accordé à l'immigrant, l'agent chargé de présenter le cas peut demander l'ajournement de l'enquête afin de vérifier le document en question.

11.46 EXPOSÉS CONCERNANT LES ALLÉGATIONS

Les deux parties auront l'occasion de faire des exposés concernant les allégations. L'agent chargé de présenter le cas doit, dans son exposé, résumer la preuve produite à l'enquête à l'appui de son cas. Dans le cas d'une personne qui sollicite l'admission, l'agent chargé de présenter le cas peut indiquer dans son résumé que la personne en cause ne s'est pas acquittée du fardeau de la preuve et, par conséquent, n'a pas réussi à démontrer qu'elle était admissible. De plus, en raison du fait qu'un arbitre a le pouvoir discrétionnaire d'accorder



une autorisation de séjour en vertu du L19(3), l'agent chargé de présenter le cas peut indiquer dans son exposé qu'une telle mesure a été envisagée par (nom), agent d'immigration supérieur, qui a décidé que ce cas ne méritait pas une attention particulière. L'étape de l'exposé n'est pas le moment de présenter de nouveaux faits, et l'agent chargé de présenter le cas doit s'assurer que le compte rendu de l'enquête peut étayer ses déclarations.

11.47 DÉCISION DE L'ARBITRE

A ce point de l'enquête, à la suite de tout ajournement qu'il a pu juger utile, l'arbitre se prononcera sur les allégations et sur la question de savoir si la personne en cause doit ou non quitter le Canada. Si la personne est jugée admissible ou si elle est autorisée à demeurer au Canada, l'enquête doit prendre fin. Par ailleurs, si l'arbitre estime que la personne en cause doit faire l'objet d'une ordonnance de renvoi ou d'un avis d'interdiction de séjour, l'enquête doit se poursuivre.

11.48 DEMANDE D'AJOURNEMENT DE L'ENQUÊTE POUR SOLLICITER UNE DISPENSE DU MINISTRE

- 1) Dans le cas où une personne qui fait l'objet d'une enquête demande son ajournement afin de solliciter un permis ou d'obtenir la réponse à une demande présentée à cet égard, l'ACPC doit s'opposer à un tel ajournement (à moins qu'il n'estime que la personne en cause mérite un permis ou qu'il ait été avisé que le Ministre désire réviser le dossier). L'ACPC doit déclarer que la délivrance d'un permis est purement discrétionnaire. Il pourrait préciser que le pouvoir de délivrer un permis est délégué au fonctionnaire qui a donné la directive prévoyant la tenue de l'enquête et qu'avant que cette directive ne soit donnée, il a été établi, après examen, qu'il n'y avait pas de circonstances atténuantes qui pourraient justifier la délivrance d'un permis.
- 2) On affirme parfois qu'il y a lieu d'ajourner une enquête afin de permettre au Ministre d'examiner la possibilité d'octroyer un permis à la personne concernée en invoquant la décision rendue dans l'affaire *Ramawad v. le ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1978) 2 RCS 375. Or, un juge a statué sur cet argument dans l'affaire *Louhisdon contre Emploi et Immigration Canada* (1978) 2 CF 589. En effet, le juge Pratte a soutenu à cette occasion que la Loi sur l'immigration (1952) "confère simplement au Ministre le pouvoir d'octroyer un permis; l'article précité n'accorde aucun droit aux personnes qui se voient délivrer un tel permis. Dans le cas qui nous intéresse, il est vrai que le fait d'être frappé d'expulsion a empêché le requérant d'obtenir un permis du Ministre, mais cela ne constitue pas un motif de plainte, car, en vertu de la Loi précitée, une ordonnance d'expulsion entraîne toujours cette conséquence quel que soit le moment où elle est rendue. A mon avis, la décision rendue par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Ranawad* ne peut aider le requérant à obtenir gain de cause". Dans l'affaire *Murray v. le ministre de l'Emploi et de l'Immigration*, (1979) ICF 518 la Cour d'appel fédérale a jugé, après examen, que la décision rendue dans l'affaire *Louhisdon* s'appliquait en vertu de la


**IMMIGRATION
MANUAL**
**GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

Loi sur l'immigration de 1976. Enfin, dans l'affaire Samuel Lee Nelson, la Cour d'appel fédérale, Division de première instance, a rejetée une requête en vue d'obtenir une ordonnance de sursis visant à empêcher l'arbitre de poursuivre l'enquête en attendant qu'une décision soit rendue au sujet de la demande de permis du Ministre présentée par le requérant.

- + 3) Lorsqu'un permis du Ministre est émis à une personne à qui l'enquête a été ajournée, une copie du permis doit être envoyé par le CIC à l'office de l'arbitre responsable pour que l'enquête soit terminée.

11.49 AJOURNEMENT EN CAS DE REVENDICATION DE LA CITOYENNETÉ

1) Comment remplir l'IMM 1328 - Mesures initiales

Dès qu'une enquête est ajournée parce que la personne en cause revendique la citoyenneté canadienne, l'ACPC remplira un IMM 1328 en suivant les directives énoncées ci-dessous:

- a) inscrire tous les renseignements personnels concernant le requérant, et indiquer le lieu de l'enquête, le numéro de référence du bureau local, la date et l'adresse complète du CIC dans les espaces réservés à cette fin;
- b) i) cocher la première case du paragraphe 1 de l'IMM 1328 seulement si le requérant a facilement accès à une cour de la citoyenneté; si tel est le cas, inscrire l'adresse complète de la cour en question dans l'espace réservé à cette fin;
- ii) cocher la seconde case seulement si le requérant n'a PAS facilement accès à une cour de la citoyenneté; dans ce cas, joindre au formulaire une "Demande de certificat de citoyenneté" (pour commander des stocks de ce formulaire, écrire au greffier, Direction générale de l'enregistrement de la citoyenneté canadienne (DGECC), Secrétariat d'État, Ottawa (Ontario), K1A 0M5);
- c) au paragraphe 2 de l'IMM 1328, cocher la case appropriée, selon que le requérant s'est adressé à une cour ou au greffier de la citoyenneté;
- d) quant à la date à inscrire au paragraphe 3 de l'IMM 1328, accorder un délai de sept jours à la personne concernée pour lui permettre de produire la preuve documentaire requise (si le CIC compétent n'a pas en stock le formulaire mentionné au b)(ii) ci-dessus, le délai sera prolongé de façon raisonnable pour permettre au requérant d'obtenir un formulaire du greffier;
- e) l'ACPC signe le formulaire, remet la feuille 1 au requérant et verse les trois autres feuilles au dossier pour l'instant.



2) Mesures à prendre à l'expiration du délai prescrit.

a) Preuve documentaire reçue

- 1) Si un document portant que le requérant a présenté une demande est reçu avant l'expiration du délai prescrit, l'ACPC cochera la case appropriée sur les trois feuilles de l'IMM 1328 qu'il a encore en mains et transmettra la feuille 2 au greffier de la citoyenneté canadienne, à l'adresse indiquée.



- ii) L'ACPC accordera un délai raisonnable pour permettre à la DGECC de lui faire connaître sa réponse. Si celle-ci tarde trop à transmettre sa réponse ou informe l'ACPC qu'elle ne pourra rendre une décision avant un certain temps, il incombe à l'ACPC de prendre les mesures appropriées en attendant qu'elle rende sa décision.

b) Preuve documentaire NON reçue

Si aucun document portant que le requérant a présenté une demande n'est reçu avant l'expiration du délai prescrit, l'ACPC cochera la case appropriée sur les autres copies de l'IMM 1328, transmettra la feuille 2 au greffier de la citoyenneté canadienne, à l'adresse indiquée, et communiquera avec l'arbitre concerné pour faire reprendre l'enquête.

3) Reprise de l'enquête

- a) Lorsque le requérant ne produit PAS de preuve documentaire avant l'expiration du délai prescrit, ou lorsque la DGECC informe l'ACPC que le certificat demandé ne sera PAS délivré, l'ACPC fera parvenir cette réponse, s'il y a lieu, ainsi que les feuilles 3 et 4 de l'IMM 1328 au directeur du CIC compétent.
- b) Si le directeur est convaincu que tous les documents soumis sont en règle, il apposera sa signature sur les feuilles 3 et 4, dans l'espace réservé à cette fin, et renverra la feuille 3 à l'ACPC pour que celui-ci la remette à l'arbitre concerné à la reprise de l'enquête. La feuille 4 est versée au dossier du bureau local.

4) Délivrance du certificat de citoyenneté

Si un certificat de citoyenneté est délivré au requérant, il faut mettre immédiatement fin à l'enquête.

5) Cas urgents - Entente conclue avec la Direction générale de l'enregistrement de la citoyenneté (DGECC)

Nonobstant les formalités énoncées ci-dessus, il peut être nécessaire, lorsqu'il s'agit de cas urgents, de faire appel directement à la collaboration de la cour de la citoyenneté locale pour confirmer que le requérant est citoyen canadien. Dans ces cas, la "Demande de certificat de citoyenneté", ainsi qu'une demande spéciale, sera transmis à la cour de la citoyenneté locale. Celle-ci fera parvenir à l'ACPC une lettre portant que le requérant est citoyen canadien. La cour doit toutefois consulter la DGECC, AC, avant d'envoyer une lettre de confirmation. De plus, la cour doit indiquer dans sa lettre qu'elle s'est conformée à cette directive. Au reçu de la lettre de confirmation, il faut mettre fin à l'enquête.



11.50 AJOURNEMENT EN CAS DE REVENDICATION DU STATUT DE RÉFUGIÉ

- 1) C'est à ce point que l'enquête sera ajournée si la personne en cause a, à l'enquête, revendiqué le statut de réfugié au sens de la Convention. L'arbitre ajournera l'enquête, et il appartient à l'agent chargé de présenter le cas de référer ce cas à un agent d'immigration supérieur aux fins d'examen sous serment aux termes du L45(1). Si la personne est détenue, l'examen doit, évidemment, se tenir le plus tôt possible. Les agents d'immigration supérieurs sont priés de se reporter aux lignes directrices exposées au IE 8 concernant cet examen (et l'IE 8.10 en particulier).
- 2) Voici les trois décisions éventuelles qui peuvent découler d'une revendication du statut de réfugié:
 - a) La personne en cause est un réfugié au sens de la Convention. Dans ce cas, l'agent d'immigration supérieur doit, en vertu du L47(1), informer l'agent chargé de présenter le cas et l'arbitre en conséquence afin que l'enquête soit reprise.
 - b) La personne en cause n'est pas un réfugié au sens de la Convention. Avant de faire reprendre l'enquête, l'agent d'immigration supérieur doit, par lettre, informer la personne en cause de la décision du Ministre et du droit de l'intéressé de présenter une demande de réexamen de sa revendication à la Commission d'appel de l'immigration. Les formulaires de demande pertinents doivent être joints à la lettre, et la personne en cause doit être informée qu'elle doit présenter sa demande à la Commission d'appel de l'immigration dans les quinze jours qui suivent la réception de la lettre et qu'elle peut la présenter par l'intermédiaire d'un agent d'immigration.
 - c) Le L46(1) stipule que l'agent d'immigration supérieur doit faire reprendre l'enquête "dès que les circonstances le permettent". Toutefois, le L46(2)(a) établit, quant à la reprise de l'enquête une condition suspensive étant donné qu'un délai de 15 jours est accordé en vertu du R40(1) pour présenter une demande devant la CAI. Donc, les agents d'immigration supérieurs ne devraient pas faire d'arrangements de reprise d'enquête avant qu'une période de 15 jours soit écoulé.
 - d) La personne en cause n'est pas un réfugié au sens de la Convention, mais des motifs d'ordre humanitaire justifient une attention particulière. Il y a des cas où une personne ne doit pas être renvoyée du Canada pour des raisons d'ordre humanitaire ou de pitié même si elle n'est pas un réfugié au sens de la Convention. Dans ces cas, sur recommandation du Comité spécial d'étude, à l'Administration centrale, l'agent d'immigration supérieur doit informer la personne en cause, par écrit, qu'il a été décidé de l'autoriser à demeurer au Canada en dépit du fait qu'elle n'est pas un réfugié au sens de la Convention. L'agent d'immigration supérieur doit prendre les dispositions voulues pour délivrer un permis du Ministre à l'intéressé ainsi qu'aux personnes à sa charge et faire reprendre l'enquête.



11.51 REPRISE DE L'ENQUÊTE

- 1) a) La personne en cause est un réfugié au sens de la Convention. Aux termes du L47(3), lorsqu'un arbitre décide que la personne en cause est un réfugié au sens de la Convention visé au L4(2), il doit autoriser cette personne à demeurer au Canada et mettre fin à l'enquête.
- b) S'il ne s'agit pas d'un réfugié au sens de la Convention visé au L4(2), l'intéressé peut être renvoyé, et l'enquête doit se poursuivre.
- 2) La personne en cause n'est pas un réfugié au sens de la Convention. Si la personne en cause n'est pas un réfugié au sens de la Convention et n'a pas présenté de demande de réexamen de sa revendication à la Commission d'appel de l'immigration ou que cet organisme a souscrit à la décision du Ministre portant qu'il ne s'agit pas d'un réfugié au sens de la Convention, l'arbitre doit continuer l'enquête sans tenir compte de tout pourvoi qui pourrait avoir été formé en vertu de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale pour faire casser la décision de la Commission d'appel de l'immigration.
- 3) La personne en cause n'est pas un réfugié au sens de la Convention, mais des motifs d'ordre humanitaire justifient une attention particulière. Dans pareils cas, à la reprise de l'enquête, l'agent chargé de présenter le cas doit communiquer la décision du Ministre à l'arbitre et préciser alors que la demande de renvoi est retirée. Il doit également informer l'arbitre qu'un permis du Ministre a été délivré à l'intéressé et prier l'arbitre de mettre un terme à l'enquête.

11.52 EXPOSÉS - DÉTENTION OU MISE EN LIBERTÉ - EXPULSION OU AVIS D'INTERDICTION DE SÉJOUR

- 1) C'est très probablement à ce stade de l'enquête que l'arbitre invitera les deux parties à faire des exposés concernant ce qui précède.
- 2) Dans le cas d'une personne ayant fait l'objet d'un rapport en vertu du L27(2)a) (étayé des dispositions du L19(1)a) ou b) ou 19(2)a), b) ou d)), b), d), e), f), g), j), k) ou l), l'arbitre a le pouvoir discrétionnaire pour ce qui est de signifier une ordonnance d'expulsion ou un avis d'interdiction de séjour. Toutefois, avant de signifier un avis d'interdiction de séjour, il doit être établi à la satisfaction de l'arbitre que:
 - a) étant donné toutes les circonstances du cas, une ordonnance d'expulsion ne devrait pas être rendue contre l'intéressé; et
 - b) la personne en cause quittera le Canada dans le délai imparti.
- 3) Afin de justifier la détention en attendant le renvoi, il doit être établi que la personne en cause:
 - a) constitue une menace pour la société; ou
 - b) n'obtempérera probablement pas de son plein gré à l'ordonnance de renvoi.



- 4) Pour ce qui concerne le (2)a) ci-dessus, l'agent chargé de présenter le cas peut tenir compte de ce qui suit au moment de préparer son exposé:
- a) Les actes de la personne en cause sont-ils suffisamment graves pour justifier l'expulsion?
 - b) L'intéressé a-t-il manifesté un manque de respect flagrant vis-à-vis de la loi canadienne?
 - c) A-t-il manifesté l'intention de violer la législation canadienne en matière d'immigration ou s'agit-il d'un cas de violation par inadvertance de la Loi ou du Règlement?
 - d) S'agit-il d'une personne de bonne vie et moeurs?
 - e) A-t-elle manifesté le désir de revenir au Canada? Dans l'affirmative, a-t-elle de bonnes chances de satisfaire aux critères de sélection à l'étranger?
 - f) A-t-elle des liens au Canada qui peuvent donner lieu à des visites ultérieures?
- 5) Pour ce qui concerne le (3)a) ci-dessus, l'agent chargé de présenter le cas peut tenir compte de ce qui suit au moment de préparer son exposé:
- a) Casier judiciaire;
 - b) Maladie mentale;
 - c) Association avec des criminels connus ou condamnés;
 - d) Maladies infectueuses ou contagieuses;
 - e) Rapports secrets en matière de sécurité ou de criminalité;
 - f) Violence physique démontrée.
- 6) Pour ce qui concerne les (2)b) et (3)b) ci-dessus, l'agent chargé de présenter le cas peut tenir compte de ce qui suit au moment de préparer son exposé:
- a) Conduite passée au Canada;
 - b) Utilisation d'un pseudonyme pour éviter d'être démasqué ou pour contourner la Loi et le Règlement;
 - c) Changements fréquents d'adresse au Canada;
 - d) La personne s'est dérobée à un examen ou ne s'est pas présentée tel qu'il le lui avait été demandé;



e) N'a pas satisfait aux exigences liées au cautionnement;

f) A essayé de s'évader ou de se cacher;

g) Comportement à l'enquête.

- 7) Les agents chargés de présenter le cas peuvent être priés de faire des exposés concernant la détention non seulement à la fin d'une enquête mais aussi à tout moment de l'ajournement d'une enquête ou lors des auditions concernant la mise en liberté. Les lignes directrices exposées ci-dessus s'appliquent dans toutes les situations.

11.53 PREUVES CONCERNANT L'INCLUSION DES MEMBRES DE LA FAMILLE

- 1) À ce stade de l'enquête, l'arbitre peut prier l'agent chargé de présenter le cas d'aborder la question d'inclure les membres de la famille. La procédure qui en découle est celle d'une enquête au sein d'une enquête. L'agent chargé de présenter le cas peut inviter les membres de la famille à témoigner au sujet de leur citoyenneté, de leur résidence, de leur statut au Canada et de leurs moyens de subsistance. Afin d'inclure un membre de la famille dans une ordonnance d'expulsion ou un avis d'interdiction de séjour, il doit être établi ce qui suit:
- a) Qu'il s'agit d'un membre de la famille selon la définition donnée dans la Loi;
 - b) Que l'intéressé n'est pas citoyen canadien;
 - c) Qu'il n'est pas un résident permanent âgé d'au moins 18 ans;
 - d) Qu'il est à la charge de la personne qui fait l'objet de l'enquête;
 - e) Qu'il a eu, comme il convient, l'occasion de prouver qu'il ne doit pas être inclus dans l'ordonnance de renvoi ou l'avis d'interdiction de séjour.
- 2) Au cas où le conjoint ou les membres de la famille se trouvent à un endroit qui ne leur permet pas d'assister à l'audition, l'agent chargé de présenter le cas peut prier l'arbitre de demander à un homologue de recevoir les preuves au Canada. L'agent chargé de présenter le cas peut alors communiquer un double de son dossier à un agent d'immigration supérieur de l'endroit où habitent les membres de la famille en cause en le priant de prendre toutes les mesures voulues pour la tenue d'une audition.



11.54 FORMALITÉS APRÈS L'ENQUÊTE

1) Préparation et communication du dossier

Généralement, c'est à l'arbitre qu'incombe la responsabilité de préparer et de communiquer le dossier dans les cas où une personne a interjeté un appel. Toutefois, dans certains cas, l'arbitre peut prier l'agent chargé de présenter le cas d'exercer cette fonction. Celui-ci doit alors se reporter au IE 12 concernant les lignes directrices et les formalités à ce sujet.

2) Appel interjeté par le Ministre

- a) Aux termes du L73, le Ministre peut interjeter appel devant la Commission d'appel de l'immigration de toute décision par laquelle un arbitre déclare qu'une personne qui a fait l'objet d'une enquête peut obtenir l'admission ou n'est pas susceptible de renvoi. Il doit invoquer un motif d'appel comportant une question de droit ou de fait ou une question mixte de droit et de fait.
- b) Aux termes du L73, la décision d'interjeter l'appel ou non de la décision d'un arbitre devant la CAI appartient au Ministre ou aux agents de l'AC auxquels ce pouvoir a été délégué.
- c) Lorsque le Ministre a le droit d'interjeter l'appel, il faudra accomplir à l'étape de l'étude, les formalités administratives suivantes:
 - i) l'agent chargé de présenter le cas (ACPC) n'est pas tenu de transmettre de document à l'AC dans les cas visés au L19(1)h) et (ou) au L19(3);
 - ii) Lorsque l'enquête a été ouverte pour des motifs énoncés au L19(1)d), e), f) ou g), au L27(1)c) ou au L27(2)c), l'ACPC doit transmettre le dossier au complet de l'enquête ainsi que les pièces à l'appui et les pièces jointes sous double pli adressé au chef, Division des appels et des litiges, AC, l'enveloppe intérieure lui sera également adressée mais portera la mention "Personnel";
 - iii) dans tous les autres cas, l'ACPC fera établir un compte rendu de l'enquête à partir du moment où il a commencé son exposé jusqu'à la fin de l'enquête. Ce compte rendu, des doubles de toutes les pièces à l'appui et des pièces jointes de même qu'une feuille d'indications ou une brève note d'accompagnement sous double pli adressé au chef, Division des appels et des litiges, l'enveloppe intérieure lui sera également adressée mais portera la mention "Personnel". Les données suivantes doivent figurer sur la feuille d'indications ou la note d'accompagnement;
 - A) la date du début et de la fin de l'enquête;



- B) le nom et l'occupation des personnes qui y ont assisté;
- C) le numéro de référence de l'AC (s'il est connu);
- D) l'adresse de la personne concernée où l'on peut communiquer avec celle-ci en personne et (ou) par courrier recommandé;
- E) toute autre observation pertinente.

Nota: L'AC doit recevoir ces documents dans les dix jours suivant la décision de l'arbitre.

Il faut obtenir toutes les copies des interrogatoires par l'entremise de la Direction de l'arbitrage.

- iv) Pour obtenir le reste du compte rendu de l'enquête, l'AC communiquera par téléphone ou par télex et sa demande obtiendra la priorité absolue.

- d) Les procédures réglementaires concernant les appels interjetés par le Ministre sont énoncées à l'IE 12.37.

3) Poursuites

Le Ministère a pour principe de confier les cas où il y a violation grave de la Loi sur l'immigration à la GRC aux fins d'investigation approfondie et de poursuite. C'est au chef de bureau qu'incombe la responsabilité de décider s'il faut confier un cas à la GRC. Les agents chargés de présenter les cas doivent se reporter aux lignes directrices exposées au IC 3.10 au moment de se prononcer sur la question de savoir si un cas doit être porté à l'attention des chefs de bureau en vue d'une poursuite éventuelle.

4) Responsabilité des transporteurs

Lorsqu'une personne est renvoyée du Canada, le transporteur qui l'a amenée au Canada est responsable de son transport et, dans certains cas, des frais correspondants. (Les lignes directrices à ce sujet figurent au IE 1.) A la suite de l'enquête, les renseignements suivants doivent être obtenus: date et lieu du départ, itinéraire, nom du transporteur, escales, frais, mode de paiement, numéro du billet d'avion, nom de l'agent qui a délivré le billet, date et lieu d'arrivée.

* 11.55 LIBRE



11.56 CHANGEMENT DU LIEU DE L'ENQUÊTE

(À lire en fonction de l'IE 11.14)

1) Bureau d'origine

- a) Les ACPC doivent toujours communiquer avec le CIC de destination lorsqu'une demande est présentée ou lorsqu'il semble justifier de changer le lieu de l'enquête. Si la p.c. demande spontanément un tel changement au cours de l'enquête, l'ACPC demandera que celle-ci soit ajournée pour lui permettre de consulter la région de destination.
- b) Lorsqu'il faut transférer la demande, l'ACPC ou l'AIS doivent présenter suffisamment de documents pour étayer les allégations, sans oublier qu'une fois commencée l'enquête la p.c. change souvent sa version. Il faut à tout le moins envoyer une déclaration statutaire de l'examineur et de l'AIS, s'il a fait subir l'entrevue à la p.c. Les notes de l'examineur peuvent aussi être incluses, si elles peuvent permettre de démontrer le bien-fondé des assertions de la p.c. Le rapport visé au L20(1) sera dactylographié.
- c) Lorsqu'une personne présente une demande en vue de faire changer le lieu de l'enquête, l'ACPC doit faire à ce sujet un exposé lors de l'enquête. Cet exposé est particulièrement important quand la demande a été présentée avant le début de l'enquête puis rejetée par le CIC de destination. Dans cet exposé, l'ACPC indiquera pourquoi le CIC de destination a refusé d'acquiescer à la demande et signalera aussi toutes les raisons d'ordre administratif qui ont été invoquées, telles que l'arriéré des enquêtes ou l'absence d'interprète.
- d) Il faut éviter de changer le lieu de l'enquête d'une région à une autre lorsqu'il s'agit des cas limites ou mal préparés que vise le L19(1)h), car il est alors plus difficile de prouver le bien-fondé des assertions de la p.c. Il sera préférable d'admettre la p.c. moyennant le dépôt d'un gage et (ou) sous réserve de certaines conditions. Dans ces cas, il faudra aussi envoyer une note de service ou, à tout le moins, un double de l'IMM 1097 à la région de destination à titre de rappel.
- e) Les AIS ou les ACPC s'assureront que le rapport prescrit à l'IE 11.14(3) est adressé à qui de droit chaque fois qu'une demande de changement du lieu de l'enquête est présentée. Ce rapport doit être établi dans tous les cas, que la demande ait été acceptée ou rejetée, et les agents sont tenus d'y inclure les observations qu'a faites le CIC d'origine. À remarquer qu'un double du rapport doit être transmis à la région de destination.

2) Bureau de destination

- a) La région d'origine s'assurera qu'un exemplaire du rapport visé à l'IE 11.14(3) lui est envoyé chaque fois qu'elle reçoit une demande de changement du lieu de l'enquête, qu'elle ait été acceptée ou rejetée.



- b) Lorsque la demande a été acceptée et que la personne donne une version différente des faits au cours de l'enquête, l'ACPC devra tout mettre en oeuvre pour que son témoignage soit infirmé. À cette fin il peut:
- i) Où les facilités le permettent organiser un appel-conférence au cours de l'enquête afin de permettre à l'examineur ou à l'AIS de faire une déposition. Ceci permettrait à l'intéressé de contre-interroger le témoin.
 - ii) Essayer d'organiser un appel-conférence au cours de l'enquête afin de permettre à l'examineur ou à l'AIS de faire une déposition.

11.57 ET LES SUIVANTS...LIBRES

**CONDAMNATIONS PRONONCÉES À L'ÉTRANGER - DÉCISIONS DE LA COUR D'APPEL
FÉDÉRALE**

(Voir le chap. IE 11.27)

A. Shane G. Brannson

- 1) L'arbitre a ordonné le renvoi de M. Brannson étant donné que celui-ci était visée à l'alinéa 27(2)a) du fait que, s'il avait sollicité l'autorisation de séjour au Canada, il ne l'aurait pas obtenue parce qu'il rentrait dans une catégorie de personnes non admissibles mentionnées à l'alinéa 19(2)a). La Cour a cassé l'ordonnance d'expulsion et renvoyé l'affaire à un arbitre pour que l'enquête soit reprise.
- 2) M. Brannson a fait l'objet d'un rapport parce qu'il a été déclaré coupable, aux États-Unis, de fraude postale. L'arbitre a jugé que l'infraction dont il a été convaincu, comme l'indiquait le libellé du jugement et de l'ordonnance de mise en liberté sous surveillance, aurait, si elle avait été commise au Canada, constitué un acte criminel aux termes de l'article 333 du Code criminel. La Cour n'était pas d'accord avec l'arbitre quant à sa décision, car, au Canada, l'acte criminel a trait à l'utilisation de la poste pour transmettre ou livrer des lettres ou circulaires tandis qu'aux États-Unis la définition du délit est plus générale et fait mention de la mise à la poste de tout article ou objet. En d'autres termes, une personne ne pourrait être déclarée coupable aux termes de la loi canadienne de l'acte criminel en question, si les articles transmis ou livrés n'étaient ni des lettres ni des circulaires. A l'enquête, aucune preuve n'a été produite au sujet de ce que M. Brannson avait mis à la poste même si ce dernier a bien fourni des renseignements sur les circonstances du délit.
- 3) De l'avis de la Cour, il aurait fallu que les documents suivants soient produits comme pièces à conviction:
 - a) une preuve de la condamnation (ce qui peut prendre la forme d'un certificat de condamnation, d'un rapport de police, voire d'un rapport d'une conversation téléphonique avec, p. ex., la police ou un sténographe judiciaire);
 - b) la description juridique du délit à l'étranger, c'est-à-dire le libellé de la disposition statutaire aux termes de laquelle la personne a été déclarée coupable; et
 - c) une preuve, au moyen de l'acte d'accusation ou de mise en accusation qui a été dressé ou d'un document semblable, des particularités du délit; dans certains cas, le certificat de condamnation peut donner suffisamment d'informations pour être utilisé au lieu de l'acte de mise en accusation.



4) Selon la Cour, les documents doivent servir aux fins suivantes :

- a) Le certificat de condamnation ou un document semblable doit être examiné afin de déterminer le délit dont l'accusé a été jugé coupable. Il importe d'avoir un certificat de condamnation surtout lorsque la personne en cause a été accusée d'un délit et jugé coupable d'un autre. Ce cas se présentera habituellement lorsqu'une personne est accusée d'un délit grave, mais que, par suite d'un compromis, elle est convaincue d'un délit moins grave. Le délit qu'il faut considérer, c'est celui dont la personne en cause a été effectivement convaincu. En l'espèce, il sera décidé, d'après le certificat de condamnation, que M. Brannson a été déclaré coupable d'un délit aux termes du 18 U.S.C. 1341.
- b) La disposition statutaire définissant le délit à l'étranger doit être étudiée pour déterminer le corps du délit. Il ne suffit pas de ne considérer que la désignation du délit.
- c)
 - i) Après avoir déterminé le corps du délit à l'étranger, les dispositions pertinentes de la législation canadienne doivent être examinées pour voir s'il existe un délit équivalent. Il faut comparer le corps de chaque délit pour établir s'il y a correspondance. Il n'est pas nécessaire que le corps des délits à l'étranger et celui des délits au Canada soient absolument identiques, mais le corps du délit au Canada doit être tel qu'il comporte les éléments du délit à l'étranger. Si, par exemple, le corps d'un délit à l'étranger était plus restrictif que celui d'un délit au Canada, ce dernier sera néanmoins l'équivalent du délit à l'étranger.
 - ii) La Cour reconnaît que d'un pays à l'autre il y aura des différences dans le libellé des dispositions statutaires. C'est pourquoi il faut se rappeler, en cherchant à établir le délit équivalent au Canada, qu'il n'est pas nécessaire que la langue dans laquelle les deux dispositions sont libellées soit la même.
 - iii) Comme il peut être difficile de déterminer ce qui constitue les éléments d'un délit, le conseiller juridique a préparé des exemples (cf. Att. I jointes) de la marche à suivre pour déterminer et comparer les éléments des délits.
- d) Si la définition du délit à l'étranger est plus générale que celle du délit au Canada, il faut examiner le prononcé de la mise en accusation ou un document semblable pour établir si le délit au Canada comporte les particularités du délit à l'étranger. Si les particularités du délit commis restreignent celui-ci de manière qu'il concorde avec la définition juridique du délit en question au Canada, il y a alors équivalence. Si les circonstances sont telles que la définition du délit à l'étranger ne cadre pas avec la définition juridique du délit en question au Canada, les deux articles ne seront pas équivalents. Il faudra alors chercher un équivalent ailleurs.

- e) Dans l'affaire Brannson, la marche suivie aurait due être celle-ci:
- i) préciser que la définition du délit à l'étranger incluait la mise à la poste de n'importe quel article, tandis que celle du délit au Canada ne mentionnait que la mise à la poste de lettres ou circulaires;
 - ii) vérifier si ce qui a été mis à la poste figurait dans la définition du délit au Canada;
 - iii) si l'article mis à la poste était une lettre, il existerait alors une équivalence;
- f) La Cour a indiqué deux exceptions possible au sujet de la nécessité de produire une preuve de la loi étrangère pertinente, de la condamnation et de l'accusation:
- i) Lorsque la condamnation découle d'un délit qui est malum in se (acte intrinsèquement délictueux), c'est-à-dire une infraction à la loi morale de nature telle qu'elle constitue un acte criminel dans tous les pays, p. ex. le meurtre ou le vol. Dans ces cas, on supposera que la loi étrangère est semblable à la loi canadienne. Toutefois, il ne faut admettre cette exception que dans les cas les plus patents. Par exemple, il appert de l'homicide que c'est un délit malum in se (acte intrinsèquement délictueux), mais, dans certains États américains, cet acte criminel ne s'entend guère de la même manière qu'au Canada. Un conseil bien avisé pourrait donc prendre au dépourvu l'agent chargé de présenter le cas.
 - ii) Dans les pays où le droit coutumier n'est pas appliqué, les règles à suivre pour intenter une action en justice peuvent différer considérablement de celles qui sont généralement admises dans les pays où ce droit est appliqué. Par conséquent, lorsque la condamnation a été infligée dans un pays où le droit coutumier n'est pas appliqué, il peut n'y avoir aucun document équivalent à une mise en accusation. Si ces documents ne sont pas disponibles, il faudra produire une preuve à cette fin. Si la cause est ensuite portée en appel devant la Cour fédérale, cette dernière comprendra pourquoi la Commission comptait sur le témoignage de la personne en cause. Il importe d'établir la non-disponibilité des documents, étant donné que le témoignage de la personne en cause pourrait être, en quelque sorte, moins sûr que les documents en question. On procédera également ainsi dans les cas où les dossiers judiciaires et autres documents semblables ne sont pas disponibles pour une raison quelconque.

B. D.E. Anderson

- 5) M. Anderson a fait l'objet d'un rapport parce qu'il était une personne visée à l'alinéa 27(2)a) du fait que, s'il avait sollicité l'autorisation de séjour, il ne l'aurait pas obtenue étant donné qu'il rentrait dans une catégorie de personnes non admissibles visées à l'alinéa 19(1)c). L'arbitre, établissant, vis-à-vis de la loi canadienne, un équivalent différent de celui qu'indiquait la directive, a jugé que la personne en cause était visée au 27(2)a) en application du 19(2)a) et lui a signifié un avis d'interdiction de séjour. En d'autres termes, il a jugé que M. Anderson rentrait dans une catégorie de personnes non admissibles autres que la catégorie précisée dans le rapport établi aux termes de l'article 27 et a fondé l'avis précité sur cette décision.

- 6) De l'avis de la Cour, telle disposition de l'article 19 relative à la criminalité ne peut être remplacée par telle autre lorsque le rapport indique que la personne est visée au L27(2)a).

Un renvoi selon le L27 ne peut être effectué que d'après un "motif" énoncé dans le rapport exigé aux termes de cet article. En outre, la Cour a jugé que l'arbitre ne pouvait déterminer le corps du délit à l'étranger d'après les renseignements donnés à l'enquête. Il lui était donc impossible d'établir que le délit à l'étranger aurait constitué une infraction punissable par voie de mise en accusation en vertu du Code criminel.

- 7) Par suite de cette décision, le conseiller juridique de la Commission a émis l'avis suivant:
- a) les rapports devraient mentionner, vis-à-vis de la loi canadienne, autant d'équivalents possibles qu'il est raisonnablement nécessaire de le faire;
 - b) lorsqu'il y a des doutes quant aux équivalents possibles au regard de la loi canadienne, dont un ou plusieurs peuvent être l'objet d'un rapport pour les fins du L19(1)c) et L19(2)a), il faudrait les mentionner tous les deux ainsi que le L27(2)a) dans le rapport.

Sommaire

- 8) Ces deux décisions de la Cour fédérale influenceront en particulier sur les enquêtes au Canada. Les enquêtes aux points d'entrée à la frontière dont font l'objet des personnes qui sollicitent l'autorisation de séjour en provenance des États-Unis devraient causer moins de difficultés parce qu'il y a plus de souplesse dans l'établissement du calendrier des enquêtes. De plus, les dispositions relatives au fardeau de la preuve peuvent nous aider dans les enquêtes aux points d'entrée lorsque l'accomplissement d'actes délictueux est invoqué comme motif de non admissibilité.



- 9) Les agents ne doivent pas oublier que pour mener à bien une enquête où il est question d'une condamnation prononcée à l'étranger:
- a) Ils doivent obtenir une preuve de la condamnation de la personne en cause, la description juridique du délit à l'étranger ainsi que les particularités du délit, habituellement mis en lumière par le changement ou la mise en accusation, afin d'établir, vis-à-vis de la loi canadienne, l'équivalent du délit à l'étranger. Que l'agent chargé de présenter le cas croit ou non qu'ils sont nécessaires en l'espèce, ces documents doivent être produits à titre de pièces à l'appui à l'enquête, car ils permettront de mieux dissiper tout doute si des questions sont ensuite soulevées quant à l'équivalent pertinent.
 - b) Il faudrait peut-être que, selon les faits de l'espèce, les agents soient plus général lorsqu'ils rédigent un rapport, considérant le fait
 - i) qu'il était plus difficile de déterminer un délit équivalent vis-à-vis de la loi canadienne que ce n'était le cas auparavant,
 - ii) qu'il n'est pas permis de remplacer telle disposition par telle autre lorsqu'une enquête se fonde sur le L27(2)a) en application du L19(1)a) et (ou) du L19(2)a).

Loi étrangère

Paragraphe 7208(1) 26 USC 1976 (Internal Revenue Code)

Toute personne qui

- (1) fait et souscrit volontairement une déclaration, un état ou autre document qui contient une déclaration écrite, faite sous peine de parjure, ou dont l'authenticité est établi au moyen de ladite déclaration, et qu'elle ne tient pas pour fidèle et exacte quant à tout point essentiel; ou ..."

est coupable d'un acte délictueux grave ...

Loi canadienne

Alinéa 239(1)a) de la Loi de l'impôt sur le revenu

Toute personne qui

- a) a fait des déclarations fausses ou trompeuses, ou a participé, consenti ou acquiescé à leur énonciation dans une déclaration, certificat, état ou réponse produits ou faits en vertu de la présente loi ou d'un règlement ...

est coupable d'une infraction et ...

ÉLÉMENTS

Loi étrangère

- Toute personne qui

- volontairement

- fait et souscrit

Loi canadienne

Toute personne qui

a fait ou a participé

Remarques

Cf. les deux derniers éléments ci-dessous.

À remarquer qu'au Canada la "formulation" se rapporte à une fausse déclaration et non à une déclaration. Toutefois, étant donné que la formulation d'une fausse déclaration doit se trouver dans une déclaration, les termes différents signifient en réalité la même chose.

"Souscrit", employé dans la définition du délit aux États-Unis, se rattache probablement à un serment, à une affirmation ou à une déclaration, cf. "parjure" ci-dessous.



IMMIGRATION
MANUAL

GUIDE
DE L'IMMIGRATION

| <u>Loi étrangère</u> | <u>Loi canadienne</u> | <u>Remarques</u> |
|--|-----------------------|--|
| Toute déclaration... | une déclaration... | La déclaration, etc., doit être produite, etc., en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu, mais on considère qu'en établissant l'équivalence un tribunal fera dans ce genre de cas les adaptations nécessaires. |
| - qui contient (une déclaration écrite) ou dont l'authenticité est établie | - | |
| - au moyen de ladite déclaration | - | |
| - qui est faite sous peine de parjure | - | La définition du délit au Canada est plus générale parce qu'il n'est pas exigé que la déclaration, etc. soit un serment, une exclamation ou une déclaration. |
| - et qu'elle ne tient pas pour fidèle et exacte | - | |
| - quant à tout point essentiel | | La définition du délit au Canada semblerait plus restrictive pour autant qu'il doit y avoir de fait fausseté, etc., et qu'il ne suffit pas de croire qu'il y a fausseté. On ne savait pas si l'information considérée comme étant fausse l'était effectivement, mais on a supposé qu'elle l'était de fait, vu qu'il est très peu probable qu'une personne qui n'a pas donné de faux renseignements sera poursuivie en justice. |

Loi étrangèreAlinéa 9(1)b) de la Prevention of Bribery Ordinance (H K)

Tout agent qui, sans y être légalement autorisé ou sans avoir d'excuse légitime, sollicite ou accepte tout avantage ou récompense qui l'amèneront ou par ailleurs le détermineront

- b) à témoigner ou à s'abstenir de témoigner, ou ayant témoigné ou s'étant abstenu de témoigner de la faveur ou de la défaveur à une personne quant aux affaires ou à l'entreprise de son commettant,

est coupable d'une infraction.

Loi canadienneSous-alinéa 383(1)a)(ii) du Code criminel.

Commets une infraction, quiconque,

- a) par corruption,

. . .

- (ii) étant un agent, exige ou accepte ou offre ou convient d'accepter, de qui que ce soit,

une récompense, un avantage ou un bénéfice de quelque sorte à titre de contrepartie pour faire ou s'abstenir de faire, ou pour avoir fait ou s'être abstenu de faire, un acte relatif aux affaires ou à l'entreprise de son commettant ou pour témoigner ou s'abstenir de témoigner de la faveur ou de la défaveur à une personne quant aux affaires ou à l'entreprise de son commettant; ou

ÉLÉMENTSLoi étrangère

- Toute agent qui
- sans y être légalement autorisé et sans excuse légitime,
- sollicite ou accepte
- (implicite)

Loi canadienne

- un agent
- par corruption
- exige, accepte, offre ou convient d'accepter
- de qui que ce soit

Remarques

| <u>Loi étrangère</u> | <u>Loi canadienne</u> | <u>Remarques</u> |
|--|---|----------------------|
| - tout avantage | une récompense, un avantage ou un bénéfice de quelque sorte | De fait, de l'argent |
| - ou récompense qui l'amèneront ou par ailleurs le détermineront | à titre de contrepartie | |
| - à témoigner ... de la faveur ... à une personne | témoigner ... de la faveur à une personne | |
| - quant aux affaires ou à l'entreprise de son commettant | quant aux affaires ou à l'entreprise de son commettant | |

Accident de voiture - dommages matériels - L'immigrante a déclaré à l'Immigration que le conducteur de l'autre voiture n'avait pas stoppé et que, par conséquent, elle non plus ne s'était pas arrêtée. Toutefois, selon la preuve établie au procès au criminel, l'autre conducteur avait stoppé.

Loi étrangère

Paragraphe 135(1) de la South Africa Road Traffic Ordinance

Le conducteur d'un véhicule sur une voie publique à un moment où ce véhicule est entraîné dans un accident ou cause celui-ci et dans lequel une autre personne est tuée, blessée ou subit des dommages relativement à tous biens ou à tout animal -

- a) doit immédiatement arrêter le véhicule;
- ...
- b) constater la nature et l'importance de tout dommage subi;

Loi canadienne

Paragraphe 233(2) et 3) du Code criminel

- (2) Quiconque, ayant la garde, la charge ou le contrôle d'un véhicule impliqué dans un accident avec une personne, un véhicule ou du bétail en la charge d'une personne, dans l'intention d'échapper à toute responsabilité civile ou criminelle, omet d'arrêter son véhicule, de donner ses nom et adresse, et, lorsqu'une personne a été blessée, d'offrir de l'aide, est coupable ...
- (3) Dans des procédures prévues au paragraphe (2), la preuve qu'un prévenu a omis d'arrêter son véhicule, d'offrir de l'aide lorsqu'une personne a été blessée et de donner ses nom et adresse, constitue, en l'absence de toute preuve contraire, une preuve d'une intention d'échapper à toute responsabilité civile et criminelle.

ÉLÉMENTS

Loi étrangère

- 1) Le conducteur d'un véhicule
- 2) sur une voie publique
- 3) au moment où ce véhicule est entraîné dans un accident ou cause celui-ci
- 4) dans lequel une autre personne ... subit des dommages relativement à tous biens ...

Loi canadienne

- 1) Quiconque, ayant la garde, la charge ou le contrôle d'un véhicule impliqué dans un accident
-
-
- 4) ... avec un véhicule

Remarques

- 1) Les faits concordent.
-
-
- 4) Les dommages ne sont pas nécessairement un élément au regard de la loi canadienne. Un autre véhicule étant de fait impliqué.

| <u>Loi étrangère</u> | <u>Loi canadienne</u> | <u>Remarques</u> |
|---|---|---|
| - doit immédiatement arrêter le véhicule. | omet d'arrêter le véhicule - dans l'intention d'échapper à toute responsabilité civile ou criminelle | Nonobstant l'utilisation de "et", l'omission de remplir une des trois obligations selon la loi canadienne suffit. Ce n'est pas un élément du délit à l'étranger. D'après les faits, toutefois, tout comme en droit (étant donné la présomption que comporte la loi canadienne), il semble que l'élément aurait été établi. |

NOTA: Comme l'élément "constaté les dommages" n'est pas prévu à l'article pertinent du Code criminel, ce n'est donc pas un équivalent au regard d'une condamnation en vertu de l'alinéa 135(1)d) de la Road Traffic Ordinance (Afrique du Sud).

DÉCISION DE LA COUR D'APPEL FÉDÉRALE DE ALAN KWOK LUN CHI

1. M. Chi a été signalé dans un rapport rédigé aux termes du L27(2)(e) parce qu'il est entré au Canada en qualité de visiteur et qu'il y est demeuré après avoir perdu cette qualité. Le rapport en question se fondait sur des renseignements portant que M. Chi avait suivi des cours au Collège X et que, par conséquent, il n'avait pas respecté les conditions auxquelles il était autorisé à séjourner au Canada, savoir: suivre des cours au Collège Y.
2. L'arbitre a décidé que M. Chi avait perdu, en vertu de l'alinéa 26(1)(b) de la Loi sur l'immigration, cette qualité parce qu'il avait suivi, sans autorisation, des cours dans un collège. Il semble qu'une erreur s'est glissée dans le rapport: on renvoie aux alinéas L26(1) et 26(1)(c) au lieu de l'alinéa 26(1)(a) ou 26(1)(b), ou les deux.
3. La Cour a conclu que la décision de l'arbitre, qui se fondait sur le L26(1)(b), n'était pas valable étant donné qu'une allégation dans ce sens n'était pas l'objet de l'enquête. Outre la référence spécifique à l'article L26(1), le rapport CHI se fondait sur le fait que M. Chi n'avait pas respecté une des conditions de son autorisation de séjour au Canada, c'est-à-dire, suivre des cours dans un collège donné. L'arbitre a décidé qu'il avait perdu sa qualité de visiteur parce qu'il avait suivi des cours dans un autre collège sans autorisation.
4. Compte tenue de la décision rendue dans l'affaire CHI, il est important, en cas de doute réel, de relever toutes les solutions de rechange possible pour la préparation des rapports. En outre, dans la rédaction des rapports en vertu du L27(2)(e), il ne sera peut-être pas nécessaire de citer directement l'article L26(1) si les faits à l'appui de l'allégation en vertu du L27(2)(e) ont été rapportés de façon pertinente et que des renseignements suffisants sont fournis à l'appui. Par contre, si des agents préférèrent citer directement le L26(1) dans leur rapport, ils doivent simplement s'assurer de citer les alinéas pertinents.



TABLE OF CONTENTS

CHAPTER 12

APPEALS AND LITIGATIONParagraph

AUTHORITY

GENERAL INTENT

| | |
|--|---------------|
| The Reason for and Effect of Appeal Provisions | 12.01 |
| Roles | 12.02 |
| Spares | 12.03 - 12.04 |

GUIDELINES

| | |
|---|---------------|
| The Immigration Appeal Board | 12.05 |
| Interface Between Board and Minister | 12.06 |
| The Special Advisory Board | 12.07 |
| Appeal Rights of Permanent Residents | 12.08 |
| Appeals by Persons Arriving with Valid Visas | 12.09 |
| Appeals by the Minister | 12.10 |
| Appeal Provisions for Canadian Sponsors of Relatives | 12.11 |
| Application for Release from Detention to the IAB | 12.12 |
| Spares | 12.13 - 12.19 |
| Provisions to Return for Hearing After Removal/Departure | 12.20 |
| Rights of Persons Claiming Refugee Protection | 12.21 |
| Spare | 12.22 |
| Possible Additional Appeal Stages | 12.23 |
| Rights of Persons Claiming Canadian Citizenship | 12.24 |
| Additional Remedial Opportunities for All Persons | 12.25 |
| Appeals Under A84 and Application for Review Pursuant to Section 28 of the Federal Court Act | 12.26 |
| Spares | 12.27 - 12.35 |

PROCEDURES

| | |
|---|---------------|
| Appeals Against Removal | 12.36 |
| Appeals by Minister | 12.37 |
| Spare | 12.38 |
| Disputed Appeal Rights | 12.39 |
| Late Filed Appeals | 12.40 |
| Spares | 12.41 - 12.60 |
| Applications for Release from Detention | 12.61 |
| Redetermination of Refugee Claims by Immigration Appeal Board | 12.62 |
| Applications to Return for Hearings | 12.63 |
| Return to Canada of Appellants | 12.64 |

Paragraph

| | |
|---|---------------|
| Withdrawal of Appeals | 12.65 |
| Re-opening of an Inquiry by Direction of the IAB | 12.66 |
| Re-opening of Appeal by Direction of FCA or Supreme Court of Canada | 12.67 |
| Special Procedures for Handicapped Appellants | 12.68 |
| Request for Reasons | 12.69 |
| Motions to the Immigration Appeal Board | 12.70 |
| Spares | 12.71 - 12.78 |
| Appeal Board Cases Referred to Justice Officers | 12.79 |
| Court Action - Services | 12.80 |
| Applications by the Person to the Federal Court for Review of Adjudicator's Decision | 12.81 |
| Appeals to Courts from Board Decisions by Person Concerned | 12.82 |
| Appeals by the Minister to FCA from IAB Decisions | 12.83 |
| Prerogative Writs | 12.84 |
| Other Proceedings - SAB and Citizenship Claims | 12.85 |
| Communication with Board and Court Officials | 12.86 |
| Use of Stickers and Stamps | 12.87 |
| Cooperation with Appeals Officers | 12.88 |
| Liaison with the Chief, Appeals and Litigation | 12.89 |
| Role of the Department of Justice | 12.90 |
| General | 12.91 |
| On...Spares | 12.92 |

Appendix

| | |
|--|-----|
| Addresses of the Immigration Appeal Board | "A" |
| Appeals Offices of the Department/Commission | "B" |
| Partial Text - Sec. 31 - Federal Court Act | "C" |
| Partial Summary - Supreme Court Decision in Grillas vs Minister, Manpower and Immigration | "D" |
| Application for Redetermination | "E" |
| Authorization to Return | "F" |
| Appeal Summary | "G" |
| Sample Letter re. Deportation Order | "H" |
| Sample Notice of Withdrawal | "I" |
| Partial Text - Sec. 28 - Federal Court Act | "J" |
| Sec. 18 - Federal Court Act | "K" |



CHAPTER 12

APPEALS AND LITIGATION

AUTHORITY

Immigration Act: 40, 43, 45, 51, 58, 65(3), 70, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 79, 80 and 84

Federal Court Act: 18, 28 and 31

Immigration Regulations: 36(4), 40, 41(2)

Immigration Appeal Board Rules

Other: Supreme Court in *Grillas* (1972 S.C.R. 577).

GENERAL INTENT

12.01 THE REASON FOR AND EFFECT OF APPEAL PROVISIONS

- 1) The Canadian judicial system in general as well as a number of specific provisions in the present legislation provide numerous avenues of redress for individuals who feel aggrieved by the decisions and actions of officials responsible for implementing Canada's immigration program. These appeal provisions constitute the safety valve in the immigrant program. They provide the individuals affected with an opportunity to obtain redress when redress is called for and they expose the administrators of the program to scrutiny.
- 2) An important feature of the appeal rights in the Immigration Act is in the manner and the degree to which compassionate and humanitarian factors may mitigate valid legal action for differing categories of individuals. For example, permanent residents may seek relief based on "all the circumstances", while others are limited to proving "the existence of compassionate or humanitarian considerations". This latter consideration is not available if A39(1) certificate has been issued or the person is described in A19(1)(e), (f) or (g). The legislation specifies the tribunal to which appeals and applications for redetermination of refugee status may be entered and those persons who may appeal and the grounds that may be invoked.
- 3) Generally speaking, the difference in appeal rights reflects the commitment Canada feels toward those persons who have been accepted into its society, or those who have been examined and given visas to come forward and seek admission, and others claiming refugee status who do not fall within the specific definition of Convention refugee but nevertheless may have strong compassionate and humanitarian factors to put forward for consideration. On the other hand, persons in these categories will not have recourse to



special relief if they have chosen to follow a pattern of consistent criminal activity or other activities designed to pose a threat to others in Canada or to threaten the fibre of Canadian society.

12.02 ROLES

- 1) Immigration officials performing statutory functions and reaching decisions as required by law will constantly bear in mind that their actions and decisions may be challenged before the IAB or Courts of Canada.
- 2) Appeals officers, and on occasion justice officers, will represent the Minister before the IAB. Appeals officers will exercise the functions required of the Minister under the Appeal provisions of the Act. Officers of the Department of Justice only will appear before the Courts (see 12.90).
- 3) Functional direction on cases before the Board and positions to be taken before Courts will issue through the office of the Chief, Appeals & Litigation, in liaison where necessary with the General Counsel, Legal Services and senior officials at NHQ (see 12.89).
- 4) The General Counsel, Legal Services, NHQ, has the overall responsibility for legal advice given to the Commission (See 12.90).

12.03 - 12.04 SPARES

- 1) The IAB is established under the authority of A59. The Board is an administrative tribunal, completely independent of the Department and Commission of Employment and Immigration (the administrative arm of the government with respect to immigration) and its Minister. A court of record, the Board conducts open hearings (A65(2)) on the basis of the adversary system and established judicial principles, rules and precedents. Its decisions may be appealed in the Federal Court of Appeal (A84) and, ultimately, in the Supreme Court (FCA31).
- 2) The Board is endowed with unique discretionary powers which enable it to mitigate, where warranted, the rigidity of legal determinations on the basis of personal factors. Although a court of record, unlike a Court, it has broader powers regarding the admission of evidence; an appeal is a re-hearing and not simply a hearing on the record; it has power to act on humanitarian grounds until the execution of the removal order.

The Minister of Employment and Immigration is party to all appeals filed with the Board. In most cases, as "Respondent", the Minister takes a position in opposition to that of the appellant re. decisions and actions of immigration officials from which appeals lie to the Board under the provisions of the Act. As "Appellant", the Minister may also file appeals with the Board if formal findings of Departmental Adjudicators require challenging (A73). In all such proceedings, the Minister is represented by "Appeals Officers" before the Board, officials delegated by the Minister to act for him. However, on occasion, officers of the Department of Justice are assigned to provide this representation. Appeals officers and justice officers, representing the Minister in appeal proceedings, present the appeals and take positions in accordance with instructions received from the Minister or delegated senior officials at NHQ. These instructions may relate to an individual case, or be in the form of general policy instructions which must be applied to certain types of cases (see also 12.89).

1) The operations of this Board, established under A41, should not be confused with the functions of the IAB. It operates in restricted areas where open proceedings are inappropriate because of security aspects. Its proceedings are designed to explore fully, reports on permanent residents by both the Minister and Solicitor General which are based on security or criminal intelligence reports received and considered by them. The person is given the opportunity to testify on his behalf, produce witnesses and evidence, and have counsel. The Board makes its report in such cases to the Governor-in-Council which may make a deportation order from which there is no appeal to the IAB.



- 2) The Special Advisory Board is also independent of the Department/Commission and of its Minister. However, in addition to an adjudicating role in some cases (A40), it has an advisory role vis-à-vis the Minister concerning matters of national security (A42).

12.08 APPEAL RIGHTS OF PERMANENT RESIDENTS

Canada assumes a great commitment toward its permanent residents. Therefore, where the removal of a permanent resident may be effected under A27(1), the person concerned is invariably provided with full appeal rights to the IAB. Permanent residents may present their cases before the Board in a full hearing. To the IAB, they may present arguments against their removal on any ground: legal, humanitarian-compassionate, or any other. The Board must consider all relevant grounds advanced. The sole exception to this rule is appeals before the IAB where a "Certificate" under A83, signed by the Minister and the Solicitor General, is presented indicating that the continued presence in Canada of the appellant is contrary to the national interest. In such cases, the Board's considerations are restricted to legal aspects only.

12.09 APPEALS BY PERSONS ARRIVING WITH VALID VISAS

- 1) The granting of a Canadian visa abroad also creates a certain commitment for Canada. The appeal rights granted to individuals in this category are similar to those granted to permanent residents, but with some important differences. Persons possessing valid Canadian visas may appeal against removal orders on either legal or humanitarian-compassionate grounds, but only if removal proceedings are initiated on arrival (A72(2)(b)). Appeals by persons in this category may be filed with the IAB.
- 2) If national security is involved, as evidenced by an A39(1) certificate, or an adjudicator finds the person to be described in A19(1)(e)(f) or (g), then the person may only appeal on legal grounds attacking the validity of the removal order. The same is true if a certificate under A83 is presented to the Board.

12.10 APPEALS BY THE MINISTER

Where an adjudicator concludes an inquiry with the finding that no removal order or departure notice should be made, the Minister has the right to challenge the decision by an appeal to the IAB. The Board hears these appeals in the normal manner. Both parties have an opportunity to be heard on the legal grounds. If the Minister convinces the Board that a removal order should have been issued, then the person will be able to seek relief from the Board that he might otherwise have been entitled to pursuant to A72.

12.11 APPEAL PROVISIONS FOR CANADIAN SPONSORS OF RELATIVES

- 1) The legislation provides for appeals on form IAB 6 where applications by family class members sponsored by Canadian citizens are refused by immigration officials. Only Canadian citizen sponsors have a right to appeal from the refusal to the IAB.



- 2) Since the Board may direct further processing of an application for landing, it is possible that additional grounds for refusing the application will come to light. This might result in a further appeal on the same application.
- 3) It is the opinion of the Department of Justice that a person under an order of deportation is not sponsorable and, consequently, the sponsor of that person is deprived of the right of appeal.

12.12 APPLICATIONS FOR RELEASE FROM DETENTION TO THE IAB

- 1) Persons detained pending an appeal to the Board or the Federal Court may apply to the IAB for release from detention unless an A39(1) certificate is in evidence (A80 and A39; also 12.61 3)). In disposing of such applications, the Board may consider all factors.
- 2) Applications for release may be served on an immigration officer or filed with the Board at any time while an individual is detained pending an appeal under the Immigration Act. They may even be resubmitted and reflect changes in the detained person's situation.

12.13 - 12.19 SPARES

12.20 PROVISIONS TO RETURN FOR HEARING AFTER REMOVAL OR DEPARTURE

Persons from territories adjacent to Canada required to leave and await disposition of an appeal outside Canada, or appellants who are either removed or leave pending or prior to appeals before the IAB, may apply to the Board for permission to return to attend their appeal hearings (A77). The Board has wide powers to authorize return in such cases.

12.21 RIGHTS OF PERSONS CLAIMING REFUGEE PROTECTION

- 1) By acceding to the international "Convention and Protocol" relating to the status of refugees (IE 8.01 and 8.02), Canada acquired certain important legal responsibilities toward all persons who, under the definition of the 1951 "Convention" (IE 8.11), may be refugees. The Immigration Act reflects the firm intent to honor the commitments undertaken in this regard (A4(2) and A55). The legislation spells out the legal process by which the legitimacy of an individual's refugee status is to be ascertained and the circumstances under which, notwithstanding a valid refugee claim, an individual may be removed from Canada.
- 2) During an inquiry, a person claiming to be a refugee will have his claim determined by the Minister following an examination under oath and a recommendation from the Refugee Status Advisory Committee.
- 3) If not considered a refugee, the person may seek to have the matter reconsidered by the Appeal Board by applying to the Board for a "redetermination" of the claim (A70(1)). He may subsequently appeal from a removal order to the Board if, notwithstanding his recognized refugee status, his removal from Canada is still contemplated (A47(2) and A72(2)a)).



- 4) The legislation initially permits a written "Application" for the Board's evaluation (A70(2)). If the written material submitted fails to disclose a prima facie case for refugee status, the Board is empowered to dismiss the application. In this way, frivolous claims are quickly identified and eliminated. However, if the written material gives reason to believe the person may be a refugee, the Board must allow the claim to proceed to a full hearing where both the person and the Minister have an opportunity to be heard on the issue.
- 5) A determination by the Minister that an individual is a "Convention Refugee" is not sufficient to guarantee that person's stay in Canada by virtue of Canada's international commitment.
- 6) His remaining in or removal from Canada on the basis of refugee status will ultimately depend upon whether the adjudicator finds him to be described in A4(2)(b) and is thereby not entitled to the protection of the Convention and Protocol relating to refugees. The adjudicator's decision may be subject to an appeal to the IAB.
- 7) In those few cases where it becomes necessary to issue a removal order (A47(2)) against a person recognized as a "Convention Refugee", that person has a right to an appeal hearing before the Board. Legal and humanitarian-compassionate grounds may be invoked and considered except where an A39(1) certificate is the basis for the removal order or the adjudicator has found the person to be a person described in A19(1)(e), (f) or (g), or a certificate under A83 is issued, in which case only the validity of the removal order itself may be challenged.

12.22 SPARE

12.23 POSSIBLE ADDITIONAL APPEAL STAGES

- 1) Disposition of an appeal at the initial stage is not necessarily final. In most instances, provisions exist for further appeals from such initial dispositions.
- 2) Leave to appeal from decisions of the IAB may be sought from the Federal Court of Appeal (A84). Federal Court decisions, in turn, may be appealed to the Supreme Court via a leave to appeal procedure (see Appendix "C").
- 3) Because the decisions of the IAB serve as legal precedents and constitute an important source of law, it is essential that consideration be given to an appeal by the Minister in those cases where the Board has allowed an appeal on what appear to be erroneous legal grounds. Section 84 allows fifteen (15) days from the Board's decision within which to seek leave to appeal. Extensions of this time are only granted for very special reasons and these do not include absence of the Board's reasons for judgment (see 12.83).



- 4) The Board itself will consider "Motions" to re-open appeals it has already disposed of to hear relevant new evidence unavailable for good reason at the original hearing, if it is likely to affect the disposition of the case under the Board's discretionary powers (Grillas decision - Supreme Court (see Appendix "D")).

12.24 RIGHTS OF PERSONS CLAIMING CANADIAN CITIZENSHIP

- 1) Canadian citizens have a right to come into Canada and cannot be removed from Canada. The burden of proof regarding Canadian Citizenship is upon persons claiming it. Confirmation or rejection of a claim to citizenship is the responsibility of the Citizenship Registration Branch of the Secretary of State, which must rule on the matter.
- 2) The Immigration Act recognizes the necessity for an avenue of recourse for individuals who claim to be Canadian citizens but cannot substantiate their claim to the satisfaction of immigration officials. This recourse causes a mandatory adjournment of the immigration inquiry, if that person claims to be a Canadian citizen and is unsuccessful in convincing the adjudicator to this effect. During the adjournment, the matter must be referred to the Minister responsible for citizenship for evaluation, and the person is expected to apply for a citizenship certificate forthwith (A43-44).

12.25 ADDITIONAL REMEDIAL OPPORTUNITIES FOR ALL PERSONS

- 1) There are many persons ordered removed who do not have a right of appeal to the Board. Nevertheless, the lack of specific appeal provisions for these categories does not signify that they have no opportunity for redress. The following opportunities apply to all persons seeking redress from Commission actions and decisions.
 - a) Section 28 of the Federal Court Act (see partial text at Appendix "J") provides jurisdiction for the Federal Court of Appeal to review and set aside decisions of federal agencies if, in the Court's view, such action is warranted on grounds related to natural justice, jurisdiction, errors in law and erroneous findings of fact made in a perverse or capricious manner or without regard for the material before them.
 - b) Public officials may be compelled through writs of "Mandamus" to perform duties imposed upon them by statute. Writs of "Prohibition" seek to prevent a tribunal from acting without jurisdiction, or in excess of its jurisdiction. If issued, they forestall the carrying out of administrative decisions until the Court has an opportunity to establish the legal validity of the decisions. Further, in an endeavour to avoid illegal detention, persons may seek writs of Habeas Corpus in the Provincial Courts. Such writs do not relate to the merits of detention.
- 2) The Courts, unlike the IAB, have no discretionary authority to go beyond the application and interpretation of legal provisions.



IE 12.26

**IMMIGRATION
MANUAL**

**GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

**12.26 APPEALS UNDER A84 AND APPLICATIONS FOR REVIEW PURSUANT TO SECTION 28 OF
THE FEDERAL COURT ACT**

The two actions must not be confused.

- 1) A84 allows an appellant to seek leave to have the Federal Court of Appeal consider a decision of the IAB which the appellant alleges is based on an error in law or jurisdiction. It does not provide for a challenge of the Board's use of its discretionary powers. If the Court decides there was an error in law or jurisdiction which deserves its consideration, it will grant leave to appeal. Following the appeal, the Court may then dismiss the appeal or set aside the Board's decision and give the decision that should have been made, or refer the matter back to the Appeal Board with directions as appropriate.
- 2) Section 28 of the Federal Court Act, provides for a right to have reviewed decisions of Federal Boards, Commissions or other Tribunals, if the decision is not of an administrative character, unless, if administrative, it was nevertheless made on a judicial or quasi-judicial basis. These actions are to be heard and determined without undue delay. The Court may dismiss the application or set aside the decision complained of and/or refer the matter back with directions as appropriate. Unlike an appeal pursuant to A84, it cannot give the decision that should have been made.

12.27 - 12.35 SPARES



PROCEDURES

NOTE: IAB appellant rules are identified as "A" IABR and refugee rules are identified as "R" IABR.

12.36 APPEALS AGAINST REMOVAL

- 1) Where an appeal from a removal order lies to the IAB (A72), the adjudicator issuing the order will inform the person of his right to appeal, the manner in which it may be initiated, and provide the necessary forms (IAB 3 and IAB 48). Where applicable (A51(1)), he will also advise of the right to apply to the IAB to return to Canada for the appeal hearing.
- 2) A Notice of Appeal ("A" IABR 22) may be served on the adjudicator who made the removal order or on an immigration officer within five days of service of the removal order. If served on an immigration officer, he will acknowledge service and immediately provide the notice to the adjudicator. In either case, following receipt of the Notice of Appeal, the adjudicator will:
 - a) file with the Board three certified true copies of the Record (as defined in "A" IABR 24) and the Notice of Appeal;
 - b) serve the appellant and his counsel with a certified true copy of the Record ("A" IABR 23(a));
 - c) send a copy of the Record and Notice of Appeal to the Manager, Appeals Office;
 - d) send a copy of the Record and Notice of Appeal to the Chief, Appeals and Litigation.

See IE 14 for procedure if an appeal right is not exercised.

- 3) Pending disposition of the appeal, the field office responsible will:
 - a) defer removal, if applicable, in accordance with IE 14.11;
 - b) ensure the appellant complies with conditions of his release, if applicable;
 - c) immediately inform the appropriate Registrar and the responsible appeals office (Appendices "A" and "B") of any changes in the appellant's address;
 - d) inform the responsible appeals office of any relevant new developments and additional significant information not evident in the Record.



4) The appeals officer responsible for the case will:

- a) upon receipt of a Notice of Hearing from the Board, provide a copy to the field office and Chief, Appeals and Litigation;
- b) upon conclusion of the appeal hearing, submit a report to the Chief, Appeals and Litigation;
- c) upon receipt of the Board's decision, ensure a copy of the decision is sent to the adjudicator and field office concerned, if not sent there by the Board, and provide functional guidance to the field regarding implementation of the Board's decision (see also 5) below).

5) a) Where the decision is to execute the order and the decision is not challenged in a Court Action, the field office should proceed as in IE 14.

- b) If the Board allows the appeal and quashes the order against a permanent resident, the Board's decision reinstates the person's resident status (A24(1)(b), A76(1)).
- c) Where the Board quashes the order and refers the person for examination (A76(1)(b)), the appeals officer will pass on relevant information to the field office with appropriate functional guidance.
- d) In directing a stay under A75(1)(c), the Board will impose terms and conditions listed in the decision.
- e) When an appellant reports, as directed by the Board, to an Immigration Office, IAB 54 or Board's order will be endorsed on the reverse with the port stamp, dated and signed by the officer to whom the appellant reported, and the reporting will be recorded.
- f) When an immigration officer has knowledge that a person under a "stayed" order has violated any term or condition imposed by the Board, he will immediately inform the Appeals Office concerned and provide all particulars necessary including copies of conditions, committal notices, or other similar documents.
- g) A report describing the appellant's activities and current circumstances will be sent to the applicable Appeals Office by the field office four weeks before the date on which the case is scheduled to be reviewed by the Board, or by such other date as may be requested by the appeals officer. The report must be factual and capable of being substantiated by evidence, but may include opinions or impressions of reporting officers, provided these opinions or impressions are clearly identified as such. The report should identify material obtained confidentially and not be released.
- h) The responsible appeals officer will provide specific guidance in all "stayed" cases to the appropriate field office.



12.37 APPEALS BY MINISTER

- 1) When an adjudicator, following an inquiry, decides not to issue a removal order or departure notice, the adjudicator will immediately inform the person concerned, and his counsel where applicable, that the decision is subject to appeal by the Minister within 30 days of its pronouncement (A73, "A" IABR 25).
- 2) The decision to appeal an adjudicator's decision to the IAB is made by the Minister or those officers at NHQ delegated to exercise his authority pursuant to A73.
- 3) When an appeal is entered, the Minister will:
 - a) serve a "Notice of Appeal" ("A" IABR 25) on the person concerned and the adjudicator;
 - b) file a copy of the Notice with the Registrar of the Board within five days of service ("A" IABR 26(1));
 - c) send one copy of the material served and filed to the applicable Appeals Office Manager.
- 4) The Adjudicator served will forthwith:
 - a) serve the person concerned and his counsel with a certified true copy of of the record ("A" IABR 27(a));
 - b) file three certified copies of the record with the appropriate Registrar of the Board (see "A" IABR 27);
 - c) send a copy of the record to the Chief, Appeals and Litigation Division (Minister) and provide the Manager of the applicable Appeals Office with a copy.
- 5) The procedures, subsequent to the disposition of the appeal, are the same as in appeals against removal outlined in 12.36 above.

12.38 SPARE

12.39 DISPUTED APPEAL RIGHTS

- 1) Where there is no right to appeal, or where the appeal right or where the right to enter an appeal or not depends upon an officer's determination of facts and intent, e.g., loss of permanent resident status, under a specific provision of the Immigration Act, adjudicators ordering removals and officers refusing applications need not make reference to appeal provisions. However, if asked about the possibility of entering an appeal, the officer will explain the appeal procedures. (The guidelines to appeal rights in 12.08 to 12.23 may be used for this purpose.)



- 2) Where there is no apparent right of appeal but the person insists on serving a Notice of Appeal, officers will accept these notices "without prejudice" following the procedure outlined in 12.40 below.
- 3) Since it is the prerogative of the Appeal Board to make an authoritative ruling on appeal rights, it is futile to argue the matter with the person concerned.
- 4) Persons requesting them will be provided with "Notice of Appeal" forms even if, in the officer's view, they clearly have no right of appeal.

12.40 LATE FILED APPEALS

- 1) Where a Notice of Appeal is not entered within the prescribed time, and the person concerned or his counsel subsequently communicates with an officer, the officer will:
 - a) if by telephone, point out the time limits imposed and provide the name, address and telephone number of the appropriate Registrar of the Board whom the person could contact for further information;
 - b) if by telex, telegram or letter:
 - i) acknowledge receipt and inform the writer that a copy of his communication is being forwarded to the Board's Registrar (whose address should be quoted) for consideration; and
 - ii) forward a copy of the acknowledgement, together with copies of the incoming communication and of the removal order or refusal letter, to the appropriate Registrar without comment. (Where possible, and applicable, a photocopy of the incoming envelope with the mailing date visible on the postmark should be included for the Registrar.)
 - c) in all cases, communicate the information in the same manner to the appropriate Appeals Office.
- 2) After expiry of the time stipulated in the IAB's Rules for filing ("A" IABR 7-9), the person will be provided with the appropriate forms "without prejudice".
- 3) An immigration officer served with a "Notice of Appeal" after expiry of the time stipulated for filing, will:
 - a) remind the person of the time limitations;
 - b) ensure that the date of removal order or refusal of application is accurately contained in the Notice;



- c) acknowledge service by inserting on the form the date of service, his signature, and in front of his signature the notation: "Accepted without Prejudice" and distribute the notice in the normal manner for the type of appeal entered.
- 4) It will be the responsibility of the appeals officer or justice officer assigned to the case to contest the jurisdiction of the tribunal by motion.
- 5) The full "Record" need not be distributed, if at all, in such cases until the Motion is disposed of by the Board. However, the officer and stenographer concerned should retain all documents and notes in the event it becomes necessary to file the Record at a later date.
- 6) If the Board request distribution of the Record prior to disposing of the Motion for Discontinuance, the adjudicator's "Appeal Summary" (see 12.86) as well as the "Appeal" stamp (see 12.87) will be omitted.

12.41 - 12.60 SPARES

12.61 APPLICATIONS FOR RELEASE FROM DETENTION ("A" IABR 43-46)

- 1) The adjudicator who ordered a person removed and detained, who has a right to appeal to the IAB, will:
 - a) simultaneously notify him of his right, pending disposition of his appeal, to apply to the Board for release from detention;
 - b) provide him with "Application for Release" forms (IAB 9);
 - c) inform him that, to exercise his right, the completed application must be served upon an immigration officer together with any written submissions outlining the grounds on which release is sought (A80, "A" IABR 43(1)).
- 2) a) The information provided by the adjudicator will be recorded in the inquiry minutes, as applicable.
 - b) Persons serving sentences imposed by other bodies are not detained under the Immigration Act. However, when the sentence has expired, and immigration detention comes into effect, the person must then be notified of any right to apply for release.
- 3) In all cases where an immigration officer receives an application for release (IAB 9), he will:
 - a) forthwith file with the Board a certified true copy of the Application, any written submissions supporting it and a certified true copy of the Removal Order and Notice of Appeal;
 - b) forthwith alert the Appeals Office concerned and forward a copy of the above material to the Appeals Office and to the Chief, Appeals and Litigation.



- * 4) The Adjudicator's reasons for detaining or maintaining a person in detention pending his appeal should be made known to the appeals officer by a Case Presenting Officer even if no application for release is made. The Board may be presented with a Motion for Release during the appeal hearing itself and the appeals officer may then make an appropriate submission on the Minister's behalf.
- 5) Immigration officers may assist the person detained in completing form IAB 9 but should not be involved with supporting submissions.
- 6) On notification of an application for release, the Appeals Office will forthwith arrange to:
 - a) file written submissions on the Minister's behalf;
 - b) serve a copy of the submission on the person concerned;
 - c) send a copy of the submission to the Chief, Appeals and Litigation.
- 7) The Board may release simply upon perusal of the written documentation submitted or following an oral hearing. The person concerned, the Department/Commission and the detaining authority (person who has custody) will be served with the official decision of the Board.
- 8) The detaining authority is responsible for releasing the individual upon ascertaining that the conditions imposed by the Board have either been fulfilled (posting bond, etc.) or an undertaking has been signed by the person concerned accepting the conditions.
- 9) It is the responsibility of a senior immigration officer to take any bond and obtain appropriate commitments in writing from the individual that he will abide by the conditions imposed, and then notify the detaining authority that release may take place.
- 10) Where the Board holds an oral release hearing, the field officer concerned will arrange an escort for the person. All expenses incurred, including those of the appellant, will be submitted on a travel claim to the Regional Director, Immigration, for payment. Whether release takes place at an appeal hearing or a release hearing, the escorting officer will obtain a copy of the Release Order and a copy of any bond taken and then release the appellant.
- 11) In all cases, the person released will be informed of the need to provide a valid address and advise immediately of all changes of address.
- 12) Where release is effected, the Appeals Office and the Chief, Appeals and Litigation, will be immediately notified of the date and place of release and current addresses.



- 13) Where release is refused by the Board, the Registrar will notify all parties concerned in writing. In such cases, no action is required of the field office until further notice from the Board. Appeals Officers will attempt to have the appeal disposed of as quickly as possible.

12.62 REDETERMINATION OF REFUGEE CLAIMS BY IAB (Form IAB 91)

- 1) The Minister's notification to the person concerned, and the senior immigration officer, that he is not a refugee (A45(5)), will:
 - a) advise the person of his right to apply to the Board for a redetermination of the decision and the manner in which it must be initiated;
 - b) explain the documentation which must accompany the application (A70(2)).
- 2)
 - a) Redetermination procedures become applicable only when the claim was made during an immigration inquiry and the Minister rejected the claim.
 - b) Immigration officers may advise the person concerned of his right to counsel, but will not become involved in the preparation of affidavits supporting refugee applications.
 - c) If an applicant is unable to complete all the documentation required in A70(2) within the fifteen day limit and seeks advice, he will be referred to the IAB.
 - d) Applicants in their own interest should be encouraged to serve the application on the SIO who examined them under oath. Nevertheless, if it is served on another officer, he will accept it.
- 3)
 - a) Upon receipt of an application for redetermination (IAB 91), an immigration officer will:
 - i) send the original and two certified copies of the application and accompanying material to the Board;
 - ii) send a copy of the material in i) to the applicable Manager, Appeals Office;
 - iii) send a copy of the application and accompanying material to the Director, Case Review, Operations Branch, Immigration HQ;
 - iv) ensure resumption of the inquiry is delayed until disposition of the application by the Board.
 - b) When an Application for Redetermination (IAB 91) is accepted by an Immigration officer "without prejudice" for any reason other than the fact that notice was served outside of the time limit imposed by legislation, the reason will be clearly indicated by the ink insertion of



"without prejudice" between the words "acknowledged" and "this" on the line which reads "Service thereof acknowledged this _____ day of _____ 19___, and, above the Immigration officer's signature, the reason, e.g., "transcript of examination under oath not attached".

- * c) The Courts have conceded that the onus is on the applicant to ensure that the declaration is in its proper form, and it expressed its concern that the Commission should exercise greater care in acknowledging service of documents as required by A70(2). The Court noted, further, that declaration forms had been provided by the Commission in what appeared to be an unofficial printed format, calling for an Immigration officer to administer and sign the declaration. While, beyond explaining the documentation which must accompany the application, there is no obligation for officers to assist applicants in the completion of a declaration as noted in IE 12.62(2)(b), the use of IMM 1392 is suggested as a standard form to be employed nationally and to be duly signed and dated by officers where declarations are sworn before them. In the event they are unable to obtain properly sworn declaration, officers should, when acknowledging receipt, add a notation to this effect on the application (IAB 91) in an attempt to avoid referrals back to the Board.
- d) When forwarding material to the Board, the covering letter is to address three areas, as applicable:
- i) list the material (including the IAB 91) which has been enclosed;
 - ii) indicate which of the A70 2) material has NOT been included and why (e.g., applicant failed to provide a declaration);
 - iii) where transcripts of examination suggest that additional written submissions were to be made to the RSAC, indicate whether, in fact, such submissions were or were not made.
- e) Transcripts of the interview of the applicant by an RSAC official are not to be provided as part of the examination under oath pursuant to A70 2). When the applicant asks that it form part of the claim, it is to be listed in the declaration as additional information and evidence. When not listed in the declaration, the covering letter is to specifically indicate that it is attached solely at the claimant's request.
- * 4) Copies of written negative decisions by the Special Review Committee should not be included in the application and submission for redetermination forwarded to the IAB. However, where it is evident from the person's application and supporting documentation that he wants it to form part of his application the record may then be sent to the Board. The memorandum outlining the Special Review Committee's negative decision may be prejudicial and could prejudice the determination of the IAB that the refugee claim may not be successful.

- 5) Following disposition of the application by the Board, the appeals officer will ensure that the appropriate SIO is notified.
- 6) If the case goes to a full hearing, the Appeals Officer will obtain from the Board any material not available to the Immigration officer originally served with the application.

12.63 APPLICATIONS TO RETURN FOR HEARINGS

- 1) The adjudicator who notifies a person from contiguous territory of his right to appeal to the IAB from the removal order made against him on arrival, will immediately inform him that:
 - a) the entering of appeal in his case will not delay removal, but he has the right to apply to the Board for authorization to return for his hearing if he so desires (A51(1), A58(1) and A77);
 - b) to exercise this right, he should indicate his desire on his "Notice of Appeal", or inform the appropriate Registrar of the Board by registered mail at least ten days prior to the hearing of his appeal;
 - c) the Board's authorization for his return will be conditional on his ability to comply with conditions stipulated by the Board.
- 2) "Person from Contiguous Territory" is an abbreviation of what A51(1) refers to as "a person residing or sojourning in the United States or St. Pierre and Miquelon". It includes citizens and permanent residents of these territories and persons coming to Canada who came from these territories and who may be returned there (see IE 14.31 and 14.32).
- 3) The removal of such a person from Canada (pending appeal) pursuant to A51(1) will be indicated to the Board in the "Notice of Appeal" statement:

"I wish to be present at the hearing of the appeal to make oral submissions to the Board".

This will alert the Board and the appeals officer to the applicability of A77. Letters to the Board expressing a desire to avail of the provision in A77 are only necessary if this was not indicated on the Notice of Appeal.

- 4) Interested individuals should be told that the provisions in A77 only ensure their return for the appeal hearing (return for any other purpose is covered in 12.64), and their presence is not necessary if their appeals are presented in writing, or they leave it up to their counsel to represent them at the hearing, or they simply rely on the "Record". If they do come for the hearing, their expenses will be their own responsibility.
- 5) When an immigration officer is informed that an appellant wishes to leave or has left Canada before disposition of his appeal, the officer will forthwith ensure he is informed of his right to apply to the Board for authorization to return for his hearing.



- 6) An appropriate letter informing the appellant of this provision will normally be sent by the appeals officer responsible for the appellant's file. Field officers would only need to ensure that the appropriate appeals officer is informed of the appellant's departure.
- 7) Where it is indicated on a "Notice of Appeal" or in a communication from the Board's Registrar ("A" IABR 48(1)) that an appellant wishes to exercise the provisions of A77, an appeals officer will:
 - a) within five days of such notice, inform the appropriate Registrar of the conditions recommended by the Minister to be attached to an "Authorization to Return" (see Appendix "F");
 - b) provide copies of this correspondence to the Chief, Appeals and Litigation and the appropriate field office for information.
- 8) The Registrar will normally attach the admitting conditions recommended by the appeals officer to the Board's "Authorization to Return", and forward these documents to the person concerned indicating thereby the Board's acceptance of the conditions.
- 9) When an appellant presents himself at a port of entry with the Board's "Authorization to Return", the examining officer will:
 - a) verify the identity of the person, ensure compliance with stipulated conditions and allow return to Canada pursuant to A77;
 - b) document the return and indicate "Authorized by the Board pursuant to A77" on IMM 1097;
 - c) attach a copy of IMM 1097 to the Board's "Authorization to Return" presented by the person and return same to the person and retain a copy at the port for follow-up;
 - d) inform the person that he must leave Canada through the same port by the time stipulated and surrender his entry documents to the port before leaving (this may be subject to a Board decision given at the hearing);
 - e) provide escort service, if stipulated in conditions (see IE 14);
 - f) in case of appellants coming from the United States, notify the adjacent U.S. port of entry in writing to ensure re-admission there.

12.64 RETURN TO CANADA OF APPELLANTS ("A" IABR 48)

- 1) In all cases where an appellant leaves or is removed from within Canada while his appeal is pending and he wishes to return for purposes other than to attend his appeal hearing, he must seek consent to return from the Minister. His authorization to return could be by "Permit" (A37(1)) or senior immigration officers may grant entry for valid reasons for periods not exceeding 30 days if applicable (A19(3)) in addition to consent.



- 2) Where an appellant seeks to return to Canada to attend his appeal hearing, he must apply in writing to the IAB. Upon notification of the application, an appeals officer may, within five days, make a written submission to the Board respecting the person's return. Officers receiving an application to return will refer it to the appropriate Appeal Board Office.
- 3) The Act also provides that a "stay" of removal granted to an appellant by the Board is sufficient authority for that person's return if he leaves the country during the period granted (A58(2)).
- 4) A person returning to Canada as in 2) and 3) above does not require the consent of the Minister for his return. The authority in these two situations rests with the Board.

12.65 WITHDRAWAL OF APPEALS

- 1) A Notice of Appeal, signed and served, may be withdrawn only upon written notice signed by the appellant or his counsel. It should be filed directly with the Board ("A" IABR 13).
- 2) A Notice of Withdrawal prepared by an immigration officer, at the request of the person, should be worded as in Appendix "I". If an appellant advises an officer that his counsel has no knowledge of the withdrawal, he will be advised to discuss his proposed withdrawal with his counsel and be given an opportunity to do so before the officer prepares the Withdrawal Notice. The original Notice of Withdrawal will be sent to the applicable Registrar with copies to all recipients of the "Notice of Appeal".
- 3) If, prior to the preparation of the Record, an appellant withdraws his appeal, the Record need not be distributed, but should be kept on file pending a possible motion to reinstate or court action.
- 4) Once the applicable Registrar has confirmed acceptance of the withdrawal, there is no impediment to removal, if applicable, from an appeals standpoint.

12.66 RE-OPENING OF AN INQUIRY BY DIRECTION OF THE IAB

- 1) When the IAB directs the re-opening of the appellant's inquiry to obtain additional evidence and testimony, the responsible appeals officer will ensure that the adjudicator is advised so that the inquiry may be re-opened without undue delay.
- 2) Normally, the adjudicator concerned will receive a copy of the Board's directive from the Registrar and will follow up on his own initiative. However, the Manager of the appropriate Appeals Office will assume responsibility for following up progress on the directive.

- 3) The adjudicator who re-opens an inquiry pursuant to a directive of the Board will:
 - a) ensure that the person concerned, his counsel and all necessary witnesses as well as the Commission CPO receive due notice of the re-opening and attend as required;
 - b) provide the Board and interested parties with the transcript of the hearing and copies of all documentary evidence adduced and his assessment of the evidence and testimony.
- 4) The role of counsel and CPO in such re-opened hearings will be to pose appropriate questions to witnesses and introduce relevant documents. They will not present arguments or submissions, and the adjudicator will not render a decision.

12.67 RE-OPENING OF AN APPEAL BY DIRECTION OF THE FEDERAL COURT OF APPEAL OR THE SUPREME COURT OF CANADA

- 1) Where a Court directs the re-opening of an appeal previously disposed of by the IAB, the Manager of the responsible Appeals Office will:
 - a) forthwith serve a "Notice of Re-opened Appeal" and certified copy of the Court order on the person concerned and on his counsel if applicable;
 - b) within five days of service, file three copies of the Notice and Court order on the Board (IABR 41);
 - c) send a copy of the Notice and Court order to the Chief, Appeals and Litigation;
 - d) ensure that the Minister is appropriately represented at the re-opened hearing by an appeals officer or justice officer and that instructions are given and relevant material is available.
- 2) The Department/Commission will initiate the re-opening (when directed) whether or not it is to our advantage unless the other party acts first.

12.68 SPECIAL PROCEDURES FOR HANDICAPPED APPELLANTS

- 1) Where a person, because of his age, physical or mental condition, or other similar reason is unable to serve a Notice of Appeal on his own behalf, an adjudicator or immigration officer will accept a Notice of Appeal, signed on the person's behalf by the guardian or by the responsible parent, or by an official of the institution in which the appellant is receiving care or treatment.
- 2) In the event that no such individual is available, an immigration officer may enter the appeal on behalf of the person.



12.69 REQUEST FOR REASONS

- 1) Reasons will normally be required in "Allowed" decisions where the Board's motives for the decision are not readily apparent and may affect the processing of similar cases in the future, or if it may be necessary to challenge the Board's interpretation in court.
- 2) If required, the Manager of the responsible Appeals Office will file a written "Request for Reasons" with the Board ("A" IABR 40).

12.70 MOTIONS TO THE IMMIGRATION APPEAL BOARD ("A" IABR 17-22)

- 1) If an immigration officer is served with a "Notice of Motion", the officer will:
 - a) inform the person concerned it is his responsibility to file the original Notice with the Board;
 - b) immediately send copies of the Notice and all accompanying material to the Manager, Appeals Office and to the Chief, Appeals and Litigation;
 - c) defer removal, where applicable, in accordance with guidelines (see IE 14.11) pending disposition of the motion.
- 2) Various grounds may be used for filing a motion. The most common are new evidence not previously presented, to argue right to appeal when this is contested, or acceptance of a Notice of Appeal after the time limit for filing has expired.
- 3) If the Notice is not presented but the officer is satisfied with assurances that it will be filed in the immediate future, short delays in removal proceedings may be granted.
- 4) If the person is described in A19(1)(g), a Notice of Motion will not delay removal. Repetitious, groundless motions obviously aimed at forestalling removal will also be disregarded following advice from the Manager, Appeals Office (see IE 14 for details).
- 5) Upon receipt of a Notice of Motion, the responsible appeals officer will:
 - a) verify that the Notice has been filed with the Board;
 - b) verify that the Chief, Appeals and Litigation has a copy of the Notice;
 - c) obtain transcript and reasons of Board, if applicable and required;
 - d) obtain additional material that may be necessary;
 - e) verify that removal proceedings, if applicable, have been suspended.

- 6) The appeals officer representing the Minister at the motion hearing will:
 - a) immediately provide a report to the Chief, Appeals and Litigation concerning the hearing;
 - b) ensure that a copy of the Board's decision reaches the field office and provide functional guidance if necessary.
- 7) If the Board dismisses the motion, the field will automatically reactivate suspended removal proceedings.
- 8) If the Board allows the motion and a further hearing before the Board follows, the procedure in 12.87 will again apply.

12.71 - 12.78 SPARES

12.79 APPEAL BOARD CASES REFERRED TO JUSTICE OFFICERS

Managers will immediately notify the Chief, Appeals and Litigation of each case assigned to a justice officer and of the legal issues involved. This will allow for consideration at NHQ and possible referral to the General Counsel, Legal Services, for his views.

12.80 COURT ACTIONS - SERVICES

All Officers accepting service of a copy of any originating notice of Court actions on behalf of the Minister of Employment and Immigration will immediately send a copy of the Notice, including any accompanying material, to the Chief, Appeals and Litigation Division. The face of the copy must identify the Officer, the date received and the office location.

12.81 APPLICATIONS BY THE PERSON TO THE FEDERAL COURT FOR REVIEW OF AN ADJUDICATOR'S DECISION

- 1) When an immigration officer or adjudicator is presented with proof that an application pursuant to section 28 of the Federal Court Act has been filed with the Federal Court of Appeal concerning an order or decision made by him, he will:
 - a) as soon as possible, forward seven certified copies of documentation related to the Court action, including all exhibits, to the Clerk of Process of the appropriate Court;
 - b) send one copy of the documentation to the Chief, Appeals and Litigation - Attention: Litigation Officer;
 - c) send one copy of the documentation to the Director, Adjudication Branch.

N.B.: If a delay in distribution of more than several days is anticipated, advise the Chief, Appeals and Litigation Division of the reason for delay and the anticipated period of time involved.



- 2) Proof of filing may reach the office concerned through receipt of a copy of the application from counsel for the applicant on which the Federal Court's "Received" stamp has been inserted or, alternatively, in the form of a telex from the Chief, Appeals and Litigation, who has been notified by the Court's Clerk of Process of the receipt of the application. In either of these two cases, the officer should immediately proceed with preparation of documentation as time is of the essence. The officer, however, should not act if he is presented with an application on which the Federal Court's "Received" stamp does not appear and where no confirming telex is received from NHQ.
- 3) Applications for extensions of time within which to file an application for review do not require preparation of case material until the extension is granted.
- 4) The majority of section 28 applications are filed against removal orders. However, attempts are occasionally made to file section 28 applications against other decisions by immigration officials as well. In such cases, the Officer concerned may contact the office of the Chief, Appeals and Litigation with respect to the material to be provided, or seek advice if the application appears frivolous.
- 5) With respect to section 28 applications, there are five locations in Canada where the Court maintains permanent offices. Applications may be filed at: Ottawa, Toronto, Montreal, Vancouver and Halifax. The officer concerned will identify the appropriate registry from the Court's "Received" stamp. Alternatively, the telex from the Chief, Appeals and Litigation will contain this information. In case of doubt, the Record should be sent to:

The Clerk of Process,
Federal Court of Canada,
Supreme Court Building,
Wellington Street,
OTTAWA, K1A 0H9.

12.82 APPEALS TO THE COURTS FROM BOARD DECISIONS BY PERSON CONCERNED (A84)

- 1) The immigration officer who is served with a copy of a Notice seeking leave to appeal pursuant to A84 to the Federal Court of Appeal, or to the Supreme Court pursuant to FCA 31, will:
 - a) if proof of filing is not presented, immediately inform the person concerned that it is his responsibility to file the original Notice with the Court's Registrar within the time limit stipulated in the Act and in the format prescribed by the Court;
 - b) immediately forward copies of the Notice and all accompanying material to the Chief, Appeals and Litigation and to the Manager of the Appeals Office responsible for the area (see 12.80);
 - c) defer removal where applicable (A51(1)(c) and (d)), unless A19(1)(g) is substantiated by the adjudicator and is a ground cited in the removal order.



- 2) See 12.39 and 12.40 in case of doubt as to acceptability of a Notice of Appeal.
- 3) Upon receipt of a Notice seeking leave to appeal, the Manager of the applicable Appeals Office will immediately notify his usual point of contact with the Department of Justice in the Region and provide him with:
 - a) a copy of the Notice seeking leave to appeal and all accompanying material;
 - b) the entire file of the Appeals Office concerning the case;
 - c) any other material obtained from field office(s) which is required for proper disposition of the case.
- 4) In providing the Appeals Office's file to the justice officer assigned, it is advisable to retain copies of a few key documents on a skeleton file in case the material sent becomes misplaced or questions concerning the case are subsequently directed to the Appeals Office.
- 5) Upon transfer of the Notice and material, the responsibility for pursuing the appeal on behalf of the Minister is transferred to the justice officer assigned. Nevertheless, the Manager of the appropriate Appeals Office has a residual responsibility for assuring that the case is processed on the Minister's behalf without undue delay.

12.83 APPEALS BY THE MINISTER TO THE FEDERAL COURT OF APPEAL FROM APPEAL BOARD DECISIONS (A84)

Because the decisions of the IAB serve as legal precedents and constitute an important source of law, it is essential that consideration be given to the possibility of an appeal by the Minister where the Board has allowed an appeal on what are considered to be erroneous legal grounds. A84 requires that the application for leave to appeal be filed with the Court within 15 days after the Board's decision. Although an extension of time may sometimes be granted for special reasons, the Federal Court of Appeal has held that the absence of the Board's reasons for judgment is not a proper reason for extending the time. Therefore, when the Board allows an appeal before issuing reasons, the appeals officer who represented the Minister must endeavour to identify the probable grounds on which the Board allowed the appeal, and he should immediately notify the Chief, Appeals and Litigation by telex or telephone. The Chief will then consult with the General Counsel of Legal Services to determine whether an appeal should be launched.

12.84 PREROGATIVE WRITS

- 1) The immigration officer or adjudicator who is served with an Application for a prerogative Writ (Habeas Corpus, Mandamus or Prohibition) will:
 - a) unless proof of filing is indicated on the document, immediately inform the person concerned or his solicitor that the Application can only be recognized and acted upon when proof of filing is presented;



b) Immediately forward copies of the applications (Ref. 12.80) and, as applicable, a covering memorandum from the Immigration Officer giving case detail, or transcript of the Inquiry from the Adjudicator, to:

- i) the appropriate Regional Department of Justice office;
- ii) the Chief, Appeals and Litigation, who will, if necessary, issue instructions through the Office of the General Counsel, Legal Services;
- iii) the applicable Manager, Appeals Office, (see Appendix "B"), where there is an outstanding matter before the IAB; and
- iv) the Regional Director or Chief, Enforcement.

2) Applications for prerogative Writs must be filed directly with the Courts. Unless the person concerned or his solicitor presents proof that this has been done, for our purposes, the application does not exist.

3) Proof of filing is the official stamp of the Court on the application.

4) Any such application will be considered "Urgent".

5) a) Region/CIC will provide the Justice Officer with documents necessary to the Court actions.

b) Appeals Offices will play a peripheral role related to current matters before the IAB and the provision of guidance and opinion when called upon.

12.85 OTHER PROCEEDINGS - SAB AND CITIZENSHIP CLAIMS

1) The Special Advisory Board (SAB)

Although this Board operates under the authority of the Immigration Act (A40 to A42), proceedings in these cases are initiated and pursued by the Minister and the Solicitor General. Officials of the Department/Commission at the field level are not involved.

2) Disposition of Citizenship Claims

Claims to Canadian citizenship by individuals faced with proceedings under the Immigration Act are adjudicated by the Department of the Secretary of State responsible for citizenship through an evaluation of the grounds invoked under the Citizenship Act. Other than effecting the initial referral (A43(2)), officials of the Department/Commission are not actively involved in this process.

12.86 COMMUNICATION WITH BOARD AND COURT OFFICIALS

- 1) Except in the circumstances outlined in 2) below, field officers of the Commission will not communicate directly with the Board and Court officials but will channel communications through the appeals or justice officers assigned to the individual cases.
- 2) The following items will be sent to the appropriate authorities directly:
 - a) "Notices of Appeal" and "Applications" to the IAB served on officers, where service is authorized under the IAB Rules;
 - b) "Records" of proceedings under the Immigration Act which relate to Notice of Applications filed with judicial bodies directly from decisions of immigration officials;
 - c) Notices of change of address received from appellants before the IAB;
 - d) Notices of withdrawal of appeal to the IAB.
- + 3) As a normal rule, the person preparing and certifying records as complete from original documents, or the best copies available, should be charged with the responsibility of providing more legible or missing material to the adjudicating body as required and where available. Consequently, officers preparing records should indicate their name, official capacity, location and telephone number to the adjudicating body for ease of reference. While (in the larger regions) the Board frequently deals with appeals officers who act as Immigration officers for the purposes of preparing appeal records, in other instances appeals officers may have had no direct involvement with the original records and be subject to the record which is provided. As a result, requests made directly to the person responsible for preparing the record would appear most practical and efficient.
- 4) The "Record" in appeals to the IAB from removal orders will have attached an "Appeal Summary" (see Appendix "G"). "Records" to the Federal Court or other tribunals will have attached brief covering letters (see Appendix "H").
- 5) In all communications with these authorities, officers will ensure that the information provided is accurate and that no personal comments, observations or opinions are included or any submission made. Where officers feel it is necessary to add information explaining, for example, a delay in service or delivery of documents, a copy of the covering letter must be forwarded to the applicant and his counsel.
- 6) In case of doubt as to whether to send a particular document directly, advice should be sought from the Manager, Appeals Office.



12.87 USE OF STICKERS AND STAMPS

- 1) The adjudicator will ensure that the original and all copies of appeal "Records" prepared by him will bear on the front page, as applicable when the record is prepared, large stamp impressions in red, marked:
 - a) "APPEAL - URGENT" and on copies "CERTIFIED TRUE COPY"; and
 - b) "MAINTAINED AT PUBLIC EXPENSE".
- 2) Immigration officers and adjudicators forwarding notices of court actions to the Chief, Appeals and Litigation, will ensure the front page has a large stamp impression in red "LITIGATION - URGENT".
- 3) If the appellant is detained under the Immigration Act when the Record is distributed, the original and all copies will have a "DETAINED" sticker on the front page.
- 4) If an appellant from contiguous territory has been removed pursuant to A51(1) pending appeal, the original and all copies of the Record will have a "REMOVED" sticker on the front page.

12.88 COOPERATION WITH APPEALS OFFICERS

- 1) Appeals officers requiring information or documents for appeal hearings in addition to what is contained in the "Record" will make a request to the field offices concerned. Justice officers will channel such requests to the field through the appropriate Appeals Offices. Officers who follow up the requests in the field will bear in mind that the material required must reach the appeals or justice officer, if at all possible, in time to allow notice to the other party prior to the hearing. The Board requires this notice where presentation of new documents or the invoking of new grounds is sought ("A" IABR 37).
- 2) Where an officer in Canada or overseas becomes aware of new information such as marriage, childbirth, hospitalization, criminal conviction, or becoming a public charge, re. an appellant, he will immediately forward this information with appropriate documentation to the applicable Appeals Office with a copy to the Chief, Appeals and Litigation. Immigration officers, however, should not approach appellants while their appeals are outstanding to seek adverse information or evidence against them which may be presented at their appeal hearing.
- 3) Information and documents must be submitted in a form suitable for presentation to the appropriate forum. Whether or not the person may be called as a witness, an officer who interviews a person regarding an appellant should attempt to secure an affidavit or statutory declaration from the person interviewed, in which the information given is clearly stated. If this is not possible, the interviewing officer should prepare an affidavit or statutory declaration himself recording information given to



him, or identifying documents received by him provided the information was not given in confidence. Such affidavits should contain facts only and not the opinion, comments or conclusions of the officer, and should clearly indicate that the officer signing them is an immigration officer.

- 4) Where documents referred to above are obtained from police authorities, welfare agencies, etc., the officer who forwards them to the Appeals Office will state whether the source authorities have consented to the release of the information to the applicable judicial forum. It must be remembered that the releasing of documents or information to judicial authorities has the effect of those documents or that information becoming public knowledge. Persons supplying documents should be made aware that all documents presented to the Board are also provided to the appellant and his counsel in addition to becoming part of the public record.

12.86 COMMUNICATION WITH BOARD AND COURT OFFICIALS

- 1) Except in the circumstances outlined in 2) below, field officers of the Commission will not communicate directly with the Board and Court officials but will channel communications through the appeals or justice officers assigned to the individual cases.
- 2) The following items will be sent to the appropriate authorities directly:
 - a) "Notices of Appeal" and "Applications" to the IAB served on officers, where service is authorized under the IAB Rules;
 - b) "Records" of proceedings under the Immigration Act which relate to Notice of Applications filed with judicial bodies directly from decisions of immigration officials;
 - c) Notices of change of address received from appellants before the IAB;
 - d) Notices of withdrawal of appeal to the IAB.
- 3) The "Record" in appeals to the IAB from removal orders will have attached an "Appeal Summary" (see Appendix "G"). "Records" to the Federal Court or other tribunals will have attached brief covering letters (see Appendix "H").
- 4) In all communications with these authorities, officers will ensure that the information provided is accurate and that no personal comments, observations or opinions are included or any submission made. Where officers feel it is necessary to add information explaining, for example, a delay in service or delivery of documents, a copy of the covering letter must be forwarded to the applicant and his counsel.
- 5) In case of doubt as to whether to send a particular document directly, advice should be sought from the Manager, Appeals Office.

12.87 USE OF STICKERS AND STAMPS

- 1) The adjudicator will ensure that the original and all copies of appeal "Records" prepared by him will bear on the front page, as applicable when the record is prepared, large stamp impressions in red, marked:
 - a) "APPEAL - URGENT" and on copies "CERTIFIED TRUE COPY"; and
 - b) "MAINTAINED AT PUBLIC EXPENSE".
- 2) Immigration officers and adjudicators forwarding notices of court actions to the Chief, Appeals and Litigation, will ensure the front page has a large stamp impression in red "LITIGATION - URGENT".



**IMMIGRATION
MANUAL**

**GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

IE 12.87

- 3) If the appellant is detained under the Immigration Act when the Record is distributed, the original and all copies will have a "DETAINED" sticker on the front page.
- 4) If an appellant from contiguous territory has been removed pursuant to A51(1) pending appeal, the original and all copies of the Record will have a "REMOVED" sticker on the front page.

12.88 COOPERATION WITH APPEALS OFFICERS

- 1) Appeals officers requiring information or documents for appeal hearings in addition to what is contained in the "Record" will make a request to the field offices concerned. Justice officers will channel such requests to the field through the appropriate Appeals Offices. Officers who follow up the requests in the field will bear in mind that the material required must reach the appeals or justice officer, if at all possible, in time to allow notice to the other party prior to the hearing. The Board requires this notice where presentation of new documents or the invoking of new grounds is sought ("A" IABR 37).
- 2) Where an officer in Canada or overseas becomes aware of new information such as marriage, childbirth, hospitalization, criminal conviction, or becoming a public charge, re. an appellant, he will immediately forward this information with appropriate documentation to the applicable Appeals Office with a copy to the Chief, Appeals and Litigation. Immigration officers, however, should not approach appellants while their appeals are outstanding to seek adverse information or evidence against them which may be presented at their appeal hearing.
- 3) Information and documents must be submitted in a form suitable for presentation to the appropriate forum. Whether or not the person may be called as a witness, an officer who interviews a person regarding an appellant should attempt to secure an affidavit or statutory declaration from the person interviewed, in which the information given is clearly stated. If this is not possible, the interviewing officer should prepare an affidavit or statutory declaration himself recording information given to him, or identifying documents received by him provided the information was not given in confidence. Such affidavits should contain facts only and not the opinion, comments or conclusions of the officer, and should clearly indicate that the officer signing them is an immigration officer.
- 4) Where documents referred to above are obtained from police authorities, welfare agencies, etc., the officer who forwards them to the Appeals Office will state whether the source authorities have consented to the release of the information to the applicable judicial forum. It must be remembered that the releasing of documents or information to judicial authorities has the effect of those documents or that information becoming public knowledge. Persons supplying documents should be made aware that all documents presented to the Board are also provided to the appellant and his counsel in addition to becoming part of the public record.

12.89 LIAISON WITH THE CHIEF, APPEALS AND LITIGATION

- 1) The Chief, Appeals and Litigation, Enforcement Branch, has primary responsibility for coordinating the Department's appeal program and giving functional direction to appeals officers and determining the position to be taken by justice officers representing the Minister in judicial proceedings. On occasion, the instructions may originate with any one of a number of delegated senior departmental authorities at NHQ but these instructions will invariably be passed on the Minister's behalf through the Chief, Appeals and Litigation, to avoid conflict in instructions and to provide for accountability within a clearly defined chain of command.
- 2) Feedback to senior management of the Department/Commission regarding the appeals process in general as well as information in individual appeal cases, will similarly be channeled through the Chief, Appeals and Litigation.
- 3) The Chief, Appeals and Litigation is responsible for ensuring the consistent application of the appeals program in the various regions. Accordingly, the Regional authorities interested in appeals both within the Department/Commission and the Department of Justice, will effect liaison with NHQ regarding appeal matters through the Chief, Appeals and Litigation. Managers of Appeals Offices as well as individual appeals and justice officers will utilize equally the Chief, Appeals and Litigation to effect liaison with senior departmental officials regarding the appeals process.
- 4) In addition, the Chief, Appeals and Litigation is responsible for the systematic gathering and disseminating of statistical information vital for monitoring the appeal program. To facilitate this task, field officers, appeals officers and justice officers will inform the Chief, Appeals and Litigation of all appeals and Court actions commenced and advise him of developments on request.
- 5) Officers sending correspondence or other material to the Appeal Board or Courts, or to other official bodies on matters related to an appeal or litigation matter (excluding prosecutions) will ensure that the Chief, Appeals and Litigation Division, Enforcement Branch, NHQ is provided with copies in all cases. If relevant material is received from such authorities, officers will also ensure that the Chief is, or has been, provided with a copy.
- 6) The Appeals and Litigation Division maintains a card index (IMM 1350) of relevant information.

12.90 ROLE OF THE DEPARTMENT OF JUSTICE

- 1) Because of the desirability of uniformity of legal advice and the need to keep senior officials of the Commission informed of new or unexpected issues arising, the General Counsel, Legal Services, Ottawa, must be the primary source of legal advice to the Commission. On the other hand, it is



recognized that the need for incidental legal advice in particular cases sometimes arises in the regional offices of the Commission. In such cases, regional officials may seek advice from the local office of the Department of Justice. Where significant or sensitive legal or policy issues are involved, however, a legal opinion from the General Counsel, Legal Services should be sought through the applicable Director General at NHQ.

- 2) In all cases before the IAB and Courts, excluding those involving prosecution, advice from the General Counsel, Legal Services, will be sought through the Chief, Appeals and Litigation.
- 3) With respect to appeals before the IAB, appeals officers may discuss legal issues with the local justice officer but will seek advice from the General Counsel, Legal Services as in 2) above on significant or particularly contentious issues. In important or difficult cases, Managers of Appeals Offices should consider requesting the local justice officer or the General Counsel, Legal Services to represent the Minister before the Board.
- 4) With respect to litigation in the Federal Court, officers of the Department of Justice have been requested to oppose all applications as a matter of course. Where it appears, however, that the removal order cannot be supported, it may be necessary to discuss the possibility of asking the Court to set it aside. Difficult issues might also arise during litigation on which it may be necessary to take a position before the Court. In such cases, there will be advance consultation between the lawyer representing the Minister, the General Counsel, Legal Services, the Chief, Appeals and Litigation, and such other senior officials at NHQ as are necessary in the circumstances.

12.91 GENERAL

- 1) The responsible Appeals Office is that office responsible for the applicable geographic area shown in Appendices "A" and "B". In the Region, it is the point of liaison between the field office, justice officers and the Board with respect to appeals and litigation, excluding prosecutions.
- 2) Field officers should not communicate directly with the Board except to carry out their responsibilities under the Board's rules.
- 3) Informing the Appeals Office concerned of additional information arising after an appeal is entered is essential since the information could affect the Minister's submission on the Board's discretionary considerations.
- 4) If a change of address involves transferring the file to another office, the applicable Appeals Office will be advised of the file transfer.



- 5) a) Where there is reference in Statute to a number of days between two events, in calculating the number of days, there shall be excluded the day on which the first event happened and there shall be included the day on which the second event happened.
- b) Where the time limit for the performance of a required action expires or falls on a holiday, the action may be performed on the next work day after the holiday. (Saturdays are not holidays unless declared as such.)

12.92 - ON...SPARES



ADDRESSES OF THE IMMIGRATION APPEAL BOARD

(References at 12.36 3) and 12.91 1))

Board's Location

Geographic Area Covered

OTTAWA

The Registrar
Immigration Appeal Board
116 Lisgar Street
OTTAWA, Ontario K1A 0K1

In appeals:
National Capital Region

Tel: 995-6486

MONTREAL

The Registrar
Immigration Appeal Board
Complex Guy Favreau
200 Dorchester Blvd. West
* East Tower, 1st Floor
MONTREAL, Quebec H2Z 1X4

Province of Quebec and
Atlantic Region.
(Commission's files remain the
responsibility of the Manager of
our Appeals Office in Toronto).

Tel: (dial 183) - 3-7733 - government
283- 7733 - public

TORONTO

The Registrar
Immigration Appeal Board
6th Floor
1235 Bay Street
TORONTO, Ontario M5R 3K4

Province of Ontario.

Tel: (dial 186) - 6035 - government
996- 6035 - public

The Registrar
Immigration Appeal Board
Commercial Building
169 Pioneer Avenue
8th Floor
P.O. Box 1543
WINNIPEG, Manitoba R3C 0H2

The Prairie Provinces and
the North-West Territories

Telephone (Regional code 164)

For the Government: 3553

For the public: 949-3553



IE 12
APP. "A"

**IMMIGRATION
MANUAL**

**GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

VANCOUVER

The Registrar
Immigration Appeal Board
Suite 1600
P.O. Box 1600
800 Burrard Street
VANCOUVER, B.C. V6Z 2J9

British Columbia and the Yukon

Tel: (dial 175) 666-5946 - government
666-5946 - public



PARTIAL TEXT - SEC. 31 - FEDERAL COURT ACT

(Reference at 12.23 2))

31. (2) An appeal to the Supreme Court lies with leave of the Federal Court of Appeal from a final or other judgement or determination of that Court where, in the opinion of the Court of Appeal, the question involved in the appeal is one that ought to be submitted to the Supreme Court for decision.

(3) An appeal to the Supreme Court lies with leave of that Court from any final or other judgement or determination of the Federal Court of Appeal, whether or not leave to appeal to the Supreme Court has been refused by the Federal Court of Appeal.

(1972) R.S.C.

PARTIAL SUMMARY - SUPREME COURT DECISION
IN GRILLAS vs MINISTER, MANPOWER AND IMMIGRATION

(Reference at 12.23 4))

Per Abbott, Martland, Judson and Laskin JJ: The Immigration Appeal Board Act, having defined the powers of the Board, in disposing of an appeal, in s. 14, goes on, in s. 15(1), to give to the Board what might be called an "equitable" jurisdiction, to be exercised at its discretion, in certain circumstances, even though it has dismissed an appeal against a deportation order. There is no appeal from the way in which that discretion is used by the Board, provided it is properly exercised. When it is exercised, in favour of an appellant, the terms and conditions which are imposed, pursuant to subs. (2), are subject to review by the Board, and the Board may amend or quash its own order.

This "equitable" jurisdiction of the Board, under s. 15(1), is a continuing jurisdiction, and not one which must be exercised once and for all. The intention of the Act was to enable the Board, in certain circumstances, to ameliorate the lot of an appellant against whom a deportation order had lawfully been made. It is in accordance with that intent that the Board should have jurisdiction, in cases which it deems proper, to hear further evidence on the issues involved under s 15(1), even though it has made an order dismissing the appeal.

Until a deportation order has actually been executed, the Board is entitled, as it did in this case, to re-open an appeal, hear new evidence and, if it sees fit to do so, to revise its former decision and exercise its discretion under s. 15 to allow an appellant to remain in Canada.

(1972) S.C.R., 577 and 582

(Reference at 12.62 3))

The Registrar
Immigration Appeal Board

IMMIGRATION ACT - SECTION 70

APPLICATION OF _____

FOR REDETERMINATION

TAKE NOTICE that, pursuant to subsection 70 (1) of the
Immigration Act, I _____
DO HEREBY APPLY to this Honourable Board FOR REDETERMINATION
from a determination of the Minister of Employment and
Immigration dated _____ that I am not a
Convention refugee.

In support of this application, I herewith attach the
following:

- (a) A copy of the DETERMINATION of the Minister dated
_____;
- (b) A DECLARATION UNDER OATH, dated _____
made by myself;
- (c)
- (d)

DATED AT _____, this ____th day of _____, 19__.

Signature of the applicant

NAME OF COUNSEL:

Complete address of the applicant

ADDRESS OF COUNSEL:

AUTHORIZATION TO RETURN

(Reference at 12.63 7))

The Registrar
Immigration Appeal Board

IMMIGRATION ACT - SECTION 77

APPEAL OF _____

WRITTEN SUBMISSION BY RESPONDENT

The Respondent is advised that the above named Appellant, who is now outside Canada, wishes to be present at his appeal hearing for the purpose of making oral submissions to the Board.

If return to Canada is authorized by the Board pursuant to section 77 of the Immigration Act, the Respondent respectfully recommends the imposing of the following conditions.

1. The appellant should carry to Canada and present to the examining officer at the port of entry
 - (a) Evidence of adequate transportation arrangements to the place of appeal and return to the place of provenance;
 - (b) Evidence of sufficient funds to ensure transportation, accommodation and maintenance while in Canada;
 - (c) Documentary evidence of readmissibility to the country of provenance.
2. In addition, the appellant must
 - (a) Come into Canada at a port of entry and present to an immigration officer the original and duplicate copy of the Board's AUTHORIZATION;
 - (b) Without delay proceed directly to the place of the appeal hearing and engage solely in the presentation of his appeal; and
 - (c) Leave Canada immediately following the appeal hearing through the same port of entry at which he came in and present himself to an immigration officer at that port before departure.

DATED AT _____, on this ____ day of _____, 19__

for Minister of Employment and
Immigration, Respondent.

IMMIGRATION
MANUALGUIDE
DE L'IMMIGRATIONIE 12
APP. "G"

(Reference at 12.86 3))

Employment and Immigration Canada

_____ Region

APPEAL SUMMARY

TO REGISTRAR, IMMIGRATION APPEAL BOARD (BY REGISTERED MAIL) FILE _____

FROM ADJUDICATOR _____ OFFICE _____

APPELLANT

1. THIS IS THE APPEAL OF THE ABOVE NAMED TAKEN FROM
A DEPORTATION ORDER ISSUED AT _____ ON _____

2. THE FOLLOWING DOCUMENTS ARE ATTACHED:

- | | |
|--|-----------------------------|
| (a) NOTICE OF APPEAL | (c) MINUTES OF THE INQUIRY |
| (b) COPY OF DEPORTATION ORDER | (d) EXHIBITS TO THE INQUIRY |
| (e) ALL OTHER DOCUMENTS RESPECTING THE PROCEEDINGS | |

3. _____ was born _____ at _____ on _____
_____. He came to Canada on _____, _____, at _____
and was granted admission as _____.

At an inquiry held at _____, _____ on _____
_____ was ordered deported since he was found to be a person described
under paragraph _____ of the Act. He was released on his own recognizance
pending the hearing of his appeal before the Immigration Appeal Board.

DISTRIBUTION:

- 3 - Immigration Appeal Board,
- 1 - Chief, Appeals & Litigation, Enforcement Branch, Ottawa.
- 1 - Manager, Appeals Office, _____
- 1 - Appellant,
- 1 - Counsel to Appellant

I CERTIFY THAT THIS IS A TRUE AND FAITHFUL COPY OF ALL DOCUMENTS
COMPRISING THE RECORD IN THE APPEAL OF:

DATE

SIGNATURE



(Reference at 12.86 3))

Employment & Immigration Canada

BY REGISTERED MAIL

, 19

Clerk of Process
Federal Court of Canada

Dear Sir:

RE: _____ - Deportation Order -
Originating Notice under Section 28 of the Federal Act

Attached herewith are seven certified true copies of the Record of an Immigration Inquiry concerning _____, which was concluded with an Order of Deportation on _____, 19____, as a result of which Notice under Section 28 of the Federal Court Act was filed at your Registry on _____, 19____.

**

Yours sincerely,

Signature of Adjudicator

Name and Address of
Adjudicator

attachments

c.c. Chief, Appeals and Litigation,
Enforcement Branch, OTTAWA
ATTN: Litigation Officer

** The subject is detained under the Immigration Act pending disposition of the application (if applicable).



SAMPLE NOTICE OF WITHDRAWAL

(Reference at 12.65 2))

In the Immigration Appeal Board

BETWEEN

Appellant

and

The Minister of Employment and Immigration

Respondent

Notice of Withdrawal of Appeal

TAKE NOTICE that, pursuant to section 13 of the Immigration Appeal Board Rules (appellate), 1981, I, _____, DO HEREBY WITHDRAW my appeal entered in this Honourable Board on the _____ day of _____, and in so doing, DO HEREBY ACKNOWLEDGE that I have no further interest in exercising my right to appeal from the deportation order issued against me on the _____ day of _____ 19 ____.

AND FURTHER TAKE NOTICE that the nature and effect of my withdrawal have been fully explained to me and my withdrawal is made voluntarily without influence of coercion by any person.

Dated at _____, this _____ day of _____ 19 ____
Witness _____
Title _____ Immigration Officer

Appellant

TO: The Registrar
Immigration Appeal Board

DECLARATION

I, _____, of _____, do solemnly declare that I have faithfully and truly interpreted the meaning and effect to _____ in his own language, namely, _____, and that he has informed me that he completely understands the nature and effect of the same and I make this solemn declaration conscientiously believing it to be true and knowing that it is of the same force and effect as if made under oath.

Declared before me at
this _____ day of _____
19 ____

Signature

A Commissioner for oaths, etc.

SECTION 28 - FEDERAL COURT ACT

(Reference at 12.25 2))

28. (1) Notwithstanding section 18 or the provisions of any other Act, the Court of Appeal has jurisdiction to hear and determine an application to review and set aside a decision or order, other than a decision or order of an administrative nature not required by law to be made on a judicial or quasi-judicial basis, made by or in the course of proceedings before a federal board, commission or other tribunal, upon the ground that the board, commission or tribunal

- (a) failed to observe a principle of natural justice or otherwise acted beyond or refused to exercise its jurisdiction;
- (b) erred in law in making its decision or order, whether or not the error appears on the face of the record; or
- (c) based its decision or order on an erroneous finding of fact that it made in a perverse or capricious manner or without regard for the material before it.

28. (1) Nonobstant l'article 18 ou les dispositions de toute autre loi, la Cour d'appel a compétence pour entendre et juger une demande d'examen et d'annulation d'une décision ou ordonnance, autre qu'une décision ou ordonnance de nature administrative qui n'est pas légalement soumise à un processus judiciaire ou quasi judiciaire, rendue par un office, une commission ou un autre tribunal fédéral ou à l'occasion de procédures devant un office, une commission ou un autre tribunal fédéral, au motif que l'office, la commission ou le tribunal

- a) n'a pas observé un principe de justice naturelle ou a autrement excédé ou refusé d'exercer sa compétence;
- b) a rendu une décision ou une ordonnance entachée d'une erreur de droit, que l'erreur ressorte ou non à la lecture du dossier; ou
- c) a fondé sa décision ou son ordonnance sur une conclusion de fait erronée, tirée de façon absurde ou arbitraire ou sans tenir compte des éléments portés à sa connaissance.



(Reference in "Authorities")

SECTION 18 - FEDERAL COURT ACT

18. The Trial Division has exclusive original jurisdiction

(a) to issue an injunction, writ of *certiorari*, writ of prohibition, writ of *mandamus* or writ of *quo warranto*, or grant declaratory relief, against any federal board, commission or other tribunal; and

(b) to hear and determine any application or other proceeding for relief in the nature of relief contemplated by paragraph (a), including any proceeding brought against the Attorney General of Canada, to obtain relief against a federal board, commission or other tribunal.

18. La Division de première instance a compétence exclusive en première instance

a) pour émettre une injonction, un bref de *certiorari*, un bref de *mandamus*, un bref de prohibition ou un bref de *quo warranto*, ou pour rendre un jugement déclaratoire, contre tout office, toute commission ou tout autre tribunal fédéral; et

b) pour entendre et juger toute demande de redressement de la nature de celui qu'envisage l'alinéa a), et notamment toute procédure engagée contre le procureur général du Canada aux fins d'obtenir le redressement contre un office, une commission ou à un autre tribunal fédéral.



TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE 12

APPELS ET LITIGESParagraphe

POUVOIRS LÉGAUX

PORTÉE GÉNÉRALE

| | |
|---|---------------|
| Raison d'être et effet des dispositions en matière d'appel | 12.01 |
| Rôles | 12.02 |
| Libres | 12.03 - 12.04 |

LIGNES DIRECTRICES

| | |
|---|---------------|
| La Commission d'appel de l'immigration (CAI) | 12.05 |
| Rapports entre la Commission d'appel et le Ministre | 12.06 |
| Le Conseil consultatif spécial | 12.07 |
| Droits d'appel des résidents permanents | 12.08 |
| Appels interjetés par les arrivants titulaires d'un visa en cours de validité | 12.09 |
| Appels interjetés par le Ministre | 12.10 |
| Dispositions en matière d'appel concernant des parents parrainés par des citoyens canadiens | 12.11 |
| Demandes présentées à la CAI concernant la mise en liberté | 12.12 |
| Libres | 12.13 - 12.19 |
| Dispositions relatives au retour pour assister à une audition par suite du renvoi ou d'un avis d'interdiction de séjour | 12.20 |
| Droits des personnes qui revendiquent le statut de réfugié | 12.21 |
| Libre | 12.22 |
| Autres étapes éventuelles concernant les appels | 12.23 |
| Droits des personnes qui revendiquent la citoyenneté canadienne | 12.24 |
| Autres voies de recours pour toutes les personnes | 12.25 |
| Appels aux termes de L84 et demandes de réexamen en vertu de l'article 28 de la Loi sur la Cour Fédérale | 12.26 |
| Libres | 12.27 - 12.35 |

PROCÉDURES

| | |
|--|---------------|
| Appels concernant le renvoi | 12.36 |
| Appels interjetés par le Ministre | 12.37 |
| Libre | 12.38 |
| Droits d'appel litigieux | 12.39 |
| Appels interjetés après le délai imparti | 12.40 |
| Libres | 12.41 - 12.60 |

Paragraphe

| | |
|---|---------------|
| Demandes de mise en liberté | 12.61 |
| Réexamen des revendications du statut de réfugié par la CAI | 12.62 |
| Demandes de retour aux fins d'audition | 12.63 |
| Retour au Canada des appelants | 12.64 |
| Retrait des appels | 12.65 |
| Réouverture d'une enquête sur instruction de la CAI | 12.66 |
| Réouverture de l'audition d'un appel sur instructions de la Cour d'appel fédérale ou de la Cour Suprême du Canada | 12.67 |
| Procédures spéciales pour les appelants handicapés | 12.68 |
| Exposé des motifs demandés | 12.69 |
| Requêtes adressées à la CAI | 12.70 |
| Libres | 12.71 - 12.78 |
| Cas de la CAI confiés aux agents du ministère de la Justice | 12.79 |
| Procédures - Signification | 12.80 |
| Demandes présentées par la personne en cause à la Cour d'appel fédérale en vue d'un réexamen de la décision d'un arbitre | 12.81 |
| Pourvoi en appel par la personne en cause des décisions de la CAI (L84) | 12.82 |
| Appel interjeté par le Ministre devant la Cour d'appel fédérale concernant les décisions de la CAI (L84) | 12.83 |
| Brefs de prérogative | 12.84 |
| Autres procédures - Conseil consultatif spécial et revendication de la citoyenneté canadienne | 12.85 |
| Communications avec la CAI et les tribunaux | 12.86 |
| Utilisation des étiquettes et timbres | 12.87 |
| Collaboration avec les agents des appels | 12.88 |
| Liaison avec le chef, Appels et litiges | 12.89 |
| Rôle du ministère de la Justice | 12.90 |
| Généralités | 12.91 |
| Et les suivants... Libres | 12.92 |

Appendice

| | |
|---|---|
| Adresses des bureaux de la Commission d'appel de l'immigration | A |
| Bureaux des appels de la Commission et du Ministère | B |
| Extrait partiel de l'article 31 de la Loi sur la Cour fédérale | C |
| Résumé partiel - Jugement de la Cour Suprême: Affaire Grillas v. le ministre de l'Emploi et de l'Immigration | D |
| Demande de réexamen | E |
| Demande de retour | F |
| Sommaire de l'appel | G |
| Modèle de la lettre d'introduction - "Dossier" à la Cour fédérale | H |
| Modèle d'avis de retrait d'appel | I |
| Extrait partiel de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale | J |
| L'article 18 de la Loi sur la Cour fédérale | K |

CHAPITRE 12

APPELS ET LITIGES

POUVOIRS LÉGAUX

Loi: 40, 43, 45, 51, 58, 65(3), 70, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 79, 80 et 84

Règlements: 36(4), 40, 41(2)

Règlements de la Commission d'appel de l'immigration

Loi sur la Cour fédérale: 18, 28 et 31

Autres références: Cour Suprême: Grillas (1972 R.C.S. 577)

PORTÉE GÉNÉRALE

12.01 RAISON D'ÊTRE ET EFFET DES DISPOSITIONS EN MATIÈRE D'APPEL

- 1) L'appareil judiciaire canadien en général et nombre de dispositions particulières de l'actuelle législation prévoient diverses voies de recours pour les personnes qui s'estiment lésées par les décisions et les actes des autorités chargées de l'application du Programme d'immigration du Canada. Ces dispositions en matière d'appel constituent la soupape de sûreté pour le programme précité. Elles offrent aux personnes lésées l'occasion d'obtenir un redressement lorsque celui-ci est justifié et elles prévoient un examen rigoureux des activités des administrateurs du programme.
- 2) Une importante caractéristique des droits d'appel aux termes de la Loi sur l'immigration est la manière et la mesure en fonction desquelles des considérations d'ordre humanitaire et de compassion peuvent atténuer une mesure légale valide pour diverses catégories de personnes. Par exemple, des résidents permanents peuvent solliciter une dispense compte tenu des "circonstances", tandis que pour les autres cas, il faut prouver l'existence de "considérations humanitaires ou de compassion". Cependant ces dernières ne peuvent être invoquées si une attestation a été établie aux termes du L39(1) ou s'il s'agit d'une personne visée au L19(1)e), f) ou g). La législation précise le tribunal qui peut accueillir les appels et les demandes concernant un réexamen du cas des personnes qui revendiquent le statut de réfugié. Elle précise également les personnes qui peuvent interjeter appel ainsi que les motifs pouvant être invoqués à cette fin.
- 3) De manière générale, la différence dans les droits d'appel est fonction de l'engagement que le Canada a pris à l'égard des personnes qui ont été acceptées dans la société canadienne, de celles qui ont été examinées et qui ont obtenu un visa pour venir au Canada et y solliciter l'admission et des personnes revendiquant le statut de réfugié qui ne satisfont pas à la définition précise de l'expression de réfugié au sens de la Convention, mais



dont le cas peut comporter de sérieuses considérations d'ordre humanitaire et de solides motifs de compassion. Par ailleurs, les personnes rentrant dans ces catégories ne pourront se prévaloir de ces mesures spéciales si elles entendent se livrer, de façon réitérée, à des activités criminelles ou à d'autres activités qui constituent une menace pour la population canadienne ou pour l'intégrité de la société canadienne.

12.02 RÔLES

- 1) Les autorités de l'immigration qui exercent des fonctions prévues par la Loi et qui prennent des décisions sont tenues, en vertu de la Loi, de se rappeler que leurs actes et leurs décisions peuvent être contestés devant la Commission d'appel de l'immigration ou les tribunaux du Canada.
- 2) Les agents des appels et, parfois, les agents du ministère de la Justice représenteront le Ministre devant la Commission d'appel de l'immigration. Les agents des appels exerceront les fonctions dévolues au Ministre en vertu des dispositions de la Loi en matière d'appel. Seuls les agents du ministère de la Justice comparaîtront devant les tribunaux (voir IE 12.90).
- 3) Les conseils techniques pour les cas dont la Commission d'appel de l'immigration est saisie et la position à adopter devant les tribunaux émaneront du bureau du chef, Appels et litiges, en collaboration, s'il y a lieu, avec le directeur du Service juridique et les cadres supérieurs à l'Administration centrale (voir IE 12.89).
- 4) La responsabilité générale incombe au directeur du Service juridique à l'Administration centrale pour ce qui concerne les conseils juridiques donnés à la Commission (voir IE 12.90).

12.03 - 12.04 LIBRES



LIGNES DIRECTRICES

12.05 LA COMMISSION D'APPEL DE L'IMMIGRATION (CAI)

- 1) La Commission d'appel de l'immigration est instituée en vertu du L59. Elle est un tribunal administratif tout à fait indépendant du Ministère et de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada (organe administratif du gouvernement en matière d'immigration) et du Ministre responsable. La Commission d'appel, qui est une cour d'archives, tient des auditions publiques (L65(2)) fondées sur la formule d'opposition et sur la jurisprudence, les règles et les principes juridiques établis. Ses décisions peuvent être contestées devant la Cour d'appel fédérale (L84) et, en dernier ressort, devant la Cour Suprême (CF-L31).
- 2) Il a été conféré à la CAI des pouvoirs discrétionnaires exceptionnels en vertu desquels elle peut atténuer, si c'est justifié, la rigueur des décisions judiciaires en tenant compte des considérations personnelles. Bien qu'il s'agisse d'une cour d'archives, la CAI est investie de pouvoirs plus vastes pour ce qui est de recevoir la preuve, un appel devant la CAI étant une nouvelle audition du cas et non simplement un réexamen du dossier, et elle a compétence pour modifier ses décisions en se fondant sur des considérations d'ordre humanitaire tant que l'ordonnance de renvoi n'a pas été exécutée.

12.06 RAPPORTS ENTRE LA COMMISSION D'APPEL ET LE MINISTRE

Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration est partie à tous les appels interjetés devant la CAI. Dans la plupart des cas, à titre d'"INTIMÉ", le Ministre adopte une position contraire à celle de l'appelant concernant les décisions et les actes des autorités de l'immigration qui sont à l'origine de l'appel interjeté devant la CAI en vertu des dispositions de la Loi. À titre d'"APPELANT", le Ministre peut également interjeter appel devant la CAI si les conclusions officielles des arbitres du Ministère exigent d'être contestées (L73). Dans toutes ces procédures, le Ministre est représenté devant la CAI par les "AGENTS DES APPELS" qui sont des fondés de pouvoir. Toutefois, les agents du ministère de la Justice sont parfois appelés à jouer ce rôle. Les agents des appels et les agents du ministère de la Justice représentant le Ministre dans des procédures d'appel présentent les appels et adoptent des positions suivant les instructions données par le Ministre ou les cadres supérieurs, Administration centrale, à qui des pouvoirs ont été délégués. Ces instructions peuvent avoir trait à un cas particulier ou revêtir la forme d'instructions générales qui doivent être suivies dans certains types de cas (voir également IE 12.89).

12.07 LE CONSEIL CONSULTATIF SPÉCIAL

- 1) Les activités de ce Conseil, créé en vertu du L41, ne doivent pas être confondues avec les fonctions de la CAI. Ses activités ne touchent que les domaines où des auditions publiques ne conviennent pas pour des raisons de sécurité. Les délibérations du Conseil ont pour objet d'examiner de façon exhaustive les rapports sur les résidents permanents adressés par le



Ministre et le Solliciteur général et fondés sur les rapports secrets en matière de sécurité et de criminalité qu'ils ont reçus et examinés. La personne en cause a l'occasion de témoigner, de produire des témoins et des preuves et de retenir les services d'un conseil. Dans ces cas, le Conseil transmet un rapport au gouverneur en conseil qui peut rendre une ordonnance d'expulsion ne pouvant être contestée devant la CAI.

- 2) Le Conseil consultatif spécial est également indépendant du Ministère, de la Commission et du Ministre responsable. Toutefois, outre son rôle d'arbitre dans certains cas (L40), il joue un rôle consultatif auprès du Ministre concernant les questions de sécurité nationale (L42).

12.08 DROITS D'APPEL DES RÉSIDENTS PERMANENTS

Le Canada a pris un important engagement à l'égard de ses résidents permanents. Par conséquent, le renvoi des résidents permanents peut s'effectuer aux termes du L27(1), mais les intéressés ont toujours plein droit d'appel devant la CAI. C'est ainsi que les résidents permanents peuvent présenter leur cas à une audition contradictoire. Devant la CAI, ils peuvent réfuter les arguments invoqués au sujet de leur renvoi pour quelque motif: motifs d'ordre juridique, motifs d'ordre humanitaire ou de compassion ou tout autre motif. La CAI doit examiner tous les motifs pertinents invoqués. La seule exception à cette règle est le cas des appels interjetés devant la CAI lorsqu'une "Attestation" signée du Ministre et du Solliciteur général est produite aux termes du L83, portant que la présence continue au Canada de l'appelant irait à l'encontre de l'intérêt national. En pareils cas, l'examen de la CAI se limite aux aspects d'ordre juridique.

12.09 APPELS INTERJETÉS PAR LES ARRIVANTS TITULAIRES D'UN VISA EN COURS DE VALIDITÉ

- 1) La délivrance d'un visa canadien à l'étranger engage également le Canada dans une certaine mesure. Les droits d'appel conférés à cette catégorie de personnes sont analogues à ceux des résidents permanents sauf quelques différences importantes. Les titulaires d'un visa canadien en cours de validité peuvent en appeler de l'ordonnance de renvoi pour des motifs d'ordre juridique, d'ordre humanitaire ou de compassion uniquement si les procédures de renvoi sont engagées à l'arrivée (L72(2)b)). Les personnes de cette catégorie peuvent interjeter appel devant la CAI.
- 2) Si la sécurité nationale est en cause, par exemple, l'existence d'une attestation aux termes du L39(1), ou si l'arbitre estime qu'il s'agit d'une personne visée aux L19(1)e), f) ou g), l'appel de la personne en cause ne peut alors porter que sur des motifs d'ordre juridique, c'est-à-dire la contestation de la validité de l'ordonnance de renvoi. Ce fait est également valable pour le cas d'une attestation présentée à la CAI aux termes du L83.

12.10 APPELS INTERJETÉS PAR LE MINISTRE

Lorsqu'un arbitre conclut à une enquête qu'il ne faut pas signifier une ordonnance d'expulsion ni un avis d'interdiction de séjour, le Ministre a le droit de contester cette décision en interjetant appel devant la CAI. La CAI procède à l'audition de ces appels de la manière habituelle. Les deux parties ont l'occasion d'être entendues pour ce qui concerne les motifs d'ordre juridique. Si le Ministre établit à la satisfaction de la CAI qu'une ordonnance de renvoi est justifiée, la personne en cause sera alors en mesure d'en demander la dispense à la CAI, dispense à laquelle elle aurait par ailleurs eu droit en vertu des dispositions du L72.

12.11 DISPOSITIONS EN MATIÈRE D'APPEL CONCERNANT DES PARENTS PARRAINÉS PAR DES CITOYENS CANADIENS

- 1) La législation autorise des appels (sur le formulaire IAB 6) dans les cas où les autorités de l'immigration ont rejeté des demandes présentées par des personnes de la catégorie de la famille parrainées par des citoyens canadiens. Seuls les répondants qui sont des citoyens canadiens ont le droit d'en appeler de ce rejet devant la CAI.
- 2) Étant donné que la CAI peut ordonner l'examen complémentaire d'une demande de droit d'établissement, il est possible que d'autres motifs de refus soient découverts, ce qui peut donner lieu à un autre appel concernant la même demande.
- 3) Le ministère de la Justice estime qu'une personne qui est sous le coup d'une ordonnance d'expulsion ne peut être parrainée et, par conséquent, son répondant est privé du droit d'appel.

12.12 DEMANDES PRÉSENTÉES À LA CAI CONCERNANT LA MISE EN LIBERTÉ

- 1) Les personnes détenues en attendant un appel interjeté devant la CAI ou la Cour fédérale peuvent présenter une demande de mise en liberté à la CAI sauf s'il s'agit d'une personne ayant fait l'objet d'une attestation visée au L39(1) (L80 et L39 ainsi que 12.61(3)). Au moment de se prononcer sur ces demandes, la CAI peut tenir compte de tous les facteurs.
- 2) Les demandes de mise en liberté peuvent être présentées à un agent d'immigration ou être remises à la CAI à tout moment durant la détention de la personne en cause en attendant un appel en vertu de la Loi sur l'immigration. Elles peuvent même être renouvelées et refléter le changement intervenu dans la situation du détenu.

12.13 - 12.19 LIBRES

12.20 DISPOSITIONS RELATIVES AU RETOUR POUR ASSISTER À UNE AUDITION PAR SUITE
DU RENVOI D'UN AVIS D'INTERDICTION DE SÉJOUR

Les personnes venant des territoires limitrophes qui ont été priées de quitter le Canada et d'attendre la décision d'un appel à l'étranger ou les appelants qui sont renvoyés du Canada ou le quittent en attendant l'audition de l'appel qu'ils ont interjeté devant la CAI ou avant d'avoir interjeté appel, peuvent présenter une demande de retour à la CAI pour assister à l'audition de cet appel (L77). La CAI dispose de pouvoirs étendus pour autoriser le retour dans ces cas.

12.21 DROITS DES PERSONNES QUI REVENDIQUENT LE STATUT DE RÉFUGIÉ

- 1) En adhérant à la CONVENTION internationale relative au statut des réfugiés et au PROTOCOLE qui s'y rattache (IE 8.01 et 8.02), le Canada a endossé des responsabilités d'ordre juridique importantes à l'égard de toutes les personnes qui peuvent être des réfugiés au sens de la Convention de 1951 (IE 8.11). La Loi sur l'immigration traduit la ferme intention du Canada d'honorer les engagements pris à cet égard (L4(2) et L55). La législation énonce le processus légal en vertu duquel la légitimité du statut de réfugié d'une personne doit être déterminée et les circonstances dans lesquelles une personne peut être renvoyée du Canada en dépit d'une revendication valable du statut de réfugié.
- 2) Au cours d'une enquête, le Ministre se prononcera sur le cas d'une personne qui revendique le statut de réfugié à la suite d'un examen sous serment et d'une recommandation faite par le Comité consultatif du statut de réfugié.
- 3) Si l'on estime qu'il ne s'agit pas d'un réfugié, l'intéressé peut interjeter appel devant la CAI en présentant une demande à la CAI en vue d'un "réexamen" de sa revendication aux termes du L70(1). Il peut ensuite contester une ordonnance de renvoi devant la CAI si l'on envisage toujours son renvoi du Canada en dépit de la décision portant qu'il s'agit d'un réfugié au sens de la Convention (L47(2) et L72(2)a)).
- 4) Au départ, la législation prévoit qu'une "Demande" soit soumise par écrit à l'examen de la CAI (L70(2)). Si la demande présentée par écrit ne révèle pas, de prime abord, qu'il s'agit d'un cas relatif au statut de réfugié, la CAI a le pouvoir de la rejeter. De cette façon les demandes sans fondement solide sont décelées et éliminées rapidement. Toutefois, si, à la lecture de la demande présentée par écrit, il y a de bonnes raisons de croire qu'il s'agit d'un réfugié, la CAI doit autoriser la tenue d'une audition contradictoire au cours de laquelle la personne en cause et le Ministre ont l'occasion d'exposer leurs vues à ce sujet.
- 5) Une décision du Ministre portant qu'une personne est un "Réfugié au sens de la Convention" ne signifie pas que cette personne sera nécessairement autorisée à demeurer au Canada en vertu de l'engagement international pris par le Canada.



- 6) Son autorisation de demeurer au Canada ou son renvoi du Canada en fonction de son statut de réfugié dépendra en fin de compte du fait que l'arbitre estime ou non qu'il s'agit d'une personne visée au L4(2)b) et qui, par conséquent, n'a pas droit à la protection prévue aux termes de la Convention et du Protocole relatifs aux réfugiés. La décision de l'arbitre peut faire l'objet d'un appel devant la CAI.
- 7) Dans les rares cas où il faut signifier une ordonnance de renvoi à une personne qui est un "Réfugié au sens de la Convention" (L47(2)), l'intéressé a droit à une audition devant la CAI. Des motifs d'ordre juridique, d'ordre humanitaire et de compassion peuvent être invoqués et examinés, sauf si l'ordonnance de renvoi repose sur une attestation délivrée aux termes du L39(1) ou si l'arbitre estime qu'il s'agit d'une personne visée au L19(1)e), f) ou g), ou si une attestation a été délivrée aux termes du L83, auquel cas, il ne faut contester que la validité de l'ordonnance de renvoi elle-même.

12.22 LIBRE

12.23 AUTRES ÉTAPES ÉVENTUELLES CONCERNANT LES APPELS

- 1) La décision d'un appel à l'étape initiale n'est pas nécessairement définitive. Dans la plupart des cas, il est prévu d'autres appels concernant pareilles décisions initiales.
- 2) On peut demander à la Cour d'appel fédérale l'autorisation d'en appeler des décisions de la CAI (L84). Les décisions de la Cour fédérale peuvent, à leur tour, être contestées devant la Cour Suprême au moyen de la procédure d'autorisation d'interjeter appel (voir l'appendice C).
- 3) Étant donné que les décisions de la Commission d'appel de l'immigration servent de jurisprudence et constituent une importante source de droit, il importe que l'on tienne compte du fait que le Ministre peut interjeter appel concernant un appel accueilli par la CAI, si l'on estime que la décision est entachée d'une erreur de droit. D'après l'article 84, l'autorisation d'interjeter appel doit être sollicitée dans les quinze (15) jours qui suivent le prononcé de la décision. Ce délai peut quelquefois être prolongé pour des raisons spéciales parmi lesquelles ne figure pas l'absence de motifs de la part de la CAI concernant le jugement (voir IE 12.83).
- 4) La CAI elle-même tiendra compte des requêtes concernant la reprise d'appels sur lesquels elle s'est déjà prononcée afin d'entendre de nouveaux éléments de preuves pertinents dont on ne disposait pas, pour des motifs valables, à l'audition initiale, si la procédure est de nature à influencer sur le jugement de l'affaire en question en vertu des pouvoirs discrétionnaires conférés à la CAI (affaire Grillas - Cour Suprême) (voir l'appendice D).



12.24 DROITS DES PERSONNES QUI REVENDIQUENT LA CITOYENNETÉ CANADIENNE

- 1) Les citoyens canadiens ont le droit d'entrer au Canada et ne peuvent en être renvoyés. Le fardeau de la preuve concernant la citoyenneté canadienne incombe aux personnes qui la revendiquent. La confirmation ou le rejet d'une revendication de citoyenneté relève de la Direction générale de l'enregistrement de la citoyenneté, Secrétariat d'État, qui doit se prononcer sur la question.
- 2) La Loi sur l'immigration reconnaît la nécessité d'une voie de recours pour les personnes qui revendiquent la citoyenneté canadienne, mais qui ne peuvent pas établir leur revendication à la satisfaction des autorités de l'immigration. Cette formalité entraîne l'ajournement obligatoire de l'enquête en matière d'immigration si la personne qui revendique la citoyenneté canadienne n'est pas en mesure d'établir ce fait à la satisfaction de l'arbitre. Durant l'ajournement, la question est transmise au Ministre responsable de la citoyenneté aux fins d'évaluation et la personne en cause doit immédiatement présenter une demande de certificat de citoyenneté (L43 et L44).

12.25 AUTRES VOIES DE RECOURS POUR TOUTES LES PERSONNES

- 1) Il y a beaucoup de personnes qui ont fait l'objet d'une ordonnance de renvoi et qui ne peuvent pas interjeter appel devant la CAI. Toutefois, le manque de dispositions expresses en matière d'appel pour ces catégories de personnes ne signifie pas qu'elles n'ont aucune voie de recours. Les possibilités suivantes visent toutes les personnes qui cherchent à obtenir une réformation concernant les actes et les décisions de la Commission.
 - a) Aux termes de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale (voir l'appendice J), la Cour d'appel fédérale a le pouvoir d'examiner et d'annuler les décisions des organismes fédéraux si elle estime qu'une telle mesure s'impose. Les motifs portent sur la justice naturelle, la juridiction, les décisions entachées d'une erreur de droit et des conclusions de fait erronées faites de mauvaise foi ou de manière irréfléchie, ou encore sans égard aux documents produits.
 - b) Les autorités publiques peuvent être tenues, par voie de brefs de "Mandamus", d'exercer des fonctions qui découlent de la Loi. Des brefs de "Prohibition" ont pour objet d'empêcher un tribunal d'agir hors de sa juridiction ou d'en abuser. S'ils sont délivrés, ils peuvent être utilisés pour empêcher l'exécution des décisions administratives tant que le tribunal ne s'est pas prononcé sur la validité juridique de ces décisions. En outre, afin d'éviter la détention illégale, les personnes peuvent solliciter des brefs d'Habeas Corpus auprès des tribunaux provinciaux. Ces brefs ne se rapportent pas au bien-fondé de la détention.
- 2) Les tribunaux, contrairement à la CAI, n'ont pas le pouvoir discrétionnaire d'outrepasser l'application et l'interprétation des dispositions d'ordre juridique.

12.26 APPELS AUX TERMES DU L84 ET DEMANDES DE RÉEXAMEN EN VERTU DE L'ARTICLE 28
DE LA LOI SUR LA COUR FÉDÉRALE

Il ne faut pas confondre les deux procédures.

- 1) Aux termes du L84, l'appelant peut demander l'autorisation de se pourvoir devant la Cour d'appel fédérale pour que cette dernière considère une décision de la CAI qui, selon l'appelant, est entachée d'une erreur de droit ou de compétence. Cet article ne vise pas les cas où la CAI exerce les pouvoirs discrétionnaires dont elle est investie. Si ladite Cour décide qu'une erreur de droit ou de compétence a été commise et qu'il est justifié de prendre ce cas en considération, l'autorisation d'appel sera accordée. Après audition du cas, ladite Cour peut rejeter l'appel ou casser la décision de la CAI et rendre la décision pertinente, soit renvoyer l'affaire à la CAI avec les instructions appropriées.
- 2) L'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale confère le droit de faire réexaminer les décisions rendues par un office, une commission ou un autre tribunal fédéral, sauf une décision de nature administrative, à moins que, dans ce cas, elle ait été rendue en vertu d'une procédure judiciaire ou quasi judiciaire. Ces demandes doivent être entendues et jugées dans les meilleurs délais. La Cour d'appel peut rejeter la demande ou casser la décision contestée et (ou) renvoyer le cas avec les instructions appropriées. Contrairement aux appels visés par le L84, ladite Cour ne peut rendre la décision pertinente.

12.27 - 12.35 LIBRES



PROCÉDURES

NOTE: Les Règles de la CAI qui concernent l'appelant sont indiquées par RCAI-A et celles qui visent les réfugiés par RCAI-R.

12.36 APPELS CONCERNANT LE RENVOI

- 1) Lorsqu'un appel est interjeté devant la CAI concernant une ordonnance de renvoi (L72), l'arbitre qui signifie l'ordonnance informera la personne en cause de son droit d'interjeter appel, de la manière dont elle doit procéder et lui fournira les formulaires pertinents (CAI 3 et CAI 48). S'il y a lieu (L51(1)), il informera également l'intéressé de son droit de présenter une demande à la CAI pour revenir au Canada aux fins de l'audition de l'appel.
- 2) Un avis d'appel (RCAI 22-A) peut être signifié à l'arbitre qui a délivré l'ordonnance de renvoi ou à un agent d'immigration dans les cinq jours qui suivent la notification d'une ordonnance de renvoi. Si l'avis est remis à un agent d'immigration, celui-ci en accusera réception et le transmettra aussitôt à l'arbitre. Dans tous les cas, dès réception de l'avis d'appel, l'arbitre:
 - a) remettra à la CAI trois copies authentiques du dossier (suivant la définition contenue dans RCAI 24-A) et l'avis d'appel;
 - b) signifiera une copie authentique du dossier à l'appelant et à son conseil (RCAI 23a)-A);
 - c) enverra un double du dossier et de l'avis d'appel au chef, bureau des appels; et
 - d) communiquera un double du dossier et de l'avis d'appel au chef, Appels et litiges.

L'IE 14 donne la marche à suivre lorsqu'un droit d'appel n'est pas exercé.

- 3) En attendant la décision d'un appel, le bureau local compétent:
 - a) différera le renvoi, s'il y a lieu, conformément à l'IE 14.11;
 - b) s'assurera que l'appelant satisfait aux exigences de sa mise en liberté, s'il y a lieu;
 - c) informera immédiatement le greffier ainsi que le bureau des appels compétent (appendices A et B) de tout changement d'adresse concernant l'appelant; et
 - d) informera le bureau des appels compétent de tout nouveau élément pertinent et de tout renseignement supplémentaire important qui ne ressortent pas du dossier.

**4) L'agent des appels compétent:**

- a) au reçu d'un avis d'audition émanant de la CAI, communiquera un double au bureau local et au chef, Appels et litiges;
- b) à la fin d'une audition, présentera un rapport au chef, Appels et litiges;
- c) au reçu de la décision de la CAI, veillera à ce qu'un double de la décision soit envoyé à l'arbitre et au bureau local compétent si la CAI ne l'a pas fait et dispensera des conseils techniques au bureau en question concernant l'exécution de la décision de la CAI (voir également le (5) ci-dessous).

- 5) a) Lorsqu'il a été décidé d'exécuter l'ordonnance et que cette décision n'est pas contestée devant un tribunal, le bureau local doit procéder de la manière indiquée au IE 14.
- b) Si la CAI accueille l'appel et annule l'ordonnance rendue contre un résident permanent, elle réintègre ainsi l'intéressé dans son statut (L24(1)b), L76(1)).
- c) Lorsque la CAI annule une ordonnance et demande que la personne en cause soit examinée (L76(1)b)), le bureau des appels communiquera les renseignements pertinents au bureau local ainsi que les conseils techniques nécessaires.
- d) En ordonnant un sursis d'exécution conformément aux dispositions du L75(1)c), la CAI imposera les conditions indiquées dans la décision.
- e) Lorsqu'un appelant se présente à un bureau d'immigration sur instructions de la CAI, l'agent qui a reçu l'intéressé apposera au verso du formulaire CAI 54 ou de l'ordonnance de la CAI le timbre du point d'entrée, datera et signera le document et cette formalité sera consignée au dossier.
- f) Lorsqu'un agent d'immigration sait qu'une personne frappée d'une ordonnance faisant l'objet d'un sursis d'exécution a violé toute condition imposée par la CAI, il informera immédiatement le bureau des appels compétent et lui fournira tous les renseignements pertinents, notamment les doubles de déclaration de culpabilité, les mandats de dépôt ou tout autre document analogue.
- g) Un rapport exposant les activités de l'appelant et les circonstances entourant le cas sera envoyé au bureau des appels compétent par le bureau local quatre semaines avant la date à laquelle la CAI doit procéder au réexamen du cas ou à toute autre date qui peut être fixée à la demande de l'agent des appels. Le rapport doit porter sur les faits et doit pouvoir être étayé de preuves, mais il peut également comprendre des avis ou des impressions des agents qui l'ont établi, à condition qu'il ressorte clairement qu'il s'agit d'avis ou d'impressions. Le rapport doit indiquer les documents obtenus de façon confidentielle et qu'il ne faut pas divulguer.



- h) L'agent des appels compétent donnera des instructions précises au bureau local concerné pour ce qui concerne toutes les ordonnances faisant l'objet d'un sursis d'exécution.

12.37 APPELS INTERJETÉS PAR LE MINISTRE

- 1) Lorsqu'à la suite d'une enquête, l'arbitre décide de ne pas délivrer une ordonnance de renvoi ou un avis d'interdiction de séjour, l'arbitre informera immédiatement l'intéressé et son conseil, s'il y a lieu, que la décision peut faire l'objet d'un appel de la part du Ministre dans les trente jours après le prononcé de la décision (L73, RCAI 25-A).
- 2) Aux termes du L73, la décision d'interjeter l'appel de la décision d'un arbitre devant la CAI appartient au Ministre ou aux agents de l'AC auxquels ce pouvoir a été délégué.
- 3) Lorsqu'un appel est interjeté, le Ministre doit
 - a) signifier un avis d'appel (RCAI 25-A) à la personne en cause et à l'arbitre;
 - b) remettre un double de l'avis au greffier de la CAI dans les cinq jours qui suivent la signification de cet avis (RCAI 26(1)-A);
 - c) envoyer un double de tous les documents signifiés et remis au chef du bureau des appels compétent.
- 4) L'arbitre qui a reçu un avis doit immédiatement
 - a) faire parvenir une copie authentique du dossier à la personne en cause et à son conseil (RCAI 27a)-A);
 - b) remettre trois copies authentiques du dossier au greffier compétent de la CAI (voir RCAI 27-A);
 - c) envoyer un double du dossier au chef, Division des appels et des litiges (Ministre) et au chef du bureau des appels compétent.
- 5) Les formalités faisant suite au jugement de l'appel sont les mêmes que celles qui sont accomplies dans les appels en cas de renvoi et exposées au IE 12.36 ci-dessus.

12.38 LIBRE

12.39 DROITS D'APPEL LITIGIEUX

- 1) Lorsqu'il n'y a aucun droit d'appel ou que le droit d'appel dépend du jugement d'un agent quant aux faits ou à l'intention de l'intéressé (par exemple, perte du statut de résident permanent) en vertu d'une disposition expresse de la Loi sur l'immigration, les arbitres qui



prononcent le renvoi et les agents qui refusent les demandes ne doivent pas faire état des dispositions en matière d'appel. Toutefois, si des questions leur sont posées quant à la possibilité d'interjeter appel, ils expliqueront les formalités en la matière. (On peut utiliser à cette fin les lignes directrices au sujet des droits d'appel exposées aux IE 12.08 à 12.23.)

- 2) Lorsqu'il n'y a pas, de façon manifeste, de droit d'appel et que l'intéressé insiste pour notifier un avis d'appel, les agents accepteront cet avis "sous toutes réserves" conformément à la procédure exposée au IE 12.40 ci-dessous.
- 3) Étant donné que la CAI a le pouvoir de statuer de façon péremptoire sur les droits d'appel, il est inutile de discuter de la question avec la personne en cause.
- 4) Les personnes qui demandent les formulaires "Avis d'appel" les recevront, même si l'agent estime qu'il est manifeste qu'elles n'ont aucun droit d'appel.

12.40 APPELS INTERJETÉS APRÈS LE DÉLAI IMPARTI

- 1) Si un avis d'appel n'est pas envoyé dans le délai imparti et que l'intéressé ou son conseil communique par la suite avec un agent, ce dernier,
 - a) si c'est par téléphone, soulignera la date limite prescrite et communiquera le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du greffier de la CAI qui doit être contacté pour de plus amples renseignements;
 - b) si c'est par télex, télégramme ou lettre,
 - i) l'agent en accusera réception et informera l'auteur du télex, du télégramme ou de la lettre qu'un double de sa communication sera soumis à l'examen du greffier de la CAI (préciser son adresse), et
 - ii) l'agent communiquera au greffier compétent un double de l'accusé de réception ainsi que des doubles de la communication reçue et de l'ordonnance de renvoi ou de la lettre de refus, sans formuler d'observations. (Si possible et s'il y a lieu, communiquer au greffier une photocopie de l'enveloppe reçue où figure la date à laquelle cette enveloppe a été estampillée à la poste.)
 - c) dans tous les cas, communiquera les renseignements de la même manière au bureau des appels compétent.
- 2) À l'expiration de la date limite prévue par les Règles de la CAI (voir RCAI 7-9-A) pour ce qui concerne les appels interjetés, les formulaires pertinents seront remis à l'intéressé, "sous toutes réserves".



- 3) Un agent d'immigration ayant reçu un "Avis d'appel" après l'expiration du délai imparti
 - a) rappellera la date limite à l'intéressé;
 - b) s'assurera que la date de l'ordonnance de renvoi ou la date de refus de la demande est bien indiquée dans l'avis;
 - c) en accusera réception en inscrivant sur le formulaire la date de notification, en apposant sa signature et, devant sa signature, la mention "Accepté sous toutes réserves" et procédera à la diffusion de l'avis de la manière habituelle.
- 4) Il appartient à l'agent des appels ou à l'agent du ministère de la Justice chargé du cas de contester la juridiction du tribunal par voie de requête.
- 5) Dans ces cas, il ne faut pas communiquer tout le DOSSIER tant que la CAI n'a pas statué sur la requête. Toutefois l'agent et le sténographe compétents doivent conserver tous les documents et les notes au cas où il serait nécessaire de communiquer le dossier par la suite.
- 6) Si la CAI demande que l'on communique le dossier avant qu'elle se soit prononcée sur la requête relative à l'abandon de la procédure, le "Sommaire de l'appel" de l'arbitre (voir l'IE 12.86) ainsi que le timbre "Appel" (voir l'IE 12.87) ne sont pas nécessaires.

12.41 - 12.60 LIBRES

12.61 DEMANDES DE MISE EN LIBERTÉ (RCAI 43-46-A)

- 1) L'arbitre qui a ordonné le renvoi et la détention d'une personne ayant le droit d'interjeter appel devant la CAI
 - a) informera en même temps l'intéressé de son droit de présenter une demande de mise en liberté à la CAI en attendant qu'il soit statué sur son appel;
 - b) remettra à l'intéressé les formulaires intitulés "Demande de mise en liberté" (CAI 9); et
 - c) informera l'intéressé que, pour exercer son droit, la demande remplie doit être remise à un agent d'immigration ainsi que tout exposé par écrit indiquant les motifs pour lesquels il sollicite la mise en liberté (L80, RCAI 43(1)-A).
- 2) a) Les renseignements fournis par l'arbitre seront consignés dans le procès-verbal de l'enquête, s'il y a lieu.



**IMMIGRATION
MANUAL**

**GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

IE 12.61

- b) Les personnes qui purgent des peines imposées par d'autres organismes ne sont pas détenues aux termes de la Loi sur l'immigration. Toutefois, lorsque la peine a été purgée et que la détention aux fins de l'immigration commence, l'intéressé doit alors être informé de tout droit de présenter une demande de mise en liberté.
- 3) Lorsqu'un agent d'immigration recevra une demande de mise en liberté il devra
 - a) remettre immédiatement à la CAI une copie authentique de la demande, tout exposé par écrit à l'appui de celle-ci et une copie authentique de l'ordonnance de renvoi et de l'avis d'appel; et
 - b) aviser immédiatement le bureau des appels compétent et communiquer un double des documents précités au bureau des appels ainsi qu'au chef, Appels et litiges.
- * 4) Les motifs de l'article pour détenir ou maintenir une personne en détention qui attend son appel doivent se faire savoir à l'agent des appels par l'agent de la Commission chargé de présenter le cas même s'il n'y a pas eu une demande de mise en liberté. La CAI peut être saisie d'une requête de mise en liberté au cours de l'audition d'un appel et l'agent des appels peut alors présenter une demande au nom du Ministre.
- 5) Les agents d'immigration peuvent aider les personnes détenues à remplir le formulaire CAI 9, mais ils doivent se garder de leur prêter leur concours pour ce qui concerne les demandes présentées à l'appui.
- 6) Au moment de la notification d'une demande de mise en liberté, le bureau des appels veillera immédiatement
 - a) à remettre une demande par écrit présentée au nom du Ministre;
 - b) à remettre un double de la demande à la personne en cause; et
 - c) à adresser un double de la demande au chef, Appels et litiges.
- 7) La CAI peut prononcer la mise en liberté uniquement après lecture des documents écrits soumis ou à la suite d'une audition où l'intéressé était présent. La décision de la CAI sera communiquée à l'intéressé, au Ministère et à la Commission ainsi qu'à l'autorité habilitée à détenir (c'est-à-dire, celle qui a la garde).



- 8) L'autorité habilitée à détenir est chargée de mettre en liberté la personne en cause après s'être assurée que les conditions imposées par la CAI ont été respectées (par exemple, le dépôt d'un cautionnement, etc.) ou que l'intéressé a signé un engagement portant qu'il accepte les conditions imposées.
- 9) Il appartient à un agent d'immigration supérieur d'accepter tout cautionnement et d'obtenir les engagements nécessaires par écrit de la part de la personne en cause portant qu'elle se conformera aux conditions imposées et d'informer ensuite l'autorité habilitée à détenir que la mise en liberté peut s'effectuer.
- 10) Lorsque la CAI tient une audition de mise en liberté à laquelle assiste l'intéressé, l'agent du bureau local compétent prendra les dispositions nécessaires pour que la personne en cause se présente sous escorte. Toutes les dépenses engagées, y compris celles de l'appelant, seront soumises, dans une réclamation des frais de voyage, au directeur régional de l'immigration. Que la mise en liberté intervienne au cours de l'audition ou d'une audition de mise en liberté, l'agent d'escorte obtiendra un double de l'ordonnance de mise en liberté ainsi qu'un double de tout cautionnement reçu et remettra ensuite l'appelant en liberté.
- 11) Dans tous les cas, la personne mise en liberté sera informée de la nécessité de fournir son adresse actuelle et de communiquer immédiatement par la suite tout changement d'adresse.
- 12) Lorsqu'une personne est mise en liberté, le bureau des appels et le chef, Appels et litiges, seront immédiatement informés de la date et du lieu où la personne a été libérée ainsi que des adresses voulues.
- 13) Lorsque la CAI refuse de mettre une personne en liberté, le greffier communiquera la décision, par écrit, à toutes les parties intéressées. En pareils cas, le bureau local ne doit prendre aucune mesure tant qu'il n'a pas reçu un nouvel avis de la CAI. Les agents des appels tenteront de faire en sorte qu'il soit statué sur l'appel le plus tôt possible.

12.62 RÉEXAMEN DES REVENDICATIONS DU STATUT DE RÉFUGIÉ PAR LA CAI (Formulaire CAI 91)

- 1) L'avis du Ministre à la personne en cause et à l'agent d'immigration supérieur portant qu'il ne s'agit pas d'un réfugié (L45(5))
 - a) informera l'intéressé de son droit de présenter à la CAI une demande de réexamen de la décision et la manière dont il doit procéder; et
 - b) précisera la documentation qui doit accompagner la demande (L70(2)).



- 2) a) Les formalités relatives au réexamen ne visent que les revendications faites durant une enquête en matière d'immigration et que le Ministre a rejetées.
- b) Les agents d'immigration peuvent informer l'intéressé de son droit à un conseil, mais ils doivent se garder de l'aider à préparer les affidavits présentés à l'appui de sa revendication du statut de réfugié.
- c) Si un requérant est incapable de remplir tous les documents exigés au L70(2) dans un délai de quinze jours et qu'il demande conseil, il sera adressé à la CAI.
- d) Il faut inviter les requérants, dans leur propre intérêt, à remettre la demande à l'agent d'immigration supérieur qui les a examinés sous serment. Toutefois, si la demande est remise à un autre agent, il doit l'accepter.
- 3) a) Au reçu d'une demande de réexamen (CAI 91), un agent d'immigration doit
- i) envoyer l'original, deux copies authentiques de la demande et les pièces à l'appui à la CAI;
 - ii) adresser un double des documents précités au chef compétent du bureau des appels;
 - iii) envoyer un double de la demande ainsi que des pièces à l'appui au directeur, Appels et litiges, Division des opérations, Immigration, Administration centrale; et
 - iv) s'assurer que la reprise de l'enquête est différée tant que la CAI ne s'est pas prononcée sur la demande.
- b) Lorsqu'une demande de réexamen (CAI 91) est acceptée par un agent d'immigration "sous toutes réserves", pour toute autre raison que le fait que l'avis a été signifié après la date limite imposée par la législation, l'agent ajoutera à l'encre la mention "Sous toutes réserves," au début de la phrase suivante "Je reconnais que la présente m'a été signifiée ce _____ jour d'_____ 19__, et, juste au-dessus de l'espace où l'agent d'immigration doit apposer sa signature, précisera clairement, à l'encre, la raison (par exemple, "copie de l'interrogatoire sous serment non annexée").
- * c) La Cour a reconnu qu'il incombe au requérant de veiller à ce que la déclaration soit faite en bonne et due forme, et a exprimé l'avis que la CEIC devrait, lorsqu'elle accepte des documents, comme l'exige le L70(2), le faire avec plus de soin. La Cour a ajouté que des formulaires de déclaration avaient été fournis par la CEIC sous forme imprimée et non officielle, semble-t-il, et que, ces formulaires, incombe à l'agent d'immigration de faire remplir et de signer la déclaration. Bien que, outre le fait d'expliquer quels documents doivent accompagner la demande,



rien n'oblige les agents à aider les requérants à remplir leur déclaration, comme il est indiqué à l'alinéa 12.62 2)b), on propose de se servir de l'IMM 1392 à l'échelle nationale comme formulaire réglementaire, lequel doit être dûment signé et daté par les agents lorsque les déclarations sous serment sont faites en leur présence. Lorsque les agents ne peuvent obtenir des déclarations sous serment en bonne et due forme, ils devraient, lorsqu'ils accusent réception des documents, ajouter une mention à cette fin sur la demande pour éviter les renvois à la CAI.

- d) Lorsque de la documentation est transmise à la CAI, la lettre d'accompagnement doit comprendre trois genres de renseignements, s'il y a lieu:
- i) une liste de la documentation (CAI 91 compris) accompagnant l'envoi;
 - ii) quels éléments énumérés au L70 2) n'ont pas été joints à l'envoi en indiquant la raison (p. ex., le requérant n'a pas fourni de déclaration);
 - iii) si oui ou non, lorsque des copies de l'interrogatoire semblent indiquer que des documents supplémentaires devaient être transmis au CCSR, des documents de ce genre ont été transmis.
- e) Le compte rendu de l'entrevue à laquelle a procédé l'agent du CCSR ne doit pas être fourni en tant que partie de la copie de l'interrogatoire sous serment en vertu du L70 2). Lorsque le requérant demande que le compte rendu soit joint à la demande, ce document doit figurer sur la demande à titre de renseignement et de preuve supplémentaires. Lorsque ce renseignement ne figure pas sur la déclaration, il faut préciser sur la lettre d'accompagnement que, si le compte rendu a été joint, c'est à la demande du requérant uniquement.
- 4) Les copies des décisions écrites et négatives du Comité spécial d'étude ne doivent pas être attachées à la demande et à la soumission de réexamen transmises à la CAI. Toutefois, lorsqu'il est manifeste, d'après sa demande ou les pièces à l'appui, que le requérant désire que ces dernières fassent partie de sa demande, le dossier peut être envoyé à la CAI. La note de service qui décrit la décision négative du Comité spécial d'étude peut être considérée comme préjudiciable et peut préjuger la détermination de la CAI à l'effet que la revendication au statut de réfugié ne sera pas acceptée.
- * 5) Une fois que la CAI s'est prononcée sur la demande, l'agent des appels doit s'assurer que l'agent d'immigration supérieur compétent est informé en conséquence.
- 6) Si le cas fait l'objet d'une audition contradictoire, l'agent des appels obtiendra de la CAI tout document présenté initialement à l'appui de la demande et que ne possède pas l'agent d'immigration.

12.63 DEMANDES DE RETOUR AUX FINS D'AUDITION

- 1) L'arbitre, qui informe une personne venant d'un territoire limitrophe de son droit d'interjeter appel devant la CAI concernant une ordonnance de renvoi rendue contre elle à son arrivée, portera immédiatement à sa connaissance ce qui suit:
 - a) le fait d'interjeter appel dans son cas ne différerait pas le renvoi, mais elle a le droit de demander à la CAI une autorisation de revenir au Canada pour l'audition de l'appel, si elle le désire (L51(1), 58(1) et 77);
 - b) pour exercer ce droit, elle doit en exprimer le désir dans son "Avis d'appel" ou en faire part au greffier compétent de la CAI par lettre recommandée au moins dix jours avant l'audition de son appel; et
 - c) l'autorisation de la CAI concernant son retour dépendra de son aptitude à respecter les conditions imposées par la CAI.
- 2) "Personne venant d'un territoire limitrophe" désigne ce que le L51(1) définit comme étant "une personne résidant ou séjournant aux États-Unis ou à St-Pierre-et-Miquelon". Cette expression comprend les citoyens et les résidents permanents de ces territoires ainsi que les personnes qui entrent au Canada en provenance de ces territoires et qui peuvent y retourner (voir IE 14.31 et 14.32).
- 3) Le renvoi d'une de ces personnes du Canada (en attendant l'audition de l'appel) en application du L51(1) sera indiqué à la CAI dans la déclaration de "l'Avis d'appel" qui se lit comme suit;

"Je voudrais assister à l'audition de l'appel pour présenter de vive voix une demande à la CAI"

Cette déclaration permettra à la CAI et à l'agent des appels de déterminer si le L77 s'applique. Les lettres adressées à la CAI exprimant le désir de bénéficier des dispositions du L77 ne sont nécessaires que si ce fait n'a pas été indiqué dans l'Avis d'appel.

- 4) Les intéressés doivent être informés que les dispositions du L77 ne visent que leur retour pour l'audition de l'appel (IE 12.64 traite du retour pour toute autre raison) et que leur présence n'est pas nécessaire si leur appel est présenté par écrit ou s'ils ont chargé leur conseil de les représenter à l'audition ou s'ils se fient simplement au dossier. S'ils viennent effectivement à l'audition, les dépenses qu'ils auront engagées seront à leur charge.
- 5) Lorsqu'un agent d'immigration est au courant qu'un appelant désire quitter ou a quitté le Canada avant qu'il ait été statué sur son appel, cet agent doit s'assurer immédiatement que l'intéressé est au courant de son droit de demander à la CAI l'autorisation de revenir au Canada pour l'audition de l'appel.



- 6) Une lettre en ce sens informant l'appelant de cette disposition sera généralement adressée par l'agent des appels chargé du dossier de l'appelant. Les agents du bureau local n'auront qu'à informer l'agent des appels compétent du départ de l'appelant.
- 7) Lorsqu'il est indiqué dans un "Avis d'appel" ou dans une communication émanant du greffier de la CAI (RCAI 48(1)-A) qu'un appelant désire se prévaloir des dispositions du L77, un agent des appels doit
 - a) informer, dans les cinq jours qui suivent l'avis, le greffier compétent des conditions recommandées par le Ministre pour ce qui concerne une "Autorisation de revenir" (voir l'appendice F); et
 - b) fournir des doubles de cette correspondance au chef, Appels et litiges, et au bureau local compétent, à titre d'information.
- 8) Généralement, le greffier joindra les conditions recommandées par l'agent des appels à "l'Autorisation de revenir" de la CAI et transmettra ces documents à l'intéressé, indiquant ainsi que la CAI a accepté les conditions en question.
- 9) Lorsqu'un appelant se présente à un point d'entrée avec une "Autorisation de revenir" de la CAI, l'examineur doit
 - a) vérifier l'identité de la personne, s'assurer qu'elle s'est conformée aux conditions indiquées et autoriser l'intéressé à revenir au Canada conformément au L77;
 - b) établir les documents relatifs au retour et indiquer sur l'IMM 1097 "Autorisé par la CAI conformément au L77";
 - c) joindre un double de l'IMM 1097 à "l'Autorisation de revenir" de la CAI présenté par la personne en cause, lui rendre ce document et conserver un double au point d'entrée, aux fins de contrôle;
 - d) informer la personne en cause qu'elle doit quitter le Canada par le même point d'entrée à la date indiquée et remettre ses documents d'entrée au point d'entrée avant son départ (ce fait peut faire l'objet d'une décision de la CAI rendue au cours de l'audition);
 - e) fournir un service d'escorte, si cela fait partie des conditions imposées (voir l'IE 14); et
 - f) dans le cas des appelants venant des États-Unis, informer, par écrit, le point d'entrée contigu des États-Unis de ce séjour afin de s'assurer que l'intéressé pourra retourner aux États-Unis.



12.64 RETOUR AU CANADA DES APPELANTS (RCAI 48-A)

- 1) Dans tous les cas où un appelant quitte le Canada ou en est renvoyé en attendant l'audition de son appel et qu'il désire y revenir pour un motif autre que celui d'assister à l'audition, il doit obtenir l'autorisation du Ministre à cette fin. Cette autorisation de revenir au Canada peut se faire par "Permis" (L37(1)), si c'est applicable, les agents d'immigration supérieurs peuvent également accorder une autorisation de séjour pour des motifs valables pour une période n'excédant pas trente jours (L19(3)) en sus de cette autorisation.
- 2) Lorsqu'un appelant désire revenir au Canada pour assister à l'audition de son appel, il doit présenter la demande, par écrit, à la CAI. Au reçu de la demande, un agent des appels peut, dans un délai de cinq jours, présenter une demande écrite à la CAI concernant le retour de la personne en cause. Les agents qui reçoivent une demande de retour doivent la transmettre au bureau de la CAI compétent.
- 3) La Loi dispose également qu'un sursis à l'exécution d'une ordonnance de renvoi accordé à un appelant par la CAI justifie le retour de l'intéressé s'il quitte le Canada durant la période autorisée (L58(2)).
- 4) Une personne qui revient au Canada conformément au (2) et au (3) ci-dessus n'a pas besoin de l'autorisation du Ministre à cette fin. Dans les deux cas, l'autorisation de revenir au Canada incombe à la CAI.

12.65 RETRAIT DES APPELS

- 1) Un Avis d'appel, signé et signifié, peut être retiré uniquement au moyen d'un avis écrit signé de l'appelant ou de son conseil. Il doit être remis directement à la CAI (RCAI 13-A).
- 2) Un Avis de retrait rédigé par un agent d'immigration à la demande de la personne en cause doit être formulé de la manière indiquée à l'appendice I. Si un appelant fait savoir à un agent que son conseil n'est pas au courant du retrait, cet agent doit lui conseiller de discuter de la question avec le conseil et lui donner l'occasion de le faire avant que l'agent rédige l'Avis de retrait. L'original de l'Avis de retrait sera envoyé au greffier compétent ainsi que des doubles à tous ceux qui ont reçu l'Avis d'appel.
- 3) Si, avant de constituer le dossier, un appelant retire l'appel qu'il a interjeté, le dossier n'a pas besoin d'être diffusé, mais il doit être conservé en cas de requête de réouverture de l'audition ou d'une procédure judiciaire.
- 4) Une fois que le greffier compétent a confirmé l'acceptation du retrait, il n'y a pas d'empêchement au renvoi, s'il y a lieu, pour ce qui concerne les appels.



12.66 RÉOUVERTURE D'UNE ENQUÊTE SUR INSTRUCTION DE LA CAI

- 1) Lorsque la CAI ordonne la réouverture de l'enquête de l'appelant pour obtenir des preuves ou des témoignages supplémentaires, l'agent des appels compétent doit s'assurer que l'arbitre en est informé pour que l'enquête puisse rouvrir sans retard injustifié.
- 2) Généralement, le greffier envoie un double de la directive de la CAI à l'arbitre compétent qui en assure l'exécution. Toutefois, le chef du bureau des appels compétent assumera la responsabilité de contrôler l'exécution de cette directive.
- 3) L'arbitre qui rouvre une enquête à la suite d'une directive de la CAI doit
 - a) s'assurer que la personne en cause, son conseil, tous les témoins ainsi que l'agent de la Commission chargé de présenter le cas ont été notifiés à temps de la réouverture de l'audition et qu'ils y assisteront comme il leur a été demandé; et
 - b) fournir à la CAI et aux parties intéressées le compte rendu de l'audition et les doubles de toutes les preuves documentaires produites ainsi que son évaluation des preuves et des témoignages.
- 4) Lorsqu'il y a réouverture d'audition, le rôle du conseil et de l'agent chargé de présenter le cas consistera à poser des questions pertinentes aux témoins et à produire des documents voulus. Le conseil et l'agent chargé de présenter le cas ne présenteront pas d'argument ni de demande et l'arbitre ne rendra pas de décision.

12.67 RÉOUVERTURE DE L'AUDITION D'UN APPEL SUR INSTRUCTIONS DE LA COUR D'APPEL FÉDÉRALE OU DE LA COUR SUPRÊME DU CANADA

- 1) Lorsqu'un tribunal ordonne la réouverture de l'audition d'un appel sur lequel a statué antérieurement la CAI, le chef du bureau des appels compétent doit
 - a) notifier immédiatement un "Avis de réouverture d'audition" et une copie authentique de l'ordonnance du tribunal à la personne en cause et à son conseil, s'il y a lieu;
 - b) remettre trois doubles de l'avis et de l'ordonnance du tribunal à la CAI dans les cinq jours qui suivent la notification (CAI-R-41);
 - c) envoyer un double de l'avis et de l'ordonnance du tribunal au chef, Appels et litiges; et
 - d) s'assurer que le Ministre est bien représenté à la réouverture de l'audition par un agent des appels ou un agent du ministère de la Justice et que ce dernier a reçu des instructions et dispose des documents pertinents.



- 2) Le Ministère et la Commission prendront les dispositions voulues pour la réouverture de l'audition (lorsque les instructions sont données), que ce fait soit ou non à son avantage, à moins que l'autre partie n'agisse la première.

12.68 PROCÉDURES SPÉCIALES POUR LES APPELANTS HANDICAPÉS

- 1) Lorsqu'une personne, en raison de son âge, de son état physique ou mental ou pour toute autre raison analogue n'est pas en mesure de notifier un Avis d'appel en son nom, un arbitre ou un agent d'immigration doit accepter un Avis d'appel signé au nom de cette personne par le curateur ou le parent responsable, ou par un agent de l'établissement où l'appelant reçoit des soins ou suit un traitement.
- 2) Lorsqu'aucune des personnes précitées n'est disponible, un agent d'immigration peut interjeter appel au nom de la personne handicapée.

12.69 EXPOSÉ DES MOTIFS DEMANDÉS

- 1) Généralement, les motifs seront demandés dans le cas des décisions portant que l'appel est "Accueilli" lorsque les raisons de la CAI concernant une décision rendue ne sont pas tout à fait évidentes et peuvent influencer sur l'examen de cas analogues à l'avenir ou lorsqu'il peut être nécessaire de contester l'interprétation de la CAI devant les tribunaux.
- 2) Si c'est nécessaire, le chef du bureau des appels compétent demandera à la CAI, par écrit, un "exposé des motifs" (RCAI 40-A).

12.70 REQUÊTES ADRESSÉES À LA CAI (RCAI 17-22-A)

- 1) Si un agent d'immigration reçoit un "Avis de requête", il doit
 - a) informer l'intéressé qu'il lui appartient de remettre l'original de l'avis à la CAI;
 - b) envoyer immédiatement des doubles de l'avis et de tous les documents à l'appui au chef du Bureau des appels et au chef, Appels et litiges; et
 - c) différer le renvoi, s'il y a lieu, conformément aux lignes directrices (voir l'IE 14.11) en attendant qu'une décision soit prise au sujet de la requête.
- 2) Divers motifs peuvent être invoqués pour la présentation d'une requête. Les motifs les plus courants sont: apporter de nouveaux éléments de preuve qui n'ont pas été produits antérieurement, discuter du droit d'appel lorsque celui-ci est contesté ou accepter un Avis d'appel présenté après la date limite.



- 3) Si l'avis n'est pas présenté, mais que l'agent a reçu l'assurance qu'il sera remis dans un avenir immédiat, la procédure de renvoi peut être retardée quelque peu.
- 4) S'il s'agit d'une personne visée au L19(1)g), un avis de requête ne pourra retarder le renvoi. Des requêtes dont la nature se répète ou qui ne sont pas fondées et visent manifestement à retarder le renvoi ne seront également pas prises en considération à la suite de l'avis du chef du Bureau des appels compétent (voir précisions au IE 14).
- 5) Au reçu d'un Avis de requête, l'agent des appels compétent doit
 - a) vérifier que l'avis a été remis à la CAI;
 - b) s'assurer que le chef, Appels et litiges, a reçu un double de l'avis;
 - c) obtenir le compte rendu et un exposé des motifs de la CAI, au besoin;
 - d) obtenir des documents supplémentaires qui peuvent être utiles; et
 - e) s'assurer que la procédure de renvoi, s'il y a lieu, a été suspendue.
- 6) L'agent des appels représentant le Ministre à l'audition de la requête doit
 - a) fournir immédiatement un rapport sur l'audition au chef, Appels et litiges; et
 - b) s'assurer qu'un double de la décision de la CAI est envoyé au bureau local et fournir les conseils techniques, au besoin.
- 7) Si la CAI rejette la requête, le bureau local reprendra automatiquement la procédure de renvoi suspendue.
- 8) Si la requête est agréée par la CAI et qu'une autre audition devant la CAI s'ensuit, la procédure indiquée au IE 12.87 s'applique à nouveau.

12.71 - 12.78 LIBRES

12.79 CAS DE LA CAI CONFIÉS AUX AGENTS DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Les chefs compétents informeront immédiatement le chef, Appels et litiges, de chaque cas confié à un agent du ministère de la Justice et des questions juridiques en cause. Ce fait permettra l'examen à l'Administration centrale et une présentation éventuelle du cas à l'avocat en chef, Service juridique, pour avis.

12.80 PROCÉDURES - SIGNIFICATION

L'agent qui accepte au nom du ministre de l'Emploi et de l'Immigration une copie d'un Avis introductif d'instance signifié, quel qu'il soit, doit immédiatement en envoyer un double au chef, Appels et litiges, accompagnée des documents voulus. Le nom de l'agent, la date de réception ainsi que l'emplacement du bureau doivent figurer au recto de cette copie.

12.81 DEMANDES PRÉSENTÉES PAR LA PERSONNE EN CAUSE À LA COUR D'APPEL FÉDÉRALE EN VUE D'UN RÉEXAMEN DE LA DÉCISION D'UN ARBITRE

- 1) Lorsqu'il est prouvé à un agent d'immigration ou à un arbitre qu'une demande est présentée à la Cour d'appel fédérale aux termes de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale concernant une ordonnance ou une décision rendue par ce dernier, il doit
 - a) envoyer, dès que possible, au commis du greffe du tribunal compétent, sept copies authentiques des documents ayant trait à la procédure judiciaire, notamment toutes les pièces à l'appui;
 - b) envoyer un double des documents au chef, Appels et litiges, à l'attention de l'agent des litiges; et
 - c) adresser un double des documents au directeur de l'Arbitrage.
- N.B.: Si l'on prévoit un retard de plus de sept jours dans la diffusion, il faut exposer la raison au chef, Appels et litiges, et indiquer le nombre prévu de jours qu'il faudra.
- 2) L'agent compétent doit être informé que la demande a été présentée au moyen d'un double de la demande émanant du conseil du requérant sur lequel la Cour fédérale a apposé le cachet "Reçu" ou sous forme de télex émanant du chef, Appels et litiges, qui a été notifié de la réception de la demande par le commis du greffe de la Cour. Dans les deux cas, comme il faut agir vite, l'agent doit immédiatement commencer à préparer la documentation. Toutefois, il ne doit prendre aucune mesure s'il a reçu une demande qui n'est pas revêtue du cachet "Reçu" de la Cour fédérale et qu'aucun télex de l'Administration centrale ne confirme cette demande.
- 3) Les demandes relatives à une prolongation du délai de présentation d'une demande de réexamen n'exigent pas la constitution du dossier du cas tant que la prolongation n'est pas accordée.
- 4) La plupart des demandes présentées aux termes de l'article 28 concernent les ordonnances de renvoi. Toutefois, des requérants essaient de temps à autre de présenter des demandes aux termes de l'article 28 concernant d'autres décisions rendues par les autorités de l'immigration. En pareils cas, l'agent compétent communiquera avec le bureau du chef, Appels et litiges, concernant la documentation à fournir, ou demandera conseil si la demande semble injustifiée.



- 5) Pour ce qui concerne les demandes présentées aux termes de l'article 28, la Cour compte des bureaux permanents dans cinq endroits au Canada. Les demandes peuvent être envoyées à Ottawa, Toronto, Montréal, Vancouver et Halifax. L'agent compétent doit déterminer le greffe compétent grâce au cachet "Reçu" de la Cour. Par ailleurs, le télex émanant du chef, Appels et litiges, fournira ce renseignement. En cas de doute, le dossier doit être transmis à l'adresse suivante:

Le commis du greffe
Cour fédérale du Canada
Édifice de la Cour Suprême
Rue Wellington
Ottawa, K1A 0H9

12.82 POURVOI EN APPEL PAR LA PERSONNE EN CAUSE DES DÉCISIONS DE LA CAI (L84)

- 1) L'agent d'immigration qui reçoit le double d'un avis de demande d'autorisation d'interjeter appel devant la Cour d'appel fédérale conformément au L84 ou devant la Cour Suprême conformément au LCF 31 doit
- a) informer immédiatement la personne en cause qu'il lui incombe de remettre l'original de l'avis au greffier de la Cour dans le délai prévu par la Loi et selon le modèle prescrit par la Cour, s'il n'est pas produit de preuve concernant la remise de l'avis;
 - b) transmettre immédiatement les doubles de l'avis ainsi que tous les documents à l'appui au chef, Appels et litiges, et au chef du bureau des appels compétent de la Région (cf. le 12.80); et
 - c) différer le renvoi, s'il y a lieu (L51(1)c) et d)), à moins que le L19(1)g) ne soit motivé par l'arbitre et qu'il constitue un motif mentionné dans l'ordonnance de renvoi.
- 2) En cas de doute concernant la possibilité d'accepter un avis d'appel, voir IE 12.39 et 12.40.
- 3) Au reçu d'un avis de demande d'autorisation d'interjeter appel, le chef du Bureau des appels compétent doit informer immédiatement l'agent qui assure généralement la liaison avec le ministère de la Justice dans la Région et le fournir avec:
- a) un double de l'avis précité ainsi que tous les documents à l'appui;
 - b) le dossier complet du bureau des appels concernant le cas; et
 - c) tout document obtenu du bureau local permettant de bien trancher la question.



- 4) Au moment de transmettre le dossier du Bureau des appels à l'agent du ministère de la Justice chargé du cas, il est souhaitable de conserver le double de quelques documents importants dans un dossier secondaire au cas où les documents envoyés se perdraient ou que les questions concernant le cas soient pas la suite adressées au Bureau des appels.
- 5) Après la transmission de l'avis et des documents, la responsabilité de poursuivre l'appel au nom du Ministre incombe à l'agent du ministère de la Justice chargé du cas. Toutefois, le chef du Bureau des appels compétent doit s'assurer que le cas est examiné au nom du Ministre, sans retard injustifié.

12.83 APPEL INTERJETÉ PAR LE MINISTRE DEVANT LA COUR D'APPEL FÉDÉRALE CONCERNANT LES DÉCISIONS DE LA CAI (L84)

En raison du fait que les décisions de la CAI servent de jurisprudence et constituent une importante source de droit, il importe que l'on tienne compte du fait que le Ministre peut interjeter appel concernant un appel accueilli par la CAI, si l'on estime que la décision est entachée d'une erreur de droit. Le L84 exige que la demande d'autorisation d'interjeter appel soit remise à la Cour dans les quinze jours qui suivent le prononcé de la décision. Ce délai peut quelquefois être prolongé pour des raisons spéciales, mais la Cour d'appel fédérale a statué que l'absence de motifs de la part de la CAI concernant le jugement ne justifie pas la prolongation du délai. Par conséquent, lorsque la CAI accueille un appel avant de motiver sa décision, l'agent des appels qui a représenté le Ministre doit s'efforcer de cerner les motifs éventuels pour lesquels la CAI a accueilli l'appel et doit immédiatement communiquer ces motifs au chef, Appels et litiges, par télex ou téléphone, qui d'accord avec l'avocat en chef, Service juridique, déterminera s'il faut ou non interjeter appel.

12.84 BREFS DE PRÉROGATIVE

- 1) L'agent d'immigration ou l'arbitre qui reçoit une demande relative à un bref de prérogative (Habeas Corpus, Mandamus ou Prohibition) doit
 - a) à moins que la preuve de remise de la demande ne soit indiquée sur le document, informer immédiatement la personne en cause ou son avocat que la demande ne peut être prise en considération que si la preuve de remise de la demande en question est produite; et
 - b) envoyer immédiatement au fonctionnaire ou au bureau compétents mentionnés ci-dessous copies des demandes (cf. le 12.80) et, selon le cas, une note d'accompagnement rédigée par l'agent d'immigration et exposant le cas ou le compte rendu de l'enquête tenue par l'arbitre:
 - i) au bureau régional compétent du ministère de la Justice;
 - ii) au chef, Appels et litiges, qui donnera si nécessaire des instructions par l'intermédiaire du bureau de l'avocat général, Services juridiques;



iii) au gestionnaire concerné, Bureau des appels, (cf. l'appendice B), lorsqu'une question est en instance devant la CAI;

iv) au directeur ou au chef régional, Exécution de la Loi.

2) Les demandes relatives aux brefs de prérogative doivent être présentées directement aux tribunaux. Pour ce qui concerne le Ministère et la Commission, une demande n'est pas valable tant que la personne en cause ou son avocat n'a pas produit la preuve portant que cette demande a été présentée à un tribunal.

3) La preuve à cette fin est constituée par le cachet officiel du tribunal apposé sur la demande.

4) Toute demande de cette nature revêt un caractère "Urgent".

5) a) La région/le CIC fournira à l'avocat du ministère de la Justice les documents nécessaires à la procédure judiciaire.

b) Les Bureaux des appels joueront un rôle de soutien pour ce qui concerne les questions courantes soumises à la CAI et donneront sur demande leur avis ainsi que leurs conseils.

12.85 AUTRES PROCÉDURES - CONSEIL CONSULTATIF SPÉCIAL ET REVENDICATION DE LA CITOYENNETÉ CANADIENNE

1) Le Conseil consultatif spécial

Les activités de ce Conseil sont prévues par la Loi sur l'immigration (L40 à L42), mais c'est le Ministre et le Solliciteur général qui engagent et poursuivent les procédures dans les cas dont le Conseil est saisi. Les agents du Ministère et de la Commission à l'échelle locale ne participent pas à ces délibérations.

2) Décisions concernant les revendications de la citoyenneté

Les revendications de la citoyenneté canadienne formulées par les personnes qui font l'objet de procédures aux termes de la Loi sur l'immigration sont examinées par le Secrétaire d'État chargé de la citoyenneté, grâce à une évaluation des motifs invoqués en vertu de la Loi sur la citoyenneté. Sauf pour ce qui concerne la présentation initiale (L43(2)), les agents du Ministère et de la Commission ne participent pas activement à la procédure.

12.86 COMMUNICATIONS AVEC LA CAI ET LES TRIBUNAUX

1) Sauf dans les circonstances exposées au (2) ci-dessous, les agents des bureaux locaux ne communiqueront avec la CAI et les tribunaux que par l'entremise des agents des appels ou des agents du ministère de la Justice chargés des cas particuliers.



- 2) Les documents suivants seront envoyés directement aux autorités compétentes:
 - a) "Avis d'appel" et "Demandes" présentés à la CAI notifiés à des agents, lorsque la notification est autorisée aux termes des Règles de la CAI;
 - b) Les "Dossiers" des procédures en vertu de la Loi sur l'immigration ayant trait à l'avis des demandes remises directement aux tribunaux concernant les décisions des autorités de l'immigration;
 - c) Les avis de changement d'adresse des personnes qui ont interjeté appel devant la CAI; et
 - d) Les avis de retrait d'appel envoyés à la CAI.
- 3) Il faut joindre un "Sommaire de l'appel" au "Dossier" relatif aux appels interjetés devant la CAI concernant les ordonnances de renvoi (voir l'appendice G). Il faut joindre aux "Dossiers" destinés à la Cour fédérale ou aux autres tribunaux une brève lettre d'accompagnement (voir l'appendice H).
- 4) Dans toutes les communications avec les autorités précitées, les agents doivent veiller à ce que les renseignements transmis soient exacts et à ce que ces communications ne contiennent pas de commentaires, d'observations, d'avis personnels ni d'exposés des faits. Lorsque les agents jugent nécessaire d'ajouter des explications concernant, par exemple, les délais quant au service ou à la délivrance de documents, une copie de la lettre d'accompagnement doit être envoyée au requérant et à son conseil.
- 5) Si vous avez des doutes pour ce qui est d'envoyer directement un document particulier, veuillez demander l'avis du chef du bureau des appels.

12.87 UTILISATION DES ÉTIQUETTES ET TIMBRES

- 1) L'arbitre veillera à ce que soit estampillé, au recto, en rouge et en gros plan l'une des mentions suivantes sur l'original et sur tous les doubles des "Dossiers" d'appel qu'il a constitués:
 - a) "Appel - Urgent" et sur les doubles "Copie authentique";
 - b) "Tenu aux frais de l'État".
- 2) Les agents d'immigration et les arbitres qui transmettent des avis de procédures judiciaires au chef, Appels et litiges, doivent veiller à ce que figure au recto de ces avis la mention "Litige - Urgent".
- 3) Si l'appelant est détenu en vertu de la Loi sur l'immigration et que le dossier est diffusé, l'étiquette "Détenu" doit paraître au recto de l'original et de tous les doubles du dossier.



- 4) Si un appelant venant d'un territoire limitrophe a été renvoyé aux termes du L51(1) en attendant l'audition de l'appel, la mention "Renvoyé" doit figurer au recto de l'original et de tous les doubles du dossier.

12.88 COLLABORATION AVEC LES AGENTS DES APPELS

- 1) Les agents des appels qui désirent obtenir des renseignements ou des documents pour les auditions en plus de ce que contient le "Dossier" présenteront une demande aux bureaux locaux compétents. Les agents du ministère de la Justice transmettront ces demandes au bureau local par l'entremise des bureaux des appels compétents. Les agents chargés de donner suite à ces requêtes dans les bureaux locaux ne doivent pas perdre de vue le fait que les documents voulus doivent parvenir à l'agent des appels ou à l'agent du ministère de la Justice, si possible, assez longtemps à l'avance pour lui permettre de notifier l'autre partie avant l'audition. La CAI exige cet avis lorsqu'il est question de produire de nouveaux documents ou d'invoquer de nouveaux motifs (RCAI 37-A).
- 2) Lorsqu'un agent au Canada ou à l'étranger possède de nouveaux renseignements sur l'appelant tels que le mariage, une naissance, l'hospitalisation, une déclaration de culpabilité ou le fait que la personne en cause est devenue un fardeau pour l'État, il doit transmettre immédiatement ces renseignements ainsi que les documents pertinents au bureau des appels compétent en prenant soin d'adresser un double au chef, Appels et litiges. Toutefois, les agents doivent se garder de contacter les appelants en attendant l'audition de leur appel pour obtenir des renseignements défavorables ou des pièces à conviction qui peuvent être produites au moment de l'audition.
- 3) Les renseignements et les documents doivent être communiqués de façon présentable à qui de droit. Que la personne visée puisse ou non être appelée à témoigner, un agent qui fait subir une entrevue à une personne concernant un appelant doit essayer d'obtenir un affidavit ou une déclaration statutaire faite par la personne qui fait l'objet de l'entrevue et dans laquelle les renseignements donnés sont bien consignés. Si ce n'est pas possible, l'agent qui a fait subir l'entrevue doit rédiger lui-même un affidavit ou une déclaration statutaire qui consigne tous les renseignements qui lui ont été communiqués ou qui énumère les documents reçus à condition qu'il ne s'agisse pas de renseignements à caractère confidentiel. Pareils affidavits ne doivent porter que sur les faits et non sur les avis, les observations ou conclusions de l'agent et doivent clairement indiquer que le fondé de signature est un agent d'immigration.
- 4) Lorsque les documents précités proviennent des autorités policières, des organismes du Bien-être social, etc., l'agent qui les transmet au bureau des appels doit préciser si les autorités qui les ont fournis en ont autorisé la divulgation au tribunal compétent. Il convient de se rappeler que la communication de documents ou de renseignements aux tribunaux peut entraîner leur publication. Les personnes qui fournissent des documents doivent être au courant du fait que tous les documents transmis à la CAI sont également communiqués à l'appelant et à son conseil outre le fait qu'ils font partie du dossier public.



- 2) Les documents suivants seront envoyés directement aux autorités compétentes:
- a) "Avis d'appel" et "Demandes" présentés à la CAI notifiés à des agents, lorsque la notification est autorisée aux termes des Règles de la CAI;
 - b) Les "Dossiers" des procédures en vertu de la Loi sur l'immigration ayant trait à l'avis des demandes remises directement aux tribunaux concernant les décisions des autorités de l'immigration;
 - c) Les avis de changement d'adresse des personnes qui ont interjeté appel devant la CAI; et
 - d) Les avis de retrait d'appel envoyés à la CAI.
- + 3) En règle générale, il devrait incomber à la personne chargée de rédiger les dossiers et de certifier qu'ils sont complets, à partir des documents originaux ou des meilleurs exemplaires disponibles, de fournir des documents plus lisibles ou les documents manquants au bureau d'arbitrage, au besoin, et lorsqu'il est possible de le faire. En conséquence, les agents qui préparent les dossiers devraient indiquer au bureau d'arbitrage leur nom, leur titre, leur lieu de travail ainsi que leur numéro de téléphone pour faciliter les consultations. Si (dans les grandes régions) la CAI a souvent affaire aux agents des appels qui agissent en qualité d'agents d'immigration aux fins de préparation des dossiers des cas en appel, dans d'autres cas, les agents des appels peuvent n'avoir aucun accès direct aux documents originaux et ne disposer que du dossier fourni. Par conséquent, il semble plus pratique et plus efficace de présenter les demandes directement à la personne qui a préparé le dossier.
- 4) Il faut joindre un "Sommaire de l'appel" au "Dossier" relatif aux appels interjetés devant la CAI concernant les ordonnances de renvoi (voir l'appendice G). Il faut joindre aux "Dossiers" destinés à la Cour fédérale ou aux autres tribunaux une brève lettre d'accompagnement (voir l'appendice H).
- 5) Dans toutes les communications avec les autorités précitées, les agents doivent veiller à ce que les renseignements transmis soient exacts et à ce que ces communications ne contiennent pas de commentaires, d'observations, d'avis personnels ni d'exposés des faits. Lorsque les agents jugent nécessaire d'ajouter des explications concernant, par exemple, les délais quant au service ou à la délivrance de documents, une copie de la lettre d'accompagnement doit être envoyée au requérant et à son conseil.
- 6) Si vous avez des doutes pour ce qui est d'envoyer directement un document particulier, veuillez demander l'avis du chef du bureau des appels.



12.87 UTILISATION DES ÉTIQUETTES ET TIMBRES

- 1) L'arbitre veillera à ce que soit estampillé, au recto, en rouge et en gros plan l'une des mentions suivantes sur l'original et sur tous les doubles des "Dossiers" d'appel qu'il a constitués:
 - a) "Appel - Urgent" et sur les doubles "Copie authentique";
 - b) "Tenu aux frais de l'État".
- 2) Les agents d'immigration et les arbitres qui transmettent des avis de procédures judiciaires au chef, Appels et litiges, doivent veiller à ce que figure au recto de ces avis la mention "Litige - Urgent".
- 3) Si l'appelant est détenu en vertu de la Loi sur l'immigration et que le dossier est diffusé, l'étiquette "Détenu" doit paraître au recto de l'original et de tous les doubles du dossier.
- 4) Si un appelant venant d'un territoire limitrophe a été renvoyé aux termes du L51(1) en attendant l'audition de l'appel, la mention "Renvoyé" doit figurer au recto de l'original et de tous les doubles du dossier.

12.88 COLLABORATION AVEC LES AGENTS DES APPELS

- 1) Les agents des appels qui désirent obtenir des renseignements ou des documents pour les auditions en plus de ce que contient le "Dossier" présenteront une demande aux bureaux locaux compétents. Les agents du ministère de la Justice transmettront ces demandes au bureau local par l'entremise des bureaux des appels compétents. Les agents chargés de donner suite à ces requêtes dans les bureaux locaux ne doivent pas perdre de vue le fait que les documents voulus doivent parvenir à l'agent des appels ou à l'agent du ministère de la Justice, si possible, assez longtemps à l'avance pour lui permettre de notifier l'autre partie avant l'audition. La CAI exige cet avis lorsqu'il est question de produire de nouveaux documents ou d'invoquer de nouveaux motifs (RCAI 37-A).
- 2) Lorsqu'un agent au Canada ou à l'étranger possède de nouveaux renseignements sur l'appelant tels que le mariage, une naissance, l'hospitalisation, une déclaration de culpabilité ou le fait que la personne en cause est devenue un fardeau pour l'État, il doit transmettre immédiatement ces renseignements ainsi que les documents pertinents au bureau des appels compétent en prenant soin d'adresser un double au chef, Appels et litiges. Toutefois, les agents doivent se garder de contacter les appelants en attendant l'audition de leur appel pour obtenir des renseignements défavorables ou des pièces à conviction qui peuvent être produites au moment de l'audition.
- 3) Les renseignements et les documents doivent être communiqués de façon présentable à qui de droit. Que la personne visée puisse ou non être appelée à témoigner, un agent qui fait subir une entrevue à une personne



concernant un appelant doit essayer d'obtenir un affidavit ou une déclaration statutaire faite par la personne qui fait l'objet de l'entrevue et dans laquelle les renseignements donnés sont bien consignés. Si ce n'est pas possible, l'agent qui a fait subir l'entrevue doit rédiger lui-même un affidavit ou une déclaration statutaire qui consigne tous les renseignements qui lui ont été communiqués ou qui énumère les documents reçus à condition qu'il ne s'agisse pas de renseignements à caractère confidentiel. Pareils affidavits ne doivent porter que sur les faits et non sur les avis, les observations ou conclusions de l'agent et doivent clairement indiquer que le fondé de signature est un agent d'immigration.

- 4) Lorsque les documents précités proviennent des autorités policières, des organismes du Bien-être social, etc., l'agent qui les transmet au bureau des appels doit préciser si les autorités qui les ont fournis en ont autorisé la divulgation au tribunal compétent. Il convient de se rappeler que la communication de documents ou de renseignements aux tribunaux peut entraîner leur publication. Les personnes qui fournissent des documents doivent être au courant du fait que tous les documents transmis à la CAI sont également communiqués à l'appelant et à son conseil outre le fait qu'ils font partie du dossier public.



12.89 LIAISON AVEC LE CHEF, APPELS ET LITIGES

- 1) Le chef, Appels et litiges, Direction générale, Exécution de la Loi, est d'abord chargé de coordonner le programme des appels du Ministère, de donner des conseils techniques aux agents des appels et de décider de la position que doivent adopter les agents du ministère de la Justice représentant le Ministre dans les procédures judiciaires. À l'occasion, les instructions peuvent émaner d'un des divers cadres supérieurs, Administration centrale, à qui des pouvoirs ont été délégués, mais ces instructions doivent immanquablement être communiquées au nom du Ministre par l'entremise du chef, Appels et litiges, pour éviter un malentendu dans les instructions et afin de bien déterminer les responsabilités au sein d'une filière hiérarchique nettement définie.
- 2) Les renseignements destinés à la haute direction du Ministère et de la Commission concernant la procédure d'appel en général ainsi que les renseignements relatifs aux cas particuliers seront également communiqués par l'entremise du chef, Appels et litiges.
- 3) Le chef, Appels et litiges, est chargé d'assurer l'application uniforme de la procédure d'appel dans les diverses régions. Par conséquent, les autorités régionales qui s'occupent des appels au sein du Ministère et de la Commission et du ministère de la Justice se mettront en rapport avec l'Administration centrale au sujet des questions d'appel par l'entremise du chef, Appels et litiges. Les chefs des bureaux des appels ainsi que les agents des appels et ceux du ministère de la Justice passeront également par le chef, Appels et litiges, pour communiquer avec les cadres supérieurs du Ministère pour ce qui concerne la procédure d'appel.
- 4) En outre, le chef, Appels et litiges, est chargé de rassembler et de diffuser systématiquement les données statistiques nécessaires au contrôle de la procédure d'appel. À cette fin, les agents des bureaux locaux, les agents des appels et les agents du ministère de la Justice doivent communiquer au chef, Appels et litiges, tous les appels et toutes les procédures judiciaires engagées et lui faire part, sur demande, de tout élément nouveau.
- 5) Les agents qui adressent des lettres ou d'autres documents à la Commission d'appel ou aux tribunaux, ou à d'autres agences officielles qui traitent d'un appel ou d'un litige (excluant les persécutions) doivent veiller à ce qu'il soit communiqué, dans tous les cas, des doubles de ces documents au chef, Division des appels et litiges, Exécution de la Loi, AC. Si ces documents pertinents émanent de telles autorités, les agents veilleront également à ce qu'un double soit communiqué au chef précité.
- 6) La Division des appels et litiges tient un fichier (IMM 1350) des informations pertinentes.

**12.90 RÔLE DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE**

- 1) Parce qu'il est souhaitable d'uniformiser les conseils juridiques et qu'il est nécessaire que les autorités de la Commission soient tenues au courant des dénouements nouveaux et imprévus qui surviennent, l'avocat en chef, Service juridique à Ottawa doit constituer la principale source de conseils juridiques pour la Commission. Par ailleurs, il est certain que les bureaux régionaux de la Commission ont parfois besoin de conseils juridiques incidentels dans certains cas. Les autorités régionales peuvent alors demander l'avis du bureau local du ministère de la Justice. Toutefois, lorsque des questions importantes ou délicates d'ordre juridique ou de principe sont soulevées, il faut recueillir l'avis de l'avocat en chef, Service juridique par l'entremise du directeur général compétent à l'Administration centrale.
- 2) Dans tous les cas dont la CAI et les tribunaux sont saisis, sauf pour les cas de poursuite, il faut recueillir l'avis de l'avocat en chef, Service juridique par l'entremise du chef, Appels et litiges.
- 3) Pour ce qui concerne les appels interjetés devant la CAI, les agents des appels peuvent discuter des questions d'ordre juridique avec l'agent du ministère de la Justice du bureau local, mais ils doivent solliciter l'avis de l'avocat en chef, Service juridique comme il est indiqué au 2) ci-dessus pour ce qui est des questions importantes ou particulièrement litigieuses. Dans les cas importants ou complexes, les chefs des bureaux des appels doivent envisager la possibilité de demander à l'agent du ministère de la Justice du bureau local ou à l'avocat en chef, Service juridique de représenter le Ministre devant la CAI.
- 4) Pour ce qui concerne les cas litigieux portés devant la Cour fédérale, les agents du ministère de la Justice ont été priés de faire automatiquement opposition à toutes les demandes de cette nature. Toutefois, lorsqu'il semble que l'ordonnance de renvoi ne peut être étayée, il peut être nécessaire de discuter de la possibilité de demander au tribunal de l'annuler. Il peut également se présenter des cas complexes à l'égard desquels il peut être nécessaire de prendre position devant la Cour. En pareils cas, il faut qu'il y ait consultation préalable entre l'avocat qui représente le Ministre, l'avocat en chef, Service juridique, le chef, Appels et litiges, et les autres cadres supérieurs à l'Administration centrale, selon le cas.

12.91 GÉNÉRALITÉS

- 1) Le bureau des appels compétent est celui dont relève le secteur géographique indiqué aux appendices A et B. Dans la Région, ces bureaux constituent le trait d'union entre le bureau local, les agents du ministère de la Justice et la CAI pour ce qui concerne les appels et les litiges, sauf pour les poursuites.



- 2) Les agents des bureaux locaux ne doivent pas communiquer directement avec la CAI, sauf dans l'exercice de leurs fonctions, en vertu des Règles de la CAI.
- 3) Il importe de communiquer au bureau des appels compétent tous les renseignements supplémentaires obtenus après qu'un appel a été interjeté du fait que ces renseignements peuvent influencer sur la demande du Ministre concernant les pouvoirs discrétionnaires conférés à la CAI.
- 4) Si un changement d'adresse exige la transmission du dossier à un autre bureau, le bureau des appels compétent doit en être informé.
- 5) a) Lorsqu'il est fait mention dans une loi du nombre de jours séparant deux événements, ce nombre se calcule en excluant le jour où est survenu le premier événement et en incluant le jour où est survenu le second.

b) Lorsque la date limite pour l'exécution d'une mesure exigée expire ou tombe un jour férié, il peut y être donné suite le jour ouvrable suivant. (Les samedis ne sont pas des jours fériés, sauf s'ils sont désignés comme tels.)

12.92 ET LES SUIVANTS... LIBRES



(Voir IE 12.36(3) et IE 12.91(1))

ADRESSE DES BUREAUX DE LA COMMISSION D'APPEL DE L'IMMIGRATION

Adresse

Secteur géographique relevant
du bureau

OTTAWA

Le greffier
Commission d'appel de l'immigration
116, rue Lisgar
OTTAWA (Ontario) K1A 0K1

Pour les appels:
Région de la Capitale Nationale.

Téléphone: 995-6486

MONTREAL

* Le greffier
Commission d'appel de l'immigration
Complexe Guy Favreau
200 ouest, boulevard Dorchester
Tour Est, 1er étage
MONTREAL (Québec) H2Z 1X4

Province de Québec et les régions
de l'Atlantique (Les dossiers de
la Commission restent sous la
responsabilité du gérant de notre
bureau d'appel à Toronto).

Téléphone : (indicatif 183) -
3-7733 - pour le gouvernement
283-7733 - pour le public

TORONTO

Le greffier
Commission d'appel de l'immigration
1235, rue Bay, 6^e plancher
TORONTO (Ontario) M5R 3K4

Province de l'Ontario

Téléphone: (indicatif 186) -
6035 - pour le gouvernement
996-6035 - pour le public

VANCOUVER

Le greffier
Commission d'appel de l'immigration
Suite 1600, B.P. 1600
800, rue Burrard
VANCOUVER (C.-B.) V6Z 2J9

La Colombie-Britannique et les
Territoires du Yukon

Téléphone: (indicatif 175) -
666-5946 - pour le gouvernement
666-5946 - pour le public



IE 12
APP. A

**IMMIGRATION
MANUAL**

**GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

Le greffier
Commission d'appel de l'immigration
Édifice Commercial
169, avenue Pioneer
8e étage
C.P. 1543
WINNIPEG (Manitoba) R3C 0H2

Les Provinces des Prairies et les
Territoires du nord-ouest

Téléphone (indicatif 164) - 3553 pour le gouvernement
- 949-3553 pour le public

(Voir IE 12.36(3), IE 12.84(1) et IE 12.91(1))

BUREAUX DES APPELS DE LA COMMISSION ET DU MINISTÈRE

Adresse

Secteur géographique relevant
du bureau

MONTREAL

Le chef
Bureau des appels
Commission de l'emploi et de
l'immigration du Canada
Immigration Canada
1441, rue Saint-Urbain
MONTREAL (Québec) H2X 2M6

Province de Québec

Téléphone: (indicatif 183) -
(183) 3-7212 - pour le gouvernement
283-7212 - pour le public

TORONTO

Le chef
Bureau des appels
Commission de l'emploi et de
l'immigration du Canada
Immigration Canada
Bureau 802
130, rue Bloor ouest
TORONTO (Ontario) M5S 2W1

Province de l'Ontario et la région
de l'Atlantique (Requêtes: tout
le Canada)

Téléphone: (indicatif 186) -
5620 - pour le gouvernement
996-5620 - pour le public

VANCOUVER

Le chef
Bureau des appels
Commission de l'emploi et de
l'immigration du Canada
Immigration Canada
C.P. 11145, Royal Centre
1055, rue Georgia ouest
VANCOUVER (C.-B.) V6E 2P8

Les provinces des Prairies,
la Colombie-Britannique et
les Territoires du Yukon et
du Nord-Ouest

Téléphone: (indicatif 175) - 544-8679 - pour le gouvernement
(indicatif 604) - 666-8679 - pour le public



(Voir IE 12.23(2))

EXTRAIT PARTIEL DE L'ARTICLE 31 DE LA LOI SUR LA COUR FÉDÉRALE

31. (2) Il peut être interjeté appel, devant la Cour suprême, avec l'autorisation de la Cour d'appel fédérale, d'un jugement final ou autre jugement de cette Cour lorsque la Cour d'appel estime que la question en jeu dans l'appel est une question qui devrait être soumise à la Cour suprême pour décision.

(3) Il peut être interjeté appel, devant la Cour suprême, avec l'autorisation de cette Cour, de tout jugement final ou autre jugement de la Cour d'appel fédérale, que l'autorisation d'en appeler à la Cour suprême ait été refusée ou non par la Cour d'appel fédérale.

(1972) S.R.C.



(Voir IE 12.23(4))

RÉSUMÉ PARTIEL - JUGEMENT DE LA COUR SUPRÊME
AFFAIRE GRILLAS V. LE MINISTRE DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION

Les Juges Abbott, Martland, Judson et Laskin: Après avoir défini, à l'art. 14, les attributions de la Commission à l'égard de la décision d'un appel, la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration accorde ensuite à la Commission, à l'art. 15(1), ce qu'on pourrait appeler une compétence "d'équité", qu'elle peut exercer librement, en certaines circonstances, même si elle a rejeté un appel d'un ordre d'expulsion. Il n'y a pas d'appel à l'encontre de la manière dont la Commission a exercé ce pouvoir discrétionnaire pourvu qu'elle l'ait exercé de façon appropriée. Lorsqu'elle l'exerce en faveur d'un appelant, les modalités et conditions qu'elle impose en vertu du par. (2) sont sujettes à révision par la Commission et celle-ci peut modifier ou annuler sa propre ordonnance.

Cette compétence "d'équité" que la Commission possède en vertu de l'art. 15(1) est une compétence qui se prolonge dans le temps et non une compétence qu'elle exerce une fois pour toutes. Le but de la Loi est d'habiliter la Commission, en certaines circonstances, à améliorer le sort d'un appelant contre lequel il existe un ordre d'expulsion valide. C'est dans ce but que la Commission doit avoir compétence pour entendre, si elle le juge à propos, de nouveaux éléments de preuve sur les questions visées par l'art. 15(1), bien qu'elle ait déjà rendu une ordonnance rejetant l'appel. Jusqu'à l'exécution effective de l'ordonnance d'expulsion, la Commission a le pouvoir de rouvrir l'audition de l'intéressé pour lui permettre de produire des preuves supplémentaires.

(1972) R.C.S., 577 et 582



(Voir IE 12.62(3))

Le greffier
Commission d'appel de l'immigration

LOI SUR L'IMMIGRATION - ARTICLE 70

DEMANDE DE _____

EN VUE D'UN RÉEXAMEN

SACHEZ QUE, en vertu du paragraphe 70(1) de la Loi sur l'immigration, je, soussigné(e) _____, FORMULE, par les présentes, une demande à la Commission en vue du RÉEXAMEN de la décision du ministre de l'Emploi et de l'Immigration en date du _____ portant que je ne suis pas un réfugié au sens de la Convention.

Je joins les documents suivants à l'appui de ma demande:

- a) Un double de la DÉCISION du Ministre en date du _____;
- b) UNE DÉCLARATION QUE J'AI FAITE SOUS SERMENT en date du _____;
- c)
- d)

FAIT À _____, ce _____ jour de _____ 19__.

Signature du requérant

NOM DU CONSEIL:

Adresse complète du requérant

ADRESSE DU CONSEIL:

(Voir IE 12.63(7))

Le greffier
Commission d'appel de l'immigration

LOI SUR L'IMMIGRATION - ARTICLE 77

APPEL DE _____

DEMANDE PAR ÉCRIT PAR L'INTIMÉ

L'intimé est informé que l'appelant susmentionné, qui se trouve actuellement à l'étranger, désire assister à l'audition de son appel en vue de présenter des demandes de vive voix à la Commission.

Si la Commission autorise son retour au Canada en vertu de l'article 77 de la Loi sur l'immigration, l'intimé recommande respectueusement qu'il lui soit imposé les conditions suivantes:

1. L'appelant doit apporter au Canada et produire à l'examineur au point d'entrée
 - a) la preuve portant qu'il a pris des dispositions convenables concernant son transport jusqu'au lieu de l'appel et son retour jusqu'au point d'origine;
 - b) la preuve portant qu'il possède suffisamment de fonds pour assurer son transport, son hébergement et sa subsistance pendant son séjour au Canada; et
 - c) la preuve documentaire portant qu'il sera de nouveau admis dans le pays d'origine.
2. En outre, l'appelant doit
 - a) entrer au Canada à un point d'entrée et présenter à un agent d'immigration l'original et le duplicata de l'AUTORISATION DE LA COMMISSION;
 - b) se rendre directement, sans délai, au lieu de l'appel et s'occuper uniquement de la présentation de son appel; et
 - c) quitter immédiatement le Canada après l'audition de l'appel par le même point d'entrée par lequel il est venu et se présenter, avant son départ, à un agent d'immigration à ce point d'entrée.

FAIT À _____, ce _____ jour de _____ 19__

Pour le ministre de l'emploi et
de l'immigration, intimé



(Voir IE 12.86(3))

Emploi et Immigration Canada

RÉGION DE _____

SOMMAIRE DE L'APPEL

POUR: LE GREFFIER, COMMISSION D'APPEL DE L'IMMIGRATION DOSSIER _____
(PAR LETTRE RECOMMANDÉE)

ORIGINE: ARBITRE _____ BUREAU _____

APPELANT _____

1. VOICI L'APPEL INTERJETÉ PAR L'APPELANT PRÉCITÉ CONCERNANT UNE ORDONNANCE D'EXPULSION RENDUE À _____ LE _____
2. CI-JOINT:
- a) UN AVIS D'APPEL
 - b) UN DOUBLE DE L'ORDONNANCE D'EXPULSION
 - c) PROCÈS-VERBAL DE L'ENQUÊTE
 - d) LES PIÈCES À L'APPUI PRODUITES À L'ENQUÊTE
 - e) TOUS LES AUTRES DOCUMENTS LIÉS À LA PROCÉDURE
3. _____ est né(e) _____ à _____ le _____
_____. Il(elle) est entré(e) au Canada le _____ à _____
et a été admis(e) à titre de _____.

À l'enquête tenue à _____ le _____ a été frappé(e)
d'expulsion du fait qu'il s'agit d'une personne visée à l'alinéa _____ de la
Loi. Il(elle) a été mis(e) en liberté sous son propre cautionnement en
attendant l'audition de son appel devant la Commission d'appel de l'immigration

DIFFUSION:

- 3 - Commission d'appel de l'immigration
- 1 - Chef, Appels et litiges, Exécution de la Loi, Ottawa
- 1 - Chef, Bureau des appels _____
- 1 - Appelant
- 1 - Conseil de l'appelant

JE CERTIFIE QUE LES PIÈCES PRÉCITÉES SONT DES COPIES AUTHENTIQUES DE TOUS
LES DOCUMENTS VERSÉS AU DOSSIER DE L'APPEL INTERJETÉ PAR:

DATE

SIGNATURE

(Voir IE 12.86(3))

Emploi et Immigration Canada

PAR COURRIER RECOMMANDÉ

Date:

Le Commis du greffe
Cour fédérale du Canada

Monsieur:

OBJET: _____ - Ordonnance d'expulsion -
Avis aux termes de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale

Vous trouverez ci-joint sept copies authentiques du dossier d'une enquête en matière d'immigration concernant _____ qui a donné lieu à une ordonnance d'expulsion le _____ 19 _____, par suite de laquelle un avis a été remis à votre greffe le _____ 19 _____, aux termes de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale.

**

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Signature de l'arbitre

Nom et adresse
de l'arbitre

Pièces jointes

c.c. Chef, Appels et litiges
Direction générale, Exécution de la Loi
Ottawa
(A l'attention de l'agent des litiges)

** L'intéressé est détenu en vertu de la Loi sur l'immigration en attendant qu'il soit statué sur sa demande (s'il y a lieu).

(Voir IE 12.65(2))

MODÈLE D'AVIS DE RETRAIT D'APPEL

Commission d'appel de l'immigration

ENTRE

Appelant

et

Le Ministre de l'Emploi et de l'Immigration

Intimé

Avis de retrait d'appel

SACHEZ que, en vertu de la Règle 13 des Règles de la Commission d'appel de l'immigration régissant les appels, je, _____, RETIRE, PAR LES PRÉSENTES, l'appel que j'ai interjeté devant ladite Commission le _____ jour de _____ 19 ____ et que, partant, JE RECONNAIS, PAR LES PRÉSENTES, n'avoir aucun autre intérêt à exercer mon droit d'en appeler de l'ordonnance d'expulsion rendue contre moi le _____ jour de 19 ____ .

ET SACHEZ ÉGALEMENT que la nature et les effets de ce retrait m'ont été entièrement expliqués et que j'ai retiré mon appel de mon plein gré sans avoir subi l'influence ni avoir agi sous la contrainte de quiconque.

Donné à _____, ce _____ jour de _____ 19 ____ .

Témoin

Titre Agent d'immigration

Appelant

POUR: Le Greffier
Commission d'appel de l'immigration

DÉCLARATION

JE, _____, de _____, déclare solennellement avoir interprété fidèlement et sincèrement le contenu du retrait et en avoir expliqué le sens et les effets à _____ dans sa propre langue, c'est-à-dire en _____, et qu'il m'a dit avoir entièrement saisi la nature et les effets dudit retrait. Je fais cette déclaration solennelle croyant en conscience qu'elle est vraie et sachant qu'elle a la même force et les mêmes effets que si elle était faite sous serment.

Déclaré devant moi à _____
ce _____ jour de _____
19 ____ .

(Signature)

(Commissaire à l'assermentation)

SECTION 28 - FEDERAL COURT ACT

(Reference at 12.25 2))

EXTRAIT PARTIEL DE L'ARTICLE 28 DE LA LOI SUR LA COUR FÉDÉRALE

(Référence au 12.25(2))

28. (1) Notwithstanding section 18 or the provisions of any other Act, the Court of Appeal has jurisdiction to hear and determine an application to review and set aside a decision or order, other than a decision or order of an administrative nature not required by law to be made on a judicial or quasi-judicial basis, made by or in the course of proceedings before a federal board, commission or other tribunal, upon the ground that the board, commission or tribunal

(a) failed to observe a principle of natural justice or otherwise acted beyond or refused to exercise its jurisdiction;

(b) erred in law in making its decision or order, whether or not the error appears on the face of the record; or

(c) based its decision or order on an erroneous finding of fact that it made in a perverse or capricious manner or without regard for the material before it.

28. (1) Nonobstant l'article 18 ou les dispositions de toute autre loi, la Cour d'appel a compétence pour entendre et juger une demande d'examen et d'annulation d'une décision ou ordonnance, autre qu'une décision ou ordonnance de nature administrative qui n'est pas légalement soumise à un processus judiciaire ou quasi judiciaire, rendue par un office, une commission ou un autre tribunal fédéral ou à l'occasion de procédures devant un office, une commission ou un autre tribunal fédéral, au motif que l'office, la commission ou le tribunal

a) n'a pas observé un principe de justice naturelle ou a autrement excédé ou refusé d'exercer sa compétence;

b) a rendu une décision ou une ordonnance entachée d'une erreur de droit, que l'erreur ressorte ou non à la lecture du dossier; ou

c) a fondé sa décision ou son ordonnance sur une conclusion de fait erronée, tirée de façon absurde ou arbitraire ou sans tenir compte des éléments portés à sa connaissance.

SECTION 18 - FEDERAL COURT ACT

(Reference in "Authorities")

L'ARTICLE 18 DE LA LOI SUR LA COUR FÉDÉRALE

(Référence aux "Pouvoirs légaux")

18. The Trial Division has exclusive original jurisdiction

(a) to issue an injunction, writ of *certiorari*, writ of prohibition, writ of *mandamus* or writ of *quo warranto*, or grant declaratory relief, against any federal board, commission or other tribunal; and

(b) to hear and determine any application or other proceeding for relief in the nature of relief contemplated by paragraph (a), including any proceeding brought against the Attorney General of Canada, to obtain relief against a federal board, commission or other tribunal.

18. La Division de première instance a compétence exclusive en première instance

a) pour émettre une injonction, un bref de *certiorari*, un bref de *mandamus*, un bref de prohibition ou un bref de *quo warranto*, ou pour rendre un jugement déclaratoire, contre tout office, toute commission ou tout autre tribunal fédéral; et

b) pour entendre et juger toute demande de redressement de la nature de celui qu'envisage l'alinéa a), et notamment toute procédure engagée contre le procureur général du Canada aux fins d'obtenir le redressement contre un office, une commission ou à un autre tribunal fédéral.



TABLE OF CONTENTS

CHAPTER 14

REMOVALSParagraph

AUTHORITY

GENERAL INTENT

| | |
|---------------------|---------------|
| Removal from Canada | 14.01 |
| Spares | 14.02 - 14.05 |

GUIDELINES

| | |
|--|---------------|
| Removal Order | 14.06 |
| Service of Order | 14.07 |
| Execution of Orders | 14.08 |
| Effect of Removal Orders | 14.09 |
| Stay of Execution | 14.10 |
| Deferment of Removal - Applications to F.C.A. or Other Legal Proceedings | 14.11 |
| Voluntary Departure | 14.12 |
| Place to which Removal is Effected (A54) | 14.13 |
| Removal of Refugees | 14.14 |
| Departure Notice | 14.15 |
| Escape or Attempt to Escape Custody | 14.16 |
| Photographs and Fingerprints - Persons Under Removal Order | 14.17 |
| Assistance to Leave Canada | 14.18 |
| Seizure of Documents | 14.19 |
| Advance Notice of Removal Arrangements to Foreign Governments | 14.20 |
| Removal of Paroled Persons | 14.21 |
| Spares | 14.22 - 14.29 |

PROCEDURES

| | |
|--|-------|
| Removal to the United States - Reciprocal Arrangement | 14.30 |
| Removal to U.S. Under Recip. Arrangement Without Letter of Consent | 14.31 |
| Letters of Consent Issued Under the Recip. Arrangement | 14.32 |
| Request for Letter of Consent Under Recip. Arrangement | 14.33 |
| Availability of Official Records Under Recip. Arrangement | 14.34 |
| Transportation and Subsistence Under Recip. Arrangement | 14.35 |
| Return to U.S. After Issuing Reject., Excl., or Deport. Orders, after Applying for Admission at Port of Entry - Recip. Arrangement | 14.36 |
| Removal Orders Appealed or Other Legal Proceedings Started - Recip. Arrangement | 14.37 |



| | <u>Paragraph</u> |
|--|------------------|
| Removal to U.S. After Issuance of Deport. Order After Admission to Cda. | 14.38 |
| Letters of Consent to Return to Cda. Issued Under Recip. Arrangement | 14.39 |
| Exceptions to One-Year Time Limit Under Reciprocal Arrangement | 14.40 |
| Admitting Officer to be Satisfied - Reciprocal Arrangement | 14.41 |
| Acceptance of Deportees at Canadian Ports of Entry | 14.42 |
| Deportation from the U.S. Through Canada to Other Countries | 14.43 |
| Execution of Departure Notice | 14.44 |
| Verification of Compliance with Terms of Departure Notice | 14.45 |
| Verification of Voluntary Departure | 14.46 |
| Travel Documents and Letters of Consent - Detained Cases | 14.47 |
| Advice to Transportation Companies - Detained Cases | 14.48 |
| Advance Notice to Airline Companies of Persons Being Removed | 14.49 |
| Notice to Posts Abroad of Persons Under Removal Order | 14.50 |
| Removal Arrangements | 14.51 |
| Removal Arrangements - Travel Documentation | 14.52 |
| Advance Notice to RCMP of Removal of Persons for Criminal or Drug Offenses | 14.53 |
| Advance Notification of Removal of Persons to the U.K. | 14.54 |
| Advance Notification of Removal of Persons to Hong Kong | 14.55 |
| Advance Notification of Removal of Persons to Australia | 14.56 |
| Advance Notification of Removal of Persons to the Philippines | 14.57 |
| Advance Notification of Removal of Persons to France | 14.58 |
| Advance Notification of Removal of Persons to Italy | 14.59 |
| Request for Confirmation of Vital Statistics in the U.S. | 14.60 |
| Removal Via the United States to Other Countries | 14.61 |
| Removal Arrangements - Baggage | 14.62 |
| Escorting Persons Under Removal Order | 14.63 |
| Responsibilities of Removal and Escort Officers | 14.64 |
| Medical History for Receiving Institution or Physician | 14.65 |
| Reports on Persons Escaping Custody | 14.66 |
| Use of Document Envelope, IMM 1226 | 14.67 |
| Enquiries from National Parole Board | 14.68 |
| Return of SIN Cards to CEIC | 14.69 |
| + Procedures for the Carriage of Deportees Under Escort | 14.70 |
| On...Spares | 14.71 |

| | <u>Appendix</u> |
|--|-----------------|
| Regional Investigation and Control Offices - Addresses | "A" |
| Ports of Entry Under Reciprocal Arrangement | "B" |
| U.S. Vital Statistics Offices | "C" |
| + NOTAM | "D" |



CHAPTER 14

REMOVALS

AUTHORITY

Act: 50, 51 52, 53, 54, 55, 56, 57, 111, 115(1)(n), 122

Regulations: 44(1), 49(2), 49(3)

GENERAL INTENT

14.01 REMOVAL FROM CANADA

The Commission is committed to the responsibility of removing from Canada persons who contravene immigration legislation. This responsibility is stated as the "protection of health, safety and good order of Canadian society in the objectives of immigration policy outlined in section 3 of the Immigration Act, 1976. The desirability of removing alien criminals from Canada expeditiously requires little elaboration. In addition, we are faced with the problem of removing from Canada persons who violate the legislation in the hope of improving their economic situation. The Commission's ability to deal effectively and sympathetically through the removal process impacts on public opinion as it relates to the immigration process. Although we attempt to expedite removal proceedings, we must be concerned that all the rights accorded to the persons under law are observed and that their removal is facilitated in an equitable manner.

14.02 - 14.05 SPARES

**GUIDELINES****14.06 REMOVAL ORDER**

A removal order can be either a Deportation Order (IMM 1215) or Exclusion Order (IMM 1214)(A2(1)).

14.07 SERVICE OF ORDER

Although A49 states that a removal order or a copy shall be served on the person against whom it is made, R36(2) provides that only a copy of the order or departure notice shall be served personally on the person concerned and his counsel, if any.

14.08 EXECUTION OF ORDERS

- 1) A50 provides that a removal order shall be executed as soon as reasonably practicable subject to the Stay of Execution provisions under A51 and A52 (see 14.10) and the deferment policy respecting applications submitted under section 28 of the Federal Court Act and other legal proceedings (see 14.11).
- 2) No removal order becomes invalid by reason of any lapse of time between its making and its execution (A53).
- 3) A removal order shall be deemed not to have been executed if the person is not granted lawful admission in any other country (A56). This section clarifies the status of people removed from Canada who are obliged to return because they have been denied admission elsewhere. Persons coming within this section are not re-admitted to Canada but resume their presence here under the original removal order until it can be executed. A12(2) and A14(1)(c) relate to this special situation (refer to IE 2.32 for procedure relating to this situation).

14.09 EFFECT OF REMOVAL ORDERS

- 1) Unless an appeal has been allowed a person against whom a deportation order (IMM 1215) is made, and who is removed from or leaves Canada, shall not come into Canada without the consent of the Minister (A57(1)).
- 2) Unless an appeal has been allowed a person against whom an exclusion order (IMM 1214) is made, and who is removed from or leaves Canada, shall not come into Canada without the consent of the Minister during a twelve-month period from the day on which the person is removed from or leaves Canada (A57(2)).
- 3) A58(1) provides that the Immigration Appeal Board allow a person to return to Canada for an appeal hearing without the consent of the Minister, under terms and conditions set by the IAB (A77).



- 4) Persons included in a deportation order under A33(1) do not require consent of the Minister to return to Canada. A33 provides for the removal of members of the family of a person in Canada who becomes the subject of a deportation order or departure notice. In their case, the deportation order does not preclude future entry. They are not considered to have been deported for Minister's consent purposes.
- 5) Persons under removal proceedings who are obliged to return to Canada because they have been denied entry elsewhere may come into Canada without consent of the Minister (A56) (see 14.08 3)).
- 6) Where the IAB stays the execution of a removal order under A75(1), the person concerned does not require Ministerial consent to come into Canada at any time during the period for which the stay of execution is in effect (A58(2)).

14.10 STAY OF EXECUTION

- 1) A51(1) states that the execution of a removal order made as a result of reports under A20(1) and A27 is stayed in the following circumstances:

(An exception is made in the case of a person residing or sojourning in the United States or St. Pierre and Miquelon, on whom the removal order is made as a result of a report under A20(1) only. Persons coming within this exception will be removed from Canada to await the results of their litigation in the United States or St. Pierre and Miquelon.)

- a) Where the person has a right of appeal to the IAB and requests a stay of execution (this stay of execution lasts for 24 hours from the time the adjudicator informs the person of his right of appeal);
- b) Where an appeal has been filed with the IAB (this stay of execution continues until the appeal is heard and disposed of or is declared abandoned by the IAB);
- c) Where an appeal has been filed with the Federal Court of Appeal (FCA) against the decision of the IAB, except a person referred to in A19(1)(g);
- d) Where the person advises an immigration officer, in writing of his intention to file an appeal with the FCA against the decision of the IAB except a person referred to in A19(1)(g);
- e) Where an appeal has been filed with the Supreme Court of Canada (SCC) against the decision of the FCA except a person referred to in A19(1)(g);
- f) Where the person advises an immigration officer, in writing, of his intention to file an appeal with the SCC against the decision of the FCA, except a person referred to in A19(1)(g).



- 2) The stay of execution referred to in c), d), e) and f) lasts until the appeal has been heard and disposed of or the time for filing an appeal has elapsed. As the time for filing varies under the different legislation, removal should not be effected without first consulting the regional Department of Justice representative to determine that no outstanding legal proceedings exist which would prohibit removal.
- 3) The re-opening of an inquiry under A35 stays the execution of a removal order pending the adjudicator's decision (A51(2)). When a request has been submitted to an adjudicator, in writing, to re-open an inquiry, removal will be deferred until such time as a decision is made as to whether the inquiry will be re-opened. If an adjudicator re-opens the inquiry pursuant to A35(1), the execution of the removal order will be stayed in accordance with A51(2).
- 4) A removal order shall not be executed where the execution would result in a violation of any other order made by any judicial body or officer in Canada (A52(1)(a)). This would apply to the prerogative writs and other court orders directed against the Commission to prevent removal. There must be some contemplation that the removal of an individual will directly violate the terms of the order.
- 5) A removal order shall not be executed if the person's presence is required in any criminal proceedings and the Minister stays the execution pending completion of the proceedings (A52(1)(b) and Instrument I-5). It would be appropriate to consider most criminal summons and subpoenas to fall within A52(1)(b).
- 6) a) A removal order shall not be executed if the person concerned was, at the time it was made, an inmate of a penitentiary, gaol, reformatory or prison or, before the order can be executed, becomes an inmate of such institutions (A52(2)).

b) The removal order shall not be executed until the person has completed the sentence or terms of imprisonment imposed or as reduced by a statute or other law or by an act of clemency.

14.11 DEFERMENT OF REMOVAL - APPLICATIONS TO FEDERAL COURT OF APPEAL OR OTHER LEGAL PROCEEDINGS

- 1) The Act and Regulations do not take into account situations where no formal appeal has been made but a court has jurisdiction nonetheless, (e.g. application for review filed under section 28 of the Federal Court Act, application for a writ of prohibition, injunction, etc.). However, the Commission has adopted the policy of deferring removal unless there are compelling reasons for carrying out deportation immediately. Removal should be deferred in the following instances:
 - a) upon service of a copy of an application or motion to the IAB or a Court on any matter;



- b) when removal is to be effected on a day the Board or a Court is not open, such as weekends and statutory holidays, to permit counsel to file the necessary papers on the first open day;
- c) whenever, in the opinion of a Manager, special circumstances justify permitting a motion or an application to be filed with the Board or a Court.

2) Removal in cases of apparent abuse of the judicial process

There could be situations where a frivolous application has been filed with the Courts purely for dilatory reasons. Such instances are to be brought to the attention of the Director of Immigration who will submit full particulars of the case to the Director General, Enforcement Branch, NHQ for a determination (in consultation with Legal Services) as to whether removal should be carried out notwithstanding the court proceedings.

14.12 VOLUNTARY DEPARTURE

- 1) The Act provides that a person against whom a removal order is made may be allowed to leave Canada voluntarily to a country of his choice, unless the Minister directs otherwise (A54(1)).
- 2) Officers responsible for removal arrangements should take the initiative and suggest voluntary departure if circumstances warrant such action. This will allow the person concerned the dignity of making his own travel arrangements and at the same time relieve the Commission of some of the costs associated with removal. Voluntary departure is clearly not an option where the person is considered a danger to the public or is considered unable or unwilling to leave Canada at his own expense. See also paragraph 5 hereunder.
- 3) A reasonable period of time should be granted in order to allow persons to make arrangements for travel documents, transportation, disposal of property, etc. Officers should use their own judgment but, under normal circumstances, two weeks should be sufficient to enable the person to make proper arrangements.
- 4) Persons granted voluntary departure should be counselled to the effect that voluntary departure in no way negates the effect of the removal order and that permission from the Minister must be obtained before admission will be permitted (for the following 12 months in exclusion order cases). The person should be notified in writing of the date on which he is expected to leave Canada and informed that failure to meet the departure date makes him liable to apprehension under A 104. To confirm departure, the instructions outlined in 14.46 should be followed. The term "voluntary departure" is to be restricted solely to removal cases and should not be used in any other context, eg., departure notice cases.



- 5) Voluntary departure should not normally be granted to a person who is wanted in his country for criminal offences or punishment (to serve a sentence). Officers will ensure that the Immigration Act is not used deliberately as a means to evade or frustrate the cause of justice in other democratic countries by allowing voluntary departure to a third country. However, the Immigration Act should not be utilized as a substitute to extradition legislation. Although voluntary departure should not be granted to fugitives, care will be exercised that removal is effected expeditiously in accordance with 14.13. If the person concerned is wanted for a crime in a country other than where his removal would normally be effected, then extradition proceedings should be initiated.

14.13 PLACE TO WHICH REMOVAL IS EFFECTED (A54)

- 1) Where voluntary departure is not allowed, then the person shall be removed from Canada to:
 - a) the place from which he came;
 - b) the country in which he last resided permanently before coming to Canada;
 - c) the country of which he is a national or citizen; or
 - d) the country of birth.
- 2) If removal cannot be effected to any of the alternatives mentioned above because no such country is prepared to receive the person, then he may, if the Minister approves, select any other country that is willing to accept him within a reasonable period of time (A54(3)). The Minister can also choose another country that will accept him within a reasonable period of time.
- 3) Detailed guidelines on the removal of persons to specific countries are considered to be privileged internal communications and are therefore not available for public scrutiny. Immigration officers should refer to chapter IC 3.21.

14.14 REMOVAL OF REFUGEES

- 1) A55 provides that a person afforded the protection of the United Nations Refugee Convention shall not be removed from Canada to a country where his life or freedom would be threatened on account of race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion. This protection does not apply to:
 - a) persons falling within A19(1)(c), (e), (f) or (g) or persons described in A27(1)(c) or A27(2)(c); or



- b) a person who has been convicted in Canada of an offence under any Act of Parliament for which a term of imprisonment of ten years or more may be imposed.
- 2) In the cases referred to in a) and b) above, the Minister must be satisfied that the refugee should not be allowed to remain in Canada. Removal shall not be effected until the Minister has given his opinion.

14.15 DEPARTURE NOTICE

- 1) Under certain conditions, an adjudicator may issue a departure notice (IMM 1220) to a person instead of making a deportation order (A32(6)). A departure notice serves as an alternative to deportation in the case of a person in Canada, other than a permanent resident, who is found liable to removal on minor grounds. The issuance of a departure notice does not compel the person's departure. If the person fails to honour the conditions and does not leave, then a deportation order may be issued. A report under A27(2)(i) should be submitted on any person who does not leave in accordance with the terms of the departure notice. If departure is effected as scheduled, the issuance of the departure notice carries no after-effects.
- 2) A person against whom a departure notice has been issued who leaves as scheduled, but is not granted entry to any other country and returns to Canada, shall be allowed to come into Canada (A14(1)). (Refer to IE 2.32 for procedure relating to this situation).

14.16 ESCAPE OR ATTEMPT TO ESCAPE CUSTODY

The Act provides for prosecution of persons who escape or attempt to escape from lawful custody or detention (A95(d)). Initiation of prosecution action should be taken in accordance with IC 3.10.

14.17 PHOTOGRAPHS AND FINGERPRINTS - PERSONS UNDER REMOVAL ORDER

- 1) A111(2)(a) and A115(1)(n) and R44(1) provide for the taking of photographs and fingerprints of persons under removal order. The use of these provisions should be limited to situations where the photographs or fingerprints are necessary to identify the individual to the appropriate Embassy in order to obtain a travel document, or where there is strong suspicion that the person is likely to try to return to Canada without the Minister's Consent after a removal order has been made. The task of fingerprinting persons for this purpose should be performed, either on a voluntary basis or for a fee, by the local police authorities.
- 2) During the Committee hearings on the new Immigration Act, the then Minister made it quite clear that these provisions were incorporated to assist our officers to identify persons not identifiable by normal means, and persons who deny being the person referred to in criminal records. It was never intended that the fingerprinting and photographing provisions would be extensively used, and certainly not as a matter of course.



- 3) The following can be described as examples (under R44(1) and R44(2)) where fingerprints and photographs may be taken when the person is under a removal order or when there is a question of identity:

a) R44(1)

A removal order has been made and there is reason to believe that the person will or might return to Canada, i.e. multiple deports, convicted criminals and persons who indicate their intent to return.

b) R44(2)

- i) The person is subject to a subsection 20(1) Report at a port of entry;
 - ii) the person is seeking admission at a port of entry with no documents or where there are reasonable and probable grounds to believe the identity documents are false;
 - iii) the person has been arrested pursuant to A104 for examination, inquiry or removal.
- 4) Individuals who have been reported under A27 have not been included because it is assumed that no question of identity will arise in these situations. Only in cases where the identity of the person is in doubt should officers authorize the taking of fingerprints and photographs to conclusively establish identity.

14.18 ASSISTANCE TO LEAVE CANADA

A122 provides for financial assistance to persons, other than persons under removal order, to leave Canada at the expense of the Commission. This authority, which has been delegated to the Directors, Immigration, may be used to assist persons who wish to accompany persons under removal order, e.g., wives, children (including Canadian-born), but cannot defray their own expenses without hardship.

14.19 SEIZURE OF DOCUMENTS

- 1) A111(2)(c) provides that immigration officers may seize and hold any travel or other documents in the possession of any person in Canada if he has reasonable grounds to believe the documents have been fraudulently or improperly obtained or to prevent fraudulent or improper use.
- 2) Officers who have reasonable grounds to believe that a passport or other travel document is fraudulent, or was fraudulently or improperly obtained, should seize the document (see also IS 22.21 and IC 3.15). Other documents such as SIN cards which were obtained by reason of fraudulent and improper means should be returned to the CEIC in accordance with 14.69.

*



14.20 ADVANCE NOTIFICATION OF REMOVAL ARRANGEMENTS TO FOREIGN GOVERNMENTS

- 1) From time to time, foreign governments request that they be notified automatically whenever one of their citizens is removed from Canada. Such requests have always been refused on the grounds that information in the Commission records is confidential and cannot be released without the consent of the person concerned.
- 2) Notwithstanding the foregoing, the Commission has been prepared to notify some foreign governments when certain categories of persons are removed to their jurisdiction. The receiving state must be advised in all cases in which the person under removal order requires institutional care. As well, in the instances cited in 14.54 to 14.58, we have agreed to notify the government concerned if the person has been admitted to Canada. These agreements do not apply where persons are refused admission at ports of entry. As a general practice, information concerning persons under removal order will be made available to foreign governments on a reciprocal basis, but only where it is necessary to ensure the protection of the person (for example, deportees requiring special medical care or other attention) or of the community of destination (deportees who have been convicted of criminal offences). In all other cases, information in Commission records is confidential and cannot be released without the authorization of the person concerned.
- 3) When requests are received for release of information on persons from countries other than the ones with whom we already have an agreement, they should be advised of this policy. If they wish to initiate further discussions, they should be advised that their Embassy should make a formal request to External Affairs Canada.

14.21 REMOVAL OF PAROLED PERSONS

- 1) Section 13 of the Parole Act and A52(2) provide for the immediate removal of persons who are released on parole. This applies to all persons released on parole including persons serving sentences of less than two years whether the sentence was served in a Federal or Provincial institution.
- 2) Under subsection 15(2) of the Parole Act, persons under mandatory supervision are deemed to be in the same position as paroled persons. Therefore, persons who are released under mandatory supervision also can be removed from Canada.
- 3) Day parole is granted for temporary work, educational purposes, to "socialize"; in other words to prepare a prisoner to re-integrate into society. A person who is granted day parole should not be removed while on such parole.
- 4) No action should be taken against permanent residents who were ordered deported before the IAB Act, 1967 came into effect without consultation with NHQ.

14.22 - 14.29 SPARES



PROCEDURES

14.30 REMOVAL TO THE UNITED STATES - RECIPROCAL ARRANGEMENT

- 1) An Arrangement for the Exchange of Deportees Between Canada and the United States dated July 15, 1949 was instituted by the Immigration Services of both countries. This joint agreement, known as the "Reciprocal Arrangement", is unofficial and only intended to facilitate and expedite the movement of persons subject to removal proceedings between countries.
- 2) The terms of the Reciprocal Arrangement apply equally to persons under removal order from the United States to Canada as from Canada to the United States. To ascertain the conditions under which Canada receives deportees from the United States, insert "Canada" for "United States" and "United States" for "Canada" where applicable.

14.31 REMOVAL TO THE UNITED STATES UNDER RECIPROCAL ARRANGEMENT WITHOUT LETTER OF CONSENT

- 1) The following classes of persons who are ordered to be removed from Canada may be returned to the United States without a letter of consent from the U.S. Immigration Service:
 - a) A person under a removal order who is granted voluntary departure;
 - b) A person under a removal order who is a citizen of the United States by birth and who complies with the following:
 - i) is in possession of a birth or baptismal certificate or valid or expired passport;
 - ii) is being returned within one year from the date of admission into Canada from the United States;
 - iii) does not require institutional care or treatment; and
 - iv) is being returned to the United States through one of the approved ports of entry.
- 2) Both Immigration Services will accept telegraphic verification of birth in lieu of an actual copy of the birth certificate as evidence of citizenship under the Reciprocal Arrangement. This procedure does not affect the need for a "Letter of Consent" in appropriate cases.

**IMMIGRATION
MANUAL****GUIDE
DE L'IMMIGRATION****14.32 LETTERS OF CONSENT ISSUED UNDER THE RECIPROCAL ARRANGEMENT**

Provided facilities are available for persons under removal order who require institutional care or treatment in the United States, letters of consent are issued on behalf of:

- 1) a citizen of the United States who cannot be returned without a letter of consent;
- 2) an "alien" to the United States, even though that person may be subject to deportation proceedings by that country, provided that:
 - a) the "alien" was admitted to the United States for permanent residence and:
 - i) resided there, subsequent to such admission for more than five years; or resided there for five years or less and it has been determined that he cannot be removed to a third country; and
 - ii) has not abandoned such residence by residing in a third country;
 - iii) proceeded directly from the United States to Canada;
 - iv) was not at such time admitted to Canada for permanent residence;
 - v) entered Canada on or after August 1, 1949; and
 - vi) the formal request for consent is made to return the "alien" to the United States within one year from the date of entry to Canada; or
 - b) the "alien" was not admitted to the United States for permanent residence, but:
 - i) he has been ordered removed from Canada before having been granted admission; and
 - ii) without entry to a third country he entered Canada directly from the United States; and
 - iii) the formal request for consent is made to return him within one year from the date of removal order, except in cases mentioned in 14.40.

14.33 REQUEST FOR LETTER OF CONSENT UNDER RECIPROCAL ARRANGEMENT

- 1) Persons under removal order destined to the United States, other than those mentioned in 14.31 1), require letters of consent which are obtained from the Immigration Attaché, United States Embassy, 100 Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1P 5T1. Formal requests with background information will be forwarded in duplicate. All available evidence which verifies identity and nationality should be included with the request such as copies of birth or baptismal certificates, copies of information pages of U.S. passports, alien registration cards and any other relevant documentation. When attempts are made, with negative results, to obtain confirmation of birth in the United States, the Attaché should be advised of the sources contacted so that his Service will not duplicate the efforts.
- 2) Requests for letters of consent in detained cases will be given top priority. Frequently, consent will be granted verbally in order to expedite the removal. This informal procedure should be restricted to detained and other urgent cases.

14.34 AVAILABILITY OF OFFICIAL RECORDS UNDER RECIPROCAL ARRANGEMENT

Information from official records of the Commission will be made available to the U.S. Immigration Service to establish whether a person under removal order comes within the terms of the Reciprocal Arrangement. Fingerprints and photographs obtained under the authority of A111(2)(a) and A115(1)(n) will be furnished only when identity is in real doubt. Criminal records are not required to be supplied as this information should be the responsibility of the RCMP.

14.35 TRANSPORTATION AND SUBSISTENCE UNDER RECIPROCAL ARRANGEMENT

- 1) Officers must ensure that the person under removal proceedings is furnished transportation and subsistence to the place of last permanent residence in the United States, except where the person is returned to the U.S. Immigration Service at a border port.
- 2) With the concurrence of the U.S. Immigration Service, a person under removal order may be returned to a place other than his last place of permanent residence if he has a reasonable prospect of establishing himself at the other point or has relatives there who are prepared and able to assist him.

14.36 RETURN TO THE UNITED STATES AFTER ISSUANCE OF REJECTION ORDER, EXCLUSION ORDER, DEPORTATION ORDER OR DIRECTION TO RETURN TO THE UNITED STATES, FOLLOWING APPLICATION FOR ADMISSION AT A PORT OF ENTRY - RECIPROCAL ARRANGEMENT

- 1) Authorization under the Reciprocal Arrangement is not required in the above cases. The person concerned will be in possession of the rejection order (IMM 1217), exclusion order (IMM 1214), deportation order (IMM 1215) or direction to return to the United States (IMM 1237 or IMM 1238) issued under A20(2) or A23(4). Such persons should be returned as soon as practicable to the place from whence they came to Canada.



- 2) Persons under removal order made as a result of a report under A20(1) who enter an appeal to the IAB and who are residing or sojourning in the United States will be removed from Canada to await the results in the United States (A51(1)).

14.37 REMOVAL ORDERS APPEALED OR OTHER LEGAL PROCEEDINGS INITIATED - RECIPROCAL ARRANGEMENT

In order to comply with the terms of the Reciprocal Arrangement concerning cases involving "alien" residents of the United States (14.32(2)(a)(vi)), and "aliens" not admitted for permanent residence (14.32(2)(b)(iii)), a formal request for a letter of consent must be made to the U.S. Immigration Attaché as soon as the decision is rendered by the adjudicator. The request will indicate that an appeal or other litigation is pending and in order to protect the one-year time limit under the terms of the Reciprocal Arrangement the early request is being submitted. Care should be taken not to convey the impression that the case has been prejudged. Should the litigation be successful or removal not effected for some reason, the letter of consent will be returned to the U.S. Immigration Attaché with an explanation of why it was not utilized.

14.38 REMOVAL TO THE UNITED STATES FOLLOWING ISSUANCE OF DEPORTATION ORDER AFTER ADMISSION TO CANADA

- 1) When removal is to be effected, the CIC may effect deportation provided there is no appeal or other litigation, and the deportee comes within the terms of the Reciprocal Arrangement and a letter of consent is not required. Some regions may operate under different procedures which are best suited for their areas. Variations of authority and procedures are permitted provided that removal is effected as expeditiously as possible.
- 2) In all cases where a letter of consent is necessary, the responsible CIC will submit the request as outlined in 14.33.
- 3) Where the person is detained, or in other urgent cases, a telephone request can be made to the U.S. Immigration Attaché for a "verbal" consent. The Attaché can be reached at Area Code 613, telephone 238-5335. It is preferable that evidence of the deportee's birth or permanent residence in the United States be available. If verification of birth in the United States is confirmed through the appropriate Bureau of Vital Statistics via a telephone call, the Attaché will normally accept the word of an immigration officer that he confirmed the pertinent details. In this situation, please record the necessary data obtained from the Vital Statistics authorities, e.g., full name of deportee, date and place of birth, parents' names, registration number and date of registration.

14.39 LETTERS OF CONSENT TO RETURN TO CANADA ISSUED UNDER RECIPROCAL
ARRANGEMENT

1) Canadian Born Deportees

The United States Immigration Service refers all requests for letters of consent in such cases to the Directors, Immigration, in the region of the deportee's place of birth. Replies to such requests will be made directly to the Immigration Attaché (U.S. Embassy) unless otherwise requested.

2) Non-Canadian Born Deportees

The United States Immigration Service refers all requests for letters of consent in such cases to NHQ where a review will be conducted to determine whether the person concerned meets the terms of the Reciprocal Arrangement. Letters of consent or refusal will be issued.

3) Issue of a Letter of Consent to Return to Canada

Investigation may involve verification of:

- a) birth in Canada or acquisition of Canadian citizenship;
- b) permanent residence status,
- c) employment status,
- d) institutional or police record,
- e) in cases needing care upon arrival, the acceptance of responsibility for such care by relatives, other persons or institutions as appropriate.

14.40 EXCEPTIONS TO ONE-YEAR TIME LIMIT UNDER RECIPROCAL ARRANGEMENT

There are two exceptions to the requirement that formal request for consent to return a deportee be made within one year from the date of the removal order:

- a) If the "alien" has been "paroled" into the United States from Canada for humanitarian reasons or to enable him to apply for a right or privilege under United States' law, his return to Canada shall be within six months from the date of parole. Notice of intent to return should be given to our officer at the port opposite the United States port concerned.
- b) Persons coming forward to stand trial in Canada are covered under a procedure as outlined in IE 2.66.



14.41 ADMITTING OFFICER TO BE SATISFIED - RECIPROCAL ARRANGEMENT

Directors of Immigration, or NHQ, may issue a letter of consent conditional upon the Manager at the port of entry being satisfied as to the authenticity of the documents and the identity of the deportee when such deportee and documents are presented by United States Immigration.

14.42 ACCEPTANCE OF DEPORTEES AT CANADIAN PORTS OF ENTRY

1) Receipts for Deportees from the United States

Upon accepting a deportee from the United States Immigration Service, the officer-in-charge or someone on his behalf will:

- a) satisfy himself that the deportee may be accepted;
- b) ensure by personal count and inspection that all items for which he signs have, in fact, been turned over to him; and
- c) sign the appropriate receipts for the United States Immigration Service.

2) When Letter of Consent Presented

When a letter of consent is presented on behalf of a deportee from the U.S.A., the examining officer will:

- a) retrieve the letter;
- b) affix the port stamp and insert the deportee's destination and details of transportation or subsistence and amount of money in his possession;
- c) mail the letter of consent directly to the issuer for completion of the file.

14.43 DEPORTATION FROM THE UNITED STATES THROUGH CANADA TO OTHER COUNTRIES

Such deportees are in transit while in Canada and are to be accompanied to the Canadian port of departure by an escort officer of the United States Immigration Service. The escort officer is not required if the deportee is carried by aircraft merely stopping at a Canadian airport en route to the third country or if the deportee is on board a ship en route to a third country. A91(2) gives an immigration officer the right to order a person detained on board a vehicle who is not seeking to come into Canada. Appropriate advance information will be provided by the United States Immigration Service.

14.44 EXECUTION OF DEPARTURE NOTICE

There is only one condition that must be met before compliance with a departure notice occurs: the person concerned must leave Canada by the date specified in the notice. Notwithstanding the above, a person who leaves Canada but returns pursuant to A14(1)(c) comes within the removable class described in the second part of paragraph 27(2)(i) of the Act. The following will provide a clearer concept of the situations that can develop.

- 1) A departure notice is issued. The person concerned fails to leave Canada by the date specified in the departure notice:
 - a) a report must be made pursuant to A27(2)(i) - "has not left Canada on or before the date specified in a departure notice that was issued to him.....";
 - b) we cannot issue a Minister's Permit as the person concerned is a person to whom a departure notice has been issued who has not left Canada - A37(2)(b);
 - c) we issue a Direction for Inquiry pursuant to A27(3).
- 2) A departure notice is issued. The person concerned leaves Canada on or before the date specified but is not granted lawful permission to be in any other country and returns to Canada pursuant to A14(1)(c):
 - a) pursuant to A12(2), where a person leaves Canada and thereafter seeks to return to Canada, whether or not he was granted lawful permission to be in any other country, he shall be deemed to be seeking to come into Canada;
 - b) the examining officer determines that the person being examined by him is a person to whom a departure notice has been issued and who has otherwise left Canada in compliance with that notice but has not been granted lawful permission to be in any other country. Consequently, the officer must allow that person to come into Canada pursuant to A14(1)(c). However, no status is given to the person concerned;
 - c) a report must be made pursuant to A27(2)(i) - "having so left Canada (on or before the date specified in a departure notice), has been allowed to come into Canada pursuant to paragraph 14(1)(c)". In order to allow the subject the opportunity to execute the original departure notice, the new inquiry should normally be scheduled after the expiry date of the first notice;
 - d) in this situation a Minister's Permit may be issued as the person concerned, "... having so left Canada ..." A27(2)(i) has been allowed to come into Canada pursuant to A14(1)(c);



e) issuance of a Minister's Permit is purely discretionary and in normal circumstances, a Direction for Inquiry would be issued pursuant to A27(3).

3) The factors outlined in paragraph two 2) apply even when the person concerned leaves Canada after the date specified in the departure notice but is not granted lawful permission to be in any other country.

4) A departure notice is issued. The person concerned leaves Canada, goes into another country without lawful permission, and comes back into Canada by unlawful means:

a) a report would be made pursuant to paragraph A27(2)(f) or A27(2)(g), as appropriate;

b) a report pursuant to A27(2)(i) is not applicable as the person concerned has left Canada but has not returned to Canada pursuant to A14(1)(c).

14.45 VERIFICATION OF COMPLIANCE WITH TERMS OF DEPARTURE NOTICE

1) Advice to Person Concerned

When an adjudicator issues a departure notice (IMM 1220), he will inform the case presenting officer who will then advise the person concerned to make the necessary transportation arrangements and report in person to the CIC responsible for the case as soon as the arrangements are completed and tickets obtained.

2) Notification by Case Presenting Officer to CIC

Following the issuance of a departure notice, the case presenting officer will advise the responsible CIC by way of a copy of the form. The CIC will notate their file and wait for the person concerned to contact the office.

3) Report by the Person Concerned

When the subject of a departure notice reports to the CIC, the officer handling the case will verify that the travel arrangements are finalized for departure within the stated departure date. The officer will also determine that the person can proceed to his destination, e.g., passport or travel document in order, necessary visas obtained (if applicable), etc.

4) Issuance of Confirmation of Departure Form (IMM 56)

When the officer is satisfied that the person concerned possesses tickets and proper documentation to leave Canada and the date of departure meets the terms of the departure notice, he will issue a confirmation of departure form addressed to the Manager at the port of departure informing him of the pertinent information and request that verification of departure be made.

The form will be given to the person concerned in a sealed envelope and he should be advised to present the envelope to the CIC at the port of his departure just prior to leaving. The file should be BF'd for an appropriate period of time after the departure date for follow-up purposes.

5) Action by CIC at Port of Departure

- a) When a person under departure notice proceedings presents himself and the IMM 56 to an officer at the CIC prior to leaving, the officer will retain the form and verify that the person leaves in accordance with the arrangements.
- b) After the person has departed on schedule, the officer will notate the IMM 56 with appropriate details such as airline, flight number, time, and port date stamp. For persons departing to the United States by automobile, the officer will record the licence plate details of the vehicle, time of departure and port date stamp.
- c) The original verification of departure letter should be returned immediately to the issuing CIC.
- d) If the original IMM 56 (copy 1) is not received from the port of entry within a reasonable period of time (two weeks), a telex follow-up will be sent to determine if the person concerned reported prior to departure. If the reply is negative, a report pursuant to A27(2)(i) should be submitted.
- e) Instructions for completion of IMM 56 are continued in ID 4.

14.46 VERIFICATION OF VOLUNTARY DEPARTURE

1) Advice to Person Concerned

When a person under removal order is granted the privilege of voluntary departure, the responsible CIC will instruct the person concerned to settle his personal affairs and make transportation arrangements in order to effect departure within the time frame allotted. The person concerned will be advised to return to the office with his completed transportation documentation.

2) Report by Person Concerned

When a person who has been granted voluntary departure reports back to the CIC, the officer handling the case will verify that the travel arrangements are completed and the intended departure date complies with the date granted. The officer will also determine that the person can proceed to his destination, e.g., passport or travel document in order, necessary visas obtained (if applicable), etc.



3) Issuance of Confirmation of Departure Form (IMM 56)

When the officer is satisfied that the person concerned possesses tickets and proper documentation to leave Canada and the date of departure meets the terms laid down, he will issue IMM 56 addressed to the Manager at the port of departure informing him of the pertinent information and request that verification of departure be made. The form will be given to the person concerned in a sealed envelope and he should be advised to present the envelope to the CIC at the port of his departure just prior to leaving.

4) Action by CIC at Port of Departure

- a) When a person granted voluntary departure presents himself and the IMM 56 to an officer at the CIC prior to leaving, the officer will retain the form and verify that the person leaves in accordance with the arrangements.
- b) After the person has departed on schedule, the officer will notate the IMM 56 with appropriate details such as airline, flight number, time and port date stamp. For persons departing to the United States by automobile, the officer will record the licence plate details of the vehicle, time of departure and port date stamp.
- c) The original verification of departure letter should be returned immediately to the issuing CIC.

5) Failure to Depart

When the IMM 56 (copy 1) is not received from the port of entry within a reasonable period of time (two weeks), a telex follow-up will be sent to determine if the person concerned reported prior to departure. If the reply is negative, a warrant for arrest should immediately be obtained. The pertinent particulars should be entered in the RCMP CPIC system.

14.47 TRAVEL DOCUMENTS AND LETTERS OF CONSENT - DETAINED CASES

1) Prolonged Detention to be Avoided

Detained persons awaiting inquiry, appeal or other legal proceedings, may not be in possession of travel documents, which could delay execution of the removal order if confirmed by the IAB or the Courts. To avoid prolonged detention in such cases, arrangements will be made to obtain travel documents or letters of consent pending the inquiry, appeal hearing or other litigation.



2) Advice to Authorities

When corresponding with the authorities concerned, it should be made clear that a removal order may be issued or, if issued, is under appeal or other action, and that the arrangements to obtain a travel document are being undertaken solely to reduce the period of detention to a minimum should removal be ordered or directed. It should be added that, in the event a removal order is not issued or the IAB does not direct removal action, or should the person concerned otherwise successfully challenge the validity of the order, the authorities concerned will be informed immediately.

3) "Top Priority" Extended to All Detained Cases

- a) Top priority will be accorded all action in a detained case.
- b) In all detained cases, it is essential that a "DETAINED" sticker (IMM 476) be placed on each piece of correspondence pertaining to such cases which is sent to NHQ and to the IAB so as to alert them to the urgency of the case.

14.48 ADVICE TO TRANSPORTATION COMPANIES - DETAINED CASES

1) Advance Notice to all Carriers

Transportation companies responsible for removal and/or detention costs in detained cases will be informed in advance that they will subsequently be notified on IMM 1216 of their liabilities should the appeals either be withdrawn or dismissed (and execution of the removal orders directed by the IAB), or the persons concerned be unsuccessful in their litigation in the Courts. Background details will also be provided, in the advance notice, so that any required investigations by the carriers can be conducted prior to removal thereby further reducing detention periods (IE 1.22 refers).

2) Special Advice to Air Carriers

Air carriers involved will be informed in the advance notice, whenever possible, of inbound ticket numbers, routing to Canada, other carriers involved en route, flight numbers and dates. Such details will facilitate acceptance of liability and also assist the principal carriers in prorating removal costs to any other carriers involved.

14.49 ADVANCE NOTIFICATION TO AIRLINE COMPANIES OF PERSONS BEING REMOVED

- 1) The Canadian Airline Pilots Association expressed concern over the lack of information provided to airline captains on persons under removal order who are being carried on their aircraft.



- 2) It is recognized that the prime responsibility of every airline captain is the safety of passengers and crew and the security of the aircraft. To comply with this request, a "Notice of Removal" form (IMM 1253) was designed for presentation to the airline's booking officials. The form is to be completed in all cases where a person under removal order is being placed on an aircraft. Persons subject to the departure notice provisions or effecting voluntary departure are not to be so reported.
- 3) The Notice of Removal is designed to provide background information relevant to a decision as to the necessity of an escort being required. Because this decision rests solely with the airlines and their captains, it is vital that the "Comments" section of the IMM 1253 provide sufficient background, particularly covering the period during which the individual was in immigration custody, to allow an informed determination. Under no circumstances should a statement such as "In my opinion (or the Commission's opinion) an escort is not required" be used on the form.
- 4) If the airline decides that an escort is required, and the Commission is financially responsible for the person's removal, then the Commission will defray the cost of an escort. If the airline is financially responsible, then it is incumbent upon the airline to provide the escort officer. C.P. Air will not carry any person under removal order who has been convicted of an offence under the Narcotic Control Act unless the person is escorted.
- 5) The only exception to the rule that the final decision concerning an escort rests with the airline, is for escorts provided under the Canada/United States agreement outlined in 14.59, which applies to removal via the United States of persons deported after admission to Canada. If an airline does not require a person under removal order to be escorted, but the person must deplane in the U.S.A. en route to a third country, the Commission is obligated to arrange for an escort unless other arrangements are made with the U.S. Immigration Service.
- 6) In recognition of the large sum of money involved in escorting some persons, the Deputy Minister has requested that the Regional Director, Immigration, be informed of cases in which the airline requires an escort and the individual is being removed at the Commission's expense.

14.50 NOTIFICATION TO POSTS ABROAD OF PERSONS UNDER REMOVAL ORDER

1) Sensitive Cases

* Where an officer considers that a case is contentious or potentially sensitive, or where instructions must be issued to or assistance obtained from a post abroad, details of the case will be telexed to the officer-in-charge of the post concerned with as much advance warning as possible (see 1)b) below). Copies of the telex shall be sent to the Director General, Operations Branch and to External Affairs, Attention: SIM and ZSS. Contentious or politically sensitive cases may include instances where the removal has obvious political overtones, where the person may pose a



physical threat to our overseas missions or may be of considerable political interest to our embassy abroad, or where a person being removed may encounter difficulties in countries he will transit while en route to his own country due to the particular customs, religion, political beliefs or unsettled political situation of the countries he will transit.

* a) Information Required - Telexes to Post Abroad

The telex should contain the proposed date of removal and itinerary, the reason for removal, citizenship, the type and validity of the travel document, any criminal or terrorist background, the attitude of the person concerning his removal (i.e. is the person likely to resist forcibly or take other measures such as last minute court action to delay removal), the names and passport particulars of any escort, and any other information which may be useful.

b) Lead Time Required

* When dealing with sensitive cases, telexes must, wherever possible, be received by the officer-in-charge of the post concerned at least seven days prior to the proposed removal in order that all necessary arrangements can be completed. However, in port of entry cases, this lead time may not be possible. In such cases, officers must ensure that either telex or telephone notification is made as soon as possible in order to avoid the development of embarrassing or difficult situations.

2) Removals to Hong Kong, Ghana and Nigeria

Some posts have specifically requested that they be informed of all persons who have been subject to removal orders to their area so that a record will be available in the event the person applies for a visa. Particulars of removal orders will be forwarded to the following E&I posts along with an information copy to the Director General, Enforcement Branch, NHQ and the Enforcement and Control Section, Program and Policy Coordination Division, Immigration Affairs Branch, External Affairs.

- a) Hong Kong - a copy of the removal order (IMM 1214 and IMM 1215) and confirmation of departure form (IMM 56) will be forwarded for all persons removed to Hong Kong;
- b) Abidjan - similar documentation as mentioned in a) above will be forwarded for all persons removed to Ghana;



- c) Lagos - similar documentation as mentioned in a) above will be forwarded for all persons removed to Nigeria.

3) Preamble - All Telexes to Posts Abroad

Every telex concerning removals whether sent to posts abroad by External Affairs or directly by an Immigration office will contain an instruction in its preamble that it must be brought to the attention of the head of the post, the SIO and the RCMP liaison officer, if applicable.

14.51 REMOVAL ARRANGEMENTS

1) At Ports of Entry

- a) Removal arrangements will be made by the responsible CIC. Persons residing or sojourning in the United States or St. Pierre and Miquelon against whom the removal order was made as a result of a report under A20(1) will be returned immediately notwithstanding any appeal that may have been entered.
- b) Persons from non-contiguous territory who do not or cannot enter an appeal will be removed on the first available transportation.
- c) In cases where the person has the right of appeal to the Board and requests a stay of execution, this will be granted until 24 hours have elapsed from the time he was informed of his right of appeal pursuant to A36, and if an appeal is made, until the appeal has been disposed of. The deferment of removal policy outlined in 14.11 should also be followed when applicable.

2) At Other Than Ports of Entry

District Administrators or Managers will be responsible for making removal arrangements for:

- a) persons ordered deported at other than ports of entry; and
- b) persons ordered deported or excluded at ports of entry who were allowed to await the outcome of an appeal in Canada.

3) Time Allowed to Settle Personal Affairs

- a) Persons who are released on bonds will normally be given the opportunity to depart voluntarily if they are willing and able to leave of their own accord and they will be given a reasonable time to settle personal affairs and make travel arrangements. Persons who are to be removed (other than those detained or in institutions) will also be given an opportunity to settle their affairs. Persons in detention will be removed with a minimum of delay.



- b) The determination of a reasonable period of time will vary with the individual case but a period of at least 14 days has been used over the years and appears reasonable. While the Commission does not wish to deal arbitrarily with individuals, it must also be remembered that A50 imposes a duty to carry out removal and this should be done without any unnecessary delay.

4) Written Notification to Persons Under Removal Order

Persons under removal order and their counsel, if any, will be advised, in writing, of the date on which removal is to take place and, if the individual is in a mental hospital, penitentiary, gaol or other institution, notification will be sent to the director of the institution. The notification to a director of an institution should include a completed IMM 419 (order to detain under A106).

14.52 REMOVAL ARRANGEMENTS - TRAVEL DOCUMENTATION

1) Removal on Strength of Expired Passports, Birth Certificates or Other Identification

Frequently, it is possible to effect removal without a valid passport as most persons do not require a valid passport to enter their country of nationality. Admission as a citizen is usually granted if the person can convince the examining officer that he is a national of the country. An expired passport, birth certificate, national identification card or any other recognized document which contains personal biographical particulars may be sufficient. However, travelling without a passport via countries en route may prove difficult. Before proceeding to effect removal without a valid passport or travel document, concurrence of the transportation carrier(s) will be necessary.

2) Removal Without Travel Documentation

- a) Air Canada will accept a person under removal order without documentation provided he is a citizen of the country to which he is being returned directly. This arrangement only applies on flights where Air Canada is the sole carrier. Requests should be forwarded to Facilitation, Air Canada, 1 Place Ville-Marie, Montreal, H3B 3P7.
- b) C.P. Air will accept a person under removal order without documentation but they will be required to obtain prior approval from the immigration authorities at the country of destination before transporting the person. All requests for the carriage of undocumented persons should be made directly to the Facilitation Manager, C.P. Air, Vancouver International Airport Central, Vancouver, V7B 1V1.

3) Travel Documents

- a) With the exceptions of those areas named in IC 3.22 a), passports and travel documents for persons under removal order will be obtained by the CIC handling the removal arrangements through local Consulates agreeable to issuing such documents, or through Embassies and High Commissions in Ottawa. The booklet "Diplomatic Corps and Consular and other Representatives in Canada", produced by External Affairs Canada bi-annually, will be of assistance in contacting foreign missions. This booklet may be obtained from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, K1A 0S9.
- b) Detailed procedures dealing with the contacting of certain foreign embassies/consulates are considered to be privileged internal communications and are therefore not available for public scrutiny. Immigration officers should refer to chapter IC 3.22.
- * c) Where a country does not have an Embassy or Consulate in Canada, immigration officers must not directly approach its Embassy in the United States with a request for a travel document. Requests of this nature will be referred to the Director General, Operations Branch, Immigration NHQ for onward transmission to External Affairs. External Affairs will ensure an approach is made through our Embassy in Washington.
- d) Each foreign mission requires a variety of information and documentation. Some missions insist on completed application forms, while others may only require a letter. Contact the mission concerned to ascertain what information is necessary. If application forms are required, copies can be dispatched by the mission. The most important facts to be established are the identity and citizenship of the person. When such evidence is not available, difficulties occur and detention may be prolonged.
- e) All requests for travel documents should normally include the following information and documentation:
- i) Complete name and full particulars of birth;
 - ii) Names, places and dates of birth and present address of parents and similar details, where known, of other family members or close relatives residing in the country concerned;
 - iii) Last place of residence of subject in the country of citizenship;
 - iv) Date of arrival in Canada and status granted;
 - v) Reason for removal in narrative form (sections of the Act and Regulations should be quoted). When deportation is based on criminality, full details should be provided of all known convictions, including dates, places of convictions, and sentences imposed;



- vi) Complete physical description; two passport-size photographs, one to be certified on the reverse side to the effect that it is a true likeness of the person concerned;
- vii) Expired passport, seaman's identity card or other books or documents which might help in establishing the citizenship of the person concerned.

4) Disposition of Travel Documents

When a travel document is obtained from a foreign mission and subsequently the original passport held by the person under removal order is located prior to departure, the mission concerned should be contacted by telephone, as a matter of courtesy, to ascertain which document should be utilized. This gesture of cooperation may assist in future endeavours to obtain documents. Contact with foreign missions where the services of External Affairs Canada, Consular Division, were used should continue through that Department rather than direct. Documents obtained by External Affairs should be routed to them for return.

5) Visa Requirements

When a person will transit a country where a visa is required, the necessary visa should be obtained prior to the person's removal from Canada.

14.53 ADVANCE NOTIFICATION TO RCMP OF REMOVAL OF PERSONS FOR CRIMINAL OR DRUG OFFENCES

- 1) The RCMP have requested that they be notified of persons removed from Canada for criminal or drug convictions to countries other than the U.S.A. In some instances this information is necessary to allow foreign police authorities to question persons concerning suspected offences in their own country.
- 2) All CICs shall inform their nearest RCMP Immigration and Passport Section, or local RCMP Detachment, whenever a person is being removed to a country other than the U.S.A. as a result of having been convicted of an offence as outlined in paragraph 18(1)(d) and subparagraph 18(1)(e)(ii) of the 1952 Immigration Act and paragraphs 19(1)(c), 19(1)(d), 19(2)(a), 19(2)(b), 27(1)(a), 27(1)(d), 27(2)(a) (Criminal convictions only), or 27(2)(d) of the Immigration Act, 1976.
- 3) The RCMP should be advised of the following particulars in each case:
 - a) full given and surname of person being removed;
 - b) date and place of birth and address in home country;
 - c) passport particulars;
 - d) date and time of departure and name of transportation company;



- e) destination, date and time of arrival, and countries in transit;
 - f) reason for removal i.e., convicted of an offence.
- 4) The information should be passed to the RCMP by telephone or other available means, with a letter confirming the action, once the removal arrangements have been finalized.

14.54 ADVANCE NOTIFICATION OF REMOVAL OF PERSONS TO THE UNITED KINGDOM

1) Advice to British High Commission

Officers making transportation arrangements for persons, or becoming aware of travel arrangements made by persons given voluntary departure, will provide advance notification to the Passport Officer, British High Commission, 80 Elgin Street, Ottawa, Ontario, K1P 5K7, for the following:

- a) Persons destined to the United Kingdom who are criminals, drug addicts, undesirables or requiring special care and reception; and
- b) Persons who are criminals, drug addicts, undesirables, or requiring special care and reception who are travelling via the United Kingdom escorted or unescorted. In these cases, three working days' advance notice will be given to the British High Commission so that they can notify their Home Office to ensure proper security is instituted.

2) Advice to EANDI, London, England

In all cases of persons under removal order to the United Kingdom, a telex is to be sent by the officer making the removal arrangements to EANDI, London, England. This will include the following information as applicable:

- a) Name, date and place of birth of person under removal order;
- b) Reason for removal order;
- c) Name of carrier, flight number, port of arrival, date and time of arrival;
- d) Whether United Kingdom authorities have been notified.

14.55 ADVANCE NOTIFICATION OF REMOVAL OF PERSONS TO HONG KONG

1) Advice to British High Commission

The Passport Officer, British High Commission, 80 Elgin Street, Ottawa, Ontario K1P 5K7, should be provided with the following advance information in all cases of removal to Hong Kong because of criminal activities unless the person has been issued the travel document at our request:

- a) Full name and aliases, if any;

- b) Date and place of birth;
- c) Travel document (type, number, date and place of issue);
- d) Reason for removal and available details of criminal record;
- e) Transportation arrangements (airline, flight number, date, time of arrival, or ship, departure port, date, arrival port, arrival date).

2) Removal of Deserting Seamen to Hong Kong

A Seaman's Identity Book, whether valid or invalid, cannot be used for return to Hong Kong. A deserting seaman is not entitled to hold this document and it must be returned to Hong Kong. The return of seamen is subject to the issuance of a visa on a form of affidavit. Visas can be issued by the British High Commission without reference to Hong Kong provided they are satisfied the person being removed is identical to the holder of the Seaman's Identity Book, and has not been granted permanent residence in any country outside Hong Kong.

3) Action by CIC in Removal of Deserting Seamen to Hong Kong

- a) When a seaman deserter is apprehended and ordered deported, the CIC will:
 - i) forward the Seaman's Identity Book and any other documents of identity to the Passport Officer, British High Commission, with a brief covering letter outlining the circumstances and background;
 - ii) forward a recent passport-size photograph, certified on the reverse as to the identity of the person concerned;
 - iii) forward a statement indicating that the person has not obtained permanent residence in Canada and that there is no evidence to indicate that permanent residence has been acquired elsewhere outside Hong Kong. If the British High Commission is satisfied that the conditions under which they can act without reference to Hong Kong are met, they will advise the appropriate CIC and forward a visa application card and a form of affidavit for completion by the seaman. Upon completion of the forms, the CIC will:
 - A) affix a passport-size photograph identical to the one previously certified (photograph must be firmly affixed with an adhesive substance, not stapled);
 - B) have the affidavit sworn by an immigration officer and have the photograph embossed with the CIC stamp;
 - C) return the completed forms to the British High Commission who will issue the visa and return the affidavit to the CIC responsible for removal arrangements.



- b) Other cases, such as seamen without Identity Books or with criminal records, will have to be referred to Hong Kong for approval. Therefore, the CIC will submit the request to the British High Commission as soon as possible after deportation has been ordered, whether the person has entered an appeal or not, simply to save time in the event any appeal is dismissed.

14.56 ADVANCE NOTIFICATION OF REMOVAL OF PERSONS TO AUSTRALIA

1) Advice Required by Australian Authorities

The Australian authorities should be provided with the following advance information in all cases of removal to Australia when such action is based on criminal activities:

- a) Full name, date and place of birth;
- b) Travel document details (type, number, date and place of issue);
- c) Names and addresses of parents and next of kin in Australia;
- d) Particulars of original entry to Australia (date, port, and vessel or aircraft flight number) if deportee is not an Australian citizen;
- e) Reasons for removal and available details of criminal history;
- f) Estimated time, means and port of arrival in Australia.

2) Dispatching of Information

The information in 1)a) to e) above will be sent by the CIC concerned direct to the Australian High Commission, 130 Slater Street, Ottawa, Ontario, K1P 5H6, as soon as the decision to remove is confirmed. Details of transportation (see 1)f) above) will also be sent direct. If the removal of the person is imminent, the information will be sent by telex.

14.57 ADVANCE NOTIFICATION OF REMOVAL OF PERSONS TO THE PHILIPPINES

- 1) To comply with a request from authorities in the Philippines, the CIC concerned will provide the following details to the RCMP Liaison Officer in Makati Rizal (Manila) as soon as removal arrangements are known in all cases where persons are removed to the Philippines as a result of having gained entry to Canada by the use of fraudulent passports or other documents:
 - name, date of birth, mode of travel to the Philippines, date and time of arrival, details of travel documents.
- 2) In cases where voluntary departure is taken, advance notice, with as much detail as possible of the probable date of departure, must be sent to the liaison officer with subsequent follow-up date if and when more information becomes available.



14.58 ADVANCE NOTIFICATION OF REMOVAL OF PERSONS TO FRANCE

To comply with a request from French authorities, the CIC concerned will notify the Drug Enforcement Branch, RCMP Headquarters in Ottawa, as soon as possible whenever a French citizen is to be removed as a result of being convicted of a drug offence. Such notification will include the name of the individual as well as the date of departure and flight number in order that RCMP Headquarters can immediately notify their liaison officer in Paris (refer to 14.53).

14.59 ADVANCE NOTIFICATION OF REMOVAL OF PERSONS TO ITALY

When a person being removed to Italy requires special medical care, or is a criminal, narcotics violator, suspected member of organized crime, terrorist, subversive, wanted for criminal offences in Italy, or is involved in passport forgery, notify the Italian Embassy of the following details:

- a) name of deportee, date and place of birth;
- b) reasons for removal;
- c) travel document (type, number, date and place of issue);
- d) travel arrangements.

14.60 REQUEST FOR CONFIRMATION OF VITAL STATISTICS IN THE UNITED STATES

1) Confirmation of Birth - Citizens of U.S.A.

The U.S. Immigration Attaché, Ottawa, has provided a list of State Vital Statistics Offices for the 50 states, District of Columbia, Guam, Puerto Rico, U.S. Virgin Islands, American Samoa and the Trust Territory of Pacific Islands (see APP. "C"). This list may be useful in verifying the birth records of United States citizen deportees when necessary.

2) Telegraphic Verification of Births in the United States

- a) Most vital statistic agencies will send a collect telegram to the requester verifying the birth details of a person under removal order. The officer must be satisfied that the telegram is authentic and relates to the person before accepting it as proof.
- b) To obtain confirmation of birth particulars in New York City, telegrams must be in the following form:

"I have been authorized by (John Doe) to obtain confirmation of the birth of (John Doe) on (date) at New York City in (borough), son of (father) and (mother). Please confirm birth particulars by collect telegram."



and sent to: Director of Vital Statistics
Department of Health, 125 Worth Street
New York, N.Y. 10013

- * c) To obtain confirmation of birth particulars concerning persons under removal order born in Georgia, all requests should be made through the Immigration Section of the Consulate-General in Atlanta. All relevant information should be included with your request. The findings of the search made by the Department of Human Resources will be telexed to the Canadian office concerned. If a birth certificate is required, the same procedure will apply and it will be picked up by the Consulate-General staff who will forward it to the interested office. All costs will be borne by the Consulate-General's office.
- d) Due to specific requirements in the following states, requests may be made through the responsible Canadian consulate to obtain confirmation of birth particulars:
- i) Connecticut - This state insists upon a written government request accompanied by the written consent of the individual concerned.
 - ii) Iowa - Their search fee has now been waived but they have asked that all requests for birth verification be routed through the Minneapolis office;
 - iii) New Hampshire - Prior to a records search, a \$3.00 fee must be paid;
 - iv) Oklahoma - No birth information is provided without a letter of authority from the person concerned plus particulars of his parents, including his mother's maiden name. A \$2.00 search fee is charged;
 - v) Texas - This state keeps statistics on a county basis and there is a search fee of \$3.00. Every county except Dallas requires the consent of the individual concerned before releasing birth particulars;
 - vi) Wisconsin and Nebraska - There is a mandatory search fee. Wisconsin will bill the Chicago office, and Nebraska the Minneapolis office monthly for any request that it has directed to them.
- * e) When problems are encountered in verifying births in a particular state, the Immigration section of the responsible Canadian consulate should be telexed or telephoned. The Immigration section then contacts the Vital Statistics Department with the request and guarantees payment of any fee. The information received is then relayed to the Canadian office involved.



- f) When a request is channelled through a U.S. post, the Canadian office must provide its financial code so that the consulate can recover any expenses incurred.
- g) Where all other methods have failed, it may be necessary to contact the U.S. Immigration Attaché when a state refuses to release birth particulars because the person concerned will not give his consent for its release.

3) Cancellation of Requests for Vital Statistics to U.S. Immigration Service

When the U.S. Immigration Attaché or the U.S. Immigration Service has been requested to confirm or secure vital statistics for persons under removal order on our behalf, they will be informed as quickly as possible, e.g., by telephone, telegram, or through NHQ, immediately we obtain this information from another source.

14.61 REMOVAL VIA THE UNITED STATES TO OTHER COUNTRIES

1) Persons Under Removal Order in Transit Through the United States

United States Immigration Officers may permit without prior notice, except in the case of subversives, the transit through the U.S. of persons under removal order from Canada en route to third countries when such persons are accompanied by escort officers. In the case of persons in transit who would be classified as subversive by the United States Immigration Service, it is necessary to make advance arrangements and receive consent for their movement through the U.S. before presenting them at United States ports of entry.

2) Form U.S. 1-94

Upon arrival at the U.S. port of entry, the escorting Canadian officer will receive form U.S. 1-94 from the United States examining officer. The escort officer will have this form signed by the master of the vehicle by which the person's departure from the United States is effected. The signed I-94 will then be returned to the United States port of issue.

3) Receipt IMM 56

Confirmation of departure on IMM 56, will also be obtained by the removal officer from the official of the vessel concerned.

4) Removal by Air Via the United States

The United States Immigration authorities have agreed that if a person is removed from Canada on an aircraft that merely calls for servicing at a United States airport and then continues to its destination in a third country, the Commission is not required to provide escort through the U.S. In order that the United States Immigration may verify departure, the United States Immigration officer where the aircraft lands shall be advised by telex, in advance, of the date and time of expected arrival and departure.



5) Removal on Ships Calling at U.S. Ports

When a person is being removed from Canada to a third country on a ship which may be calling at a United States port before proceeding abroad, it will be unnecessary for a removal officer to escort him. If the port of call is known, the United States Immigration officer-in-charge or, otherwise, the Regional Director of that service must be informed. The master is responsible for safeguarding the person and informing the United States Immigration officer-in-charge that he has such a person on board. This does not affect the Reciprocal Arrangement whereby persons under removal order brought into either country in transit for embarkation on a ship are to be escorted by removal officers.

14.62 REMOVAL ARRANGEMENTS - BAGGAGE

As far as possible, persons under removal order should reduce their effects to the limits of free allowance imposed by transportation companies. This interferes in no way with arrangements persons may wish to make regarding shipment of belongings at their own expense.

14.63 ESCORTING PERSONS UNDER REMOVAL ORDER

1) Arrangements

a) District Administrators or Managers will make escort arrangements to the

- United States border for persons destined to that country;
- port of departure in overseas cases; or
- final destination, in cases requiring special care.

These officials must exercise discretion in deciding whether persons to be removed require an escort while en route to their final port of departure from Canada. Consider the following factors when making a final determination:

- i) Has the subject a serious criminal background or was a sentence being served?
- ii) Is the subject a potential escapee or considered a danger to the public?
- iii) Has the person been previously removed?
- iv) Is there evidence of mental instability?
- v) Is the person under any special medication?



- b) If it is determined that the subject does not require an escort to another port of departure, the connecting flight should be properly booked and confirmed, and should leave on the same day if possible. Notify the responsible airline(s) (see 14.49). Avoid detaining persons overnight where possible. Detention increases costs and workload at the receiving port. If there is more than a three-hour layover between connecting flights, or if it is necessary to detain a person overnight, documentation should include a signed form IMM 421. It may sometimes be advisable to consult with police or hospital authorities to determine the number of escort officers needed and to request police or medical assistance.

2) Advance Notification of Removal Arrangements to Ports of Departure

When a person being removed, either escorted or unescorted, will deplane at a port of departure in Canada, advise that port of the person's arrival, preferably by telex or alternatively by telephone, at least one day in advance. Since the receiving port has had no prior contact with the subject, all the useful information available will be required. International airlines often seek detailed information on such persons. Include the following information in the message:

- a) file number;
- b) description and sex of the person;
- c) if accompanied by a family, the names and ages of all members;
- d) arrival and departure information;
- e) details of any previous detention;
- f) mental attitude;
- g) reason for removal.

3) Instructions to Escort Officers

Escort officers should be provided with written instructions outlining the nature of the case, the action required and will be provided with relevant documents and the person's baggage and personal effects if these latter are in the hands of the Commission. The instructions will contain the following:

a) Case History

Give brief outline - citizenship, age, basis for removal, dependants accompanying - specifying whether they are being removed or repatriated.



b) Flight Arrangements

Flight number and carrier, port of departure, departure time.

c) Escorting Instructions

Where movement entailed from place of residence to port of departure, give dates and hours of departure, cities, transfer points, stop-overs.

d) Documents Pertaining to Deportee

Specify passport and number, medical information, warrant for arrest. For the safekeeping of papers and documents, a Document Envelope, IMM 1226, must be used (see 14.67).

*

e) Tickets and Baggage

Escort and person concerned - give details.

f) Precautions and Remarks

Give information respecting attitude towards removal, behaviour in gaol (in criminal cases) and any other information disclosed on file that might be of assistance to the escorting officer.

g) Return to Duty

Give hour and date escort to report back.

4) Subsistence for Persons Under Removal Order

District Administrators or Managers will arrange to provide subsistence or the means whereby to purchase it, according to their discretion. Cash may only be furnished to persons under removal order under the "Reciprocal Arrangement" travelling without escort from the Canadian border to distant points in the United States. In such cases, a cash allowance of \$10. for each 24-hour period or portion thereof in excess of the original 24 hours is allocated.

5) Baggage and Personal Finances

Removal officers will ensure that the person's baggage has been collected and accompanies him when removal is effected, checking the baggage through to the final destination whenever possible. Pay cheques belonging to the person will be picked up and cashed and all banking arrangements concluded. Exchange the money if possible.



6) Escort by Transportation Companies

Where transportation companies are responsible to ensure the departure of persons from Canada, they are required to make their own escorting arrangements for travel outside of Canada. Where such companies do not offer to escort persons concerned within Canada, escort officers of the Commission may perform such duties, but all their expenses are charged to the responsible transportation company. In no circumstances are immigration officers to escort such persons outside of Canada (except to U.S. ports of departure to third countries) to accommodate transportation companies.

7) Escort by Medical Officers

Medical officers employed by the Government of Canada may be allowed to act as escort officers only when removal is at public expense and medical attention is required en route.

8) Institutional Cases

When persons in institutions or hospitals are under removal order, it will be established over the signature of an appropriate official of the institution:

- a) that the person is fit to travel, and the type of travel accommodation that will be required;
- b) whether institutional care in the country of reception will be required;
- c) whether a nurse or special escort during the journey will be required;

9) Advance Notification to Missions Abroad

- a) In all cases involving the escort abroad by officers of the Commission or other persons acting on behalf of the Commission (e.g., psychiatric nurse, police officers, penitentiary officials), the Canadian mission in the country of destination and all countries where transit is necessary will be advised in advance of pertinent details in order to neutralize potential problems and to ensure that our representatives abroad are aware of escort officers who enter their sphere of responsibility. Particulars should be telexed with as much advance notice as possible so that the receiver will be able to act on the information, notify local authorities and reply if necessary. An information copy should be sent to the Director General, Enforcement Branch and to the Consular Operations Division, External Affairs. In addition to biographical data relating to the person being removed, the reasons for the issuance of the removal order should be furnished. Transportation arrangements and escort particulars should be supplied.



Any other useful and relevant information should also be given, for instance, reference must be made to the fact that an R.C.M.P. officer is acting as an escort if this is the case.

- b) Some of our missions require a specific number of days advance notice of impending removal arrangements pertaining to escorted persons, e.g., our High Commissions in Nigeria and Tanzania require not less than one week before scheduled arrival. Our High Commission in Nigeria has also advised that escort officers arriving in Nigeria should be in possession of visas. Failure to obtain a visa may cause difficulties with immigration authorities on arrival in Nigeria.
- c) Where a case has received considerable publicity in Canada, or is of a sensitive nature, it should be expected that the news media of other countries will also be aware of the case or that the countries concerned may wish to take special precautions upon the individual's arrival. Therefore, when arranging removal of such persons, the procedures outlined in 14.50 1) should be followed.

14.64 RESPONSIBILITIES OF REMOVAL AND ESCORT OFFICERS

1) Safekeeping of Documents and Effects and Physical Safety of Persons under Removal Order

Removal officers are responsible for the safe custody of persons under removal order and the safekeeping of documents and effects of persons under their charge. While on escort duty, they will exercise vigilance to ensure the physical safety of the persons whether threatened by their own acts or those of other persons. Where the services of more than one officer are required, the officer senior in years of service will assume responsibility for the escort. For the safekeeping of papers and documents, a Document Envelope, IMM 1226, must be used (see 14.67).

2) Precautions to Prevent Escape

Escort officers will exercise every care to prevent the escape of persons in their custody and will decide, according to the circumstances, whether handcuffs or other restraining equipment must be used. The following precautions will be taken:

- a) Persons under removal order shall not be handcuffed or chained to any immovable object while in transit;
- b) When transporting a person by automobile, ensure that he is seated on the right-hand side of the rear seat. The escort officer will sit directly behind the driver;
- c) Check the vehicle and surrounding area to ensure that there are no objects that could be used by the person as a weapon;
- d) Should the person cause a disturbance during escort, the officer should attempt to remove him from public view as quickly as possible;



- e) When using public transportation, the escort officer will arrange, if possible, to enter the vehicle ahead of the other passengers. He will ensure that he and the person being escorted are the last passengers to disembark. This will lessen the risk of disturbance and escape;
- f) Escort officers should not linger with the person in public places. If transportation is delayed, an attempt will be made to secure a room in the terminal away from the general public.

14.65 MEDICAL HISTORY FOR RECEIVING INSTITUTION OR PHYSICIAN

1) To be Provided by Releasing Institution or Physician

If the person under removal order is a mental case or under current treatment, the medical history of his disability, including the treatment used and suggestions for the assistance of those who may be responsible for subsequent treatment, will be requested from the appropriate official of the institution, or from the private practitioner concerned. Such medical history is to be placed in a sealed envelope addressed to the receiving institution or authority in the country of reception, and carried by the escort. If there is no escort, the medical history will be mailed direct, or in exceptional and suitable cases, carried by the person or accompanying person, depending upon the circumstances of the case.

2) Details to Transportation Company and Receiving Country

Full details and requirements for such institutional cases will be given by District Administrators or Managers to:

- a) the Consulate or government representative concerned, when requesting a travel document or authority for a person's return;
- b) the responsible transportation company when arranging for transportation.

3) Receipts to Institutions for Persons Under Removal Order

When accepting a person into custody from an institution or immigration station which requires a receipt, the removal officer will obtain (where separate receipts are obtained for the person and his effects) a complete list of valuables, money or baggage belonging to the person and see that this list appears on the receipt. A copy will be retained by the removal officer and placed on file on his return to duty.

4) Notice to Receiving Institution in the United States

Officers making removal arrangements to the United States will provide advance notification of the date and hour of arrival to the receiving institution.



14.66 REPORTS ON PERSONS ESCAPING CUSTODY

1) Procedure if Person Escapes from Custody of an Immigration Officer

A removal officer or immigration officer will take the following action immediately in the event a person escapes from his custody:

- a) Notify the nearest municipal or provincial police and the RCMP;
- * b) Notify the nearest immigration Manager, who will in turn notify by telex the Director General, Operations Branch, Immigration NHQ, the Director, Immigration, of the region concerned, the port in charge of the case and the District Administrator concerned. Details of the identity of the person and place of escape will be provided in the telex;
- c) Obtain the assistance of other local immigration officers who may be able to assist and search the area thoroughly unless otherwise instructed;
- * d) If escape occurs outside Canada, notify the local municipal or state police force, as well as the nearest Canada Immigration presence for advice on how best to handle the situation in the local context. In the United States, notify the nearest U.S. immigration officer. The Manager of the Canadian port responsible for the case will also be advised and will then notify the officials described in b) above;
- e) On return to his place of work, the officer concerned will submit a full written report to his Manager providing details of events leading up to the escape, the escape itself, and action taken following the escape;
- f) As soon as a complete investigation has been concluded, the Manager at the port of origin will submit a full report to his District Administrator. The report will also contain any observations or recommendations from the Manager which may assist in determining cause and/or preventing future escapes by proper remedial action. The District Administrator shall forward the report with any necessary comments and/or recommendations to the Director, Immigration and also ensure that necessary Gazetting and CPIC action has been taken if subject has not been located;
- * g) The Director, Immigration will submit his report to the Director General, Operations Branch, Immigration NHQ, covering cause, responsibility, and remedial action or recommendations for security measures to prevent future escapes, or any additional comments that are appropriate;
- h) When the escapee is again placed in custody, inform all authorities previously notified of the escape.



2) Procedures if a Person Escapes from Custody of Facilities of a Transportation Company

The local immigration Manager will take the following action immediately in the event a person escapes from the custody of facilities of a transportation company:

a) Notify the nearest municipal or provincial police and the RCMP;

* b) Notify by telex the Director General, Operations Branch, Immigration NHQ, the Director of Immigration of the region concerned and his District Administrator. Details of identity of the person, place of escape, name of transportation company responsible for escapee, and method of escape, will be provided by the telex;

c) The Manager will obtain a written report in respect to the escape from the transportation company or member of the crew and conduct a full investigation into the cause of the escape and all precautions taken by the responsible transportation company. If there is negligence or failure on the part of the transportation company to provide proper security or facilities, recommendations should be made concerning penalty action or remedial action necessary to prevent future escapes. This report shall be sent to his District Administrator who will forward the report with any necessary comments or recommendations to the Director, Immigration. The District Administrator will also ensure CPIC and Gazetting action have been taken if escapee is not located immediately;

d) If the transportation company is at fault, the Director, Immigration shall write to the company advising them of their responsibility under the Act and Regulations and the fact that they are liable to a penalty and that the company has 30 days in which to show cause why the penalty should not be imposed.

* e) The Director, Immigration will send to the Director General, Operations Branch, Immigration NHQ, a full report of the escape from the transportation company's care or custody and will provide comments concerning the cause of the escape, details of the escape itself and any remedial action which has been taken to prevent further escapes. Copies of all correspondence to the transportation company concerned shall accompany any submission;

f) NHQ will reply to any representations from the transportation company and will inform them, in writing, of the amount of penalty when such is imposed and what action, if any, is required for additional deposit of security;

g) When the escapee is again placed in custody, inform all authorities previously notified of the escape.



* 14.67 USE OF DOCUMENT ENVELOPE (IMM 1226)

- 1) An envelope (IMM 1226) has been specially designed for the safekeeping of papers, passports (or other travel documents), tickets, etc. for persons subject to removal proceedings. The envelope, referred to as "Document Envelope", is addressed to the Flight Attendant/Purser.
- 2) Officers responsible for removal arrangements will complete the face of the Document Envelope by recording the pertinent details regarding the removal particulars and contents.
- 3) The officers effecting the actual removal of the person concerned will turn over the envelope to the responsible person on the aircraft with verbal instructions regarding disposition of the contents, if different from the pre-printed notice on the face of the envelope.
- 4) For persons turned over to the United States Immigration Service, the envelope and contents will be given to the examining officer at the U.S. port of entry.
- 5) Documentation belonging to persons under removal order who are being escorted to their destination or on part of the journey will be carried by the escort officer.
- 6) A photograph may be affixed to the front of the envelope for ready identification of the person concerned.

14.68 ENQUIRIES FROM NATIONAL PAROLE BOARD

1) Referral to Field Office Concerned

An enquiry from the National Parole Board (NPB) concerning the status of a person, in custody, who may be the subject of removal proceedings, will be sent immediately to the CIC or District Administrator responsible for the area where the institution is located.

2) Action by Field Office

- a) The CIC or District Administrator will send a reply to the National Parole Board, as soon as possible, indicating the person's status in Canada and action taken or proposed.
- b) When the person concerned has been ordered deported and has entered an appeal or other legal proceedings, the CIC or District Administrator will advise the NPB, indicating at the same time that the local file has been notated so that, as soon as the litigation is decided, further information will be sent to the NPB.
- c) Copies of all correspondence to the NPB will also be sent to the Regional Parole representative at the address indicated in the original request from the NPB.

3) Granting of "Parole for Deportation" by NPB

When the NPB grants a "Parole for Deportation", a copy of the Certificate will be forwarded direct to the CIC or District Administrator concerned. Upon receipt of the Certificate, the office initiating removal arrangements will liaise with the institution regarding the proposed arrangements. If the Regional Parole representative wishes to obtain further information, he will contact the appropriate CIC.

14.69 RETURN OF SIN CARDS TO CEIC

- 1) Before voluntary departure is allowed or removal is effected, regular SIN cards should be seized (refer to 14.19) and forwarded to the CEIC Investigation & Control office at Regional Headquarters. The addresses of the Regional Investigation and Control offices are located in Appendix "A".
- 2) A covering memorandum should include:
 - a) the individual's name, date of birth, last address in Canada and SIN number;
 - b) how the card came into the possession of this Commission, i.e., seized or surrendered;
 - c) country to which the individual is proceeding and date of departure;
 - d) how the individual originally obtained the card, e.g., while in possession of an employment authorization, as a visitor, prior to arrival, etc.;
 - e) when applicable, an explanation regarding any variance in names or numbers (using someone else's card, applied more than once for a card etc.);
 - f) other information that could be useful to the Commission in identifying persons who may try to use the system illegally, possibly by returning to Canada at a later date and re-applying for a SIN card.

+ 14.70 PROCEDURES FOR THE CARRIAGE OF DEPORTEES UNDER ESCORT

- 1) The Notam at APP. "D" reflects agreements reached by representatives of the organizations concerned, including the CEIC. It should be noted that these procedures, including the completion of the Notice to Armed Individuals and Escort Officers Form referred to in paragraph 2.2, refer only to individuals who are to be escorted. The procedures impose no requirement to provide an assessment of the "risk of security" or even to give the carrier advance notification of the carriage of unescorted deportees.



IE 14.70

**IMMIGRATION
MANUAL**

**GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

- 2) The format and text of the Notice to Armed Individuals and Escort Officers Form was also agreed upon at these meetings. Each carrier is responsible for printing its own supply of the form. Unfortunately, samples of the form are not yet available. Enforcement officials may wish to liaise with local airline representatives if they have any questions concerning the use and completion of this document.

14.71 ON...SPARES

REGIONAL INVESTIGATION AND CONTROL OFFICES - ADDRESSES

(References at IE 14.43 and 14.69)

NEWFOUNDLAND

Employment and Immigration Canada
Investigation and Control
167 Kenmount Road
P.O. Box 12051
ST. JOHN'S, Newfoundland
A1B 3Z4

NOVA SCOTIA

Employment and Immigration Canada
Investigation and Control
2nd. Floor, 1888 Brunswick Street
P.O. Box 2463
HALIFAX, N.S.
B3J 3E4

PRINCE EDWARD ISLAND

Employment and Immigration Canada
Investigation and Control
199 Grafton Street
P.O. Box 8000
CHARLOTTETOWN, P.E.I.
C1A 8K1

NEW BRUNSWICK

Employment and Immigration Canada
Investigation and Control
565 Priestman Street
FREDERICTON, N.B.
E3B 5V6

QUÉBEC

Employment and Immigration Canada
Investigation and Control
P.O. Box 7500, Station "A"
MONTRÉAL, Québec
H3C 3L4

ONTARIO

Employment and Immigration Canada
Investigation and Control
494 Dundas Street East
BELLEVILLE, Ontario
K8N 5C1

MANITOBA

Employment and Immigration Canada
Manitoba Regional Office
7th. Floor, Eaton Place
330 Graham Avenue
WINNIPEG, Manitoba
R3C 4B9

SASKATCHEWAN

Employment and Immigration Canada
Investigation and Control
8th. Floor, Financial Building
2101 Scarth Street
REGINA, Saskatchewan
S4P 2H9

ALBERTA AND NORTHWEST TERRITORIES

Employment and Immigration Canada
Investigation and Control
5th. Floor, 9925-109th Street
EDMONTON, Alberta
T5K 2J8

BRITISH COLUMBIA AND YUKON TERRITORIES

Employment and Immigration Canada
Investigation and Control
9th. Floor, Royal Centre
1055 West Georgia Street
P.O. Box 11145
VANCOUVER, B.C.
V6E 2P8

PORTS OF ENTRY UNDER RECIPROCAL ARRANGEMENT

CANADA

Beaver Creek, Y.T.

Blackpool, Que.

Calgary International Airport,
 Calgary, Alta.

Chartierville, Que.

Cornwall, Ont.

Coutts, Alta.

Douglas, B.C.

Edmonton International Airport,
 Edmonton, Alta.

Edmunston, N.B.

Emerson, Man.

Fort Erie, Ont.

Fort Frances, Ont.

Halifax International Airport,
 Halifax, N.S.

Hamilton Civic Airport,
 Hamilton, Ont.

Highwater, Qué.

Huntingdon, Qué.

Huntingdon, B.C.

Kingsgate, B.C.

Lansdowne, Ont.

UNITED STATES

Alcan, Alaska

Champlain, N.Y.

Denver, Colo.
Great Falls, Mont.
Spokane, Wash.

Pittsburg, Pa.

Massena, N.Y.

Sweetgrass, Mont.

Blaine, Wash.

Anchorage, Alaska
Denver, Colo.
Great Falls, Mont.
Minneapolis, Minn.
Spokane, Wash.

Madawaska, Maine

Noyes, Minn.

Buffalo, N.Y.

International Falls, Minn.

Boston, Mass.
New York, N.Y.
Pittsburg, Pa.

North Troy, Vt.

Malone, N.Y.

Sumas, Wash.

Eastport, Idaho

Thousand Islands Bridge, N.Y.

CANADALondon Airport,
London, Ont.Montreal International Airport,
Dorval, Que.

Niagara Falls, Ont.

North Portal, Sask.

* Ottawa International Airport,
Ottawa, Ont.

Osoyoos, B.C.

Paterson, B.C.

Philipsburg, P.Q.

Prescott, Ont.

Prince Rupert, B.C.

Quebec International Airport,
Quebec, Que.

Regina, Sask.

Rock Island, P.Q.

Saint John Municipal Airport,
Saint John, N.B.

Sarnia, Ont.

Sault Ste. Marie, Ont.

Stanhope, P.Q.

St. Croix, N. B.

St. Stephen, N.B.

Thunder Bay, Ont.

UNITED STATESCleveland Airport,
Cleveland, Ohio

PRE-FLIGHT INSPECTION

Niagara Falls, N.Y.

Portal, N. Dakota

Baltimore, M.D.
Boston, Mass.
New York, N.Y.
Syracuse, N.Y.
Washington, D.C.

Oroville, Wash.

Northport, Wash.

Highgate Springs, Vt.

Ogdensburg, N.Y.

Ketchikan, Alaska

New York, N.Y.

Minot, N. Dakota

Derby Line, Vt.

Boston, Mass.

Port Huron, Mich.

Sault Ste. Marie, Mich.

Norton, Vt.

Vanceboro, Maine

Calais, Maine

Minneapolis, Minn.



**IMMIGRATION
MANUAL**

**GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

IE 14
APP. "B"

CANADA

Toronto International Airport,
Terminals 1 and 2,
Mississauga, Ont.

Trout River, Que.

Vancouver International Airport,
Vancouver, B.C.

Victoria, B.C.

Whitehorse, Y.T.

Windsor, Ont.

Winnipeg International Airport,
Winnipeg, Man.

Woodstock, N.B.

Yarmouth, N.S.

UNITED STATES

PRE-FLIGHT INSPECTION

Trout River, N.Y.

PRE-FLIGHT INSPECTION

Port Angeles, Wash.
Seattle, Wash.

Fairbanks, Alaska

Detroit, Mich.

PRE-FLIGHT INSPECTION

Houlton, Maine

Boston, Mass.
Bar Harbour, Maine
Portland, Maine



+

STATE VITAL STATISTICS OFFICES

| | | <u>Telephone</u> |
|------------|--|---|
| ALABAMA | Forest E. Ludden, Ed. D. Director, Bureau of Vital Statistics State Department of Public Health State Office Building MONTGOMERY, Alabama 36130 | (205) 832-3960 -3100 Peggy Halley |
| ALASKA | Ms. Joan P. Brooks State Registrar of Vital Statistics Department of Health & Social Services Pouch H-02G JUNEAU, Alaska 99811 | (907) 465-3391 |
| ARIZONA | Mr. Alfonso Bravo Manager, Vital Records Section & Assistant State Registrar Arizona Department of Health Services P.O. Box 3887 PHOENIX, Arizona 85030 | (602) 255-1084 |
| ARKANSAS | Mr. Henry C. Robinson, Jr. Director, Vital Records Arkansas Department of Health 4815 West Markham Street LITTLE ROCK, Arkansas 72201 | (501) 661-2371 |
| CALIFORNIA | Mr. Merle L. Shields Chief, Vital Statistics Branch Department of Health Services 410 "N" Street SACRAMENTO, California 95814 | (916) 445-1719 |
| | SAN DIEGO, California Vera Lyle, Recorder | (714) 236-2297 -2670 |
| COLORADO | Ms. Janet K. Lehman State Registrar & Acting Director Division of Health Statistics & Vital Records Colorado Department of Health 4210 East 11th Avenue DENVER, Colorado 80220 | (303) 320-5326 Mrs. Woods |

Telephone

| | | |
|-------------------------|---|-----------------------------|
| CONNECTICUT | Mr. Harold Burdo Registrar, Vital Records State Department of Health 79 Elm Street HARTFORD, Connecticut 06115 | (203) 566-3149 |
| DELAWARE | Mr. Michael L. Richards Chief, Vital Statistics Division of Public Health Jesse S. Cooper Memorial Bldg. DOVER, Delaware 19901 | (302) 736-4721 |
| DISTRICT OF COLUMBIA | Mr. John H. Crandall Chief, Vital Records Branch Research & Statistics Division 615 Pennsylvania Avenue, N.W. WASHINGTON, D.C. 20004 | (202) 727-5319 |
| FLORIDA | Mr. Everett H. Williams, Jr. State Registrar and Director Office of Vital Statistics P.O. Box 210 JACKSONVILLE, Florida 32231 | (904) 354-3961 ext. 3202 |
| | WEST PALM BEACH, Fl. (Delores Ranla) | (305) 837-3055 |
| GEORGIA | Director, Vital Records Service Department of Human Resources 47 Trinity Avenue, S.W., Room 217H ATLANTA, Georgia 30334 | (404) 656-4750 |
| | Worth County, SYLVESTER, Ga. (Ms. Clark) | (912) 776-3371 |
| HAWAII | Mr. George H. Tokuyama State Registrar & Assistant Chief Research and Statistics Office Hawaii Department of Health P.O. Box 3378 HONOLULU, Hawaii 96801 | (808) 548-5820 |



| | | <u>Telephone</u> |
|----------|--|----------------------------|
| IDAHO | Bee Biggs, R.N. State Registrar and Chief Bureau of Vital Statistics, Standards and Local Health Services Department of Health and Welfare Statehouse BOISE, Idaho 33720 | (208) 334-5084 |
| ILLINOIS | Mr. Aaron Vangeison Deputy State Registrar Illinois Department of Public Health 535 West Jefferson Street SPRINGFIELD, Illinois 62761 | (217) 782-6553 |
| INDIANA | Mrs. Annabelle Gough State Registrar of Vital Records State Board of Health 1330 W. Michigan Street, P.O. Box 1964 INDIANAPOLIS, Indiana 46206 | (317) 633-0375 |
| IOWA | Mr. Donald R. Coughenour Director, Vital Records Iowa Department of Health Robert Lucas Building DES MOINES, Iowa 50319 | (515) 281-6581 |
| KANSAS | Mr. Irwin G. Franzen Director, Bureau of Registration and Health Statistics State Department of Health and Environment TOPEKA, Kansas 66620 | (913) 862-9360 Ext. 559 |
| KENTUCKY | Mr. Omar L. Greeman Registrar of Vital Statistics Department of Human Resources 275 East Main Street FRANKFORT, Kentucky 40601 | (502) 564-4212 |

Telephone

| | | |
|---------------|--|----------------|
| LOUISIANA | Mr. Stanley G. Brown State Registrar Vital Records Section Department of Health and Human Resources, P.O. Box 60630 NEW ORLEANS, Louisiana 70160 | (504) 568-5175 |
| MAINE | Mrs. Marian Perkins State Vital Statistics Registrar Bureau Health Planning/Development Department of Human Services State House, Mail Station #11 AUGUSTA, Maine 04333 | (207) 289-3181 |
| MARYLAND | Ms. Julia Davidson-Randall Administrator Division of Vital Records Department of Health and Mental Hygiene 201 West Preston Street BALTIMORE, Maryland 21201 | (301) 383-2840 |
| MASSACHUSETTS | Ms. Elaine Trudeau Acting Registrar Registry of Vital Records and Health Statistics Division of Health Statistics/Research 1 Ashburton Place, Room 107 BOSTON, Massachusetts 02108 | (617) 727-2838 |
| MICHIGAN | Mr. George Van Amburg State Registrar Michigan Department of Health P.O. Box 30035 LANSING, Michigan 48914 | (517) 373-6604 |
| | DETROIT, Michigan | (313) 876-4135 |
| | Macomb County (Darlene Salminen) | (313) 469-5205 |



| | | <u>Telephone</u> |
|-------------|---|-----------------------------------|
| MINNESOTA | Mr. Frederick L. King State Registrar State Department of Health 717 Delaware Street, S.E. MINNEAPOLIS, Minnesota 55440 | (612) 623-5121 Mrs. Taylor |
| MISSISSIPPI | David Lohrisch, Ph.D. State Registrar and Director Public Health Statistics State Board of Health P.O. Box 1700 JACKSON, Mississippi 39205 | (601) 354-6786 |
| MISSOURI | Mr. Charles Bell Director, Bureau of Vital Records Missouri Division of Health P.O. Box 570 JEFFERSON CITY, Missouri 65102 | (314) 751-3371 |
| MONTANA | Mr. John C. Wilson Chief, Bureau of Records and Statistics State Department of Health and Environmental Sciences HELENA, Montana 59620 | (406) 449-2614 |
| NEBRASKA | Ms. Freda Theis Director, Bureau of Vital Statistics State Department of Health P.O. Box 95007 LINCOLN, Nebraska 68509 | (402) 471-2871 |
| NEVADA | Mr. William C. Moell Administrator, Vital Statistics Division of Health Capitol Complex CARSON CITY, Nevada 89710 | (702) 885-4480 |

| | | <u>Telephone</u> |
|----------------|---|--|
| NEW HAMPSHIRE | Mr. Charles E. Sirc State Registrar and Chief Bureau of Vital Records and Health Statistics Hazen Drive, H & W Building CONCORD, New Hampshire 03301 | (603) 271-4651 |
| NEW JERSEY | Mr. Charles A. Karkut Chief Vital Statistics and Registration Division of Administration Department of Health, CN 360 TRENTON, New Jersey 08625 | (609) 292-4087 |
| NEW MEXICO | Mr. Michael W. Ammann State Registrar Health and Environment Department P.O. Box 968 SANTE FE, New Mexico 87503 | (505) 827-2588 |
| NEW YORK CITY | Mrs. Irene Scanlon Director Bureau of Vital Records The City of New York Department of Health 125 Worth Street NEW YORK, New York 10013 | (212) 566-8193 |
| NEW YORK STATE | Mr. Vito Logrillo Director of Health Statistics New York State Department of Health Empire State Plaza, Tower Building ALBANY, New York 12237 | (518) 474-8260 |
| | BUFFALO, New York (Ms. Bookbinder) | Peter Carucci (716) 855-4200 |
| NORTH CAROLINA | Mr. Edward Warren State Registrar and Head Vital Records Branch Division of Health Services P.O. Box 2091 RALEIGH, North Carolina 27602 | (919) 733-3000 Mrs. Mary Sue Taylor |

**IMMIGRATION
MANUAL****GUIDE
DE L'IMMIGRATION**IE 14
APP. "C"Telephone

| | | |
|--------------|--|----------------|
| NORTH DAKOTA | Mr. Richard W. Blair Director Office of Statistical Services Registrar for Vital Statistics North Dakota State Department of Health State Capitol, Judicial Wing BISMARCK, North Dakota 58505 | (701) 224-4508 |
| OHIO | Mr. Karl E. Wise Chief, Division of Vital Statistics Ohio Department of Health 65 South Front Street, Room G-20 COLUMBUS, Ohio 43215 | (614) 466-2533 |
| OKLAHOMA | Mr. Roger C. Pirrong Deputy Commissioner for Administration State Registrar of Vital Statistics State Department of Health 1000 Northeast 10th Street P.O. Box 53551 OKLAHOMA CITY, Oklahoma 73152 | (405) 271-5615 |
| OREGON | Mr. Joseph Carney State Registrar State Health Division P.O. Box 231 PORTLAND, Oregon 97207 | (503) 229-6558 |
| PENNSYLVANIA | Mr. Charles L. Hardester State Registrar and Director Division of Vital Records P.O. Box 1528, Central Building 101 S. Mercer Street NEW CASTLE, Pennsylvania 16103 | (412) 656-3100 |
| RHODE ISLAND | Mr. Richard Bolig Acting Chief Division of Vital Statistics Rhode Island Department of Health 101 Cannon Building 75 Davis Street PROVIDENCE, Rhode Island 02908 | (401) 277-2811 |

Telephone

| | | |
|----------------|--|----------------------------|
| SOUTH CAROLINA | Mr. Murray B. Hudson Director Office of Vital Records and Public Health Statistics 2600 Bull Street COLUMBIA, South Carolina 29201 | (803) 758-5504 |
| SOUTH DAKOTA | Mr. William D. Johnson Health Services Administrator Vital Records Program State Department of Health Joe Foss Building PIERRE, South Dakota 57501 | (605) 773-3355 |
| TENNESSEE | Mr. Wendell P. Spurgeon State Registrar and Director of Vital Records Tennessee Department of Public Health Room C3-323, Cordell Hull Building NASHVILLE, Tennessee 37219 | (615) 741-1763 |
| TEXAS | Mr. W.D. Carroll State Registrar Texas Department of Health 1100 West 49th Street AUSTIN, Texas 78756 | (512) 458-7692 -7505 |
| UTAH | Mr. John E. Brockert Director Bureau Health Statistics Utah Department of Health P.O. Box 2500 SALT LAKE CITY, Utah 84110 | (801) 533-6186 |
| VERMONT | Ms. Mary Ann Freedman Director Public Health Statistics Vermont Department of Health 115 Colchester Avenue, P.O. Box 70 BURLINGTON, Vermont 05402 | (802) 862-5701 Ext. 381 |

| | | <u>Telephone</u> |
|----------------|---|------------------|
| VIRGINIA | Mr. Russell E. Booker, Jr. State Registrar and Chief Registration Services Division of Vital Records and Health Statistics, P.O. Box 1000 RICHMOND, Virginia 23208 | (804) 786-6221 |
| WASHINGTON | Thomas W. Steinburn, Ph.D. State Registrar Vital Records Unit LB-11 P.O. Box 9709 OLYMPIA, Washington 98504 | (206) 753-5937 |
| WEST VIRGINIA | Mr. Arthur Barthelmess State Registrar State Department of Health CHARLESTON, West Virginia 25305 | (304) 348-8800 |
| WISCONSIN | Raymond D. Nashold, Ph.D. Director Bureau of Health Statistics and State Registrar Division of Health, P.O. Box 309 MADISON, Wisconsin 53701 | (608) 266-1334 |
| WYOMING | Mr. Richard Hall Deputy State Registrar Vital Records Services Hathaway Building CHEYENNE, Wyoming 82002 | (307) 777-7591 |
| AMERICAN SAMOA | Mrs. Mereane Tagoali Registrar of Vital Statistics Vital Statistics Section LBJ Tropical Medical Center Pago Pago, American Samoa 96799 | |

Telephone

| | | |
|--|--|---------------------------|
| GUAM | Ms. Julita V. Santos Territorial Registrar Office of Vital Statistics Government of Guam, P.O. Box 2816 AGANA, Guam 96910 | (734) 9901-10 Ext. 368 |
| PUERTO RICO | Mr. Jose Torrado Director Division of Demographic Registry and Vital Statistics Puerto Rico Department of Health SAN JUAN, Puerto Rico 00908 | (809) 722-5179 |
| TRUST TERRITORY OF PACIFIC ISLANDS | Mr. Rokucho F. Billy Public Health Statistician Department of Health Services Trust Territory of Pacific Islands SAIPAN, Mariana Islands 96950 | 9370/9422/0355 |
| VIRGIN ISLANDS | Mr. Lincoln Oliver Director Research and Statistical Services Virgin Islands Department of Health Charlotte Amalie ST. THOMAS, Virgin Islands 00801 | (809) 774-1734 |
| | Mrs. Rita Gordon (or) Winifred Lawrence Department Registrar ST. CROIX, Virgin Islands | (809) 773-4050 |

NOTAM

Page 1 of 4

RECOMMENDED PROCEDURES FOR THE
CARRIAGE OF FIREARMS AND PASSENGERS
UNDER ESCORT ABOARD CANADIAN REGISTERED AIRCRAFT

A. RECOMMENDED PROCEDURES FOR THE CARRIAGE
OF FIREARMS ABOARD CANADIAN REGISTERED AIRCRAFT

1. Procedures for Law Enforcement Authorities

1.1 Each law enforcement authority should establish procedures to ensure the following:

- (a) The carriage of firearms aboard aircraft by a peace officer under its jurisdiction is limited to those situations which require that officer to be armed in flight to ensure the safe completion of his mission.
- (b) Each peace officer it authorizes to carry a firearm aboard an aircraft is fully aware of:
 - (i) the procedures adopted by the air carrier, whose services he will be using, governing the carriage of firearms aboard aircraft.
 - (ii) the potential danger to the safe operation of the aircraft should officers take any action during a hijacking without direction of the pilot-in-command.

2. Procedures for Armed Peace Officers

2.1 A peace officer authorized to carry a firearm aboard a particular flight shall:

- (a) Notify a responsible air carrier employee, preferably a supervisor at the airport, at least one hour before flight time or in an emergency as soon as practicable prior to scheduled departure of the flight. The notification may be made in person or by telephone.
- (b) Present official identification to a responsible air carrier employee, preferably a supervisor at the airport by displaying credentials that include a clear, full-face picture and the individuals signature. A badge, shield or similar device may not be used as a sole means of identification.
- (c) Complete the Notice to Armed Individuals and Escort Officers Form used by the air carrier to notify the pilot-in-command of the presence on board the aircraft of an armed peace officer and any passenger under escort.
- (d) When in civilian attire, carry the firearm unloaded and securely concealed on the person or otherwise.
- (e) When in uniform, carry the firearm unloaded on the individuals person in a holster designed for the carriage of the firearm.
- (f) Not consume any alcoholic beverage when having access to a firearm.

3. Procedures for Air Carriers

3.1 The air carrier shall establish procedures to ensure that:

- (a) Prior to boarding, the armed individual is made aware of its procedures for carrying firearms aboard its aircraft. This information shall be provided on the printed Notice to Armed Individuals and Escort Officers Form.
- (b) The identity of the armed peace officer is known to the pilot-in-command and other peace officers aboard unless confidentiality is requested by an undercover officer in which event the latter will be advised of the presence of the other armed peace officers without the individual's presence or identity being disclosed to anyone.
- (c) No alcoholic beverage is served to a peace officer having access to a firearm.
- (d) An incident of non-compliance by an armed peace officer is reported in writing to the appropriate authority concerned.

B. RECOMMENDED PROCEDURES FOR THE CARRIAGE OF
PASSENGERS UNDER ESCORT ABOARD CANADIAN REGISTERED AIRCRAFT

1. Introduction

1.1 Definitions:

Escorting Officer means the person having custody or control of another passenger when travelling aboard aircraft.

1.2 Policy:

The air carrier reserves the sole right to refuse or accept passage of passenger(s) under escort. The air carrier will accept passenger(s) under escort, providing no unusual risk or inconvenience to other passengers will be involved and further that the following conditions are met

2. Conditions for Carriage of Passenger(s) Under Escort BEFORE Boarding Aircraft

- 2.1 Prior to presenting a passenger(s) under escort for carriage aboard an aircraft, the Escorting Officer(s) or Agency will notify a responsible representative of the air carrier, i.e., the Supervisor in charge of the passenger counter, or the Supervisor in charge of passenger service in the case of larger stations, or the Station Manager, or acting Station Manager in case of smaller stations of the following:
 - (a) The identity of the passenger under escort to be carried.
 - (b) The flight on which it is proposed to carry the escorted passenger.
 - (c) The reasons for escort.
- 2.2 A completed Notice to Armed Individuals and Escort Officers Form must be presented to a responsible air carrier employee, preferably a Supervisor at the airport, at least one hour prior to flight departure and include an assessment of the passenger(s) under escort as to the risk of security.
- 2.3 If interline transportation is involved, concurrence must be obtained in advance from the other air carriers.

**IMMIGRATION
MANUAL****GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

- 2.4 A passenger under escort having a maximum security rating requires a minimum of two escorts. Only one maximum security rated passenger under escort is to be carried per flight. Passengers under escort having a medium security rating may be carried with one escort for each passenger under escort. Passengers under escort having a minimum security rating may be carried with one escort for every two passengers with escort (or more with prior agreement with the air carrier).
- 2.5 Air carriers will reserve the right to limit the maximum number of passengers under escort having medium or minimum security rating to be carried on any flight considering the size of the aircraft and the level of danger involved.
- 2.6 The Escorting Officer ensures the passenger under escort has been searched and does not carry contraband, weapons, matches, or other potentially dangerous items aboard an air carrier aircraft.
- 2.7 The Escorting Officer will not carry mace, tear gas, or similar incapacitating gas-generating devices aboard the aircraft.
- 2.8 The Escorting Officer will be equipped with adequate restraining devices to be used in the event the passenger under escort becomes unruly.
- 2.9 The Escorting Officer has been apprised by his/her superiors that he is to institute no action in the event of a hijacking or other illegal act, unless requested to do so by the pilot-in-command or his designate.
- 2.10 The Escorting Officer escorting a passenger under escort boards in advance of other passengers as "preboard", whenever possible.
- 2.11 The Escorting Officer will keep in his possession all documentation pertaining to the passenger under escort.
- 2.12 The Escorting Officer makes a search for potential weapons in the seating area allocated for the passenger under escort.
3. Conditions for Carriage of Passenger(s) Under Escort AFTER Boarding Aircraft
 - 3.1 Seating priorities for the Escorting Officer and passenger under escort are to be as follows:
 - (a) Whenever possible, the passenger under escort and the escorting officer will be assigned to the rear seats of the aircraft.
 - (b) The passenger under escort shall not be seated adjacent to any normal or emergency exit.
 - (c) Depending on the seating arrangements, the passenger under escort will be assigned a window seat and the Escorting Officer next to him.
 - (d) Whenever possible, at least one Escorting Officer will be seated between the passenger under escort and the aisle unless aircraft seating configuration prevents this arrangement.

3.2 The Escorting Officer:

- (a) Will not normally shackle a passenger under escort to any part of the aircraft, including seats, tables, etc.
- (b) Will not permit the passenger under escort to leave his seat without being escorted by the Escorting Officer.
- (c) Will decide what utensils will be supplied with the meal served to the passenger under escort.
- (d) Will not consume any intoxicating liquor nor allow any to be served to the passenger under escort.

4. Procedures

Deplaning of passenger under escort: Whenever possible, the Escorting Officer(s) and the passenger under escort will deplane after the terminating passengers have left the aircraft.


Barry D. Blair,
Assistant Administrator, Air Navigation



TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE 14

RENOISParagraphe

POUVOIRS LÉGAUX

PORTÉE GÉNÉRALE

Renvoi du Canada
Libres14.01
14.02 - 14.05

LIGNES DIRECTRICES

| | |
|---|---------------|
| Ordonnance de renvoi | 14.06 |
| Signification des ordonnances | 14.07 |
| Exécution des ordonnances | 14.08 |
| Effets des ordonnances de renvoi | 14.09 |
| Sursis d'exécution | 14.10 |
| Sursis à l'exécution d'une ordonnance de renvoi - Demandes présentées à la Cour d'appel fédérale ou autres procédures judiciaires | 14.11 |
| Départ volontaire | 14.12 |
| Pays de destination (L54) | 14.13 |
| Renvoi des réfugiés | 14.14 |
| Avis d'interdiction de séjour | 14.15 |
| Évasion ou tentative d'évasion de personnes détenues | 14.16 |
| Photographie et dactyloscopie - Personnes frappées de renvoi | 14.17 |
| Aide au départ du Canada | 14.18 |
| Saisie de documents | 14.19 |
| Préavis donné aux gouvernements étrangers au sujet des mesures de renvoi | 14.20 |
| Renvoi de personnes libérées sur parole | 14.21 |
| Libres | 14.22 - 14.29 |

PROCÉDURES

| | |
|---|-------|
| Renvoi aux États-Unis - Accord bilatéral | 14.30 |
| Renvoi aux États-Unis en vertu de l'Accord bilatéral sans lettre de consentement | 14.31 |
| Lettres de consentement délivrées aux termes de l'Accord bilatéral | 14.32 |
| Demande de lettre de consentement en vertu de l'Accord bilatéral | 14.33 |



| | <u>Paragraphe</u> |
|--|-------------------|
| Accessibilité des documents officiels aux termes de l'Accord bilatéral | 14.34 |
| Frais de transport et de subsistance prévus par l'Accord bilatéral | 14.35 |
| Renvoi aux États-Unis à la suite d'une ordonnance de refoulement, d'une ordonnance d'exclusion ou d'une ordonnance d'expulsion, ou d'un avis ordonnant le retour aux États-Unis, délivrés après la présentation de la demande d'admission à un point d'entrée - Accord bilatéral | 14.36 |
| Ordonnances de renvoi faisant l'objet d'un appel ou autres procédures judiciaires en cours - Accord bilatéral | 14.37 |
| Renvoi aux États-Unis à la suite d'une ordonnance d'expulsion rendue après l'admission au Canada | 14.38 |
| Lettre de consentement pour le retour au Canada délivrée en vertu de l'Accord bilatéral | 14.39 |
| Exceptions au délai d'un an prévu par l'Accord bilatéral | 14.40 |
| Consentement de l'agent qui autorise l'admission - Accord bilatéral | 14.41 |
| Acceptation des expulsés aux points d'entrée canadiens | 14.42 |
| Expulsion des États-Unis vers un autre pays, en passant par le Canada | 14.43 |
| Exécution de l'avis d'interdiction de séjour | 14.44 |
| Vérification du respect des conditions de l'avis d'interdiction de séjour | 14.45 |
| Vérification du départ volontaire | 14.46 |
| Titres de voyage et lettres de consentement - Cas de personnes détenues | 14.47 |
| Avis donné aux transporteurs - Cas de personnes détenues | 14.48 |
| Préavis donné aux compagnies aériennes au sujet des personnes faisant l'objet d'une ordonnance de renvoi | 14.49 |
| Avis donné aux bureaux à l'étranger au sujet des personnes faisant l'objet d'une ordonnance de renvoi | 14.50 |
| Dispositions relatives au renvoi | 14.51 |
| Dispositions relatives au renvoi - Documents de voyage | 14.52 |
| Préavis donné à la GRC - Personnes renvoyées pour infractions criminelles ou infractions en matière de drogues. | 14.53 |
| Préavis - Personnes renvoyées au Royaume-Uni | 14.54 |
| Préavis - Personnes renvoyées à Hong Kong | 14.55 |
| Préavis - Personnes renvoyées en Australie | 14.56 |
| Préavis - Personnes renvoyées aux Philippines | 14.57 |
| Préavis - Personnes renvoyées en France | 14.58 |
| Personnes renvoyées en Italie | 14.59 |
| Demande de confirmation des statistiques de l'État civil aux États-Unis | 14.60 |
| Renvoi dans un autre pays via les États-Unis | 14.61 |
| Dispositions relatives au renvoi - Bagages | 14.62 |
| Personnes renvoyées sous escorte | 14.63 |
| Responsabilités des agents chargés du renvoi et de l'escorte | 14.64 |



| | <u>Paragraphe</u> |
|---|-------------------|
| Dossier médical pour l'établissement ou le médecin dans le pays d'accueil | 14.65 |
| Rapports sur les personnes qui s'évadent | 14.66 |
| Utilisation de la pochette à documents, IMM 1226 | 14.67 |
| Demandes de renseignements présentées par la Commission nationale des libérations conditionnelles | 14.68 |
| Renvoi des cartes NAS à la CEIC | 14.69 |
| + Procédures concernant le transport sous escorte des personnes frappées d'expulsion | 14.70 |
| Et les suivants...libres | 14.71 |

| | <u>Appendice</u> |
|--|------------------|
| Adresses des sections Enquêtes et contrôle des régions | A |
| Points d'entrée reconnus par l'Accord bilatéral | B |
| Bureaux des statistiques démographiques de chaque état | C |
| + NOTAM | D |

**CHAPITRE 14****RENOIS****POUVOIRS LÉGAUX**

Loi: 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 111, 115(1)n) et 122

Règlement: 44(1), 49(2) et 49(3)

PORTÉE GÉNÉRALE**14.01 RENVOI DU CANADA**

Il incombe à la Commission de veiller à ce que les personnes qui contreviennent à la législation en matière d'immigration soient renvoyées du Canada. Cette responsabilité est énoncée dans les objectifs de la politique d'immigration, exposés à l'article 3 de la Loi sur l'immigration de 1976, qui évoquent la nécessité de maintenir et de garantir la santé, la sécurité et l'ordre au Canada. Il n'est pas besoin d'insister sur l'importance de renvoyer dans les plus brefs délais les criminels étrangers qui se trouvent au Canada. En outre, il nous revient de renvoyer du Canada les personnes qui enfreignent la législation dans l'espoir d'améliorer leur situation économique. L'efficacité et la compréhension dont fait preuve la Commission dans l'application des procédures de renvoi influent sur l'opinion qu'entretient le grand public à l'égard de l'immigration. Tout en visant à accélérer le plus possible les formalités de renvoi, nous devons assurer le respect de tous les droits que la loi confère aux personnes concernées et veiller à ce que leur renvoi soit effectué d'une manière équitable.

14.02 - 14.05 LIBRES

**LIGNES DIRECTRICES****14.06 ORDONNANCE DE RENVOI**

L'ordonnance de renvoi peut prendre la forme d'une ordonnance d'expulsion (IMM 1215) ou d'une ordonnance d'exclusion (IMM 1214) (L2(1)).

14.07 SIGNIFICATION DES ORDONNANCES

Le L49 dispose que l'original ou un double de l'ordonnance de renvoi doit être signifié à la personne qui en fait l'objet; toutefois, le R36(2) stipule que seulement un double de l'ordonnance de renvoi ou de l'avis d'interdiction de séjour est remis en main propre à la personne concernée et à son conseil, le cas échéant.

14.08 EXÉCUTION DES ORDONNANCES

- 1) Le L50 dispose qu'une ordonnance de renvoi doit être exécutée dès que les circonstances le permettent, sous réserve des dispositions concernant le sursis d'exécution prescrites au L51 et L52 (voir IE 14.10) et au principe qui consiste à consentir un sursis dans le cas des demandes présentées aux termes de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale et d'autres procédures judiciaires (voir IE 14.11).
- 2) L'ordonnance de renvoi est imprescriptible jusqu'à l'exécution (L53).
- 3) Une ordonnance de renvoi est réputée n'avoir pas été exécutée si la personne qui en fait l'objet n'a pu obtenir la permission d'entrer dans aucun autre pays (L56). Cet article précise le statut des personnes qui ont été renvoyées du Canada, mais qui sont obligées d'y revenir parce qu'aucun autre pays ne leur a accordé l'admission. Les personnes auxquelles s'applique cet article ne sont pas admises de nouveau au Canada, mais elles y demeurent sous le coup de l'ordonnance de renvoi jusqu'à ce que celle-ci puisse être exécutée. Les L12(2) et L14(1)c) font également état de cette situation particulière (voir IE 2.32 pour les procédures à suivre).

14.09 EFFETS DES ORDONNANCES DE RENVOI

- 1) A moins qu'un appel ne soit accueilli, une personne qui fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion (IMM 1215) et qui quitte le Canada ou en est renvoyée, ne peut plus y revenir sans l'autorisation du Ministre (L57(1)).
- 2) A moins qu'un appel ne soit accueilli, une personne qui fait l'objet d'une ordonnance d'exclusion (IMM 1214) et qui quitte le Canada ou en est renvoyée, ne peut plus revenir au Canada, sans l'autorisation du Ministre, pendant un délai de douze mois à compter de son départ du Canada (L57(2)).



- 3) Le L58(1) dispose que la Commission d'appel de l'immigration peut autoriser, aux conditions qu'elle fixe, une personne à revenir au Canada sans le consentement du Ministre pour se présenter à l'audition de son appel (L77)).
- 4) Les personnes comprises dans une ordonnance d'expulsion aux termes du L33(1) peuvent revenir au Canada sans l'autorisation du Ministre. Le L33 traite du renvoi des membres de la famille d'une personne se trouvant au Canada, qui est frappée d'expulsion ou qui fait l'objet d'un avis d'interdiction de séjour. Dans leur cas, l'ordonnance d'expulsion ne les empêchera pas d'entrer de nouveau au Canada, et ces personnes ne sont pas considérées comme ayant été expulsées pour des motifs justifiant une autorisation du Ministre.
- 5) Les personnes frappées d'une ordonnance de renvoi qui sont obligées de revenir au Canada parce qu'elles n'ont pu obtenir la permission de séjourner dans un autre pays peuvent entrer au Canada sans une autorisation du Ministre (L56) (voir IE 14.08(3)).
- 6) Dans les cas où la CAI sursoit à l'exécution d'une ordonnance de renvoi conformément au L75(1), l'intéressé peut entrer au Canada sans autorisation du Ministre, tant que dure le sursis d'exécution (L58(2)).

14.10 SURSIS D'EXÉCUTION

- 1) Conformément au L51(1), il est possible de sursoir à l'exécution d'une ordonnance de renvoi découlant de rapports établis en vertu des L20(1) et L27 dans les circonstances suivantes:

(Il est fait exception à ces dispositions dans le seul cas d'une personne résidant ou séjournant aux États-Unis ou à St-Pierre-et-Miquelon qui est frappée d'une ordonnance de renvoi par suite d'un rapport suivant le L20(1). Les personnes auxquelles s'applique cette exception seront renvoyées du Canada pour attendre aux États-Unis ou à St-Pierre-et-Miquelon) que leur cas soit tranché.

- a) A la requête de la personne concernée, si elle a le droit d'en appeler devant la CAI, le sursis d'exécution est de vingt-quatre heures à compter du moment où l'arbitre avise la personne de son droit d'appel;
- b) Si l'intéressé interjette appel devant la CAI, l'exécution est différée jusqu'à ce que la Commission ait rendu sa décision ou déclaré que l'intéressé a renoncé à son appel;
- c) Lorsque l'intéressé, sauf s'il tombe sous le coup du L19(1)g), en appelle de la décision de la CAI devant la Cour d'appel fédérale;
- d) Lorsque la personne avise, par écrit, un agent d'immigration de son intention d'en appeler de la décision de la CAI devant la Cour d'appel fédérale, sauf si elle tombe sous le coup du L19(1)g);



- e) Lorsque l'intéressé en appelle de la décision de la Cour d'appel fédérale devant la Cour suprême du Canada, sauf s'il tombe sous le coup du L19(1)g);
 - f) Lorsque la personne avise, par écrit, un agent d'immigration de son intention d'en appeler de la décision de la Cour d'appel fédérale devant la Cour suprême du Canada, sauf si elle tombe sous le coup du L19(1)g).
- 2) Le sursis d'exécution dont il est question aux c), d), e) et f) dure jusqu'à ce que la cour ait rendu sa décision ou que le délai d'appel soit expiré. Comme le délai d'appel varie selon les diverses dispositions législatives, le renvoi ne devrait être effectué sans d'abord consulter le représentant régional du ministère de la Justice pour établir qu'aucune procédure judiciaire en cours ne pourrait constituer un empêchement au renvoi.
 - 3) La réouverture d'enquête visée au L35 suspend, jusqu'à la décision de l'arbitre, l'exécution d'une ordonnance de renvoi (L51(2)). Lorsqu'un arbitre est saisi d'une demande écrite en vue de la réouverture d'une enquête, le renvoi est différé jusqu'à ce que soit tranchée la question de la réouverture de l'enquête. Si un arbitre rouvre une enquête suivant le L35(1), l'exécution de l'ordonnance de renvoi sera différée conformément au L51(2).
 - 4) L'ordonnance de renvoi ne sera pas exécutée si cela va à l'encontre d'une autre ordonnance rendue par un organisme ou une autorité judiciaire au Canada (L52(1)a). Cette directive s'appliquerait aux brefs de prérogative et autres ordonnances d'une cour délivrés afin d'empêcher la Commission d'exécuter l'ordonnance de renvoi. Il faut examiner si la Commission contreviendrait aux prescriptions de l'ordonnance en question si le renvoi d'une personne était exécuté.
 - 5) L'ordonnance de renvoi ne sera pas exécutée si la présence de la personne est requise aux fins de procédures criminelles et que le Ministre ordonne le sursis durant lesdites procédures (L52(1)b) et Document officiel I-5). Il conviendrait de prendre en considération que la plupart des citations à comparaître devant un tribunal de juridiction criminelle tombent sous le coup du L52(1)b).
 - 6) a) L'ordonnance de renvoi ne sera pas exécutée si, à la délivrance de l'ordonnance, la personne concernée était détenue dans un pénitencier, une maison de correction ou une prison, ou si elle est incarcérée dans un tel établissement avant que l'ordonnance puisse être exécutée (L52(2)).
b) L'ordonnance de renvoi ne peut être exécutée tant que la personne n'aura pas purgé sa peine, compte tenu des réductions de peine statutaires et des mesures de clémence.

**14.11 SURSIS À L'EXÉCUTION D'UNE ORDONNANCE DE RENVOI - DEMANDE PRÉSENTÉE À LA COUR D'APPEL FÉDÉRALE OU AUTRES PROCÉDURES JUDICIAIRES**

- 1) La Loi et le Règlement ne tiennent pas compte des cas où, même si aucun appel n'a été interjeté en bonne et due forme, un tribunal a néanmoins compétence en la matière (par exemple, une demande de révision présentée aux termes de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale, une demande en vue de la délivrance d'un bref de prohibition, d'une injonction, etc.). Toutefois, la Commission a pour politique de surseoir au renvoi à moins qu'il n'existe des raisons qui l'obligent à procéder sans retard à l'expulsion. Il devrait donc y avoir sursis à l'exécution de l'ordonnance de renvoi dans les cas suivants:
 - a) à la réception d'un double de toute demande ou requête présentée à la CAI ou à un tribunal, quel qu'en soit l'objet;
 - b) lorsque le renvoi doit avoir lieu un jour où la CAI ou le tribunal ne siègent pas, tel que les fins de semaine et les fêtes légales, afin de permettre au conseil de produire les documents voulus dès la reprise des activités des tribunaux;
 - c) dans tous les cas où, de l'avis du directeur, des circonstances particulières justifient qu'une requête ou une demande devant la CAI ou un tribunal soit présentée.

2) Renvoi en cas d'abus évident de l'appareil judiciaire

Il peut se produire des situations où une demande non fondée aura été présentée devant les tribunaux à des fins purement dilatoires. Ces cas seront portés à l'attention du directeur de l'Immigration qui transmettra tous les renseignements au directeur général de l'Exécution de la Loi, Administration centrale, afin de déterminer (d'accord avec le Service juridique) s'il convient de procéder immédiatement au renvoi nonobstant les nouvelles poursuites engagées.

14.12 DÉPART VOLONTAIRE

- 1) La Loi dispose qu'une personne qui a fait l'objet d'une ordonnance de renvoi peut être autorisée à quitter le Canada de son plein gré et à choisir le pays où elle veut se rendre, sauf instructions contraires du Ministre (L54(1)).
- 2) Les agents chargés des dispositions relatives au renvoi prendront l'initiative de proposer à la personne concernée de quitter le Canada de son plein gré si les circonstances justifient cette mesure, ce qui permettra à cette personne de prendre elle-même les dispositions relatives au voyage et qui dispensera en même temps la Commission de certains frais liés au renvoi. Le départ volontaire n'est nettement pas un choix lorsque la personne est considérée comme étant un danger pour le public ou incapable ou non disposée à quitter le Canada à ses propres frais (cf. également le paragraphe 5 ci-dessous).



- 3) Il faut accorder à la personne concernée un délai raisonnable pour prendre les dispositions relatives au voyage, disposer de ses biens, etc. Les agents doivent faire preuve de jugement, mais, dans des circonstances normales, deux semaines devraient suffire pour permettre à la personne de prendre les dispositions voulues.
- 4) Il faut bien faire remarquer aux personnes autorisées à quitter le Canada de leur plein gré que le départ volontaire ne nullifie d'aucune façon l'effet de l'ordonnance de renvoi et que l'autorisation du Ministre doit être obtenue avant que l'admission soit permise (pendant les 12 mois qui suivent lorsqu'il s'agit d'une ordonnance d'exclusion). La personne concernée doit être avisée par écrit de la date à laquelle elle doit quitter le Canada et être informée que si elle ne quitte pas le Canada à la date fixée elle peut être mise en état d'arrestation aux termes du L104. Il faut suivre les instructions données à l'IE 14.46 pour confirmer le départ. L'expression "départ volontaire" ne s'applique que dans les cas de renvoi et ne doit être employée dans aucun autre contexte, par exemple lorsqu'il s'agit de personnes faisant l'objet d'un avis d'interdiction de séjour.
- 5) En règle générale, le départ volontaire ne doit pas être accordé à une personne qui est recherchée dans son pays en raison de délits criminels ou pour y purger une peine. Les agents doivent s'assurer que des fugitifs ne se servent pas délibérément de la Loi sur l'immigration pour échapper à la justice ou compromettre la cause de celle-ci dans d'autres pays démocratiques en permettant leur départ volontaire vers un autre pays. Par ailleurs, la Loi sur l'immigration ne doit pas servir de substitut aux lois d'extradition. Même si l'on ne doit pas autoriser le départ volontaire dans le cas de fugitifs, il faut veiller à ce que leur renvoi soit effectué dans les plus brefs délais et de la manière prescrite au IE 14.13. Si la personne en cause est recherchée en tant que criminel dans un pays autre que celui où elle serait ordinairement renvoyée, les formalités d'extradition sont alors entamées.

14.13 PAYS DE DESTINATION (L54)

- 1) Une personne qui n'a pas été autorisée à quitter le Canada de son plein gré est renvoyée:
 - a) à son point de départ;
 - b) au pays où elle avait sa dernière résidence permanente avant le Canada;
 - c) au pays dont elle est ressortissant ou citoyen; ou
 - d) dans son pays de naissance.
- 2) Si le départ ne peut être effectué dans un des pays visés ci-dessus, du fait qu'aucun d'eux n'est prêt à accepter la personne concernée, celle-ci, avec l'accord du Ministre, peut choisir comme lieu de destination tout autre pays disposé à la recevoir dans un délai raisonnable (L54(3)). Ce choix appartient également au Ministre.



- 3) Les instructions détaillées sur le renvoi de personnes à des pays spécifiques sont plutôt des communications internes discrétionnaires et ne sont pas parmi celles auxquelles le public a accès. Les agents d'immigration doivent se référer au chapitre IC 3.21.

14.14 RENVOI DES RÉFUGIÉS

- 1) Le L55 dispose qu'une personne jouissant de la protection de la Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés ne peut être renvoyée dans un pays où sa vie ou sa liberté seraient menacées, du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social ou de ses opinions politiques.
- a) Ces dispositions ne s'appliquent pas aux personnes tombant sous le coup des L19(1)c), e), f) ou g), ni à celles visées aux L27(1)c) ou L27(2)c), ou
- b) à une personne qui a été déclarée coupable au Canada d'une infraction à une loi du Parlement punissable d'une peine d'au moins dix ans d'emprisonnement.
- 2) Dans les cas visés au a) et au b) ci-dessus, le Ministre doit être convaincu qu'il ne peut être permis aux réfugiés de demeurer au Canada; par conséquent, le renvoi ne doit pas être effectué tant que le Ministre n'aura pas fait connaître son avis.

14.15 AVIS D'INTERDICTION DE SÉJOUR

- 1) Dans certaines circonstances, un arbitre peut signifier un avis d'interdiction de séjour (IMM 1220) à une personne plutôt que de rendre une ordonnance d'expulsion contre elle (L32(6)). L'avis d'interdiction de séjour offre une solution de rechange aux mesures d'expulsion dans le cas d'une personne, autre qu'un résident permanent, qui se trouve au Canada et qui est passible de renvoi pour des motifs mineurs. La personne n'est pas obligée de quitter le Canada en vertu de cet avis; toutefois, si elle n'observe pas les conditions prescrites et ne quitte pas le Canada, elle peut alors faire l'objet d'une ordonnance d'expulsion. Un rapport établi en vertu du L27(2)i) doit être soumis à l'égard de toute personne qui ne quitte pas le Canada conformément aux conditions énoncées dans l'avis d'interdiction de séjour. Toutefois, si ce départ est effectué dans le délai imparti, la personne est à l'abri de toute répercussion.
- 2) L'autorisation d'entrer au Canada sera accordée à une personne qui a quitté le Canada dans le délai imparti, après avoir fait l'objet d'un avis d'interdiction de séjour, mais qui n'a pu obtenir la permission de séjourner dans un autre pays et qui est obligée de revenir au Canada (L14(1)) (voir IE 2.32 pour ce qui concerne les procédures à suivre).

14.16 ÉVASION OU TENTATIVE D'ÉVASION DE PERSONNES DÉTENUES

La Loi stipule que des poursuites judiciaires peuvent être engagées contre les personnes qui, étant légalement en détention ou sous garde, s'évadent ou font une tentative d'évasion (L95(d)). Ces poursuites judiciaires doivent être instituées conformément au IC 3.10.

14.17 PHOTOGRAPHIE ET DACTYLOSCOPIE - PERSONNES FRAPPÉES DE RENVOI

- 1) Les L111(2)a), L115(1)n) et R44(1) disposent que les personnes faisant l'objet d'une ordonnance de renvoi peuvent être tenues de se faire photographier ou de se soumettre à la dactyloscopie. L'application de ces dispositions doit se limiter aux cas où la photo ou les empreintes digitales sont nécessaires pour identifier la personne auprès de l'ambassade de son pays afin d'obtenir un document de voyage, ou bien lorsque la personne est fortement soupçonnée d'avoir l'intention de revenir au Canada sans obtenir l'autorisation du Ministre après avoir été l'objet d'une ordonnance de renvoi. La prise des empreintes digitales doit être effectuée par le service de la police locale, à titre gracieux ou moyennant le paiement d'un droit.
- 2) Au cours des auditions du Comité d'étude de la nouvelle Loi sur l'immigration, le Ministre d'alors a bien précisé que ces dispositions étaient incorporées dans ladite Loi pour aider nos agents à identifier les personnes qui ne peuvent l'être par les moyens ordinaires, ainsi que les personnes qui nient être la personne mentionnée dans le casier judiciaire. Il n'a jamais été prévu que les dispositions relatives à la dactyloscopie et à la photographie seraient appliquées de façon générale, et il ne faut certainement pas que le recours à ces deux procédés devienne une pratique courante.
- 3) Voici des exemples de cas où (selon R44(1) et R44(2)) les agents peuvent recourir à ces deux procédés lorsqu'une personne fait l'objet d'une ordonnance de renvoi ou lorsqu'il existe des doutes au sujet de l'identité de la personne en cause (p.c.):
 - a) R44(1)

Une ordonnance de renvoi a été rendue, et il existe des raisons de croire que la p.c. reviendra ou pourrait revenir au Canada (c.-à-d. qu'elle a été expulsée plusieurs fois, qu'elle a déjà été condamnée ou qu'elle manifeste l'intention de revenir au Canada).
 - b) R44(2)
 - i) La personne peut faire l'objet d'un rapport aux termes du paragraphe 20(1) à un point d'entrée;
 - ii) La personne sollicite l'admission à un point d'entrée sans être munie des documents nécessaires ou il y a des raisons de croire que ses pièces d'identité sont fausses;



iii) La personne a été arrêtée selon le L104 de la Loi pour examen, enquête ou renvoi.

- 4) Les personnes qui ont fait l'objet d'un rapport aux termes du L27 ne sont pas visées parce qu'il est présumé que leur identité ne sera pas mise en doute. Les agents peuvent recourir à la dactyloscopie et à la photographie uniquement dans les cas où l'identité de la p.c. est mise en doute.

14.18 AIDE AU DÉPART DU CANADA

Le L122 prévoit qu'une aide financière peut être accordée à certaines personnes, autres que celles faisant l'objet de l'ordonnance de renvoi, pour leur permettre de quitter le Canada aux frais de la Commission. Ces pouvoirs qui ont été délégués aux directeurs de l'immigration, peuvent être exercés à l'égard de ceux qui désirent accompagner les personnes frappées de renvoi, par ex. le conjoint, les enfants (y compris les Canadiens de naissance), qui ne pourraient autrement payer leurs dépenses.

14.19 SAISIE DE DOCUMENTS

- 1) Le L111(2)c) stipule que l'agent d'immigration a le pouvoir de saisir et de détenir tous documents de voyage ou autres que possèdent une personne se trouvant au Canada, s'il a de bonnes raisons de croire qu'ils ont été obtenus irrégulièrement ou frauduleusement, ou si une telle mesure s'impose pour en empêcher l'utilisation irrégulière ou frauduleuse.
- 2) Les agents qui ont de bonnes raisons de croire qu'un passeport ou un autre document de voyage est faux ou qu'il a été obtenu d'une façon frauduleuse ou irrégulière doivent saisir le document (voir aussi l'IS 22.21 et IC 3.15).
* Tout autre document, tel que les cartes d'assurance-chômage, qui a été obtenu sur la Foi de renseignements faux ou trompeurs doit être renvoyé à la CEIC, conformément au IE 14.69.

14.20 PRÉAVIS DONNÉ AUX GOUVERNEMENTS ÉTRANGERS AU SUJET DES MESURES DE RENVOI

- 1) Il arrive que des gouvernements étrangers demandent à être prévenus d'office dès qu'un citoyen de leur pays est renvoyé du Canada. De telles requêtes ont toujours été refusées par le passé sous prétexte que les renseignements versés aux dossiers de la Commission ne peuvent être divulgués sans le consentement de la personne concernée.
- 2) Nonobstant ce qui précède, la Commission a accepté d'avertir certains gouvernements étrangers lorsque des personnes rentrant dans des catégories particulières sont renvoyées dans leur territoire. Le pays d'accueil doit toujours être avisé lorsque la personne faisant l'objet de l'ordonnance de renvoi doit obtenir des soins dans un établissement. De plus, dans les circonstances exposées aux IE 14.54 à 14.58, nous avons accepté d'informer le gouvernement concerné si la personne a obtenu l'admission au Canada. Ces dispositions ne s'appliquent pas lorsqu'il s'agit de personnes auxquelles



l'admission est refusée à un point d'entrée. En règle générale, les renseignements, en ce qui concerne les personnes frappées d'une ordonnance de renvoi, doivent être échangés avec les gouvernements étrangers seulement dans les cas où cela s'impose pour assurer la protection de la personne en cause (par exemple, les expulsés qui ont besoin de soins particuliers d'ordre médical ou autre) ou de la collectivité au point de destination (par exemple lorsqu'il s'agit d'expulsés qui ont été condamnés pour des crimes). En toutes autres occasions, les renseignements versés aux dossiers de la Commission sont confidentiels et ne peuvent être divulgués sans l'autorisation de l'intéressé.

- 3) Lorsque des demandes de renseignements sur des personnes frappées de renvoi sont reçues de la part de pays autres que ceux avec lesquels nous avons déjà conclu une entente, il conviendra de les aviser de la ligne de conduite adoptée. Ceux qui désirent approfondir les discussions en la matière seront informés que leur ambassade doit présenter à ce sujet une demande officielle au ministère des Affaires extérieures.

14.21 RENVOI DE PERSONNES LIBÉRÉES SUR PAROLE

- 1) L'article 13 de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus et le L52(2) prévoient le renvoi immédiat des personnes qui sont libérées sur parole. Sont visées toutes les personnes libérées conditionnellement, y compris celles qui purgent une peine d'emprisonnement de moins de deux ans, que ce soit dans un établissement fédéral ou provincial.
- 2) Aux termes du paragraphe 15(2) de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, les personnes assujetties à la surveillance obligatoire sont réputées être dans la même situation que les personnes libérées sur parole. Par conséquent, les personnes qui sont libérées sous surveillance obligatoire peuvent également être renvoyées du Canada.
- 3) La libération conditionnelle de jour est accordée pour les fins d'un emploi temporaire, d'une formation et pour "socialiser" l'individu; en d'autres termes, elle a pour but de faciliter la réinsertion du détenu dans la collectivité. Une personne qui a obtenu la libération conditionnelle de jour ne doit pas être renvoyée tant que dure sa période de libération conditionnelle.
- 4) Aucune mesure ne sera prise, sans consultation préalable avec l'Administration centrale, à l'égard des résidents permanents dont on a prononcé l'expulsion avant l'entrée en vigueur de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration de 1967.

14.22 - 14.29 LIBRES

PROCÉDURES

14.30 RENVOI AUX ÉTATS-UNIS - ACCORD BILATÉRAL

- 1) Un accord concernant l'échange de personnes expulsées a été conclu entre le Canada et les États-Unis, le 15 juillet 1949, par les Services d'immigration des deux pays. D'un caractère officieux, cet accord réciproque, désigné sous le titre "Accord bilatéral" ne vise qu'à faciliter et à accélérer le mouvement entre les deux pays des personnes qui font l'objet de procédures de renvoi.
- 2) Les dispositions de l'Accord bilatéral s'appliquent tant aux personnes renvoyées du Canada aux États-Unis qu'à celles renvoyées de ce pays au Canada. Il suffit de lire "Canada" au lieu d'"États-Unis" et "États-Unis" pour "Canada" aux paragraphes pertinents pour savoir à quelles conditions le Canada accepte les personnes expulsées des États-Unis.

14.31 RENVOI AUX ÉTATS-UNIS EN VERTU DE L'ACCORD BILATÉRAL SANS LETTRE DE CONSENTEMENT

- 1) Les catégories suivantes de personnes faisant l'objet d'une ordonnance de renvoi peuvent être renvoyées du Canada aux États-Unis sans lettre de consentement du Service d'immigration des États-Unis:
 - a) Une personne frappée de renvoi qui est autorisée à quitter le Canada de son plein gré;
 - b) Une personne frappée de renvoi qui est citoyen des États-Unis, de naissance, et qui satisfait aux conditions suivantes:
 - i) est titulaire d'un acte de naissance ou de baptême, ou d'un passeport valide ou périmé;
 - ii) est renvoyé aux États-Unis au cours de l'année qui suit la date de son entrée au Canada en provenance des États-Unis;
 - iii) dont l'état ne requiert pas de soins ni de traitement en établissement; et
 - iv) doit être renvoyée aux États-Unis par un des points d'entrée approuvés.
- 2) Aux termes de l'Accord bilatéral, les Services d'immigration des deux pays acceptent, comme preuve de citoyenneté, une vérification de la date de naissance par télégramme au lieu du certificat de naissance ou de baptême exigé. Cette procédure ne supprime toutefois pas l'obligation d'une "Lettre de consentement" dans les cas appropriés.

**14.32 LETTRES DE CONSENTEMENT DÉLIVRÉES AUX TERMES DE L'ACCORD BILATÉRAL**

Dans la mesure où les personnes renvoyées qui ont besoin de soins ou de traitement en établissement pourront obtenir les services nécessaires aux États-Unis, ces lettres seront délivrées en faveur:

- 1) d'un citoyen des États-Unis qui ne peut y être renvoyé sans cette lettre,
- 2) d'un "étranger" aux États-Unis, même si une telle personne peut être assujettie à des procédures d'expulsion par ce dernier pays, à condition:
 - a) que l'"étranger" ait été admis aux États-Unis en vue d'y résider en permanence et
 - i) qu'il ait de fait résidé aux États-Unis durant plus de cinq années, à la suite d'une telle admission; ou qu'il ait résidé aux États-Unis durant cinq années ou moins, et que le fait soit établi qu'il ne peut être renvoyé dans un autre pays; et
 - ii) qu'il n'ait pas abandonné sa résidence aux États-Unis en allant résider ailleurs;
 - iii) qu'il soit venu directement au Canada en provenance des États-Unis;
 - iv) qu'il n'ait pas été admis au Canada à l'époque pour y résider en permanence;
 - v) qu'il soit entré au Canada le 1^{er} août 1949 ou après; et
 - vi) qu'une demande officielle soit faite pour obtenir le consentement au retour de l'"étranger" aux États-Unis au cours de l'année, à compter de la date de son entrée au Canada; ou
 - b) que l'"étranger" n'ait pas été admis aux États-Unis pour y résider en permanence, mais
 - i) qu'il ait fait l'objet d'une ordonnance de renvoi du Canada avant d'avoir été admis au Canada; et
 - ii) que, sans être entré dans un autre pays, il soit venu directement au Canada en provenance des États-Unis; et
 - iii) qu'une demande officielle de consentement à l'égard de son renvoi soit présentée dans l'année qui suit la date de l'ordonnance de renvoi, sauf dans les cas mentionnées au IE 14.40.



14.33 DEMANDE DE LETTRE DE CONSENTEMENT EN VERTU DE L'ACCORD BILATÉRAL

- 1) Les personnes frappées de renvoi qui doivent se rendre aux États-Unis, autres que celles mentionnées au IE 14.31(1), doivent être munies de lettres de consentement qui peuvent être obtenues de l'Attaché d'immigration, Ambassade des États-Unis, 100, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1P 5T1. Il faut remettre les demandes officielles en double exemplaire et y joindre la documentation à l'appui. Les demandes en question seront accompagnées de toutes preuves documentaires disponibles attestant de l'identité et de la nationalité de l'individu, telles des doubles des actes de naissance ou de baptême, des pages de renseignements des passeports délivrés par les États-Unis, des certificats d'inscription au registre des étrangers ainsi que toute autre documentation pertinente. Lorsqu'on a tenté en vain d'obtenir confirmation d'une naissance aux États-Unis, il faut informer l'Attaché des sources qui ont été consultées afin que son service ne procède aux mêmes recherches.
- 2) Les demandes de lettres de consentement recevront la plus haute priorité dans le cas de personnes détenues. Le consentement sera souvent accordé de façon verbale afin de hâter l'exécution des mesures de renvoi. Cette façon officieuse de procéder ne doit servir que lorsqu'il s'agit de personnes détenues ou d'autres cas à caractère urgent.

14.34 ACCESSIBILITÉ DES DOCUMENTS OFFICIELS AUX TERMES DE L'ACCORD BILATÉRAL

Les renseignements contenus dans les documents officiels de la Commission pourront être communiqués au Service d'immigration des États-Unis afin d'établir si la personne faisant l'objet de l'ordonnance de renvoi rentre dans les catégories visées par l'Accord bilatéral. Les photographies et empreintes digitales prises en vertu des L111(2)a) et L115(1)n) ne seront transmises que s'il existe vraiment un doute au sujet de l'identité de l'intéressé. Il ne sera pas nécessaire de communiquer le casier judiciaire des personnes concernées puisque les renseignements qu'ils contiennent relèvent de la Gendarmerie royale du Canada.

14.35 FRAIS DE TRANSPORT ET DE SUBSISTANCE PRÉVUS PAR L'ACCORD BILATÉRAL

- 1) Les agents prendront toutes les dispositions nécessaires pour assurer le transport et la subsistance de la personne renvoyée jusqu'à l'endroit de sa dernière résidence permanente aux États-Unis, sauf lorsque la personne est remise aux mains du Service d'immigration des États-Unis à un point frontalier.
- 2) Sous réserve de l'accord du Service d'immigration des États-Unis, une personne frappée de renvoi peut se rendre dans un endroit autre que son dernier lieu de résidence permanente si elle a de bonnes possibilités de s'établir dans cet autre endroit ou si elle y a des parents qui sont en mesure de l'aider et qui sont disposés à le faire.


**IMMIGRATION
MANUAL**
**GUIDE
DE L'IMMIGRATION**
14.36 RETOUR AUX ÉTATS-UNIS À LA SUITE D'UNE ORDONNANCE DE REFOULEMENT, D'UNE ORDONNANCE D'EXCLUSION, OU D'UNE ORDONNANCE D'EXPULSION OU D'UN AVIS ORDONNANT LE RETOUR AUX ÉTATS-UNIS, DÉLIVRÉS APRÈS LA PRÉSENTATION DE LA DEMANDE D'ADMISSION À UN POINT D'ENTRÉE - ACCORD BILATÉRAL

- 1) L'autorisation prévue par l'Accord bilatéral n'est pas requise dans les cas susmentionnés. L'intéressé sera porteur de l'ordonnance de refolement (IMM 1217), de l'ordonnance d'exclusion (IMM 1214), de l'ordonnance d'expulsion (IMM 1215) ou de la directive l'enjoignant à retourner aux États-Unis (IMM 1237 ou IMM 1238) délivré aux termes du L20(2) ou du L23(4). Ces personnes seront renvoyées aussitôt que possible au lieu d'où elles sont venues au Canada.
- 2) Les personnes résidant ou séjournant aux États-Unis qui sont frappées d'une ordonnance de renvoi par suite d'un rapport établi en vertu du L20(1) et qui interjettent appel devant la CAI seront renvoyées du Canada pour attendre aux États-Unis que leur cas soit tranché (L51(1)).

14.37 ORDONNANCES DE RENVOI FAISANT L'OBJET D'UN APPEL OU AUTRES PROCÉDURES JUDICIAIRES EN COURS - ACCORD BILATÉRAL

Afin de se conformer aux dispositions de l'Accord bilatéral ayant trait aux résidents "étrangers" des États-Unis (IE 14.32(2)a)vi), et aux "étrangers" non admis pour y résider en permanence (IE 14.32(2)b)iii)), il faut demander officiellement une lettre de consentement à l'Attaché d'immigration des États-Unis dès que l'arbitre a fait connaître sa décision. La demande indiquera qu'un appel ou d'autres procédures judiciaires sont en cours et que, pour respecter le délai d'un an prescrit aux termes de l'Accord bilatéral, des mesures sont déjà prises pour obtenir la lettre de consentement. Il faut veiller à ne pas donner l'impression que le cas a été jugé à l'avance. Si la personne concernée obtient gain de cause, ou si l'ordonnance de renvoi n'est pas exécutée pour quelque raison, la lettre de consentement sera renvoyée à l'Attaché d'immigration des États-Unis en indiquant pourquoi elle n'a pas été utilisée.

14.38 RENVOI AUX ÉTATS-UNIS À LA SUITE D'UNE ORDONNANCE D'EXPULSION RENDUE APRÈS L'ADMISSION AU CANADA

- 1) Lorsque le renvoi doit être effectué, le CIC peut procéder à l'expulsion pourvu qu'aucun appel ou autre procès ne soit en cours et que l'intéressé puisse être renvoyé aux États-Unis aux termes de l'Accord bilatéral sans qu'il lui soit nécessaire d'avoir une lettre de consentement. Certaines régions pourront adopter diverses façons de procéder selon ce qui convient le mieux dans leur secteur. De telles variations sont permises en ce qui concerne l'exercice des pouvoirs et l'application des procédures pourvu que le renvoi soit effectué dans les plus brefs délais possibles.
- 2) Dans tous les cas où une lettre de consentement est requise, le CIC en présentera la demande tel qu'il est exposé au IE 14.33.



- 3) Lorsqu'il s'agit d'un détenu, ou dans d'autres cas à caractère urgent, on peut communiquer par téléphone avec l'Attaché de l'immigration des États-Unis afin d'obtenir un consentement "verbal", au numéro (613) 238-5335. Il est souhaitable d'avoir à sa disposition des preuves attestant que l'intéressé est né ou a résidé en permanence aux États-Unis. Si l'agent d'immigration affirme qu'il a confirmé que l'intéressé est né aux États-Unis, par un appel au Bureau de la statistique de l'état civil compétent, l'Attaché le croira généralement sur parole. Il faut alors prendre note des renseignements nécessaires obtenus des responsables de la statistique de l'état civil, par ex. le nom de l'expulsé au long, sa date et son lieu de naissance, le nom de ses parents, le numéro ainsi que la date d'inscription.

14.39 LETTRE DE CONSENTEMENT POUR LE RETOUR AU CANADA DÉLIVRÉE EN VERTU DE L'ACCORD BILATÉRAL

1) Expulsés nés au Canada

Dans de tels cas, le Service d'immigration des États-Unis transmet toutes les demandes de lettres de consentement aux directeurs de l'immigration dans la Région du lieu de naissance de l'expulsé. Les réponses à ces demandes sont envoyées directement à l'Attaché d'immigration (Ambassade des États-Unis), sauf avis contraire.

2) Expulsés nés hors du Canada

Dans de tels cas, le Service d'immigration des États-Unis transmet toutes les demandes de lettres de consentement à l'Administration centrale où une étude sera effectuée pour établir si la personne concernée satisfait aux conditions de l'Accord bilatéral. Des lettres de consentement ou de refus sont ensuite délivrées.

3) Délivrance d'une lettre de consentement pour le retour au Canada

L'étude peut comprendre la vérification des points suivants:

- a) la naissance au Canada ou l'acquisition de citoyenneté canadienne,
- b) le statut de résident permanent,
- c) la situation en matière d'emploi,
- d) le dossier dans un établissement ou le casier judiciaire,
- e) dans le cas de personnes nécessitant des soins à l'arrivée, le fait que leurs parents, d'autres personnes ou des établissements, selon le cas, consentent à assumer la responsabilité au nom des intéressés.



14.40 EXCEPTIONS AU DÉLAI D'UN AN PRÉVU PAR L'ACCORD BILATÉRAL

Il y a deux exceptions à la règle qui veut que la demande officielle de consentement au retour de l'expulsé soit faite au plus tard un an à compter de la date de l'ordonnance de renvoi:

- a) Si l'"étranger" a été admis sur parole aux États-Unis en provenance du Canada pour des motifs humanitaires ou afin de réclamer un droit ou un privilège reconnu par les lois américaines, il doit être renvoyé au Canada dans les six mois qui suivent la date à laquelle il a été "admis sur parole". L'avis d'intention de renvoyer l'expulsé doit être remis à l'agent en poste au point canadien correspondant au point américain concerné;
- b) Les personnes qui doivent entrer au Canada pour y subir leur procès sont soumises aux procédures exposées au IE 2.66.

14.41 CONSENTEMENT DE L'AGENT QUI AUTORISE L'ADMISSION - ACCORD BILATÉRAL

Les directeurs de l'immigration ou l'Administration centrale peuvent délivrer une lettre de consentement qui n'aura d'effet que si le directeur au point d'entrée, auquel le Service d'immigration des États-Unis amène l'expulsé, reconnaît que les documents produits sont authentiques et que la personne désignée est bien celle qui se présente à lui.

14.42 ACCEPTATION DES EXPULSÉS AUX POINT D'ENTRÉE CANADIENS

1) Reçus contre remise des expulsés venant des États-Unis

En acceptant un expulsé venant du Service d'immigration des États-Unis, l'agent responsable ou un de ses représentants doit:

- a) s'assurer que l'expulsé peut être accepté;
- b) vérifier personnellement que tous les articles pour lesquels il a signé un reçu lui ont de fait été remis; et
- c) signer les reçus appropriés pour le Service d'immigration des États-Unis.

2) Présentation d'une lettre de consentement

Lorsqu'une lettre de consentement est présentée au nom d'un expulsé venant des États-Unis, l'examineur doit:

- a) retenir la lettre;

- b) y apposer le tampon du point d'entrée et ajouter les renseignements relatifs au lieu de destination, au transport et à la subsistance de l'expulsé, ainsi que le montant d'argent dont il dispose; et
- c) envoyer la lettre de consentement directement à celui qui l'a délivrée afin que les renseignements voulus soient versés au dossier.

14.43 EXPULSION DES ÉTATS-UNIS VERS UN AUTRE PAYS, EN PASSANT PAR LE CANADA

Ces expulsés sont en transit pendant qu'ils se trouvent au Canada, et ils doivent être accompagnés jusqu'au point de départ canadien par un agent d'escorte du Service d'immigration des États-Unis. Il n'est pas nécessaire d'avoir un agent d'escorte si l'expulsé est transporté à bord d'un avion qui ne fait qu'arrêter brièvement à un aéroport canadien en route vers un autre pays, ou si l'expulsé est à bord d'un navire en route vers un autre pays. Le L91(2) confère à l'agent d'immigration le pouvoir d'ordonner qu'une personne qui n'est pas désireuse d'entrer au Canada soit détenue à bord du véhicule qui la transporte. Le Service d'immigration des États-Unis devra communiquer à l'avance les renseignements nécessaires.

14.44 EXÉCUTION DE L'AVIS D'INTERDICTION DE SÉJOUR

Il semble qu'une seule condition doit être remplie avant l'exécution d'un avis d'interdiction de séjour: la personne concernée doit quitter le Canada à la date indiquée sur l'avis. Nonobstant ce qui précède, une personne qui quitte le Canada, mais qui y retourne conformément au L14(c) est visée par une des catégories de personnes pouvant être renvoyées du Canada décrite dans la deuxième partie de l'alinéa 27(2)(i) de la Loi. Voici quelques exemples de situations qui pourraient se présenter:

- 1) Un avis d'interdiction de séjour est délivré. La personne omet de quitter le Canada à la date indiquée sur l'avis d'interdiction de séjour:
 - a) un rapport doit être établi aux termes du L27(2)(i) - "n'a pas quitté le Canada dans le délai imparti par l'avis d'interdiction de séjour qui lui a été adressé....";
 - b) nous ne pouvons délivrer de permis du Ministre du fait que la personne concernée a fait l'objet d'un avis d'interdiction de séjour et n'a pas quitté le Canada - L37(2)b);
 - c) nous émettons une directive prévoyant la tenue d'une enquête conformément au L27(3).
- 2) Un avis d'interdiction de séjour est délivré. La personne concernée quitte le Canada au plus tard à la date indiquée, mais n'est pas autorisée à séjourner dans un autre pays et revient au Canada aux termes du L14(1)c):
 - a) conformément au L12(2), toute personne désireuse de retourner au Canada, que son séjour en pays étranger ait été autorisé ou non, est réputée désireuse d'entrer au Canada;



- b) l'examineur détermine si la personne concernée en est une qui a fait l'objet d'un avis d'interdiction de séjour et qui a par ailleurs quitté le Canada conformément à cet avis, mais n'a pas été autorisée à séjourner dans un autre pays. Par conséquent, l'agent doit autoriser l'intéressé à entrer au Canada en vertu du L14(1)c). Toutefois, aucun statut n'est accordé à la personne concernée;
 - c) un rapport doit être établi aux termes du L27(2)(i) - "après avoir ainsi quitté le Canada (au plus tard à la date indiquée sur un avis d'interdiction de séjour), a obtenu l'autorisation d'y entrer en vertu de l'alinéa 14(1)c)". Afin de donner à l'intéressé le temps voulu pour se conformer à l'avis d'interdiction de séjour initial, la nouvelle enquête doit normalement être tenue après la date d'expiration du premier avis;
 - d) dans ce cas, un permis du Ministre peut être délivré du fait que la personne concernée, "...après avoir ainsi quitté le Canada..." - L27(2)i) a été autorisée à entrer au Canada conformément au L14(1)c);
 - e) la délivrance d'un permis du Ministre est purement discrétionnaire et dans des circonstances normales, une directive prévoyant la tenue d'une enquête serait délivrée conformément au L27(3).
- 3) Les facteurs énumérés au paragraphe (2) s'appliquent même lorsque la personne concernée quitte le Canada après la date indiquée sur l'avis d'interdiction de séjour, mais ne peut séjourner dans un autre pays.
- 4) Un avis d'interdiction de séjour est délivré. La personne concernée quitte le Canada, se rend sans autorisation dans un autre pays et revient au Canada par des moyens frauduleux:
- a) un rapport serait établi conformément au L27(2)f) ou au L27(2)g) selon le cas;
 - b) un rapport ne peut être établi conformément au L27(2)(i) du fait que la personne concernée a quitté le Canada, mais n'y est pas retournée en vertu du L14(c).

14.45 VÉRIFICATION DU RESPECT DES CONDITIONS DE L'AVIS D'INTERDICTION DE SÉJOUR

1) Avis donné à la personne concernée

Lorsqu'un arbitre signifie un avis d'interdiction de séjour (IMM 1220), il en informe l'agent chargé de présenter le cas, lequel prévient ensuite la personne concernée de faire les réservations nécessaires à son retour et de se présenter en personne au CIC chargé de son cas, une fois que les démarches voulues auront été accomplies et les billets obtenus.

**IMMIGRATION
MANUAL****GUIDE
DE L'IMMIGRATION****2) Avis donné par l'agent chargé de présenter le cas au CIC**

Par suite de la délivrance d'un avis d'interdiction de séjour, l'agent précité en informe le CIC compétent en lui transmettant un double du formulaire. Le CIC annote son dossier en conséquence et attend que la personne concernée communique avec le bureau.

3) La personne concernée se présente au CIC

Lorsque la personne faisant l'objet de l'avis d'interdiction de séjour se présente au CIC, l'agent qui s'occupe du cas doit s'assurer que les dispositions relatives au voyage ont bien été prises afin que la personne quitte le Canada dans les délais prescrits. L'agent vérifie également si la personne en question pourra se rendre à son point de destination, par ex. si le passeport ou le titre de voyage est en règle, si les visas nécessaires ont été obtenus (s'il y a lieu), etc.

4) Délivrance d'un formulaire de vérification de départ (IMM 56)

Lorsque l'agent s'est assuré que la personne concernée possède les billets et les documents nécessaires pour quitter le Canada dans les délais prescrits dans l'avis d'interdiction de séjour, il délivre un formulaire de vérification de départ qu'il adresse au directeur au point de départ afin de lui communiquer les renseignements pertinents et de l'aviser de veiller à ce que le départ soit vérifié. Le formulaire est remis dans une enveloppe cachetée à l'intéressé qui doit le produire au CIC au point de départ juste avant de quitter le Canada. Le dossier de l'intéressé sera rappelé pendant une période appropriée après la date de départ pour les fins de rappel.

5) Mesures prises par le CIC au point de départ

- a) Lorsqu'une personne assujettie à un avis d'interdiction de séjour se présente avant son départ à un agent du CIC concerné et lui remet l'IMM 56, l'agent doit conserver le formulaire et s'assurer que l'intéressé quittera le Canada conformément aux dispositions arrêtées.
- b) Lorsque le départ a eu lieu tel que prévu, l'agent porte les renseignements appropriés sur l'IMM 56, savoir le nom de la compagnie aérienne, le numéro du vol, l'heure et le timbre dateur au point de départ. Dans le cas des personnes qui se rendent en voiture aux États-Unis, l'agent consigne le numéro de la plaque d'immatriculation du véhicule, l'heure du départ, et le timbre dateur du point de départ.
- c) L'original de la lettre de vérification de départ doit être renvoyé immédiatement au CIC qui l'a délivrée.

**IMMIGRATION
MANUAL****GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

d) Si l'original du IMM 56 (exemplaire 1) n'est pas reçu du CIC au point d'entrée après un délai raisonnable (de deux semaines), un télex de rappel doit être transmis pour établir si la personne concernée s'y est présentée avant son départ. Autrement, il faut présenter un rapport conformément au L27(2)i).

e) Les instructions pour compléter l'IMM 56 sont trouvées au ID 4.

14.46 VÉRIFICATION DU DÉPART VOLONTAIRE**1) Avis donné à la personne concernée**

Lorsqu'une personne faisant l'objet d'une ordonnance de renvoi obtient le privilège de quitter le Canada de son plein gré, le CIC compétent doit l'aviser de régler ses affaires personnelles et de faire les réservations voulues au sujet de son voyage de retour de façon à quitter le Canada dans le délai prescrit. La personne en question sera prévenue de se présenter de nouveau au bureau une fois qu'elle aura obtenu tous les documents utiles pour le voyage.

2) La personne concernée se présente au CIC

Lorsqu'une personne dont le départ volontaire a été autorisé se présente de nouveau au CIC, l'agent qui s'occupe de son cas doit s'assurer que toutes les dispositions nécessaires ont été prises pour le voyage et que le départ est prévu conformément à la date prescrite. L'agent vérifie également si la personne en question pourra se rendre à son point de destination, par exemple si le passeport ou le titre de voyage est en règle, si les visas nécessaires ont été obtenus (s'il y a lieu), etc.

3) Délivrance du formulaire de vérification de départ (IMM 56)

Lorsque l'agent s'est assuré que la personne concernée possède les billets et les documents nécessaires pour quitter le Canada dans les délais prescrits, il délivre un IMM 56, qu'il adresse au directeur au point de départ pour lui communiquer les renseignements pertinents et le prier de procéder à la vérification du départ. Le formulaire est remis dans une enveloppe cachetée à la personne concernée qui doit le produire au CIC au point de départ juste avant de quitter le Canada.

4) Mesures prises par le CIC au point de départ

a) Lorsqu'une personne qui est autorisée à quitter le Canada de son plein gré se présente avant son départ à un agent du CIC concerné et lui remet l'IMM 56, l'agent doit conserver le formulaire et s'assurer que la personne quitte le Canada conformément aux dispositions arrêtées.



- b) Lorsque le départ a eu lieu tel que prévu, l'agent porte les renseignements appropriés sur l'IMM 56, notamment le nom de la compagnie aérienne, le numéro du vol, l'heure, et le timbre dateur du point de départ. Dans le cas des personnes qui se rendent en voiture aux États-Unis, l'agent consigne le numéro de la plaque d'immatriculation du véhicule, l'heure du départ et le timbre dateur du point de départ.
- c) L'original de la lettre de vérification de départ doit être renvoyé immédiatement au CIC qui l'a délivrée.

5) Cas où le départ n'a pas lieu

Si l'IMM 56 (exemplaire 1) n'est pas reçu du CIC du point d'entrée après un délai raisonnable (de deux semaines), un télex de rappel doit être transmis pour établir si la personne concernée s'y est présentée avant son départ. Sinon, il faut obtenir immédiatement un mandat d'arrestation. Les renseignements pertinents seront versés dans le système de données du Centre d'information de la Police canadienne, à la Gendarmerie royale du Canada.

14.47 TITRES DE VOYAGE ET LETTRES DE CONSENTEMENT - CAS DE PERSONNES DÉTENUES

1) Éviter la détention prolongée

Il est possible que des personnes détenues qui attendent la tenue d'une enquête, l'audition d'un appel ou l'issue d'autres procédures judiciaires ne possèdent pas des titres de voyage, ce qui pourrait retarder l'exécution de l'ordonnance de renvoi, si la décision est confirmée par la CAI ou les tribunaux. Afin d'éviter la détention prolongée dans ces cas, des dispositions seront prises pour obtenir des titres de voyage ou des lettres de consentement en attendant la tenue de l'enquête, l'audition de l'appel ou l'issue des procès en cours.

2) Informers les autorités

Dans la correspondance échangée avec les autorités concernées, il sera précisé qu'une ordonnance de renvoi peut être rendue, ou, si elle l'a déjà été, qu'elle fait l'objet d'un appel ou d'autres procédures judiciaires, et que les démarches en vue d'obtenir un titre de voyage sont entreprises uniquement pour réduire dans la mesure du possible la période de détention, au cas où le renvoi devrait être prononcé ou l'exécution de l'ordonnance ordonnée. En outre, si une ordonnance de renvoi n'était pas rendue, ou si la CAI n'en ordonnait pas l'exécution, ou encore, si la personne en cause réussissait autrement à faire infirmer l'ordonnance, les autorités concernées en seraient aussitôt informées.

3) "Priorité absolue" dans le cas de personnes détenues

- a) La priorité absolue doit être accordée à toute mesure prise dans le cas des personnes détenues.



- b) Dans tous les cas de personnes détenues, il est essentiel qu'une étiquette portant la mention "détenu" (IMM 476) soit placée sur chaque pièce de correspondance relative au cas envoyée à l'Administration centrale et à la CAI afin de leur signaler le caractère urgent du cas.

14.48 AVIS DONNÉ AUX TRANSPORTEURS - CAS DE PERSONNES DÉTENUES

1) Préavis donné à tous les transporteurs

Dans le cas de personnes détenues, les transporteurs qui assument les frais afférents au renvoi et(ou) à la détention seront prévenus qu'elles recevront par la suite un IMM 1216 les avisant de leurs obligations, si l'appel est retiré ou rejeté (et que la CAI ordonne l'exécution de l'ordonnance de renvoi) ou si les personnes concernées perdent leur procès devant les tribunaux. Les renseignements sur les antécédents figureront aussi sur le préavis, pour que toute enquête exigée par ces transporteurs puisse être effectuée avant le renvoi et pour réduire ainsi la période de détention (voir le IE 1.22).

2) Avis spécial donné aux compagnies aériennes

Chaque fois que la chose sera possible, les compagnies aériennes concernées recevront un préavis leur indiquant le numéro des billets que la personne a utilisés pour se rendre au Canada, le nom de toutes les compagnies qui l'y ont transportée, l'itinéraire suivi, ainsi que les numéros de vols et les dates. Ces renseignements faciliteront l'acceptation des responsabilités et permettront aux principaux transporteurs de répartir les frais de renvoi entre les divers transporteurs concernés.

14.49 PRÉAVIS DONNÉ AUX COMPAGNIES AÉRIENNES AU SUJET DES PERSONNES FAISANT L'OBJET D'UNE ORDONNANCE DE RENVOI

- 1) L'Association canadienne des pilotes de lignes aériennes a exprimé son inquiétude à l'égard du peu de renseignements fournis aux commandants de bord au sujet des personnes faisant l'objet d'une ordonnance de renvoi qui sont transportées à bord de leur véhicule.
- 2) Certes, il faut reconnaître que la première responsabilité du commandant de bord consiste à veiller à la sécurité des voyageurs et membres d'équipage et à la sûreté du véhicule. Par conséquent, un formulaire d'"avis de renvoi", IMM 1253, qui sera présenté au service des réservations de la ligne aérienne, a été conçu en réponse à la demande de l'Association. Le formulaire est rempli dans tous les cas où une personne faisant l'objet d'une ordonnance de renvoi doit voyager à bord d'un avion. Il n'est pas besoin de signaler au moyen de ce formulaire les personnes assujetties aux dispositions d'un avis d'interdiction de séjour, ou celles qui quittent le Canada de leur plein gré.



- 3) L'avis de renvoi a pour objet de fournir les renseignements utiles pour décider s'il est nécessaire de faire escorter l'intéressé. Puisque cette décision incombe exclusivement aux compagnies aériennes et aux commandants de bord, il est primordial que la partie réservée aux observations renferme suffisamment d'informations, notamment en ce qui concerne la période pendant laquelle l'individu a été détenu par le Service de l'immigration, pour leur permettre de se prononcer d'une façon judicieuse. Il faut toujours éviter d'y formuler des observations du genre "A mon avis (ou de l'avis de la Commission) une escorte n'est pas nécessaire".
- 4) Si la compagnie aérienne décide qu'il faut assurer une escorte et si la Commission doit payer les frais relatifs au renvoi de la personne, c'est alors à la Commission qu'il revient d'assumer le coût de l'escorte. Par ailleurs, si la compagnie aérienne est tenue de payer les frais, il lui incombe également de fournir l'escorte. C.P. Air refuse de transporter une personne frappée de renvoi qui a été déclaré coupable d'une infraction à la Loi sur les stupéfiants, à moins que celle-ci ne soit escortée.
- 5) Une escorte fournie en vertu de l'accord conclu entre le Canada et les États-Unis, dont il est question au IE 14.59, qui s'applique au renvoi via les États-Unis des personnes expulsées après leur admission au Canada constitue la seule exception à la règle selon laquelle la décision relative à l'escorte incombe en dernier ressort à la compagnie aérienne. Si une compagnie aérienne n'exige pas qu'une personne frappée de renvoi soit escortée, mais que l'individu doit descendre de l'avion aux États-Unis avant de poursuivre son voyage vers un autre pays, la Commission est tenue de fournir l'escorte, à moins que d'autres dispositions n'aient été prises avec le Service d'immigration des États-Unis.
- 6) En raison des dépenses considérables qu'occasionne dans certains cas le renvoi de personnes placées sous escorte, le Sous-ministre a demandé que le Directeur régional de l'immigration soit informé des cas où la compagnie aérienne exige que la personne soit escortée et où la Commission assume les frais relatifs à son renvoi.

14.50 AVIS DONNÉ AUX BUREAUX À L'ÉTRANGER AU SUJET DES PERSONNES FAISANT L'OBJET D'UNE ORDONNANCE DE RENVOI

1) Cas difficiles

Lorsqu'un agent estime qu'un cas est litigieux ou qu'il peut avoir des répercussions particulièrement délicates, ou lorsque des instructions doivent être données au bureau à l'étranger ou qu'il faut obtenir l'aide de ce dernier, les renseignements relatifs au cas seront envoyés par télex au chef du bureau concerné, le plus tôt possible (voir l'alinéa 1)b) ci-dessous). Un double du télex doit être envoyé au directeur général, Opérations, et aux Affaires extérieures à l'attention de SIM et ZSS. Dans certains cas, le renvoi peut comporter des implications politiques évidentes, la personne concernée pourrait constituer une menace physique

*



pour nos missions à l'étranger ou l'ambassade du Canada pourrait s'intéresser de près à son cas pour des raisons politiques, ou encore la personne faisant l'objet du renvoi risque d'éprouver des difficultés dans les pays où elle devra transiter pour se rendre dans son propre pays, en raison de leurs coutumes, de la religion, des croyances politiques ou de leur situation politique instable.

*

a) Renseignements demandés - Téléx adressés aux bureaux à l'étranger

Le téléx doit faire état de la date proposée du renvoi et de l'itinéraire, de la raison du renvoi, de la citoyenneté de l'intéressé, du genre et de la durée de validité du document de voyage, de tout antécédent criminel ou terroriste, de l'attitude de la personne à l'égard de son renvoi (par exemple, est-il possible que la personne s'oppose avec violence à son départ du Canada ou prenne toute autre mesure, notamment des procédures judiciaires entamées à la dernière minute pour retarder le renvoi), le nom et les renseignements sur le passeport de toute personne qui accompagne l'intéressé, et tout autre renseignement qui peut être utile.

b) Délai exigé

*

Lorsqu'il s'agit de cas de nature délicate, les téléx doivent, dans la mesure du possible, parvenir au chef du bureau concerné, au moins sept jours avant le renvoi proposé pour que toutes les formalités voulues puissent être accomplies. Toutefois, dans le cas des personnes qui se trouvent au point d'entrée, il peut ne pas être possible de respecter ce délai. En pareils cas, les agents doivent s'assurer que l'avis est envoyé par téléx ou par téléphone le plus tôt possible afin d'éviter des situations embarrassantes ou difficiles.

2) Renvoi à Hong Kong, au Nigeria et au Ghana

Certains bureaux ont demandé expressément d'être informés dans le cas de toutes personnes frappées de renvoi qui se rendent dans leur secteur afin de pouvoir disposer d'un dossier à leur sujet au cas où celles-ci présenteraient une demande de visa. Les précisions relatives aux ordonnances de renvoi sont communiquées aux bureaux énumérés ci-dessous et un double est



envoyé, à titre d'information, au Directeur général de l'exécution de la Loi, AC, et à la Coordination des programmes et des politiques, Direction des activités des bureaux d'immigration, Affaires extérieures:

- a) Hong Kong - un double de l'ordonnance de renvoi (IMM 1214 et IMM 1215) et le formulaire de vérification de départ (IMM 56) seront transmis au sujet de toute personne renvoyée à Hong Kong;
- b) Lagos - la documentation précitée sera transmise au sujet de toutes les personnes renvoyées au Nigeria;
- c) Abidjan - la documentation précitée sera transmise au sujet de toutes les personnes renvoyées au Ghana.

3) Préambule - Tous les télex envoyés aux bureaux à l'étranger

Tous les télex concernant les ordonnances de renvoi, qu'ils soient envoyés aux bureaux à l'étranger par les Affaires extérieures ou directement par le bureau d'immigration, indiqueront dans le préambule qu'ils doivent être portés à l'attention du chef du bureau, de l'agent d'immigration supérieur et de l'agent de liaison de la GRC, s'il y a lieu.

14.51 DISPOSITIONS RELATIVES AU RENVOI

1) Aux points d'entrée

- a) Le CIC compétent prendra les dispositions relatives au renvoi. Les personnes résidant ou séjournant aux États-Unis ou à St-Pierre-et-Miquelon qui ont fait l'objet d'une ordonnance de renvoi découlant d'un rapport suivant le L20(1), seront renvoyées immédiatement, nonobstant tout appel qui aurait pu être interjeté.
- b) Les personnes venant d'un territoire non limitrophe qui n'ont pas interjeté appel ou qui ne peuvent le faire, seront renvoyées dès qu'il sera possible de trouver un transporteur.
- c) Dans les cas où la personne a le droit d'en appeler devant la CAI et qu'elle demande un sursis à l'exécution de l'ordonnance de renvoi, celui-ci lui sera accordé durant vingt-quatre heures à compter du moment où elle a été avisée de son droit d'appel conformément au L36 et, si l'appel est interjeté, jusqu'à ce que la CAI rende sa décision. La ligne de conduite exposée au IE 14.11 en ce qui concerne la remise de l'exécution d'une ordonnance de renvoi doit également être observée, le cas échéant.



2) Ailleurs qu'aux points d'entrée

Les administrateurs de district ou les directeurs sont chargés de prendre les dispositions relatives

- a) aux personnes qui ont fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion ailleurs qu'aux points d'entrée; et
- b) aux personnes qui, ayant fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion ou d'exclusion à un point d'entrée, ont reçu l'autorisation d'attendre le résultat d'un appel au Canada.

3) Délai accordé pour régler des affaires personnelles

- a) Les personnes qui sont libérées sous caution pourront ordinairement quitter volontairement le pays si elles veulent et peuvent partir de leur plein gré; elles bénéficieront d'un délai raisonnable pour régler leurs affaires personnelles et prendre des dispositions pour le voyage. Les personnes qui doivent être renvoyées (autres que celles qui sont détenues ou gardées dans des établissements auront aussi l'occasion de régler leurs affaires. Les personnes détenues seront renvoyées dans les plus brefs délais possibles.
- b) La fixation d'un délai approprié varie selon chaque cas particulier, mais une période de 14 jours, accordée depuis nombre d'années, semble raisonnable. La Commission n'a pas l'intention de traiter les gens d'une façon arbitraire; toutefois, il faut tenir compte que le L50 impose l'obligation d'exécuter l'ordonnance de renvoi et d'agir sans délai indu.

4) Avis donné par écrit aux personnes faisant l'objet d'une ordonnance de renvoi

Les personnes frappées d'une ordonnance de renvoi et leur conseil, s'il y a lieu, sont prévenus par écrit de la date à laquelle le renvoi doit avoir lieu et, s'il s'agit de personnes qui se trouvent dans un hôpital psychiatrique, un pénitencier ou un autre établissement de ce genre, l'avis est renvoyé au directeur de l'établissement en question. L'avis envoyé au directeur d'un établissement doit comprendre un IMM 419 dûment rempli (directive concernant la détention prévue au L106).

14.52 DISPOSITIONS RELATIVES AU RENVOI - DOCUMENTS DE VOYAGE

1) Renvoi de personnes munies d'un passeport périmé, d'un acte de naissance ou d'autres pièces d'identité

Il est souvent possible de procéder au renvoi sans que l'intéressé soit muni d'un passeport valide, puisque la plupart des personnes n'ont pas besoin d'un tel document pour entrer dans le pays dont elles ont la nationalité. L'admission en qualité de citoyen est généralement accordée si la personne

IMMIGRATION
MANUALGUIDE
DE L'IMMIGRATION

peut convaincre l'examineur qu'elle est un ressortissant du pays en question. Par conséquent, un passeport périmé, un acte de naissance, une carte d'identité nationale ou tout autre document reconnu renfermant des renseignements personnels sur l'individu peut souvent suffire à cette fin. Par ailleurs, le fait de voyager sans passeport peut susciter des difficultés lorsqu'il s'agit de passer par d'autres pays pour se rendre au point de destination. Par conséquent, il s'impose d'obtenir le consentement du(des) transporteur(s) concerné(s) avant de procéder au renvoi d'une personne qui ne possède aucun passeport valide ni titre de voyage.

2) Renvoi de personnes dépourvues des documents de voyage voulus

- a) Air Canada accepte de transporter les personnes frappées de renvoi démunies des documents voulus sous réserve que les intéressés soient citoyens du pays où ils sont directement renvoyés. Ces dispositions ne s'appliquent que dans le cas de vols où Air Canada est le seul transporteur employé. Les demandes doivent être envoyées à l'adresse suivante: Facilitation, Air Canada, 1 Place Ville-Marie, Montréal (Québec) H3B 3P7.
- b) C.P. Air accepte de transporter les personnes frappées de renvoi démunies des documents voulus, mais doit d'abord obtenir l'approbation des autorités de l'immigration dans les pays de destination avant de transporter ces personnes. Les demandes présentées à C.P. Air pour le transport de personnes démunies des documents voulus doivent être directement envoyées à l'adresse suivante: Directeur de la Facilitation, C.P. Air, Vancouver International Airport Central, Vancouver (C.-B.) V7B 1V1.

3) Documents de voyage

- a) Sauf pour les régions précisées au IC 3.22 a), les passeports et les documents de voyage pour les personnes frappées d'une ordonnance de renvoi seront obtenus du CIC qui est chargé de prendre les dispositions relatives aux renvois par l'entremise des consulats locaux qui acceptent de délivrer de tels documents, des ambassades ou des hauts-commissariats à Ottawa. La brochure intitulée "Corps diplomatiques et représentants consulaires et autres au Canada" que publie tous les six mois le ministère des Affaires extérieures renferme des renseignements utiles sur la façon de communiquer avec les missions étrangères. On peut l'obtenir en s'adressant à Imprimerie et Édition, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, K1A 0S9.
- b) Les lignes directrices détaillées touchant le contact avec certaines ambassades et certains consulats de pays étrangers sont considérées comme des communications internes confidentielles, et, partant, le public ne peut les consulter. Les agents d'immigration doivent se reporter au IC 3.22.



- * c) Dans le cas des pays qui n'ont pas d'ambassade ou de consulat au Canada, les agents d'immigration ne doivent pas communiquer directement avec l'ambassade de ce pays aux États-Unis pour demander les documents de voyage. Les demandes de ce genre seront transmises au directeur général, Direction des opérations, Immigration, AC, qui les fera parvenir à son tour aux Affaires extérieures. Les fonctionnaires de ce ministère veilleront à ce que la communication soit établie par l'entremise de notre ambassade à Washington.
- d) Les renseignements et les documents requis varient selon chaque mission étrangère. Certaines tiennent à faire remplir un formulaire de demande, tandis qu'une lettre peut suffire dans d'autre cas. Il faut donc communiquer avec la mission concernée pour préciser les renseignements demandés. S'il faut remplir un formulaire de demande, la mission pourra en transmettre des exemplaires. Les deux faits qu'il importe avant tout de confirmer sont l'identité et la citoyenneté de la personne. L'absence de preuves attestant de la citoyenneté et de l'identité suscite des difficultés et peut prolonger la période de détention.
- e) Toutes les demandes de documents de voyage doivent habituellement s'accompagner des renseignements et des documents suivants:
- i) le nom au complet et tous les renseignements concernant la naissance;
 - ii) les noms, lieu et date de naissance et l'adresse actuelle des parents et, lorsqu'ils sont connus, des renseignements semblables au sujet d'autres membres de la famille ou des proches parents qui résident dans le pays concerné;
 - iii) le dernier lieu de résidence de l'intéressé dans le pays dont il est citoyen;
 - iv) la date d'arrivée au Canada et le statut accordé;
 - v) la description des motifs du renvoi (les articles de la Loi et du Règlement doivent être cités). Lorsque l'expulsion se fonde sur des motifs de criminalité, des renseignements exhaustifs sont donnés sur toutes les condamnations connues et doivent comprendre la date et l'endroit où les condamnations ont été prononcées et la peine imposée;
 - vi) le signalement complet de l'intéressé, deux photographies, format passeport, dont l'une doit porter au verso l'attestation qu'elle ressemble véritablement à la personne en cours;
 - vii) le passeport périmé, la carte d'identité de marin ou autres livrets ou documents qui pourraient permettre d'établir la citoyenneté de l'intéressé.

4) Acheminement des titres de voyage

Dans les cas où un titre de voyage est obtenu d'une mission étrangère et où l'original du passeport de la personne faisant l'objet de l'ordonnance de renvoi est ensuite retrouvé avant que le départ ait lieu, il convient, par mesure de courtoisie, de communiquer par téléphone avec la mission concernée afin d'établir quel document doit être utilisé. Ce geste de collaboration peut faciliter d'éventuelles démarches en vue d'obtenir des documents. Lorsque le bureau est passé par l'intermédiaire du ministère des Affaires extérieures, Division des affaires consulaires, pour se mettre en rapport avec une mission étrangère, il faut continuer d'avoir recours à ses services, si d'autres démarches s'imposent, plutôt que de traiter directement avec la mission en question. Les documents obtenus par l'entremise des Affaires extérieures seront retournés par leur intermédiaire.

5) Exigences concernant les visas

Lorsqu'une personne transitera par un pays où un visa est exigé, elle doit être munie de ce document avant que son renvoi du Canada soit exécuté.

14.53 PRÉAVIS DONNÉ À LA GRC - PERSONNES RENVOYÉES POUR INFRACTIONS CRIMINELLES OU INFRACTIONS EN MATIÈRE DE DROGUES

- 1) La GRC a demandé d'être informée du nom des personnes renvoyées dans des pays autres que les États-Unis pour infractions criminelles ou des infractions en matière de drogues commises au Canada. Dans certains cas, ces renseignements sont nécessaires pour permettre aux autorités policières étrangères d'interroger les personnes au sujet d'infractions qu'elles pourraient avoir commises dans leur propre pays.
- 2) Tous les CIC doivent informer la Section de l'immigration et des passeports de la GRC ou le détachement local de la GRC le plus près lorsqu'une personne est renvoyée du Canada dans un pays autre que les États-Unis par suite d'une déclaration de culpabilité visée à l'alinéa 18(1)d) et au sous-alinéa 18(1)e)(ii) de la Loi sur l'immigration de 1952 et aux alinéas 19(1)c), 19(1)d), 19(2)a), 19(2)b), 27(1)a), 27(1)d), 27(2)a) (condamnations au criminel seulement), ou au 27(2)d) de la Loi sur l'immigration de 1976.
- 3) Dans chacun des cas, la GRC doit être informée des renseignements suivants:
 - a) le nom et les prénoms au complet de la personne renvoyée;
 - b) la date et le lieu de naissance ainsi que l'adresse dans le pays d'origine;
 - c) les renseignements relatifs au passeport;
 - d) la date et l'heure du départ de même que le nom du transporteur;

- e) la destination, la date et le lieu de l'arrivée et les pays traversés en transit;
 - f) la raison du renvoi, c'est-à-dire la condamnation.
- 4) Les renseignements doivent être donnés à la GRC par téléphone ou de toute autre manière et confirmés par lettre, une fois que les dispositions relatives au renvoi ont été prises.

14.54 PRÉAVIS - PERSONNES RENVOYÉES AU ROYAUME-UNI

1) Avis donné au Haut-Commissariat de Grande-Bretagne

Les agents qui prennent des dispositions pour le transport des personnes frappées de renvoi, ou qui apprennent que des réservations ont été faites par des personnes autorisées à quitter volontairement le Canada, doivent envoyer un préavis à l'agent des passeports du Haut-Commissariat de Grande-Bretagne, 80, rue Elgin, Ottawa (Ontario), K1P 5K7, dans les cas suivants:

- a) Les personnes se rendant au Royaume-Uni qui sont des criminels, des toxicomanes, des indésirables, ou des personnes dont le cas exige un accueil et des soins spéciaux; et
- b) Les personnes qui sont des criminels, des toxicomanes, des indésirables, ou des personnes qui exigent un accueil et des soins spéciaux, et qui voyagent avec ou sans escorte via le Royaume-Uni. Dans ces cas, un préavis de trois jours ouvrables est donné au Haut-Commissariat de Grande-Bretagne pour que ce bureau puisse avertir son Administration centrale de prévoir des mesures de sécurité appropriées.

2) Avis donné au bureau de Londres

Dans le cas de toutes les personnes frappées de renvoi qui se rendent au Royaume-Uni, l'agent chargé de prendre les dispositions relatives au renvoi transmet un télex au bureau de Londres. Ce message doit comprendre les renseignements suivants, s'il y a lieu:

- a) Nom, date et lieu de naissance de la personne renvoyée;
- b) Motif de l'ordonnance de renvoi;
- c) Nom du transporteur, numéro du vol, point d'arrivée ainsi que la date et l'heure de l'arrivée;
- d) Avis précisant si les autorités du Royaume-Uni ont été prévenues ou non.



14.55 PRÉAVIS - PERSONNES RENVOYÉES À HONG KONG

1) Avis au Haut-Commissariat de Grande-Bretagne

L'agent des passeports du Haut-Commissariat de Grande-Bretagne, 80, rue Elgin, Ottawa (Ontario) K1P 5K7, doit recevoir le préavis suivant dans le cas de toute personne renvoyée à Hong Kong pour motifs d'activités criminelles, à moins qu'un titre de voyage n'ait été délivré à l'intéressé à la demande de la Commission:

- a) Noms, prénoms et noms d'emprunt, s'il en est;
- b) Date et lieu de naissance;
- c) Titre de voyage (genre, numéro, date et lieu de délivrance);
- d) Motif du renvoi et renseignements connus sur le casier judiciaire;
- e) Dispositions relatives au transport (avion, numéro du vol, date, heure d'arrivée, ou navire, port d'embarquement, date, port et date d'arrivée).

2) Renvoi de marins déserteurs à Hong Kong

- a) Le livret d'identité de marin, valide ou non, ne peut servir pour retourner à Hong Kong. Un marin déserteur n'a pas le droit d'être titulaire d'un tel document, qui doit être retourné à Hong Kong. Le retour d'un marin est assujéti à la délivrance d'un visa sur une formule de déclaration sous serment. Le Haut-Commissariat de Grande-Bretagne peut délivrer des visas sans soumettre l'affaire à Hong Kong, à condition que ce bureau soit convaincu que la personne faisant l'objet de l'ordonnance de renvoi est bien la même que le titulaire du livret d'identité de marin, et qu'elle n'ait pas obtenu le statut de résident permanent dans un pays autre que Hong Kong.

3) Mesures prises par le CIC pour le renvoi à Hong Kong des marins déserteurs

- a) Lorsqu'un marin déserteur est arrêté et fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion, le CIC doit:
 - i) envoyer le livret d'identité de marin et les autres pièces d'identité à l'agent des passeports du Haut-Commissariat de Grande-Bretagne, accompagnés d'une brève lettre exposant les circonstances et les antécédents du cas;
 - ii) envoyer une photographie récente, format passeport, dûment attestée au verso quant à l'identité de l'intéressé;



iii) envoyer une déclaration portant que la personne n'a pas obtenu le statut de résident permanent au Canada, et qu'il n'y a aucune preuve qu'elle aurait acquis le droit de résider en permanence dans un pays autre que Hong Kong. Si le Haut-Commissariat de Grande-Bretagne est convaincu que les conditions d'après lesquelles il peut agir sans en référer à Hong Kong sont satisfaites, le Haut-Commissariat en avertira le CIC compétent et enverra une carte de demande de visa, ainsi qu'un formulaire de déclaration sous serment que le marin doit remplir. Une fois les formulaires remplis, le CIC doit:

A) apposer une photographie, format passeport, identique à l'autre photographie déjà authentifiée (il faut que la photographie soit collée solidement et non agrafée);

B) demander à un agent d'immigration de faire prêter serment à l'intéressé, puis apposer le timbre du CIC sur la photographie;

C) renvoyer les formulaires dûment remplis au Haut-Commissariat de Grande-Bretagne qui délivrera le visa et renverra la déclaration sous serment au CIC chargé des dispositions relatives au renvoi.

b) D'autres cas, tels ceux des marins qui n'ont pas de livret d'identité ou qui ont un casier judiciaire, doivent être soumis à Hong Kong pour approbation. Le CIC doit donc présenter la requête au Haut-Commissariat de Grande-Bretagne le plus tôt possible après que l'expulsion ait été prononcée, que l'intéressé ait ou non interjeté appel, afin d'épargner du temps au cas où un appel éventuel serait rejeté.

14.56 PRÉAVIS - PERSONNES RENVOYÉES EN AUSTRALIE

1) Communication requise par les autorités australiennes

Les autorités australiennes doivent recevoir préalablement les renseignements suivants dans tous les cas où des personnes sont renvoyées en Australie en raison d'activités criminelles:

- a) Nom et prénoms, date et lieu de naissance;
- b) Renseignements sur les titres de voyage (genre, numéro, date et lieu de délivrance);
- c) Noms et adresses du père, de la mère et du plus proche parent en Australie;
- d) Renseignements sur l'entrée initiale en Australie (date, port et navire, ou numéro de vol de l'avion) si l'expulsé n'est pas citoyen australien;
- e) Motifs du renvoi et renseignements connus sur les antécédents criminels;
- f) Date approximative de l'arrivée, moyens de transport et point d'arrivée en Australie.



2) Transmission des renseignements

Les renseignements mentionnés du (1)a) au (1)e) ci-dessus sont envoyés par le CIC concerné directement au Haut-Commissariat d'Australie, 130, rue Slater, Ottawa (Ontario), K1P 5H6, dès que la décision de procéder au renvoi a été confirmée. Les précisions concernant le moyen de transport (voir (1)f) ci-dessus) sont également communiquées directement au Haut-Commissariat. Si le renvoi de la personne est imminent, ces renseignements sont même transmis par télex.

14.57 PRÉAVIS - PERSONNES RENVOYÉES AUX PHILIPPINES

- 1) Afin d'accéder à la demande des autorités philippines, le CIC compétent transmettra les renseignements suivants, à l'agent de liaison de la GRC au Makati Rizal (Manille), dès que les mesures de renvoi sont connues, dans tous les cas où des personnes sont renvoyées aux Philippines du fait qu'elles ont obtenu l'autorisation d'entrer au Canada sur la foi de faux passeports ou d'autres documents frauduleux:

- le nom, la date de naissance, le mode de transport pour se rendre aux Philippines, la date et l'heure d'arrivée, les renseignements relatifs aux titres de voyage.

- 2) Dans le cas des personnes qui quittent le Canada de leur plein gré, il faut envoyer à l'agent de liaison à Manille un avis aussi détaillé que possible indiquant la date probable du départ. Cet avis sera mis à jour si d'autres renseignements sont obtenus.

14.58 PRÉAVIS - PERSONNES RENVOYÉES EN FRANCE

Afin de se conformer à la demande des autorités françaises, le CIC compétent doit aviser aussitôt que possible la Direction de l'application de la Loi sur les stupéfiants, au Quartier-général de la Gendarmerie Royale du Canada, chaque fois qu'un citoyen français est frappé de renvoi par suite d'une condamnation découlant d'une infraction en matière de stupéfiants. Il faut faire état du nom de la personne en question, ainsi que la date de son départ et du numéro du vol afin que le Quartier-général de la GRC puisse immédiatement en informer son agent de liaison à Paris (voir le IE 14.53).

14.59 PERSONNES RENVOYÉES EN ITALIE

Dans le cas de personnes renvoyées en Italie qui requièrent des soins médicaux particuliers, ou lorsqu'il s'agit de criminels, de trafiquants de stupéfiants, de personnes soupçonnées d'être membres du crime organisé, de terroristes, d'éléments subversifs, de personnes recherchées pour infractions criminelles commises en Italie ou de faussaires fabriquant de faux passeports, il faut transmettre les renseignements suivants à l'ambassade d'Italie:

- a) le nom, la date et le lieu de naissance de la personne expulsée;



- b) les motifs du renvoi;
- c) le document de voyage (genre, numéro, date et lieu de délivrance);
- d) les dispositions relatives au transport.

14.60 DEMANDE DE CONFIRMATION DES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL AUX ÉTATS-UNIS

1) Vérification des actes de naissance - Citoyens des États-Unis

L'attaché (Immigration) des États-Unis à Ottawa a fourni une liste des bureaux des statistiques démographiques de chaque état pour les 50 états, le District de Columbia, Guam, Puerto Rico, des Iles vierges américaines, les Samoa américaines et les Iles du Pacifique sous la tutelle américaine (cf. App. C). Cette liste pourra être utile lorsqu'il s'agit de vérifier, au besoin, des actes de naissance des citoyens américains expulsés.

2) Vérification par télégramme de naissances aux États-Unis

- a) Les services fournissant les statistiques de l'état civil enverront sur demande un télégramme en port dû à ceux qui désirent vérifier les renseignements relatifs à la naissance d'une personne frappée de renvoi. Avant d'accepter le télégramme comme preuve, l'agent doit s'assurer qu'il est authentique et qu'il se rapporte à la personne dont il s'agit.
- b) Pour obtenir confirmation de renseignements relatifs à une naissance survenue à New York, les télégrammes doivent être libellés en anglais de la manière suivante:

"I have been authorized by (John Doe) to obtain confirmation of the birth of (John Doe) on (date) at New York City in (borough), Borough, son of (father) and (mother). Please confirm birth particulars by collect telegram."

Ces télégrammes seront envoyés au:

Director of Vital Statistics
Department of Health
125 Worth Street
New York, N.Y. 10013

- c) Afin d'obtenir une confirmation de renseignements relatifs à une naissance dans l'état de Georgie pour une personne frappée de renvoi, toute demande doit être faite par l'entremise de la Section de l'Immigration du Consulat général à Atlanta. Il faut inclure dans la demande tous les renseignements relatifs à l'obtention d'une confirmation de naissance. Le résultat des recherches menées par le Department of Human Resources est transmis par télex au bureau canadien compétent. Si un certificat de naissance est requis, les mêmes procédures s'appliquent et le certificat est recueilli par le personnel du Consulat qui le fait parvenir au bureau intéressé. Tous les coûts sont imputés au budget du Consulat général.

*



- d) En raison d'exigences particulières dans les États suivants, les demandes peuvent être présentées par l'entremise du consulat canadien compétent afin d'obtenir la confirmation de la naissance:
- i) Oklahoma - Pour obtenir des renseignements sur la naissance d'une personne, les intéressés doivent être munis d'une lettre d'autorisation signée par la personne concernée et disposer de renseignements personnels de ses parents, dont le nom de jeune fille de la mère. Cet État demande \$2 pour couvrir les frais de recherche;
 - ii) Texas - Les statistiques y sont compilées par comté et les frais de recherche s'élèvent à \$3; à l'exception de Dallas, tous les comtés refusent de divulguer des renseignements sur la naissance d'une personne sans son consentement;
 - iii) New Hampshire - Les recherches dans les dossiers ne seront entreprises qu'une fois la somme de \$3 versée;
 - * iv) Wisconsin et Nebraska - Il faut acquitter des frais de recherche; toutes demandes adressées à Wisconsin seront facturées à Chicago et celles adressées à Nebraska seront facturées à notre bureau à Minneapolis;
 - v) Iowa - Les autorités n'exigent plus le paiement de frais de recherche, mais elles nous ont demandé de leur transmettre toutes nos demandes par l'intermédiaire du bureau de Minneapolis;
 - * vi) Connecticut - Cet État exige que les gouvernements intéressés présentent des demandes par écrit et que chaque demande soit accompagnée du consentement écrit de la personne concernée.
- e) Lorsque les agents ont de la difficulté à obtenir la confirmation de la naissance d'une personne dans un État, ils devraient communiquer par téléphone ou par télex avec la Section de l'Immigration du consulat canadien compétent, qui se chargera d'obtenir les renseignements demandés, en s'adressant au Department of Vital Statistics, et de les transmettre par la suite au bureau canadien concerné.
- * f) Lorsqu'une demande est transmise par l'intermédiaire d'un bureau aux États-Unis, le bureau au Canada doit indiquer son code financier afin que le consulat canadien puisse se faire rembourser des dépenses engagées, s'il y a lieu.
- g) En dernier recours, il faudra peut-être communiquer avec l'Attaché (Immigration) des États-Unis lorsqu'un État refuse de divulguer des renseignements sur la naissance sous prétexte que la personne concernée n'y consentira pas.



3) Annulation de demandes de statistiques de l'état civil au Service d'immigration des États-Unis

Lorsque l'Attaché (Immigration) des États-Unis, ou le Service d'immigration des États-Unis, a été prié de nous confirmer ou de nous fournir des statistiques de l'état civil relatives à des personnes faisant l'objet d'une ordonnance de renvoi et que ces renseignements nous parviennent d'une autre source, l'Attaché ou le Service en seront prévenus le plus tôt possible (par ex. par téléphone, télégramme, ou par l'intermédiaire de l'Administration centrale).

14.61 RENVOI DANS UN AUTRE PAYS VIA LES ÉTATS-UNIS

1) Personnes frappées de renvoi qui voyagent en transit aux États-Unis

Les agents d'immigration des États-Unis peuvent autoriser sans préavis, sauf dans les cas d'éléments subversifs, le passage en transit aux États-Unis des personnes renvoyées du Canada qui se rendent dans un autre pays, pourvu qu'elles soient escortées. Dans le cas de personnes en transit qui seraient considérées comme des éléments subversifs par le Service d'immigration des États-Unis, il faut prendre à l'avance les dispositions voulues et obtenir le consentement des États-Unis pour le passage en transit des intéressés avant de les présenter aux points d'entrée des États-Unis.

2) Formulaire U.S. I-94

Au point d'arrivée des États-Unis, l'examineur des États-Unis remet un formulaire U.S. I-94 à l'agent d'escorte canadien. Ce dernier fait signer ce formulaire au commandant du véhicule à bord duquel la personne concernée doit quitter les États-Unis. Le formulaire dûment signé est ensuite renvoyé aux points d'entrée des États-Unis qui l'a délivré.

3) Avis de remise de l'expulsé, IMM 56

L'agent chargé du renvoi doit également obtenir un IMM 56, formulaire de vérification de départ de la part du responsable du véhicule concerné.

4) Renvoi par avion via les États-Unis

Les autorités du Service d'immigration des États-Unis ont convenu que si une personne renvoyée du Canada par avion voyage à bord d'un appareil qui ne s'arrête aux États-Unis que pour le service de l'avion et poursuit ensuite sa route, la Commission n'est pas tenue de faire escorter ladite personne aux États-Unis. Afin de permettre au Service d'immigration des États-Unis de vérifier le départ de la personne en question, l'agent d'immigration des États-Unis sera prévenu par télex de la date et de l'heure prévues d'arrivée et de départ de l'avion.



5) Renvoi à bord de navires faisant escale aux États-Unis

Lorsqu'une personne renvoyée du Canada voyage à bord d'un navire qui peut faire escale dans un port des États-Unis avant de poursuivre sa route, il n'est pas nécessaire de la faire escorter par un agent. Si le port d'escale est connu, l'agent du Service d'immigration des États-Unis dans ce port ou le directeur régional du Service doit être prévenu. C'est le capitaine du navire qui a la garde de la personne concernée et qui doit avertir le chef du bureau d'immigration des États-Unis de la présence de cette personne à son bord. Cela ne modifie en rien les dispositions générales de l'Accord bilatéral qui stipulent que les personnes frappées de renvoi qui voyagent en transit dans l'un ou l'autre pays pour rejoindre leur port d'embarquement doivent toujours être escortées.

14.62 DISPOSITIONS RELATIVES AU RENVOI - BAGAGES

Les personnes faisant l'objet d'une ordonnance de renvoi devront autant que possible réduire leurs effets personnels en fonction des limites imposées par les transporteurs. Ces dispositions n'empêchent aucunement les intéressés de prendre, s'ils le désirent, des mesures pour faire expédier leurs effets à leurs propres frais.

14.63 PERSONNES RENVOYÉES SOUS ESCORTE

1) Dispositions à prendre

a) Les administrateurs de district ou directeurs prendront les dispositions nécessaires pour faire escorter

- jusqu'à la frontière les personnes qui se rendent aux États-Unis,
- jusqu'au point de départ les personnes renvoyées outre-mer, ou
- jusqu'au lieu final de destination les personnes qui ont besoin de soins spéciaux.

Ces fonctionnaires doivent faire preuve de discernement lorsque vient le temps de décider si les personnes renvoyées du Canada doivent être escortées jusqu'au point de départ. Ils doivent tenir compte des facteurs suivants au moment d'arrêter leur décision:

- i) la personne concernée a-t-elle un lourd casier judiciaire ou purgeait-elle une peine?
- ii) la personne concernée risque-t-elle de s'évader ou est-elle jugée dangereuse pour la sécurité du public?
- iii) la personne concernée a-t-elle déjà été expulsée du Canada?
- iv) la personne concernée paraît-elle instable?
- v) la personne concernée suit-elle un traitement médical spécial?



- b) S'il est décidé qu'il n'est pas nécessaire d'escorter la personne concernée jusqu'à un autre point de départ, il faut s'assurer qu'une place lui a bien été réservée sur le vol de correspondance approprié et en obtenir la confirmation; le départ devrait se faire le même jour si possible. Les compagnies aériennes doivent être informées (Cf. l'IE 14.49). Dans la mesure du possible, il faut éviter de détenir l'intéressé jusqu'au lendemain, car cette façon de procéder augmente les frais et le volume de travail au point de destination. Si la personne concernée doit attendre plus de trois heures avant de prendre le vol de correspondance, ou s'il est nécessaire de détenir une personne jusqu'au lendemain, il faut remplir et signer un formulaire IMM 421. Dans certains cas, il pourrait y avoir lieu de consulter les autorités policières ou hospitalières pour déterminer le nombre d'agents d'escorte requis, pour demander de l'aide médicale ou pour solliciter le concours des forces policières.

2) Préavis de renvoi Dispositions à prendre aux points de départ

Lorsqu'une personne, placée sous escorte ou non, est renvoyée du Canada par avion et que celle-ci doit descendre de l'appareil à un point de départ du Canada, il faut prévenir le personnel de ce point de l'arrivée de cette personne, de préférence par télex ou bien par téléphone, au moins un jour à l'avance. Puisque c'est la première fois que la personne concernée se présente à ce point de destination, il faudra communiquer tous les renseignements disponibles au personnel. Les lignes aériennes internationales demandent souvent des précisions sur ces personnes. Le message envoyé comprendra les renseignements énumérés ci-dessous:

- a) le numéro du dossier;
- b) le signalement et le sexe de la personne concernée;
- c) le nom et l'âge de tous les membres de sa famille qui l'accompagnent;
- d) les renseignements concernant l'arrivée et le départ;
- e) des précisions sur les détentions antérieures;
- f) l'état d'esprit de l'intéressé;
- g) le motif de son renvoi.

3) Instructions destinées aux agents d'escorte

Des instructions seront données par écrit aux agents d'escorte pour exposer la nature du cas et la façon de s'en occuper; en outre, ils recevront les documents pertinents ainsi que les bagages et les effets personnels des intéressés si ces articles sont entre les mains de la Commission. Les instructions porteront sur ce qui suit:

a) Antécédents

Donner un bref exposé - citoyenneté, âge, motif du renvoi, personnes à charge qui accompagnent les intéressés; préciser s'ils se font renvoyer ou rapatrier.

b) Dispositions pour le voyage par avion

Numéro du vol et transporteur, point de départ et heure d'embarquement.

c) Instructions concernant l'escorte

Lorsqu'il s'agit d'un déplacement du lieu de résidence au point de départ, donner les date et heure de départ, les villes, lieux de correspondance, escales.

d) Documents concernant l'expulsé

Donner des précisions sur le passeport et le numéro, le dossier médical, le mandat d'arrestation. Par mesure de précaution, la documentation devrait être placée dans une pochette à documents, IMM 1226, conçue à cette fin (voir 14.67).

*

e) Billets et bagages

Agent d'escorte et personne concernée - donner des détails.

f) Précautions et observations

Faire état de l'attitude de l'intéressé à l'égard de son renvoi, de sa conduite en prison (condamnations) et de tous autres renseignements au dossier qui pourraient être utiles à l'agent d'escorte.

g) Retour au bureau

Préciser l'heure et la date du retour au bureau de l'agent d'escorte.

4) Subsistance des personnes frappées de renvoi

Le soin de prendre les dispositions nécessaires pour assurer la subsistance des personnes concernées ou pour leur fournir les moyens d'acheter ce qu'il leur faut est laissé aux administrateurs de district ou aux directeurs, selon le cas. Une somme d'argent en espèces ne peut être remise qu'aux personnes renvoyées aux termes de l'Accord bilatéral, qui voyagent sans escorte depuis la frontière du Canada jusqu'à certains points éloignés des Etats-Unis. Dans ces cas, une allocation de \$10 sera accordée pour chaque période de 24 heures, ou fraction d'une telle période dépassant les premières 24 heures.



5) Bagages et ressources pécuniaires

Les agents chargés du renvoi s'assureront que la personne concernée emporte ses bagages dans son pays, et, chaque fois que la chose est possible, ils devraient les faire enregistrer jusqu'au lieu final de destination. Ils se chargeront également d'aller chercher les chèques faits à l'ordre de l'intéressé, de les encaisser et d'effectuer les opérations bancaires finales au nom de celui-ci. Ils changeront aussi l'argent canadien contre la monnaie utilisée dans le pays de l'intéressé, si possible.

6) Escorte assurée par les transporteurs

Lorsque les transporteurs sont tenus d'assumer le départ de personnes du Canada, ils doivent également prévoir l'escorte nécessaire au cours du voyage hors du pays. Dans les cas où les compagnies de transport n'offrent pas d'escorte aux intéressés au cours de leur voyage à l'intérieur du Canada, les agents d'escorte de la Commission peuvent s'en charger, mais tous leurs frais seront facturés au transporteur concerné. Les agents d'immigration n'accompagneront jamais de telles personnes au cours de leur voyage à l'extérieur du Canada (sauf pour les amener aux points de départ aux États-Unis d'où ils doivent se rendre dans un autre pays) afin de rendre service aux compagnies de transport.

7) Escorte assurée par des médecins

Les médecins employés par le Gouvernement du Canada ne peuvent être autorisés à agir en qualité d'agents d'escorte que dans les cas où le renvoi est à la charge du gouvernement et où la personne concernée requiert des soins médicaux pendant le voyage.

8) Cas des personnes relevant d'établissements

Lorsque des personnes gardées dans des établissements ou des hôpitaux font l'objet d'une ordonnance de renvoi, le responsable de l'établissement ou de l'hôpital doit certifier par écrit que la personne:

- a) est en état de voyager, et il mentionnera le moyen de transport à utiliser;
- b) a besoin ou non de soins en établissement dans le pays d'accueil;
- c) a besoin ou non d'être accompagnée d'une infirmière ou d'une escorte spéciale pendant le voyage.

9) Préavis donné aux missions à l'étranger

- a) Dans tous les cas où des agents de la Commission ou d'autres personnes agissent au nom de celle-ci (par exemple, des infirmières d'hôpitaux psychiatriques, des agents de police, des représentants officiels de pénitenciers (sont appelés à escorter une personne pendant son voyage à l'étranger, il faut que les missions canadiennes dans le pays de



destination et dans tous les pays où les voyageurs devront transiter soient informées au préalable de tous les renseignements pertinents de façon à prévenir les problèmes éventuels et à faire en sorte que les représentants de la Commission à l'étranger soient informés que des agents d'escorte entrent dans le secteur dont ils s'occupent. Des précisions utiles sont communiquées par télex le plus tôt possible de manière à permettre aux destinataires de donner suite à l'avis, d'aviser les autorités locales et, au besoin, d'envoyer une réponse. À titre d'information, un double sera envoyé au directeur général de l'Exécution de la Loi et à la Direction des opérations consulaires, Affaires extérieures. Outre les renseignements donnés au sujet des antécédents de la personne frappée de renvoi, le message doit aussi faire état des motifs sous-tendant la délivrance de l'ordonnance de renvoi. Tout autre renseignement pertinent et utile devrait aussi être fourni; par exemple, il faut souligner le fait qu'un agent de la GRC fait fonction d'agent d'escorte, si tel est le cas.

- b) Certaines de nos missions exigent qu'un nombre précis de jours de préavis leur soient accordés au sujet des mesures prises pour le renvoi de personnes qui se font escorter. Par exemple, les hauts-commissariats du Canada du Nigeria et en Tanzanie demandent d'être ainsi informés au moins une semaine avant la date d'arrivée prévue. Le haut-commissaire de Canada au Nigeria a aussi signalé que les agents d'escorte doivent être munis d'un visas lorsqu'ils se rendent dans ce pays, sinon les autorités nigérianes de l'immigration pourraient leur causer des ennuis à leur arrivée au Nigeria.
- c) Lorsque le cas a fait l'objet d'une publicité importante au Canada ou lorsqu'il s'agit d'une affaire délicate, il faut s'attendre que les médias des autres pays soient également au courant ou que les pays concernés désirent prendre des précautions particulières pour l'arrivée de l'intéressé. C'est pourquoi les formalités exposées au 14.50(1), concernant le renvoi de ces personnes, doivent être suivies à la lettre.

14.64 RESPONSABILITÉS DES AGENTS CHARGÉS DU RENVOI ET DE L'ESCORTE

- 1) Garde des documents et des effets personnels ainsi que sécurité physique des personnes frappées de renvoi

Les agents chargés du renvoi doivent assurer la bonne garde des personnes faisant l'objet d'une ordonnance de renvoi et la sécurité des documents et des effets personnels de ceux dont ils ont la charge. Au cours du voyage sous escorte, ils agiront avec vigilance pour assurer la sécurité physique des personnes concernées, qu'elles soient menacées par leur propre comportement ou celui d'autres personnes. Lorsqu'il faut recourir aux services de plus d'un agent, celui qui compte le plus d'ancienneté est responsable de l'escorte. Pour veiller à la sûreté de la documentation, il

*

convient d'employer une pochette à documents, IMM 1226 (voir 14.67).



2) Prévention des évasions

Les agents d'escorte doivent s'appliquer par tous les moyens à empêcher l'évasion des personnes placées sous leur garde et décide, selon le cas, s'il est nécessaire d'utiliser des menottes ou d'autres moyens. Il faut prendre les mesures de précaution suivantes:

- a) Pendant qu'elles sont en transit, les personnes frappées de renvoi ne sont ni attachées par les menottes, ni enchaînées à des objets fixes;
- b) Lors du transport en automobile, s'assurer que la personne s'assoit du côté droit de la banquette arrière. L'agent d'escorte s'assoit directement derrière le chauffeur;
- c) Vérifier s'il ne se trouve dans le véhicule, ou autour, des objets qui pourraient servir d'armes à la personne concernée;
- d) Si la personne est cause de désordre pendant qu'elle est sous escorte, l'agent doit tenter de l'éloigner de la vue du public aussi vite que possible;
- e) Quand il s'agit d'un moyen de transport public, l'agent d'escorte doit autant que possible, monter dans le véhicule avant les autres voyageurs. Il s'assure que la personne placée sous sa garde et lui-même sont les derniers à descendre. Ces mesures réduisent les risques de troubles et d'évasion;
- f) Les agents d'escorte évitent de s'attarder dans les endroits publics avec la personne qu'ils accompagnent. Si le transport est retardé, il faut chercher à obtenir une salle à l'écart au terminus.

14.65 DOSSIER MÉDICAL POUR L'ÉTABLISSEMENT OU LE MÉDECIN DANS LE PAYS D'ACCUEIL

1) Renseignements que doit fournir l'établissement ou le médecin qui donne le congé

Si la personne faisant l'objet de l'ordonnance de renvoi souffre de troubles mentaux ou subit un traitement, le responsable de l'établissement ou le médecin traitant est prié de fournir un dossier médical complet, avec mention du traitement donné et de toutes les indications utiles à ceux auxquels il incomberait de poursuivre le traitement. Ce dossier médical est mis sous enveloppe cachetée, à l'adresse de l'établissement ou des autorités du pays d'accueil, et est confié à la personne qui escorte le malade. Si le malade voyage sans escorte, le dossier médical est expédié directement par la poste ou, dans les cas exceptionnels et appropriés, il peut être confié à la personne renvoyée ou à celle qui l'accompagne, selon les circonstances.



2) Renseignements à l'intention du transporteur et des autorités du pays d'accueil

Les administrateurs de district ou directeurs fournissent tous les renseignements et indications nécessaires dans le cas des personnes relevant d'un établissement:

a) au consulat ou au représentant du gouvernement concerné, à la présentation d'une demande de titre de voyage ou d'une autorisation en vue du retour de la personne en question;

b) au transporteur concerné, au moment de faire les réservations voulues.

3) Avis de remise de l'intéressé à l'établissement en question

Au moment où l'agent chargé du renvoi s'occupe d'une personne pour laquelle un établissement ou un poste d'attente exige un avis de remise, il demande (lorsque deux documents distincts doivent être signés pour la personne et pour ses effets personnels) qu'on dresse une liste complète des objets de valeur, de l'argent et des bagages appartenant à la personne concernée, et il s'assure que cette liste figure sur l'avis de remise approprié. L'agent chargé du renvoi en conserve un exemplaire qu'il versera au dossier à son retour.

4) Avis donné à l'établissement d'accueil aux États-Unis

Les agents qui prennent des dispositions pour le renvoi d'une personne aux États-Unis, doivent envoyer un préavis de l'heure et de la date d'arrivée à l'établissement d'accueil.

14.66 RAPPORTS SUR LES PERSONNES QUI S'ÉVADENT

1) Personne qui échappe à la garde d'un agent d'immigration - Mesures à prendre

En cas d'évasion d'une personne, l'agent chargé du renvoi ou l'agent d'immigration doit sur-le-champ prendre les mesures suivantes:

a) Avertir les agents de la police municipale ou provinciale les plus proches et la Gendarmerie Royale du Canada;

b) Aviser le directeur d'immigration le plus proche qui, à son tour, préviendra par télex le directeur général, Direction des opérations, Immigration, AC, le directeur de l'immigration dans la région concernée, le point qui s'occupe du cas et l'administrateur de district compétent. Dans le télex, il faut préciser l'identité de la personne et l'endroit d'évasion;

*



c) Demander l'aide des autres agents d'immigration du bureau local qui peuvent prêter leur concours et ratisser toute la région, à moins d'instructions contraires;

- * d) Si l'évasion se produit hors du Canada, avertir la force de police locale, police municipale ou d'État, ainsi que le représentant d'Immigration Canada le plus proche pour obtenir conseil sur la meilleure façon de faire face à la situation, compte tenu des circonstances locales. Aux États-Unis, avertir l'agent d'immigration des États-Unis le plus proche. Il faut aussi informer le directeur du point d'entrée canadien chargé du cas qui avisera à son tour les fonctionnaires supérieurs mentionnés au b);
- e) En revenant à son bureau, l'agent intéressé soumet par écrit, à son supérieur, un rapport circonstancié dans lequel il relate toutes les circonstances qui ont entouré l'évasion et l'évasion elle-même, en précisant les mesures qui ont été prises à la suite de l'évasion;
- f) Dès que l'enquête menée dans cette affaire est terminée, le directeur du point d'origine soumet un rapport circonstancié à l'administrateur de district. Dans ce rapport, le directeur doit formuler les observations ou les recommandations qui pourront aider à cerner la cause de l'évasion et(ou) à prévenir de telles évasions en prenant les moyens appropriés. L'administrateur de district doit transmettre le rapport au directeur de l'immigration en y ajoutant au besoin ses observations et(ou) ses recommandations et s'assurer que les mesures voulues ont été prises en ce qui concerne les fiches de la Gazette et le Centre d'information de la police canadienne, si l'évadé n'a pas été retrouvé;
- * g) Le directeur de l'immigration soumet un rapport au directeur général, Direction des opérations, Immigration, AC, dans lequel il examine toutes les facettes du cas, c'est-à-dire la cause, la responsabilité, et les mesures correctives à arrêter, ou formule des recommandations au sujet des mesures sécuritaires qui doivent être prises pour prévenir ces évasions, ou toute autre observation pertinente;
- h) Dès que l'évadé est remis sous garde, aviser tous les fonctionnaires qui ont été mis au courant de son évasion.

2) Mesures à prendre en cas d'évasion d'une personne d'un lieu de détention ou du bureau d'un transporteur

Le directeur local doit prendre sur-le-champ les mesures suivantes si une personne s'évade du local ou du lieu de garde d'un transporteur.

- a) Aviser les agents de la police municipale ou provinciale les plus proches et la Gendarmerie Royale du Canada;
- * b) Informer par télex le directeur général, Direction des opérations, Immigration, AC, le directeur de l'immigration de la région concernée et l'administrateur de district dont il relève. Il faut préciser dans le télex l'identité de la personne, l'endroit d'où elle s'est évadée, le nom du transporteur responsable de l'évadé et le mode d'évasion;



- c) Le directeur obtient un rapport écrit au sujet de l'évasion de la part du transporteur ou d'un membre de l'équipage et procède à une enquête exhaustive sur la cause de l'évasion ainsi que toutes les précautions qu'avait prises le transporteur concerné. S'il y a eu négligence ou manquement de la part du transporteur en ce qui concerne les dispositions prises ou la sûreté des locaux, il doit formuler des recommandations quant aux sanctions à imposer ou aux mesures correctives qu'il convient d'arrêter pour prévenir les évasions. Le rapport est envoyé à l'administrateur de district qui le transmet à son tour au directeur de l'immigration, en y ajoutant au besoin ses propres observations ou recommandations. L'administrateur de district doit également s'assurer que, si l'évadé n'a pas été retrouvé, les mesures voulues concernant les fiches de la Gazette et le Centre d'information de la police canadienne ont été prises.
- d) Si le transporteur est en faute, le directeur de l'immigration l'avise par écrit des responsabilités qui lui incombent aux termes de la Loi et du Règlement et l'informe également qu'il est passible d'une amende et qu'il dispose de 30 jours pour contester le bien-fondé de cette sanction;
- * e) Le directeur de l'immigration envoie au directeur général, Direction des Opérations, Immigration, un rapport exhaustif sur les circonstances qui ont entouré l'évasion du lieu de détention ou de garde du transporteur, en faisant des observations sur la cause de l'évasion ainsi que les détails de l'évasion et les mesures correctives qui ont été arrêtées pour prévenir d'autres évasions. Il faut annexer au rapport des doubles de toutes lettres adressées au transporteur en question;
- f) L'Administration centrale répond à toutes les observations faites par le transporteur et l'informe par écrit du montant de l'amende, si elle est imposée, et des dépôts supplémentaires qui seront exigés au chapitre de la garantie;
- g) Dès que l'évadé est remis sous garde, aviser tous les fonctionnaires qui ont été mis au courant de son évasion.

* 14.67 UTILISATION DE LA POCHETTE À DOCUMENTS (IMM 1226)

- 1) Une enveloppe (IMM 1226) a été spécialement conçue pour garantir la sûreté des documents, des passeports (ou des autres titres de voyage) des billets, etc. nécessaires aux personnes faisant l'objet de mesures de renvoi. Cette enveloppe qu'on appelle "pochette à documents" doit être adressée au commissaire/agent de bord.
- 2) Les agents chargés de prendre les dispositions relatives au renvoi doivent inscrire dans l'espace prévu au recto de la pochette les renseignements pertinents concernant le renvoi et le contenu.



- 3) Les agents qui procèdent au renvoi de la personne concernée doivent remettre la pochette à la personne compétente à bord de l'avion en lui donnant de vive voix des instructions concernant la destination du contenu, si elles sont différentes de celles dont fait état l'avis qui figure au recto de la pochette.
- 4) Dans le cas des personnes qui sont remises entre les mains du Service d'immigration des États-Unis, la pochette et son contenu sont confiés à l'examineur au point d'entrée des États-Unis.
- 5) La documentation appartenant aux personnes frappées de renvoi qui se font escorter jusqu'à leur point de destination, ou pendant une partie du voyage, doit être portée par l'agent d'escorte.
- 6) Une photographie peut être apposée au recto de la pochette afin de faciliter l'identification de la personne concernée.

14.68 DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS PRÉSENTÉES PAR LA COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES

1) Renvoi du bureau local concerné

La demande de renseignements présentée par la Commission nationale des libérations conditionnelles au sujet du statut d'une personne détenue, qui peut faire l'objet de mesures de renvoi, doit être immédiatement transmise au CIC ou à l'administrateur de district chargé de la région où l'établissement est situé.

2) Mesures prises par le bureau local

- a) Le CIC, ou l'administrateur de district, transmet aussitôt que possible à la Commission nationale des libérations conditionnelles une réponse faisant état du statut de la personne au Canada et des mesures prises ou envisagées à son sujet.
- b) Lorsque la personne concernée a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion et qu'elle a interjeté appel ou intenté d'autres poursuites judiciaires, le CIC ou l'administrateur de district en avise la Commission nationale des libérations conditionnelles et lui indique, en même temps, que le dossier du bureau local a été annoté de façon que les renseignements voulus lui soient communiqués dès que les poursuites judiciaires auront abouti.
- c) Des doubles de toute correspondance échangée avec la Commission nationale des libérations conditionnelles sont également transmis au représentant régional de cette Commission, à l'adresse indiquée dans la demande initialement présentée par celle-ci.

3) "Libération conditionnelle pour l'expulsion" accordée par la Commission nationale des libérations conditionnelles

Lorsque la Commission nationale des libérations conditionnelles accorde la "libération conditionnelle pour l'expulsion", un double du certificat est transmis directement au CIC ou à l'administrateur de district compétent. Sur réception du certificat, le bureau qui a pris les premières dispositions relatives au renvoi communique avec l'établissement au sujet des dispositions proposées. Si le représentant régional de la Commission précitée veut obtenir d'autres renseignements, il doit se mettre en rapport avec le CIC approprié.

14.69 RENVOI DES CARTES NAS À LA CEIC

- 1) Avant que l'intéressé soit autorisé à quitter volontairement le Canada ou que l'ordonnance de renvoi soit exécutée, les cartes NAS réglementaires doivent être saisies (cf. l'IE 14.19) et envoyées aux bureaux régionaux de la CEIC, Section enquêtes et contrôle. L'adresse des sections Enquêtes et contrôle des régions figurent à l'appendice A de ce chapitre.
- 2) Une note d'accompagnement indiquera:
 - a) le nom de l'intéressé, sa date de naissance, sa dernière adresse au Canada et son numéro d'assurance sociale;
 - b) la façon dont la Commission a obtenu la carte (si elle a été saisie ou si l'intéressé l'a remise lui-même);
 - c) le pays où la personne compte se rendre et la date de son départ;
 - d) la façon dont la personne a d'abord obtenu la carte (par ex. pendant qu'elle était titulaire d'un permis de travail, à titre de visiteur ou avant son arrivée, etc.);
 - e) s'il y a lieu, une explication concernant tout changement de nom ou de numéro (la personne utilise la carte de quelqu'un d'autre ou elle a présenté plus d'une demande en vue d'obtenir une carte, etc.);
 - f) toutes autres indications susceptibles d'aider la Commission à déceler les personnes qui pourraient tenter de tourner le système, par exemple, en revenant au Canada à une date ultérieure et en présentant une nouvelle demande pour obtenir une carte d'assurance-sociale.

+ 14.70 PROCÉDURES CONCERNANT LE TRANSPORT SOUS ESCORTE DES PERSONNES FRAPPÉES D'EXPULSION

- 1) Ce notam à APP. D fait état des ententes conclues entre les représentants des organisations concernées, y compris la CEIC. Il convient de signaler que ces procédures, y compris la nécessité de remplir l'avis aux personnes armées et aux agents d'escorte, formulaire mentionné au 2 2), ne



s'appliquent qu'aux personnes qui doivent être escortées. Ces procédures n'obligent pas à fournir une évaluation du "risque" ni même à prévenir le transporteur de la présence de personnes frappées d'expulsion qui voyagent sans escorte.

- 2) Aux réunions susmentionnées, il a également été convenu de la présentation et du texte du formulaire précité. Chaque transporteur doit faire imprimer ses propres stocks. Malheureusement, des exemplaires ne sont pas encore disponibles. Les agents chargés de l'exécution de la Loi voudront bien se mettre en contact avec les représentants locaux des compagnies aériennes s'ils veulent des renseignements sur l'emploi de ce document et sur la façon de le remplir.

14.71 ET LES SUIVANTS...LIBRES

(Voir IE 14.43(1) et IE 14.69(1))

ADRESSES DES SECTIONS ENQUÊTES ET CONTRÔLE DES RÉGIONS

TERRE-NEUVE

Emploi et Immigration Canada
Enquêtes et contrôle
167, chemin Kenmount
C.P. 12051
ST-JEAN, Terre-Neuve
A1B 3Z4

NOUVELLE-ÉCOSSE

Emploi et Immigration Canada
Enquêtes et contrôle
2^e étage, 1888, rue Brunswick
C.P. 2463
HALIFAX, N.-É.
B3J 3E4

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Emploi et Immigration Canada
Enquêtes et contrôle
199, rue Grafton
C.P. 8000
CHARLOTTETOWN, I.-P.-É.
C1A 8K1

NOUVEAU-BRUNSWICK

Emploi et Immigration Canada
Enquêtes et contrôle
565, rue Priestman
FRÉDÉRICTON, N.B.
E3B 5V6

QUÉBEC

Emploi et Immigration Canada
Enquêtes et contrôle
C.P. 7500, succursale "A"
MONTREAL, Québec
H3C 3L4

ONTARIO

Emploi et Immigration Canada
Enquêtes et contrôle
494, rue Dundas est
BELLEVILLE, Ontario
K8N 5C1

MANITOBA

Emploi et Immigration Canada
Bureau régional du Manitoba
7^e étage, Place Eaton
330, avenue Graham
WINNIPEG, Manitoba
R3C 4B9

SASKATCHEWAN

Emploi et Immigration Canada
Enquêtes et contrôle
8^e étage, édifice Financial
2101, rue Scarth
RÉGINA, Saskatchewan
S4P 2H9

ALBERTA ET TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Emploi et Immigration Canada
Enquêtes et contrôle
5^e étage, 9925-109^e rue
EDMONTON, Alberta
T5K 2J8

COLOMBIE-BRITANNIQUE ET TERRITOIRES
DU YUKON

Emploi et Immigration Canada
Enquêtes et contrôle
9^e étage, Royal Centre
1055, rue Georgia ouest
C.P. 11145
VANCOUVER, C.-B.
V6E 2P8

POINTS D'ENTRÉE RECONNUS PAR L'ACCORD BILATÉRAL

CANADA

Beaver Creek (T.Y.)
Blackpool (Qué.)

Aéroport international de Calgary,
Alberta

Chartierville (Qué.)
Cornwall (Ont.)
Coutts (Alb.)

Douglas (C.-B.)

Aéroport international d'Edmonton,
Edmonton (Alb.)

Edmunston (N.-B.)
Emerson (Man.)

Fort Érié (Ont.)
Fort Frances (Ont.)

Aéroport international d'Halifax

Aéroport civil d'Hamilton,
Hamilton (Ont.)
Highwater (Qué.)
Huntingdon (Qué.)
Huntingdon (C.-B.)

Kingsgate (C.-B.)

Lansdowne (Ont.)
Aéroport de London,
London (Ont.)

Aéroport international de Montréal,
Dorval (Qué.)

Niagara Falls (Ont.)
North Portal (Sask.)

Aéroport international d'Ottawa,
Ottawa (Ont.)

Osoyoos, (C.-B.)

Paterson (C.-B.)

ÉTATS-UNIS

Alcan (Alaska)
Champlain (N.Y.)

Great Falls (Mont.)
Spokane (Wash.)
Denver (Colo.)
Pittsburg (Pa.)
Massena (N.Y.)
Sweetgrass (Mont.)

Blaine (Wash.)

Anchorage (Alaska)
Great Falls (Mont.)
Minneapolis (Minn.)
Spokane (Wash.)
Denver (Colo.)
Madawaska (Maine)
Noyes (Minn.)

Buffalo (N.Y.)
International Falls (Minn.)

Boston (Mass.)
New York (N.Y.)
Pittsburg (Pa.)

North Troy (Vt.)
Malone (N.Y.)
Sumas (Wash.)

Eastport (Idaho)

Thousand Islands Bridge (N.Y.)
Aéroport de Cleveland
Cleveland (Ohio)

INSPECTION AVANT DÉPART

Niagara Falls (N.Y.)
Portal (N. Dakota)

* Baltimore (M.D.)/Syracuse (N.Y.)/
Boston (Mass.)/ New York (N.Y.)/
Washington (D.C.)
Oroville (Wash.)

Northport (Wash.)

CANADA

ÉTATS-UNIS

| | |
|--|---|
| Philipsburg (Qué.) | Highgate Springs (Vt.) |
| Prescott (Ont.) | Ogdensburg (N.Y.) |
| Prince Rupert (C.-B.) | Ketchikan (Alaska) |
| Aéroport international de Québec, Québec (Qué.) | New York, N.Y. |
| Régina (Sask.) | Minot (N. Dakota) |
| Rock Island (Qué.) | Derby Line (Vt.) |
| Aéroport municipal de Saint-John, Saint-John (N.B.) | Boston (Mass.) |
| Sarnia (Ont.) | Port Huron (Mich.) |
| Sault-Sainte-Marie (Ont.) | Sault Ste. Marie (Mich.) |
| Stanhope (Qué.) | Norton (Vt.) |
| Sainte-Croix (N.-B.) | Vanceboro (Maine) |
| St. Stephen (N.-B.) | Calais (Maine) |
| Thunder Bay (Ont.) | Minneapolis (Minn.) |
| Aéroport international de Toronto, Les aéroports 1 et 2 Mississauga (Ont.) | INSPECTION AVANT DÉPART |
| Trout River (Qué.) | Trout River (N.Y.) |
| Aéroport international de Vancouver, Vancouver (C.-B.) | INSPECTION AVANT DÉPART |
| Victoria (C.-B.) | Port Angeles (Wash.) Seattle (Wash.) |
| Whitehorse (T.Y.) | Fairbanks (Alaska) |
| Aéroport international de Winnipeg, Winnipeg (Man.) | INSPECTION AVANT DÉPART |
| Windsor (Ont.) | Detroit (Mich.) |



**IMMIGRATION
MANUAL**

**GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

IE 14
APP. B

CANADA

Woodstock (N.-B.)

Yarmouth (N.-E.)

ÉTATS-UNIS

Houlton (Maine)

Boston (Mass.)

Bar Harbour (Maine)

Portland (Maine)

+ BUREAUX DES STATISTIQUES DÉMOGRAPHIQUES DE CHAQUE ÉTAT

| | | <u>Téléphone</u> |
|------------|--|---|
| ALABAMA | Forest E. Ludden, Ed. D. Director, Bureau of Vital Statistics State Department of Public Health State Office Building MONTGOMERY, Alabama 36130 | (205) 832-3960 -3100 Peggy Halley |
| ALASKA | Ms. Joan P. Brooks State Registrar of Vital Statistics Department of Health & Social Services Pouch H-02G JUNEAU, Alaska 99811 | (907) 465-3391 |
| ARIZONA | Mr. Alfonso Bravo Manager, Vital Records Section & Assistant State Registrar Arizona Department of Health Services P.O. Box 3887 PHOENIX, Arizona 85030 | (602) 255-1084 |
| ARKANSAS | Mr. Henry C. Robinson, Jr. Director, Vital Records Arkansas Department of Health 4815 West Markham Street LITTLE ROCK, Arkansas 72201 | (501) 661-2371 |
| CALIFORNIA | Mr. Merle L. Shields Chief, Vital Statistics Branch Department of Health Services 410 "N" Street SACRAMENTO, California 95814 | (916) 445-1719 |
| | SAN DIEGO, California Vera Lyle, Recorder | (714) 236-2297 -2670 |
| COLORADO | Ms. Janet K. Lehman State Registrar & Acting Director Division of Health Statistics & Vital Records Colorado Department of Health 4210 East 11th Avenue DENVER, Colorado 80220 | (303) 320-5326 Mrs. Woods |

| | | <u>Téléphone</u> |
|-------------------------|---|-----------------------------|
| CONNECTICUT | Mr. Harold Burdo Registrar, Vital Records State Department of Health 79 Elm Street HARTFORD, Connecticut 06115 | (203) 566-3149 |
| DELAWARE | Mr. Michael L. Richards Chief, Vital Statistics Division of Public Health Jesse S. Cooper Memorial Bldg. DOVER, Delaware 19901 | (302) 736-4721 |
| DISTRICT OF COLUMBIA | Mr. John H. Crandall Chief, Vital Records Branch Research & Statistics Division 615 Pennsylvania Avenue, N.W. WASHINGTON, D.C. 20004 | (202) 727-5319 |
| FLORIDA | Mr. Everett H. Williams, Jr. State Registrar and Director Office of Vital Statistics P.O. Box 210 JACKSONVILLE, Florida 32231 | (904) 354-3961 ext. 3202 |
| | WEST PALM BEACH, Fl. (Delores Ranla) | (305) 837-3055 |
| GEORGIA | Director, Vital Records Service Department of Human Resources 47 Trinity Avenue, S.W., Room 217H ATLANTA, Georgia 30334 | (404) 656-4750 |
| | Worth County, SYLVESTER, Ga. (Ms. Clark) | (912) 776-3371 |
| HAWAII | Mr. George H. Tokuyama State Registrar & Assistant Chief Research and Statistics Office Hawaii Department of Health P.O. Box 3378 HONOLULU, Hawaii 96801 | (808) 548-5820 |

Téléphone

| | | |
|----------|--|----------------------------|
| IDAHO | Bee Biggs, R.N. State Registrar and Chief Bureau of Vital Statistics, Standards and Local Health Services Department of Health and Welfare Statehouse BOISE, Idaho 33720 | (208) 334-5084 |
| ILLINOIS | Mr. Aaron Vangeison Deputy State Registrar Illinois Department of Public Health 535 West Jefferson Street SPRINGFIELD, Illinois 62761 | (217) 782-6553 |
| INDIANA | Mrs. Annabelle Gough State Registrar of Vital Records State Board of Health 1330 W. Michigan Street, P.O. Box 1964 INDIANAPOLIS, Indiana 46206 | (317) 633-0375 |
| IOWA | Mr. Donald R. Coughenour Director, Vital Records Iowa Department of Health Robert Lucas Building DES MOINES, Iowa 50319 | (515) 281-6581 |
| KANSAS | Mr. Irwin G. Franzen Director, Bureau of Registration and Health Statistics State Department of Health and Environment TOPEKA, Kansas 66620 | (913) 862-9360 Ext. 559 |
| KENTUCKY | Mr. Omar L. Greeman Registrar of Vital Statistics Department of Human Resources 275 East Main Street FRANKFORT, Kentucky 40601 | (502) 564-4212 |

Téléphone

| | | |
|---------------|--|----------------|
| LOUISIANA | Mr. Stanley G. Brown State Registrar Vital Records Section Department of Health and Human Resources, P.O. Box 60630 NEW ORLEANS, Louisiana 70160 | (504) 568-5175 |
| MAINE | Mrs. Marian Perkins State Vital Statistics Registrar Bureau Health Planning/Development Department of Human Services State House, Mail Station #11 AUGUSTA, Maine 04333 | (207) 289-3181 |
| MARYLAND | Ms. Julia Davidson-Randall Administrator Division of Vital Records Department of Health and Mental Hygiene 201 West Preston Street BALTIMORE, Maryland 21201 | (301) 383-2840 |
| MASSACHUSETTS | Ms. Elaine Trudeau Acting Registrar Registry of Vital Records and Health Statistics Division of Health Statistics/Research 1 Ashburton Place, Room 107 BOSTON, Massachusetts 02108 | (617) 727-2838 |
| MICHIGAN | Mr. George Van Amburg State Registrar Michigan Department of Health P.O. Box 30035 LANSING, Michigan 48914 | (517) 373-6604 |
| | DETROIT, Michigan | (313) 876-4135 |
| | Macomb County (Darlene Salminen) | (313) 469-5205 |

**IMMIGRATION
MANUAL****GUIDE
DE L'IMMIGRATION**IE 14
APP. CTéléphone

| | | |
|-------------|---|-----------------------------------|
| MINNESOTA | Mr. Frederick L. King State Registrar State Department of Health 717 Delaware Street, S.E. MINNEAPOLIS, Minnesota 55440 | (612) 623-5121 Mrs. Taylor |
| MISSISSIPPI | David Lohrisch, Ph.D. State Registrar and Director Public Health Statistics State Board of Health P.O. Box 1700 JACKSON, Mississippi 39205 | (601) 354-6786 |
| MISSOURI | Mr. Charles Bell Director, Bureau of Vital Records Missouri Division of Health P.O. Box 570 JEFFERSON CITY, Missouri 65102 | (314) 751-3371 |
| MONTANA | Mr. John C. Wilson Chief, Bureau of Records and Statistics State Department of Health and Environmental Sciences HELENA, Montana 59620 | (406) 449-2614 |
| NEBRASKA | Ms. Freda Theis Director, Bureau of Vital Statistics State Department of Health P.O. Box 95007 LINCOLN, Nebraska 68509 | (402) 471-2871 |
| NEVADA | Mr. William C. Moell Administrator, Vital Statistics Division of Health Capitol Complex CARSON CITY, Nevada 89710 | (702) 885-4480 |

| | | <u>Téléphone</u> |
|----------------|---|--|
| NEW HAMPSHIRE | Mr. Charles E. Sirc State Registrar and Chief Bureau of Vital Records and Health Statistics Hazen Drive, H & W Building CONCORD, New Hampshire 03301 | (603) 271-4651 |
| NEW JERSEY | Mr. Charles A. Karkut Chief Vital Statistics and Registration Division of Administration Department of Health, CN 360 TRENTON, New Jersey 08625 | (609) 292-4087 |
| NEW MEXICO | Mr. Michael W. Ammann State Registrar Health and Environment Department P.O. Box 968 SANTE FE, New Mexico 87503 | (505) 827-2588 |
| NEW YORK CITY | Mrs. Irene Scanlon Director Bureau of Vital Records The City of New York Department of Health 125 Worth Street NEW YORK, New York 10013 | (212) 566-8193 |
| NEW YORK STATE | Mr. Vito Logrillo Director of Health Statistics New York State Department of Health Empire State Plaza, Tower Building ALBANY, New York 12237 | (518) 474-8260 |
| | BUFFALO, New York (Ms. Bookbinder) | Peter Carucci (716) 855-4200 |
| NORTH CAROLINA | Mr. Edward Warren State Registrar and Head Vital Records Branch Division of Health Services P.O. Box 2091 RALEIGH, North Carolina 27602 | (919) 733-3000 Mrs. Mary Sue Taylor |

**IMMIGRATION
MANUAL****GUIDE
DE L'IMMIGRATION**IE 14
APP. CTéléphone

| | | |
|--------------|--|----------------|
| NORTH DAKOTA | Mr. Richard W. Blair Director Office of Statistical Services Registrar for Vital Statistics North Dakota State Department of Health State Capital, Judicial Wing BISMARCK, North Dakota 58505 | (701) 224-4508 |
| OHIO | Mr. Karl E. Wise Chief, Division of Vital Statistics Ohio Department of Health 65 South Front Street, Room G-20 COLUMBUS, Ohio 43215 | (614) 466-2533 |
| OKLAHOMA | Mr. Roger C. Pirrong Deputy Commissioner for Administration State Registrar of Vital Statistics State Department of Health 1000 Northeast 10th Street P.O. Box 53551 OKLAHOMA CITY, Oklahoma 73152 | (405) 271-5615 |
| OREGON | Mr. Joseph Carney State Registrar State Health Division P.O. Box 231 PORTLAND, Oregon 97207 | (503) 229-6558 |
| PENNSYLVANIA | Mr. Charles L. Hardester State Registrar and Director Division of Vital Records P.O. Box 1528, Central Building 101 S. Mercer Street NEW CASTLE, Pennsylvania 16103 | (412) 656-3100 |
| RHODE ISLAND | Mr. Richard Bolig Acting Chief Division of Vital Statistics Rhode Island Department of Health 101 Cannon Building 75 Davis Street PROVIDENCE, Rhode Island 02908 | (401) 277-2811 |

Téléphone

| | | |
|----------------|--|----------------------------|
| SOUTH CAROLINA | Mr. Murray B. Hudson Director Office of Vital Records and Public Health Statistics 2600 Bull Street COLUMBIA, South Carolina 29201 | (803) 758-5504 |
| SOUTH DAKOTA | Mr. William D. Johnson Health Services Administrator Vital Records Program State Department of Health Joe Foss Building PIERRE, South Dakota 57501 | (605) 773-3355 |
| TENNESSEE | Mr. Wendell P. Spurgeon State Registrar and Director of Vital Records Tennessee Department of Public Health Room C3-323, Cordell Hull Building NASHVILLE, Tennessee 37219 | (615) 741-1763 |
| TEXAS | Mr. W.D. Carroll State Registrar Texas Department of Health 1100 West 49th Street AUSTIN, Texas 78756 | (512) 458-7692 -7505 |
| UTAH | Mr. John E. Brockert Director Bureau Health Statistics Utah Department of Health P.O. Box 2500 SALT LAKE CITY, Utah 84110 | (801) 533-6186 |
| VERMONT | Ms. Mary Ann Freedman Director Public Health Statistics Vermont Department of Health 115 Colchester Avenue, P.O. Box 70 BURLINGTON, Vermont 05402 | (802) 862-5701 Ext. 381 |

IMMIGRATION
MANUALGUIDE
DE L'IMMIGRATIONIE 14
APP. C

| | | <u>Téléphone</u> |
|----------------|---|------------------|
| VIRGINIA | Mr. Russell E. Booker, Jr. State Registrar and Chief Registration Services Division of Vital Records and Health Statistics, P.O. Box 1000 RICHMOND, Virginia 23208 | (804) 786-6221 |
| WASHINGTON | Thomas W. Steinburn, Ph.D. State Registrar Vital Records Unit LB-11 P.O. Box 9709 OLYMPIA, Washington 98504 | (206) 753-5937 |
| WEST VIRGINIA | Mr. Arthur Barthelmess State Registrar State Department of Health CHARLESTON, West Virginia 25305 | (304) 348-8800 |
| WISCONSIN | Raymond D. Nashold, Ph.D. Director Bureau of Health Statistics and State Registrar Division of Health, P.O. Box 309 MADISON, Wisconsin 53701 | (608) 266-1334 |
| WYOMING | Mr. Richard Hall Deputy State Registrar Vital Records Services Hathaway Building CHEYENNE, Wyoming 82002 | (307) 777-7591 |
| AMERICAN SAMOA | Mrs. Mereane Tagoali Registrar of Vital Statistics Vital Statistics Section LBJ Tropical Medical Center Pago Pago, American Samoa 96799 | |

Téléphone

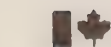
| | | |
|--|--|---------------------------|
| GUAM | Ms. Julita V. Santos Territorial Registrar Office of Vital Statistics Government of Guam, P.O. Box 2816 AGANA, Guam 96910 | (734) 9901-10 Ext. 368 |
| PUERTO RICO | Mr. Jose Torrado Director Division of Demographic Registry and Vital Statistics Puerto Rico Department of Health SAN JUAN, Puerto Rico 00908 | (809) 722-5179 |
| TRUST TERRITORY OF PACIFIC ISLANDS | Mr. Rokucho F. Billy Public Health Statistician Department of Health Services Trust Territory of Pacific Islands SAIPAN, Mariana Islands 96950 | 9370/9422/0355 |
| VIRGIN ISLANDS | Mr. Lincoln Oliver Director Research and Statistical Services Virgin Islands Department of Health Charlotte Amalie ST. THOMAS, Virgin Islands 00801 | (809) 774-1734 |
| | Mrs. Rita Gordon (or) Winifred Lawrence Department Registrar ST. CROIX, Virgin Islands | (809) 773-4050 |

NOTAM

Page 1 de 4

PROCÉDURES RECOMMANDÉES POUR LE PORT D'ARMES À FEU ET POUR LE TRANSPORT DES PASSAGERS SOUS ESCORTE À BORD D'AÉRONEFS D'IMMATRICULATION CANADIENNE

- A. PROCÉDURES RECOMMANDÉES POUR LE PORT D'ARMES
À FEU À BORD D'AÉRONEFS D'IMMATRICULATION CANADIENNE
1. Procédures pour les autorités chargées de l'application de la Loi
- 1.1 Toute autorité chargée de l'application de la Loi devrait établir des procédures pour s'assurer que:
- a) le port d'armes à feu à bord d'un aéronef, par un agent de la paix travaillant sous les ordres de ladite autorité, doit se limiter aux situations obligeant l'agent à être armé pendant le vol afin de pouvoir s'acquitter de sa mission en toute sécurité; et,
 - b) tout agent de la paix ainsi autorisé à porter une arme à feu à bord d'un aéronef doit être parfaitement au courant:
 - (i) des règlements du transporteur aérien dont il utilise les services concernant le port d'armes à feu à bord d'aéronef;
 - (ii) des risques éventuels pour l'exploitation en toute sécurité de l'aéronef si un agent décide, au cours d'un acte de détournement, d'agir sans attendre les directives du pilote commandant de bord.
2. Procédures pour les agents de la paix armés
- 2.1 Un agent de la paix autorisé à porter une arme à feu, au cours d'un vol donné, doit:
- a) en aviser, en personne ou par téléphone, un représentant du transporteur aérien, de préférence un responsable à l'aéroport, au moins une heure avant l'heure du départ prévue du vol ou le plus tôt possible dans un cas d'urgence;
 - b) s'identifier auprès d'un représentant du transporteur aérien, de préférence un responsable à l'aéroport, en lui présentant des pièces d'identité portant une photographie très nette, prise de face, et sa signature. Les insignes, médailles ou autres plaques semblables ne suffisent pas;
 - c) remplir le formulaire "Avis aux personnes armées et aux agents d'escorte" utilisé par le transporteur aérien pour aviser le commandant de bord de la présence à bord de l'aéronef d'un agent de la paix armé et du passager qu'il escorte;
 - d) s'il est en civil, porter l'arme à feu déchargée et bien dissimulée sur sa personne ou ailleurs;
 - e) s'il est en uniforme, porter l'arme à feu sur lui après avoir eu soin de la décharger et de la placer dans un étui prévu à cet effet; et,
 - f) s'abstenir de consommer des boissons alcooliques tant qu'il est armé.



**IMMIGRATION
MANUAL**

**GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

3. Procédures relatives aux transporteurs aériens
- 3.1 Le transporteur aérien doit établir des procédures pour faire en sorte que:
 - a) avant l'embarquement, la personne armée soit informée des règlements régissant le port d'armes à feu à bord de ses aéronefs. Ces renseignements doivent figurer par écrit sur le formulaire "Avis aux personnes armées et aux agents d'escorte";
 - b) l'identité de l'agent de la paix armé soit connue du commandant de bord et des autres agents de la paix se trouvant également à bord, à moins qu'un agent secret ne demande à garder l'anonymat; dans ce cas, l'agent secret sera informé de la présence d'autres agents de la paix armés mais la présence ou l'identité de cet agent ne sera révélée à personne;
 - c) aucune boisson alcoolique ne soit servie à un agent de la paix ayant accès à une arme à feu; et,
 - d) le non-respect par un agent de la paix armé des règles établies soit signalé par écrit à l'autorité intéressée.
- B. PROCÉDURES RECOMMANDÉES POUR LE TRANSPORT DES PASSAGERS SOUS ESCORTE À BORD D'AÉRONEFS D'IMMATRICULATION CANADIENNE
1. Introduction
- 1.1. Définitions

Un agent d'escorte est une personne chargée de garder ou de surveiller un autre passager lorsqu'à bord d'un aéronef.
- 1.2 Ligne de conduite

Le transporteur aérien se réserve le droit d'accepter ou de refuser le passage d'un ou de plusieurs passagers sous escorte. Il acceptera le ou les passagers sous escorte à condition qu'ils ne menacent ni n'incommodent les autres passagers et que les conditions suivantes soient respectées.
2. Conditions AVANT l'embarquement
- 2.1 Avant de faire monter un ou des passagers sous escorte à bord d'un aéronef, le ou les agents d'escorte ou encore l'agence responsable doit communiquer avec un représentant du transporteur aérien, c.-à-d. le surveillant du comptoir des passagers ou, dans le cas d'une escale plus importante, le surveillant du service passagers et, dans le cas d'une escale de moindre importance, le chef d'escale ou son suppléant, pour signaler:
 - a) l'identité du passager sous escorte;
 - b) le vol à bord duquel le passager sous escorte doit voyager; et,
 - c) les motifs de l'escorte.
- 2.2 Le formulaire "Avis aux personnes armées et aux agents d'escorte" doit être rempli et présenté à un représentant du transporteur aérien, de préférence un surveillant à l'aéroport, au moins une heure avant le départ du vol; ce formulaire doit comporter une évaluation des risques à la sécurité que peut présenter le transport du ou des passagers sous escorte.

- 2.3 Si le transport implique une correspondance inter-compagnies, l'accord de chacune d'entre elles doit être obtenu au préalable.
- 2.4 Un passager sous escorte visé par des mesures de sécurité maximale doit être accompagné d'au moins deux agents de la paix, et il ne peut y avoir qu'un passager de cette catégorie à bord d'un vol. Les passagers sous escorte faisant l'objet d'une sécurité moyenne ne sont accompagnés que par un seul agent de la paix par passager. Quant aux passagers sous escorte répondant à des critères de sécurité minimale, ils peuvent être deux sous la surveillance d'un seul agent (ou davantage moyennant entente préalable avec le transporteur aérien).
- 2.5 Les transporteurs aériens se réservent le droit de limiter pour un vol le nombre de passagers sous escorte appartenant aux catégories "sécurité minimale" et "sécurité moyenne" en fonction de la taille de l'aéronef et des risques.
- 2.6 L'agent d'escorte s'assure que le passager sous escorte a été fouillé et ne porte pas sur lui d'articles de contrebande, d'armes, d'allumettes ou d'autres objets pouvant présenter un risque à bord de l'aéronef d'un transporteur aérien.
- 2.7 L'agent d'escorte ne doit transporter à bord de l'aéronef ni gaz lacrimogène, ni produit "Mace", ni dispositifs similaires qui produisent un gaz incapacitant.
- 2.8 L'agent d'escorte doit avoir à sa disposition les moyens nécessaires pour immobiliser le passager en cas de besoin.
- 2.9 L'agent d'escorte doit avoir été informé par son supérieur de ne pas intervenir en cas de détournement ou de tout autre acte illégal, à moins que le commandant de bord ou son représentant le lui demande.
- 2.10 Chaque fois que cela est possible, l'agent d'escorte et son passager embarquent avant les autres passagers.
- 2.11 L'agent d'escorte doit garder en sa possession tous les documents se rapportant au passager qu'il escorte.
- 2.12 L'agent d'escorte s'assure qu'il n'y a pas d'objet pouvant servir d'arme à proximité du siège destiné à son passager.
3. Conditions APRÈS l'embarquement
- 3.1 Dans la mesure du possible, l'attribution des sièges de l'agent d'escorte et de son passager se fait comme suit:
 - a) l'agent d'escorte et son passager doivent occuper les sièges à l'arrière de l'aéronef;
 - b) un passager sous escorte ne doit pas occuper un siège situé à proximité d'une porte ou d'une issue de secours;
 - c) le passager sous escorte doit être assis près d'un hublot et l'agent à ses côtés; et,
 - d) il doit y avoir au moins un agent d'escorte assis entre le passager sous escorte et le couloir de l'avion, sauf si la disposition des sièges ne s'y prête pas.

3.2 L'agent d'escorte:

- a) ne doit normalement pas enchaîner son passager à une partie de l'aéronef, y compris les sièges, les tablettes, etc.;
- b) ne doit pas permettre au passager sous escorte de quitter son siège sans qu'il l'accompagne;
- c) décide des ustensiles qui doivent être fournis à son passager pour le repas;
- d) ne doit consommer aucune boisson alcoolique ni permettre à son passager de le faire.

4. Débarquement de passager sous escorte

Dans la mesure du possible, le ou les agents d'escorte et leur passager sous escorte débarqueront après tous les autres passagers.

Barry D. Blair



Administrateur adjoint, Navigation aérienne

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER 29

HANDLING OF HUMAN RIGHTS COMPLAINTS FILED AGAINST EIC/
IMMIGRATION PROGRAM

Paragraph

AUTHORITY

GENERAL INTENT

| | |
|---------|---------------|
| Purpose | 29.01 |
| Spares | 29.02 - 29.04 |

GUIDELINES

| | |
|--|---------------|
| Generalities | 29.05 |
| Background | 29.06 |
| CHR Commission's Mandate and Authority | 29.07 |
| Spares | 29.08 - 29.14 |
| Section 32 - Canadian Human Rights Act | 29.15 |
| Spares | 29.16 - 29.20 |

PROCEDURES

| | |
|---------------------------------|-------|
| Stay of Immigration Proceedings | 29.21 |
| Handling of Complaints | 29.22 |
| Delegation of Responsibilities | 29.23 |
| Obligations under the CHR Act | 29.24 |
| Employees Rights | 29.25 |
| On...Spares | 29.26 |

Appendix

| | |
|-------------------------|---|
| + Human Rights Glossary | A |
|-------------------------|---|



CHAPTER 29

HANDLING OF HUMAN RIGHTS COMPLAINTS FILED AGAINST EIC/IMMIGRATION PROGRAM

AUTHORITY

Canadian Human Rights Act

GENERAL INTENT

29.01 PURPOSE

This chapter will:

- 1) provide direction on the methods by which contacts with Human Rights officials should be carried out;
- 2) establish co-ordination mechanisms and internal reporting procedures for human rights complaints filed against the Immigration Program; and
- 3) identify the various levels of responsibility within EIC relative to those human rights complaints.

29.02 - 29.04 SPARES

GUIDELINES

29.05 GENERALITIES

- * The following instructions apply to the handling of complaints filed under the Canadian Human Rights Act (CHR Act) against EIC Immigration policies, programs or services. Terms commonly used by the Canadian Human Rights Commission (CHRC) to describe activities and stages during the complaint cycle are defined in Appendix "A".

29.06 BACKGROUND

- *
 - 1) The CHR Act was proclaimed in March, 1978. It prohibits discrimination in employment or in the provision of goods, services, facilities and accommodation on the ground of race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, family status, conviction for which a pardon has been granted and disability.
 - 2) In August 1979, EIC and the Canadian Human Rights Commission (CHRC) entered into an agreement on the procedures for investigating complaints with a minimum disruption of the enforcement action permitted under the Immigration Act, 1976.
 - 3) Following this agreement, the CHRC gazetted the Immigration Investigation Regulations and the Immigration Guidelines (see pages 17 to 20 of Chapter IL 10). See also pages 21 to 26 of IL 10 for relevant sections of the Canadian Human Rights Act.

29.07 THE CHRC'S MANDATE AND AUTHORITY

1) Its Mandate:

The CHR Act empowers the CHRC to:

- a) receive and investigate complaints of discrimination (Sections 32 and 35);
- b) obtain a resolution or settlement where discrimination is established (Section 36(3) and 37(1)); and
- c) combat discriminatory policies and practices through information, education and research (Section 22).

2) a) Its Authority:

The CHRC may only deal with complaints that:

- i) involve an organization under federal jurisdiction;
- * ii) relate to one of the ten prohibited grounds;
- * iii) concern a discriminatory practice as set out in Sections 5 to 13.1 of the Act. See IL 10, page 22.

b) In doing so, the CHRC may:

- i) appoint an Investigator (Section 35(1));
- ii) appoint a Conciliator (Section 37(1));
- iii) appoint a Human Rights Tribunal (Section 39(1)).

- * 3) It is an offence to obstruct the progress of an Investigator or a Tribunal, or to fail to comply with the terms of a settlement (Section 46(1)). It is also an offence to intimidate or discriminate against someone who has made a complaint or is involved in the proceedings (Section 45) (see IL 10, page 24).

29.08 - 29.14 SPARES

29.15 SECTION 32 - CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT

- 1) Section 32(5) of the CHR Act stipulates that the CHRC may only deal with a complaint if the practice
 - "a) occurred in Canada and the victim of the practice was at the time of such act or omission either lawfully in Canada or, if temporarily absent from Canada entitled to return to Canada;
 - b) occurred outside Canada and the victim of the practice was at the time of such act or omission a Canadian citizen or an individual admitted to Canada for permanent residence."
- 2) In complaints related to the Immigration Program, the CHRC will interpret 32(5)(a) "lawfully present in Canada" as applying only to:
 - a) a Canadian citizen;
 - b) an individual admitted to Canada as a permanent resident and who has not ceased to have that status pursuant to subsection 24(1) of the Immigration Act, 1976;



- c) a person granted entry to Canada as a visitor and not having ceased to be a visitor pursuant to subsection 26(1) of the Immigration Act, 1976;
 - d) a person in possession of a valid and subsisting Minister's permit pursuant to subsection 37(1) of the Immigration Act, 1976.
- 3) The CHRC will interpret 32(5)(b) "temporarily absent from Canada and entitled to return to Canada" as applying only to:
- a) a Canadian citizen;
 - b) an individual admitted to Canada as a permanent resident and who has not ceased to have that status pursuant to subsection 24(1) of the Immigration Act, 1976.

29.16 - 29.20 SPARES



PROCEDURES

29.21 STAY OF IMMIGRATION PROCEEDINGS

- 1) Where the alleged victim of the discriminatory practice is within lawful status when the Regional Director, Director General, Immigration is first notified of the enquiry or complaint, efforts will be made to ensure that the alleged victim will continue to be accorded lawful status in Canada, unless that person leaves Canada, until the procedures outlined in 29.22 are completed. It is understood that no extension of lawful status will be assured beyond 15 calendar days.
- 2) a) Where the alleged victim of the discriminatory practice is not lawfully present in Canada at the time that the enquiry or complaint is brought to the attention of the Regional Director, Director General, Immigration, and the alleged victim is not at the time before an Immigration inquiry, but was lawfully present in Canada at the time of the alleged act or omission and the enquiry or complaint has been made within 10 days of that date, preliminary enforcement action may be taken by Immigration but no Immigration inquiry will be commenced during the 10 working days required for the EIC representative to present a final report to the CHRC.
- b) In cases where an inquiry should be held forthwith pursuant to Section 28 of the Immigration Act, 1976, EIC should advise the Adjudicator it is ready to proceed but would be prepared to request an appropriate adjournment if the individual so wishes.
- 3) Where the alleged victim is not lawfully present in Canada, and was not lawfully present at the time of the alleged act or omission, enforcement action will not be stayed by Immigration.

29.22 HANDLING OF COMPLAINTS

1) Enquiry

An enquiry is a contact by a member of the public with the CHRC by way of a telephone call, office visit, or correspondence. It is an informal stage not covered by the legal investigative procedures set out in the CHR Act.

- a) At this stage, the CHRC's regional representative will
 - i) complete an "Intake form";
 - ii) determine whether the enquiry relates to one of the prohibited grounds of discrimination;
 - iii) determine whether the enquiry should be discussed with Immigration officials; and
 - iv) determine whether a preliminary report is necessary.



**IMMIGRATION
MANUAL**

**GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

IE 29.22

b) Next, EIC's regional or HQ representatives will:

- i) provide general information on the relevant Immigration procedures, regulations or policy;
- ii) in cases where the CHRC has determined that a preliminary report is required, Immigration officials will prepare, within 3 working days, if possible, a preliminary report that covers the following:
 - A) status of the alleged victim under Section 32(5) of the CHR Act;
 - B) where applicable, status of any enforcement action against the alleged victim;
 - C) type of complaint involved: 1) the complaint relates to the conduct of a particular officer or 2) the complaint related to the general administration, or legal procedures under the Immigration Act and Regulations;
 - D) opinion of Immigration officials as to whether the enquiry comes under paragraph 33(a) or (b)(i) or (ii) of the CHR Act and whether the resolution of the enquiry may be possible by way of advice or settlement.
- c) If a written report is required, the CHRC will so inform EIC by letter and will provide a copy of the Intake form. EIC representative will forward the report to the CHRC's representative within 10 working days (including the time required to prepare the preliminary report if necessary).
- d) Upon receipt of the report, the CHRC's regional representative will determine whether a complaint form is to be executed and whether the complaint may proceed beyond Section 33 of the CHR Act.

2) Complaints

- a) A complaint is filed when the complainant completes and signs an official Complaint Form in which he affirms to have "reasonable grounds for believing that a discriminatory practice has been engaged in".
- b) This step may replace the Enquiry in cases where the complainant chooses to file a formal complaint or follow it in cases where either the complainant or the CHRC feels a formal investigation as described in the CHR Act is required.
- c) In cases where the complainant insists on signing a Complaint Form, the CHRC and EIC will follow the procedures established for Enquiries. In these cases, however, the CHRC (HQ) will have to determine whether the allegations are substantiated as prescribed in Section 36(3) and (4) of the CHR Act.



- d) In cases where the complainant or the CHRC feels a formal investigation is required, the CHRC will serve, on the EIC Chairman/Deputy Minister, with a copy to the Region concerned:
- i) a copy of the complaint;
 - ii) the name of the investigator designed to investigate the complaint, pursuant to subsection 35(1) of the CHR Act, and
 - iii) a proposed investigation plan
 - A) identifying relevant documents believed to be in the possession of EIC that are required to be examined by the investigator.
 - B) identifying persons in the employment of EIC who are required to be examined by the investigator, and
 - C) specifying the days and times at which such documents or persons are required for examination. No investigation plan shall require documents or persons for examination earlier than seven (7) working days from the date that the EIC Chairman/Deputy Minister was served with the formal notice.
- e) The CHRC will also serve a copy of the complaint on any EIC employee who is identified in the said complaint or who is the person whose actions resulted in the complaint and if that person is required to be examined by the investigator he will not be examined until 48 hours after he has been served with a copy of the complaint.

29.23 DELEGATION OF RESPONSIBILITIES

Settlement of human rights complaints create precedents and may have far reaching implications for EIC. It is, therefore, essential that all stages of the investigation and settlement be monitored so that EIC Management benefits from the expertise developed within EIC and that advice provided on the course of action to be adopted be consistent. To that purpose, the responsibility to oversee the implementation of the CHR Act and to co-ordinate the handling of all human rights complaints has been delegated to the EIC Human Rights Directorate at Headquarters and to the Regional Human Rights Advisor in the Regions. In the contacts with the CHRC, responsibilities are delegated as follows:

1) Enquiries

- a) At this stage, the CHRC's representatives will be asked to contact the Regional Director, Director General, Immigration or the Immigration Area's Manager/District Administrator as per established procedures in the EIC Region where the enquiry arises.



- b) In the Region where the responsibility for the handling of the enquiry is delegated to the Immigration Area Manager/District Administrator, copies of all Human Rights correspondence must be sent to the office of the Regional Director, Director General, Immigration for monitoring purposes. Correspondence or consultation between Regions and HQ on these enquiries will be carried out with Immigration (H.Q.). Where needed, the HQ Immigration Group will consult with Legal, Staff Relations or the Human Rights Directorate.
- c) At the enquiry stage, the Regional Human Rights coordinator will act as a resource person and will advise Regional Management on the impact of the Canadian Human Rights Act on EIC's operations.

2) Complaints

As discussed in 29.22 2), there are two types of complaints:

- a complaint resulting from a complainant filing a formal complaint rather than requesting an inquiry; and,
- a complaint served on EIC Chairman/Deputy Minister.

a) Type (1) complaints:

These will be handled as in (1)(a) above.

b) Type (2) complaints:

All complaints will be monitored by Headquarters as follows:

i) EIC Human Rights Directorate

- A) serves as CEIC's official contact with the Canadian Human Rights Commission;
- B) receives and routes all human rights complaints filed against EIC. For Immigration related complaints, the initial contact will be with the Executive Director, Immigration.
- C) ensures the requirement established by the Human Rights Investigation Regulations are satisfied;
- D) informs EIC staff concerned of the rights and obligations under the Canadian Human Rights Act;
- E) advises regional and national headquarters management and staff in all matters related to the Canadian Human Rights Act and complaints filed under it;

- F) advises on the acceptability and implications of terms of settlement proposed by the Canadian Human Rights Commission;
- G) coordinates the negotiations with the investigator and/or the conciliator as required;
- H) maintains up-to-date information on all human rights complaints filed against EIC.

ii) HQ Immigration:

- A) upon receipt of the complaint, the Special Policy Advisor identifies the HQ Immigration Director or Director General responsible for the case and will ask for the designation of a contact officer.
- B) upon receipt of the complaint, the contact officer gathers the data required to establish EIC's official position;
- C) consults, as required, with Regional Staff, Legal Services, Staff Relations or the Human Rights Directorate;
- D) participates in the negotiations with the Investigator and/or Conciliator;
- E) in consultation with the Human Rights Directorate and/or Legal Services assesses the proposed terms of settlement and advises management on their acceptability;
- F) keeps the Human Rights Directorate informed of the developments as they occur.

3) Conciliation and HR Tribunal

- a) Complaints not resolved at the investigation stage are passed on to a CHRC Conciliator.
- b) All such negotiations will be handled by National Headquarters. Complaints referred to a Human Rights Tribunal will be handled by National Headquarters in consultation with Legal Services.

29.24 OBLIGATIONS UNDER THE CHR ACT

- 1) When the CHRC launches an investigation into a complaint, EIC must:
 - a) meet and allow its employees to meet with the Investigator;
 - b) supply the Investigator with relevant facts and information;

**IMMIGRATION
MANUAL****GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

IE 29.24

- c) make available relevant files, policy statements and other pertinent documents;
 - d) facilitate and require its employees to facilitate the Investigator's task; and
 - e) observe and require its employees to observe the terms of settlements agreed to by the CHRC and EIC.
- 2) These obligations are covered under Section 35(1), (2) and (3) of the CHR Act; failure to comply would leave EIC open to legal action (Section 46).

3) Employee's Obligations

When involved in the investigation of a human rights complaint, EIC expects its employees to:

- a) meet with the Investigator as directed by Management. Should the employee so wish, he may ask someone (for example a supervisor, a Shop Steward or the Manager) to sit through the interview with the CHRC's Investigator. There is no reason or reasonable expectation that a lawyer should be present for each interview between the CHRC's representative and EIC staff.
- b) reveal all the relevant facts known to him.

These obligations are covered under Section 35(1)(2)(3) of the CHR Act.

29.25 EMPLOYEE'S RIGHTS

- 1) Generally, EIC employees will not be held accountable for the Commission's corporate policies, practices or procedures. In cases where the allegations of discrimination result from implementation or enforcement of legislation, regulations, policies, procedures or programs as directed by the Commission, EIC employees may be named in the complaint but EIC will normally act as Respondent.
- 2) Should EIC employees innocently misinterpret a corporate policy, procedure, program or service, the Commission will not penalize them. Should the evidence show, however, that employees have knowingly contravened corporate policies, procedures, programs or services, EIC may also be named co-respondent but may take appropriate disciplinary measures. In these cases, the employees may avail themselves of the redress procedure available under section 90 of the Public Service Staff Relations Act.

29.26 ON...SPARES

HUMAN RIGHTS GLOSSARY

1. CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT (CHRA)

- 1) The CHRA was proclaimed by Parliament in March, 1978. It applies to all federal government departments, agencies and Crown corporations and to business and industry under federal jurisdiction such as banks, airlines and railways in their employment policies and practices and in their dealings with the public.
- 2) The Act prohibits discrimination on the following grounds:
 - race,
 - national or ethnic origin,
 - colour,
 - religion,
 - age,
 - sex,
 - marital status,
 - conviction for which pardon has been granted,
 - family status,
 - disability.

2. CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION

- 1) The Canadian Human Rights Commission administers the Canadian Human Rights Act. It consists of a Chief Commissioner, a Deputy Chief Commissioner and from three (3) to six (6) other members appointed by the Governor in Council. It reports directly to Parliament, not to a Minister.
- 2) The CHRA empowers Canadian Human Rights Commission to:
 - receive and investigate complaints of discrimination;
 - obtain a resolution or settlement where discrimination is established; and
 - combat discriminatory policies and practices by means of information, education and research.

3. HUMAN RIGHTS COMPLAINTS

- 1) The Canadian Human Rights Commission will accept a complaint only if the problem falls under federal jurisdiction and is based on alleged discrimination on at least one of the grounds prohibited by the CHRA.



**IMMIGRATION
MANUAL**

**GUIDE
DE L'IMMIGRATION**

- 2) A complaint is filed when the complainant signs the official Canadian Human Rights Commission form and the Canadian Human Rights Commission accepts it. Complaints may be filed by an individual or group of individuals, or Canadian Human Rights Commission may initiate complaints.

4. CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION INVESTIGATOR

- 1) An investigator is a Canadian Human Rights Commission employee who is appointed to investigate in order to determine whether the complaint is substantiated (that is, if the evidence supports the allegation of discrimination) or unsubstantiated (that is, evidence to substantiate the complaint cannot be produced).
- 2) The investigator is empowered to:
 - enter any premises (not a private dwelling place) to carry out inquiries;
 - requests books or other documents for inspection or for obtaining copies.
- 3) Upon completion of the investigation, the investigator must submit a report to the Canadian Human Rights Commission recommending:
 - that the complaint be dismissed because it is unfounded or beyond the jurisdiction of the Canadian Human Rights Commission; is trivial, frivolous, vexatious or made in bad faith; or is based on acts or omissions the last of which occurred more than a year prior to the complaint;
 - that the complaint be found to be substantiated on the basis of the evidence;
 - that the proposed settlement be accepted;
 - that a conciliator be appointed to negotiate a settlement;
 - that a Human Rights Tribunal be set up to hear the complaint.
- 4) The investigator's report will include the respondent's (person or organization against whom the complaint was filed) comments on the proposed terms of settlement, or the respondent's proposals, if any.

5. CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION NOTIFICATION OF DECISION

On receipt of the investigator's report, the Canadian Human Rights Commission will:

- adopt the report if satisfied that the complaint is substantiated;



**IMMIGRATION
MANUAL**

- dismiss the complaint if satisfied that the complaint is not substantiated;
- send notice of its decision to the complainant, the respondent(s) (person(s) against whom the complaint was made) and any person(s) it is considered necessary to notify.

6. CONCILIATOR

- 1) A conciliator is a Canadian Human Rights Commission employee other than the investigator who is appointed to bring about a settlement if the complaint has not been:
 - settled by investigation;
 - referred (this definition applies to complaints which could be dealt with according to a procedure provided for under another Act other than CHRA);
 - dismissed.
- 2) The conciliator will hold a series of meetings in order to negotiate a settlement that will be acceptable to both the complainant and the respondent. The information provided is confidential and will not be disclosed without the consent of the person who gave the information. Furthermore, the conciliator is not a compellable witness, that is he cannot be made to testify before a Human Rights Tribunal.
- 3) A settlement arrived at by conciliation must be approved and certified by the Canadian Human Rights Commission; once certified its terms are binding.

7. HUMAN RIGHTS TRIBUNAL

- 1) The Canadian Human Rights Commission may appoint a Tribunal any time after accepting a complaint if it feels that formal investigation and conciliation would serve no useful purpose (e.g. when the complaint refers to an article of a Law) or where conciliation fails to bring about a settlement.
- 2) Members of the Tribunal are appointed by an order of the Governor in council and are not Canadian Human Rights Commission employees. They are empowered to:
 - dismiss the case; or
 - order that:
 - the discriminatory practice cease and not recur;

- the rights, opportunity and privileges be restored;
- the victim be compensated for wages lost and expenses incurred;
- special programs, plans or arrangements be undertaken to prevent recurrence (Affirmative Action); and
- the complainant be compensated in an amount of up to \$5,000.

3) Orders issued by a Human Rights Tribunal can be registered in the Federal Court of Canada and are enforceable. Once registered, orders can be appealed.

8. OFFENCES

- 1) It is an offence for any person to fail to comply with the terms of a settlement/or to obstruct the progress of a Canadian Human Rights investigator or Tribunal.
- 2) A person who is guilty of such an offence may be fined up to \$5,000. Employers, employer associations or employee organizations may be liable to a fine of up to \$50,000.

9. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF RESPONDENTS

Under the Human Rights Act, the respondent(s) (person(s) against whom a complaint has been filed) has the following rights and responsibilities.

1) Rights

As the respondent, CEIC has the right to:

- be informed of the nature of the complaint;
- be informed of the investigation plan;
- ensure that CEIC's interpretation of the matter is recorded by the investigator;
- ask that during the course of the investigation, normal business be disturbed as little as possible; and
- propose a settlement that would rectify the situation leading to the complaint.



2) Obligations

As the respondent, CEIC is obliged to:

- meet the investigator at the earliest convenient moment;
- supply the investigator with relevant information;
- make available personnel records, policy statements and other pertinent document;
- facilitate the investigator's task;
- allow employees to reveal their knowledge of the matter; and
- observe the terms of settlement agreed to by the Canadian Human Rights Commission/CEIC.

A person who is guilty of such an offence may be fined up to \$5,000. Employers, employer associations or employee organizations may be liable to a fine of up to \$50,000.

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE 29

TRAITEMENT DES PLAINTES CONCERNANT LES DROITS DE LA
PERSONNE DÉPOSÉES CONTRE EIC/PROGRAMME D'IMMIGRATION

Paragraphe

POUVOIRS LÉGAUX

PORTÉE GÉNÉRALE

| | |
|--------|---------------|
| Objet | 29.01 |
| Libres | 29.02 - 29.04 |

LIGNES DIRECTRICES

| | |
|---|---------------|
| Généralités | 29.05 |
| Historique | 29.06 |
| La mission et le pouvoir de la CCDP | 29.07 |
| Libres | 29.08 - 29.14 |
| L'article 32 - Loi canadienne sur les droits de la personne | 29.15 |
| Libres | 29.16 - 29.20 |

PROCÉDURES

| | |
|--|-------|
| Suspension des procédures judiciaires en matière d'immigration | 29.21 |
| Traitement des plaintes | 29.22 |
| Délégation des responsabilités | 29.23 |
| Obligations imposées par la LCDP | 29.24 |
| Droits des employés | 29.25 |
| Et les suivants...Libres | 29.26 |

Appendice

| | |
|--|---|
| + Lexique des termes utilisés en matière des droits de la personne | A |
|--|---|



CHAPITRE 29

TRAITEMENT DES PLAINTES CONCERNANT LES DROITS DE LA PERSONNE DÉPOSÉES CONTRE EIC/PROGRAMME D'IMMIGRATION

POUVOIRS LÉGAUX

Loi canadienne sur les droits de la personne

PORTÉE GÉNÉRALE

29.01 OBJET

Les présentes instructions ont pour objet:

- 1) de fournir l'orientation nécessaire quant aux méthodes suivant lesquelles les contacts avec les représentants de la Commission canadienne des droits de la personne doivent être établis;
- 2) d'établir les mécanismes de coordination et les formalités internes de compte rendu pour les plaintes concernant les droits de la personne déposées contre le programme d'Immigration; et
- 3) de déterminer les différents niveaux de responsabilité au sein d'EIC pour ce qui a trait aux plaintes concernant les droits de la personne.

29.02 - 29.04 LIBRES



LIGNES DIRECTRICES

29.05 GÉNÉRALITÉS

- * Les instructions suivantes ne s'appliquent que dans le cas des plaintes déposées aux termes de la Loi canadienne sur les droits de la personne (LCDP) contre les politiques, programmes ou services d'immigration d'EIC. Les termes communément utilisés par la Commission canadienne des droits de la personne (CCDP) pour décrire les activités et les différentes étapes du cycle d'étude de la plainte sont définis à l'appendice A.

29.06 HISTORIQUE

- *
 - 1) La LCDP est entrée en vigueur en mars 1978. Son but est de prévenir la discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'état matrimonial, la situation de famille, l'état de la personne graciée ou la déficience.
 - 2) En août 1979, EIC et la CCDP ont signé une entente au sujet de l'examen des plaintes qui entrave au minimum les mesures d'exécution de la Loi sur l'immigration de 1976.
- *
 - 3) A la suite de cette entente, la CCDP a émis le Règlement sur les enquêtes portant sur l'immigration et les Directives en matière d'immigration (voir les pages 17 à 20 du chapitre IL 10). Voir aussi les pages 21 à 26 du IL 10 à la section correspondante à la Loi canadienne sur les droits de la personne.

29.07 LA MISSION ET LE POUVOIR DE LA CCDP

1) La mission:

La LCDP charge la CCDP:

- a) d'accueillir et d'enquêter sur les plaintes fondées sur des actes discriminatoires (articles 32 et 35);
- b) de résoudre ou négocier les conditions de règlement des plaintes lorsqu'il y a preuve de discrimination (articles 36(3) et 37(1); et
- c) de lutter contre les mesures et les actes discriminatoires, grâce à l'information et à la sensibilisation du public ainsi qu'à la recherche (article 22).



2) a) Le pouvoir:

La CCDP ne peut s'occuper que des plaintes qui:

- i) impliquent un employeur qui relève du pouvoir fédéral;
 - * ii) sont fondées sur un ou plusieurs des dix motifs de distinction illicite; et
 - * iii) allèguent un acte discriminatoire tel que défini par les articles 5 à 13 de la Loi. Voir IL 10 page 22.
- b) Dans l'accomplissement de ses fonctions, la CCDP peut:
- i) désigner un enquêteur (article 35(1));
 - ii) désigner un conciliateur (article 37(1));
 - iii) former un tribunal des droits de la personne (article 39(1)).
- * 3) Est coupable d'infraction, toute personne qui entrave l'action d'un enquêteur ou d'un tribunal des droits de la personne ou refuse de se conformer aux conditions de règlement (article 46(1)). Est aussi coupable quiconque intimide ou discrimine contre une personne qui dépose plainte ou qui s'implique dans le dossier (article 45) (Voir IL 10 page 24).

29.08 - 29.14 LIBRES

29.15 L'ARTICLE 32 - LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

- 1) L'article 32(5) de la LCDP stipule que la CCDP n'est valablement saisie d'une plainte que si l'acte discriminatoire
- "a) a eu lieu au Canada alors que la victime y était légalement présente ou qu'elle avait le droit d'y revenir;
 - b) a eu lieu à l'extérieur du Canada alors que la victime était un citoyen canadien ou qu'elle était admise au Canada pour y résider en permanence."
- 2) Dans le contexte des plaintes concernant le programme d'Immigration, la CCDP interprète l'article 32(5)(a) "se trouve légalement au Canada" comme s'appliquant à:
- a) un citoyen canadien;
 - b) une personne admise au Canada à titre de résident permanent et n'ayant pas perdu ce statut conformément au paragraphe 24(1) de la Loi sur l'immigration de 1976;



- c) une personne admise au Canada à titre de visiteur et n'ayant pas perdu ce statut conformément au paragraphe 26(1) de la Loi sur l'immigration de 1976; ou
 - d) le titulaire d'un permis valide délivré par le Ministre conformément à l'article 37(1) de la Loi sur l'immigration de 1976.
- 3) La CCDP interprète l'article 32(5)(b) "temporairement absent du Canada et autorisé à y revenir" comme s'appliquant à:
- a) un citoyen canadien;
 - b) une personne admise au Canada à titre de résident permanent et n'ayant pas perdu ce statut conformément à l'article 24(1) de la Loi sur l'immigration de 1976.

29.16 - 29.20 LIBRES



PROCÉDURES

29.21 SUSPENSION DES PROCÉDURES JUDICIAIRES EN MATIÈRE D'IMMIGRATION

- 1) Lorsque la présumée victime d'un acte discriminatoire jouit d'un statut légal au Canada au moment où la demande de renseignements ou la plainte est portée à l'attention du directeur/directeur général régional de l'Immigration, des dispositions seront prises pour que la présumée victime continue de bénéficier de son statut légal, à moins qu'elle ne quitte le Canada, jusqu'à ce que les formalités décrites au chapitre 29.22 soient terminées. Il est entendu qu'EIC ne garantit aucune prolongation du statut légal au-delà de 15 jours de calendrier.
- 2) a) Lorsque la présumée victime de l'acte discriminatoire ne se trouve pas légalement au Canada au moment où le directeur/directeur général, Immigration, prend connaissance de la demande de renseignements ou de la plainte, et si la présumée victime ne fait pas alors l'objet d'une enquête de l'immigration, mais qu'elle se trouvait légalement au Canada le jour où l'acte ou l'omission en question aurait eu lieu, et si elle a présenté une demande de renseignements ou déposé une plainte dans les 10 jours suivant cette date, EIC peut entreprendre des mesures correctives préliminaires contre la personne en cause, mais ne pourra pas procéder à une enquête de l'immigration pendant le délai de 10 jours ouvrables accordés à EIC pour présenter un rapport définitif à la CCDP.
- b) Lorsqu'une enquête devrait avoir lieu en vertu de l'article 28 de la Loi sur l'immigration de 1976, EIC doit aviser l'Arbitre qu'il est prêt à procéder mais pourrait demander un ajournement approprié si la personne le désire.
- 3) Lorsque la présumée victime ne se trouve pas légalement au Canada et ne s'y trouvait pas légalement au moment où l'acte ou l'omission en question aurait eu lieu, EIC ne surseoir pas à l'application des mesures correctives prises contre la personne en cause.

29.22 TRAITEMENT DES PLAINTES

1) Demande de renseignements

"Demande de renseignements" désigne tout appel téléphonique, lettre ou visite que la CCDP reçoit d'un membre du public. Les procédures mises en branle par ce premier contact ne sont pas couvertes par la LCDP.

a) A cette étape, le personnel de la CCDP:

- i) remplit un formulaire de demande de renseignements;
- ii) vérifie que la demande vise au moins un des motifs de distinction illicite énoncés au paragraphe 1.03;



- iii) décide s'il y a lieu de communiquer avec les représentants de l'immigration; et
 - iv) décide s'il y a lieu d'obtenir un rapport préliminaire.
- b) Par la suite, le représentant régional d'EIC:
- i) fournit l'information générale sur les politiques, procédures et règlements d'immigration;
 - ii) fournit, si possible dans un délai de trois jours ouvrables, un rapport préliminaire qui indique:
 - A) le statut de la présumée victime, aux termes du paragraphe 32(5) de la LCDP;
 - B) si des procédures en matière d'exécution de la Loi sur l'immigration sont engagées contre la présumée victime, et, si tel est le cas, à quel point elles en sont;
 - C) Si la plainte en question porte sur la conduite d'un agent en particulier, sur l'administration en général ou sur les procédures judiciaires prévues par la Loi sur l'immigration de 1976 et le Règlement qui s'y rapporte;
 - D) si EIC estime que la demande de renseignements ou la plainte est visée aux articles 33(a) ou (b)(i) ou (ii) de la LCDP et que des renseignements ou des accommodements pourraient permettre de régler le dossier.
 - c) Lorsque le représentant de la CCDP demande un rapport écrit, il/elle le fera par écrit et inclura à sa demande une copie du formulaire de demande de renseignements. EIC lui fera parvenir ledit rapport en dedans de 10 jours ouvrables (y compris le temps requis pour préparer le rapport préliminaire si nécessaire).
 - d) Sur réception des informations, le représentant régional de la CCDP décide s'il y a lieu de consigner la plainte et d'y donner suite en vertu de l'article 33 de la LCDP.

2) Plaintes

- a) Une "plainte" s'entend de tout formulaire de plainte dûment rempli et signé où le plaignant(e) indique que "des motifs raisonnables le/la porte à croire qu'il/elle est victime d'un acte discriminatoire".
- b) Cette étape peut remplacer celle de la Demande de renseignements lorsque le/la plaignant(e) choisit de déposer une plainte plutôt que de procéder à une demande de renseignements. Habituellement une plainte fait suite à une Demande de renseignements lorsque le/la plaignant(e) ou la CCDP croit qu'il y a lieu de procéder à une enquête tel que prévu par la LCDP.



- c) Lorsque la présumée victime choisit de signer un formulaire de plainte plutôt que de procéder à une Demande de renseignements, EIC et la CCDP suivront les procédures de traitement des demandes de renseignements. Dans ces cas, cependant, le représentant régional de la CCDP ne peut prendre de décision quant au bien-fondé de la plainte puisque en vertu de l'article 36(3) et (4) de la CCDP, seule la Commission (CCDP) peut prendre une décision en la matière.
- d) La CCDP signifie, au Président/Sous-ministre (EIC), avec copie à la région concernée lorsque le/la plaignant(e) ou la CCDP croit qu'il y a lieu d'enquêter:
- i) une copie de la plainte;
 - ii) le nom de l'enquêteur désigné conformément à l'article 35(1) de la LCDP; et
 - iii) un projet d'enquête
- A) énumérant les documents pertinents que l'on croit être entre les mains d'EIC et qui doivent être examinés par l'enquêteur;
 - B) donnant le nom des personnes au service d'EIC que l'enquêteur doit interroger; et
 - C) indiquant la date et l'heure de ces examens ou interrogations. Ces examens ou interrogations ne pourront avoir lieu qu'après sept (7) jours ouvrables à compter de la date à laquelle le Président/Sous-ministre a été officiellement informé de la plainte.
- e) La CCDP signifie également la plainte à tout employé d'EIC cité dans la plainte ou qui a entraîné le dépôt de la plainte. Aucun interrogatoire n'aura lieu sans que l'employé en cause n'ait reçu un préavis d'au moins 48 heures.

29.23 DÉLÉGATION DES RESPONSABILITÉS

Le règlement des plaintes concernant les droits de la personne crée des précédents et peut avoir des conséquences importantes pour EIC. Il est donc important que les étapes de l'enquête et du règlement soient suivies afin que les gestionnaires puissent profiter des connaissances acquises au sein d'EIC et que les conseils donnés sur le plan d'action à adopter soient uniformes. A cette fin, la responsabilité de contrôler l'application de la LCDP a été déléguée au directeur des Droits de la personne (EIC) à l'Administration



centrale, et aux conseillers régionaux des Droits de la personne dans les régions. Lors des contacts avec la CCDP, les responsabilités sont déléguées comme suit:

1) Demande de renseignements

- a) A cette étape, le directeur régional de l'Immigration ou, à la discrétion de la région, le directeur de district agira à titre de représentant officiel d'EIC.
- b) Dans les régions où la responsabilité du premier contact est déléguée au directeur de district, on s'assurera de faire parvenir à l'Administration régionale, copie de toute correspondance échangée avec la CCDP. Toute correspondance ou consultation entre les régions et l'Administration centrale sera acheminée par l'intermédiaire du groupe d'Immigration (AC). Leur personnel se chargera d'obtenir l'avis du Contentieux, des Relations de travail ou du directorat des Droits de la personne.
- c) Au stade de la demande de renseignements, le conseiller régional à la législation sur les droits de la personne agira comme conseiller auprès des gestionnaires et les avisera, entre autres, des répercussions de la Loi canadienne sur les droits de la personne sur les opérations d'EIC.

2) Plaintes

Le chapitre 29.22(2) décrit deux genres de plaintes:

- La plainte déposée par un plaignant sans passer par l'étape de la demande de renseignements; et
- la plainte signifiée au Président/Sous-ministre (EIC).

a) Genre (1) de plaintes:

Ces plaintes sont traitées conformément au paragraphe (1)(a) ci-dessus.

b) Genre (2) de plaintes:

Ces plaintes sont vérifiées par l'Administration centrale comme suit:

1) Directorat des droits de la personne:

- A) assure la liaison officielle entre EIC et la Commission canadienne des droits de la personne;
- B) reçoit et achemine toutes les plaintes déposées contre EIC. Pour ce qui est des plaintes formulées dans le cadre du programme d'Immigration, le contact initial sera établi avec le conseiller spécial en matière de politique, bureau du Directeur exécutif, Immigration;



- C) vérifie que les exigences stipulées par le Règlement sur les enquêtes portant sur l'immigration sont satisfaites;
- D) informe le personnel concerné de leurs droits et obligations aux termes de la Loi canadienne sur les droits de la personne;
- E) conseille le personnel des régions et de l'Administration centrale sur toutes les questions qui touchent la Loi canadienne sur les droits de la personne et les plaintes déposées en vertu de cette loi;
- F) conseiller le personnel d'EIC sur le caractère acceptable et les répercussions possibles des conditions du règlement proposé par l'enquêteur ou le conciliateur;
- G) coordonne les négociations avec l'enquêteur et le conciliateur, au besoin;
- H) tient à jour un système d'information sur toutes les plaintes, relatives aux droits de la personne déposées contre EIC.

ii) Immigration/Administration centrale:

- A) Dès réception de l'avis de plainte, le conseiller spécial en matière de politique contacte le directeur/directeur général (AC) responsable et lui demande de désigner l'agent chargé du dossier;
- B) dès réception de l'avis de plainte, l'agent chargé du dossier obtient les informations requises par EIC pour évaluer la plainte et ses répercussions;
- C) consulte au besoin, les représentants régionaux, le Contentieux, les Relations de travail et le Directorate des droits de la personne;
- D) participe aux négociations avec l'enquêteur ou le conciliateur;
- E) en consultation avec le Contentieux et le Directorate des droits de la personne, évalue les propositions de règlement et conseille la gestion quant à leur caractère acceptable;
- F) tient le Directorate des droits de la personne au courant des développements au fur et à mesure qu'ils surviennent.



3) Conciliation et Tribunal des droits de la personne

- a) Les plaintes qui ne sont pas résolues à l'étape de l'enquête sont passées à un conciliateur.
- b) A cette étape, toute négociation doit être laissée au soin de l'Administration centrale. Les plaintes renvoyées à un Tribunal des droits de la personne seront traitées par l'Administration centrale, en coopération avec le Contentieux.

29.24 OBLIGATIONS IMPOSÉES PAR LA LCDP

1) Lorsque la CCDP effectue une enquête, EIC doit:

- a) rencontrer et permettre à ses employés de rencontrer l'enquêteur;
- b) fournir à l'enquêteur les faits et les renseignements pertinents;
- c) mettre à la disposition de l'enquêteur les dossiers, les énoncés de politique et tous les autres documents pertinents;
- d) faciliter et exiger de ses employés qu'ils facilitent le travail de l'enquêteur;
- e) respecter et faire en sorte que ses employés respectent les conditions des règlements convenus entre la CCDP et EIC.

2) Ces obligations sont prévues aux articles 35(1), (2) et (3) de la LCDP. Si EIC refuse de satisfaire à ses obligations, il pourrait faire l'objet de poursuites judiciaires (article 46).

3) Obligations des employés

Lorsqu'ils sont impliqués dans le processus d'enquête de la CCDP, EIC s'attent à ce que ses employés:

- a) rencontrent l'enquêteur comme le leur ordonne la direction. L'employé qui en manifeste le désir, peut demander à une autre personne, par exemple un superviseur, son directeur ou un délégué syndical, d'assister à l'entrevue avec l'enquêteur. Il n'y a aucune raison de croire que la présence d'un avocat soit nécessaire lors d'entrevue entre le représentant de la CCDP et le personnel d'EIC;
- b) divulguent tous les faits pertinents qu'ils connaissent.

Ces obligations sont visées par les articles 35(1), (2) et (3) de la LCDP.



29.25 DROITS DES EMPLOYÉS

Les employés d'EIC ne sont habituellement pas tenus responsables des politiques générales, méthodes ou formalités de la Commission. Cette disposition signifie que les employés d'EIC peuvent être nommés dans une plainte touchant l'application des lois, règlements, politiques, formalités ou programmes suivant les directives de la Commission. Normalement, EIC répondra de ses employés. Si les employés donnent inconsciemment une mauvaise interprétation d'une politique générale, d'une formalité, d'un programme ou d'un service, la Commission ne les pénalisera pas. Par contre, si les faits établissent que les employés ont contrevenu sciemment aux politiques générales, formalités, programmes ou services, EIC pourra être co-répondant et prendre les mesures disciplinaires qui s'imposent. Dans de tels cas, les employés pourront se prévaloir des procédures administratives de réparation prévues par l'article 90 de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

29.26 - ET LES SUIVANTS...LIBRES

LEXIQUE DES TERMES UTILISÉS EN MATIÈRE DES DROITS DE LA PERSONNE

1. LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

- 1) La Loi canadienne sur les droits de la personne est entrée en vigueur en mars 1978. Elle s'applique à tous les ministères du gouvernement fédéral, aux organismes et aux sociétés de la Couronne ainsi qu'aux entreprises commerciales et industrielles assujetties aux lois fédérales, par exemple les banques, les compagnies aériennes et ferroviaires, pour ce qui concerne leurs règles et pratiques d'embauchage ainsi que leurs rapports avec le public.
- 2) Pour l'application de la Loi, les motifs de distinction illicite sont ceux qui se fondent sur:
 - la race,
 - l'origine nationale ou ethnique,
 - la couleur,
 - la religion,
 - l'âge,
 - le sexe,
 - la situation de famille,
 - l'état de personne graciée,
 - l'état matrimonial,
 - la déficience.

2. COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE

- 1) La Commission canadienne des droits de la personne, qui applique la Loi canadienne sur les droits de la personne, comprend un président, un vice-président et de trois (3) à six (6) autres commissaires nommés par le gouverneur en conseil. Elle rend compte directement au Parlement, non pas à un Ministre.
- 2) La Loi confère à la Commission canadienne des droits de la personne le pouvoir:
 - d'accueillir les plaintes concernant la distinction illicite et d'enquêter en la matière;
 - d'obtenir une décision ou un règlement lorsque la distinction illicite est établie; et
 - de lutter contre les mesures et les actes discriminatoires, grâce à l'information et à la sensibilisation du public ainsi qu'à la recherche.



3. PLAINTES RELATIVES AUX DROITS DE LA PERSONNE

- 1) La Commission canadienne des droits de la personne accueillera une plainte seulement si la question est du ressort du gouvernement fédéral et si l'acte discriminatoire présumé se fonde sur au moins un des motifs de distinction illicite prévus par la Loi.
- 2) Une plainte est établie lorsque le plaignant signe le formulaire officiel de la Commission canadienne des droits de la personne et que cette dernière l'accepte. Les individus ou groupes d'individus peuvent déposer des plaintes, ou la Commission canadienne des droits de la personne peut prendre l'initiative des plaintes.

4. ENQUÊTEUR (COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE)

- 1) Un enquêteur est un employé de la Commission canadienne des droits de la personne qui est désigné pour enquêter sur une plainte afin de déterminer si cette dernière est fondée (c'est-à-dire si des preuves viennent étayer l'acte discriminatoire présumé) ou non fondée (c'est-à-dire que des preuves à l'appui de la plainte ne peuvent être produites).
- 2) L'enquêteur est autorisé:
 - à pénétrer dans tous locaux (à l'exclusion des logements privés) pour y procéder à des investigations;
 - à demander des livres ou autres documents pour examen ou reproduction.
- 3) Une fois qu'il a terminé ses investigations, l'enquêteur doit présenter à la Commission canadienne des droits de la personne un rapport dans lequel il recommande:
 - que la plainte soit rejetée parce qu'elle n'est pas fondée, qu'elle n'est pas de la compétence de la Commission canadienne des droits de la personne, qu'elle est frivole, vexatoire, sans objet ou entachée de mauvaise foi ou parce qu'elle a été déposée après l'expiration d'un délai d'un an à compter de la dernière des actions ou abstentions sur lesquelles elle est fondée;
 - que la plainte soit reçue comme étant fondée d'après les preuves produites;
 - que le règlement proposé soit accepté;
 - qu'un conciliateur soit nommé pour essayer d'en arriver à un règlement;
 - qu'un tribunal des droits de la personne soit constitué pour entendre la plainte.

- 4) Dans le rapport de l'enquêteur figureront le nom de l'intimé (la personne ou l'organisation contre laquelle la plainte a été déposée), des observations sur les modalités de règlement proposées ou les propositions de l'intimé, le cas échéant.

5. NOTIFICATION DE LA DÉCISION DE LA COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE

Après réception du rapport de l'enquêteur, la Commission canadienne des droits de la personne:

- acceptera le rapport si elle est convaincue que la plainte est fondée;
- rejettera la plainte si elle est convaincue qu'elle n'est pas fondée;
- informera par écrit toutes les parties à la plainte de la décision qu'elle a prise.

6. CONCILIATEUR

- 1) Le conciliateur est un employé de la Commission canadienne des droits de la personne autre que l'enquêteur qui est nommé pour en arriver à un règlement dans le cas où:
- la procédure d'enquête échoue;
 - la plainte n'est pas renvoyée (ce qui s'applique aux plaintes qui pourraient être instruites selon les procédures prévues par une autre loi du Parlement);
 - la plainte n'est pas rejetée.
- 2) Le conciliateur tiendra des réunions pour essayer d'en arriver à un règlement qui conviendra tant au plaignant qu'à l'intimé. Les renseignements fournis au conciliateur sont confidentiels et ne seront pas divulgués sans le consentement de la personne qui les lui a fournis. De plus, le conciliateur n'est pas un témoin contraignable, c'est-à-dire qu'il ne peut être appelé à témoigner devant un tribunal des droits de la personne.
- 3) Le règlement obtenu par voie de conciliation doit être approuvé et certifié par la Commission canadienne des droits de la personne, une fois certifié, ses conditions sont irrévocables.



7. TRIBUNAL DES DROITS DE LA PERSONNE

- 1) La Commission canadienne des droits de la personne peut, à tout étape postérieure à l'acceptation de la plainte, constituer un tribunal si elle est d'avis que l'enquête et la conciliation dans les formes ne serviront aucune fin (p. ex. lorsque la plainte se rapporte à un point de droit) ou lorsque la conciliation n'aboutit à aucun règlement.
- 2) Les membres du tribunal sont nommés par décret du gouverneur en conseil et ne sont pas des employés de la Commission canadienne des droits de la personne. Ils peuvent:
 - rejeter la plainte; ou
 - ordonner:
 - que l'acte discriminatoire cesse et ne se reproduise plus;
 - que soient accordés à la personne lésée les droits, chances ou avantages dont l'acte l'a privée;
 - que la victime soit indemnisée des pertes de salaires et des dépenses entraînées;
 - que soient adoptés des programmes, plans ou arrangements spéciaux pour prévenir les actes semblables (Action positive); et
 - qu'une indemnité maximale de \$5 000 soit versée à la victime.
- 3) Les ordonnances d'un tribunal des droits de la personne peuvent être déposées au greffe de la Cour fédérale du Canada et sont exécutoires. Une fois déposées au greffe, ces ordonnances peuvent faire l'objet d'un appel.

8. INFRACTIONS

- 1) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas aux conditions d'un règlement ou entrave l'action d'un tribunal ou d'un enquêteur de la Commission canadienne des droits de la personne dans l'exercice de leurs fonctions.
- 2) Quiconque est reconnu coupable d'une telle infraction est passible d'une amende maximale de \$5 000. Un employeur, une association d'employeurs ou une association patronale est passible d'une amende maximale de \$50 000.



9. DROITS ET OBLIGATIONS DE L'INTIMÉ

Aux termes de la Loi canadienne sur les droits de la personne, voici quels sont les droits et obligations de l'intimé (la personne contre laquelle une plainte est déposée).

1) Droits

En tant qu'intimé, la CEIC a le droit:

- d'être informée de la nature de la plainte;
- d'être informée de la méthode d'investigation;
- de s'assurer que l'enquêteur fait état du point de vue de la CEIC sur la question;
- de demander qu'au cours de l'investigation les affaires courantes soient perturbées le moins possible; et
- de proposer un règlement qui remédierait à la situation qui a donné lieu à la plainte.

2) Obligations

En tant qu'intimé, la CEIC doit:

- rencontrer l'enquêteur aussitôt que possible;
- fournir à l'enquêteur les renseignements pertinents;
- permettre la consultation des dossiers du personnel, des exposés de principe et d'autres documents pertinents;
- faciliter la tâche de l'enquêteur;
- autoriser les employés à faire connaître ce qu'ils savent de l'affaire; et
- respecter les conditions du règlement approuvées par la Commission canadienne des droits de la personne et la CEIC.

Quiconque est reconnu coupable d'une telle infraction est passible d'une amende maximale de \$5 000. Un employeur, une association d'employeurs ou une association patronale est passible d'une amende maximale de \$50 000.

